叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 来自俄罗斯的民间故事(folk Tales From The Russian) 000001

2. 来自俄罗斯的民间故事(folk Tales From The Russian) 000002

3. 来自俄罗斯的民间故事(folk Tales From The Russian) 000003

4. 来自俄罗斯的民间故事(folk Tales From The Russian) 000004

5. 来自俄罗斯的民间故事(folk Tales From The Russian) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自俄罗斯的民间故事(Folk Tales from the Russian)
第1/5页

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ænd; ənd] [flɪnt]
" She gave him a touchstone and flint
" 她 给予 他 一个 试金石 和 燧石

她给了他一块试金石和一块燧石

" [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" FOLK TALES
" 民间 故事

民间故事

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
FROM THE RUSSIAN
从 这 俄语

来自俄罗斯

[ˌriː'toʊld] [baɪ]
RETOLD BY
重述 经过

重述者

['vɛrə] - - [diː] ['bluːməˌnθɔl]
VERRA XENOPHONTOVNA KALAMATIANO DE BLUMENTHAL
维拉 - - 德语 布卢门塔尔

维拉·克塞诺芬托夫纳·卡拉马蒂亚诺·德·布卢门塔尔

[kɔːr] [kə'lekʃ(ə)n] [bʊks] , [ɪŋk] .
Core Collection Books , inc .
核 收藏 图书 , 公司 .

核心收藏书籍公司

[greɪt] [nek] , [nuː] [jɔːk]
GREAT NECK , NEW YORK
伟大的 脖子 , 新的 约克

纽约州大颈镇

['bɔɪsi] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri]
BOISE STATE UNIVERSITY LIBRARY
博伊西 状态 大学 图书馆

博伊西州立大学图书馆

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First Published 1903
第一的 已发布 -

首次出版于1903年

['riːˌprɪntid] -
Reprinted 1979
转载 -

1979年重印

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['stændərd] [bʊk] ['nʌmbər] - - - - - - [wʌn]
International Standard Book Number 0 - 8486 - 0216 - 1
国际的 标准 书 数字 - - - - - - 1

国际标准书号 0-8486-0216-1

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] ['nʌmbər] - - -

Library	of	Congress	Catalog	Number	78	-	74512
图书馆	的	国会	目录	数字	-	-	-

美国国会图书馆馆藏编号 78-74512

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[ɪn] ['rʌʃə] , [æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	Russia	,	as	elsewhere	in	the	world	,
在	俄罗斯	,	作为	别处	在	这	世界	,

在俄罗斯，就像在世界其他地方一样，

['foʊklɔːr] [ɪz] ['ræpɪdli] ['skætərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɑːgres] .

folklore	is	rapidly	scattering	before	the	practical	spirit	of	modern	progress	.
民俗学	是	快速	散射	前	这	实际的	精神	的	现代的	进步	.

在现代进步的务实精神面前，民间传说正在迅速消逝。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pez(ə)nt] [bɑːrd][ɔːr] ['stɔːri] ['telər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] " ['njɑːnjə] " ,

The	traveling	peasant	bard	or	story	teller	,	and	the	devoted	"	nyanya	"	,
这	旅行	农民	诗人	或者	故事	出纳员	,	和	这	奉献	"	尼亚尼亚	"	,

旅行的农民吟游诗人或说书人，以及虔诚的“尼亚尼亚”，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

the	beloved	nurse	of	many	a	generation	,	are	rapidly	dying	out	,
这	心爱	护士	的	许多	一个	一代	,	是	快速	垂死	出去	,

几代人挚爱的护士正在迅速消失。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['ledʒəndz] , [ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	them	the	tales	and	legends	,	the	last	echoes	of	the
和	和	他们	这	故事	和	传说	,	这	最后的	回声	的	这

['neɪʃənz] ['ɜːrli] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

nation's	early	joys	and	sufferings	,
国家的	早期的	喜悦	和	苦难	,

连同那些故事和传说，那些国家早期欢乐与苦难的最后回响，也一同消逝了。

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [əˈweɪ] .

hopes	and	fears	,	are	passing	away	.
希望	和	恐惧	,	是	通过	离开	.

希望和恐惧，都在消逝。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [heɪst] [ɪz] ['niːdɪd]

The	student	of	folk	-	lore	knows	that	the	time	has	come	when	haste	is	needed
这	学生	的	民间	-	知识	知道	那	这	时间	有	来	什么时候	匆忙	是	需要

[tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] ['vænɪʃɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [juːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]

to	catch	these	vanishing	songs	of	the	nation's	youth	and	to	preserve	them
到	抓住	这些	消失	歌曲	的	这	国家的	青年	和	到	保存	他们

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	the	delight	of	future	generations	.
为了	这	喜	的	未来	几代人	.

研究民俗学的学生都知道，现在是时候抓紧时间，捕捉这些正在消失的民族青年歌曲，并将它们保存下来，供后代欣赏。

[ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ,

In	sending	forth	the	stories	in	the	present	volume	,
在	发送	前进	这	故事	在	这	展示	体积	,

在将本书中的故事寄出时，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [set] [daʊn] [ɪn] [prɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

all	of	which	are	here	set	down	in	print	for	the	first	time	,
全部	的	哪个	是	这里	放	向下	在	打印	为了	这	第一的	时间	,

所有这些内容都是首次以印刷形式记录下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

it	is	my	hope	that	they	may	enable	American	children	to	share	with	the	children
它	是	我的	希望	那	他们	可能	使能够	美国人	孩子们	到	分享	和	这	孩子们

[ʌv; əv] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['slævɪk]

of	Russia	the	pleasure	of	glancing	into	the	magic	world	of	the	old	Slavic
的	俄罗斯	这	乐趣	的	瞥了一眼	进入	这	魔法	世界	的	这	老的	斯拉夫

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

我希望它们能够让美国的孩子们与俄罗斯的孩子们一起分享窥探古老斯拉夫民族神奇世界的乐趣。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

THE	TABLE	OF	CONTENTS
这	桌子	的	内容

目录

['fɔːrwɜːrd]

Foreword
前言

前言

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

A	List	of	Illustrations
一个	列表	的	插图

插图列表

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication
奉献

献词

[noʊts]

Notes
笔记

笔记

[foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz]

FOLK	TALES
民间	故事

民间故事

[ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-][frɑːg]

The	Tsarevna	Frog
这	沙皇娜	青蛙

沙皇蛙

['sev(ə)n] ['sɪmiən]
Seven **Simeons**
七 西蒙斯

七个西蒙

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]
The **Language** **of** **the** **Birds**
这 语言 的 这 鸟类

鸟语

- [ðə; ði] ['sɪmpltən]
Ivanoushka **the** **Simpleton**
- 这 傻瓜

傻瓜伊万诺什卡

[woʊ] -
Woe **Bogotir**
悲哀 -

悲哀的波哥大

['bɑ:bɑ:]['jɑ:gə]
Baba **Yaga**
巴巴 雅加

芭芭雅嘎

[dɪmi:ən] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]
Dimian **the** **Peasant**
迪米安 这 农民

农民迪米安

[ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n]
The **Golden** **Mountain**
这 金的 山

金山

['fɑ:ðər] [frɔ:st]
Father **Frost**
父亲 霜

严寒老人

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
A **LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS**
一个 列表 的 插图

插图列表

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] " .
" **She** **gave** **him** **a** **touchstone** **and** **flint** **"** **.**
" 她 给予 他 一个 试金石 和 燧石 " .

她给了他一块试金石和一块燧石。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði][zɑ:'revnə, tsɑ:-][frɑ:g]
The **Tsarevna** **Frog**
这 沙皇娜 青蛙

沙皇蛙

" ['hʌntərz] , [grumz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [rʌʃt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz]
" **Hunters** **,** **grooms** **,** **and** **servants** **rushed** **in** **all** **directions**
" 猎人 , 新郎 , 和 仆人 匆忙 在 全部 方向

猎人、马夫和仆人四散奔逃

" ['aɪvn] [ləːnz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]
" **Ivan** **learns** **the** **language** **of** **the** **birds**
" 伊万 学习 这 语言 的 这 鸟类

伊万学会了鸟语

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] "
" **The** **old** **man** **went** **begging** **from** **town** **to** **town** **"**
" 这 老的 男人 去 乞讨 从 镇 到 镇 "

“老人挨家挨户地乞讨”

" [wʌn] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz]
" **One** **brother** **was** **sent** **to** **watch** **the** **turkeys**
" 一 兄弟 曾是 发送 到 手表 这 火鸡

“其中一个兄弟被派去看守火鸡。”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər]
" **The** **rich** **brother**
" 这 富有的 兄弟

富有的兄弟

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæri] [ðem; ðəm] "
" **The** **children** **ran** **away** **as** **fast** **as** **their** **little** **feet** **could** **possibly** **carry** **them** **"**
" 这 孩子们 跑 离开 作为 快速地 作为 他们的 小的 脚 可以 可能 携带 他们 "

孩子们拼命地跑开了。

" [wel] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] "
" **Well** **,** **I** **struck** **a** **snag** **"**
" 出色地 , 我 击 一个 障碍物 "

“唉，我遇到麻烦了。”

" [oʊld] [frɔːst] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]
" **Old** **Frost** **gave** **the** **gentle** **girl** **many** **beautiful** **,** **beautiful** **things**
" 老的 霜 给予 这 温和的 女孩 许多 美丽的 , 美丽的 事物

老霜给了这位温柔的姑娘许多美好的东西。

" [tuː; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
" **TO** **MY** **LITTLE** **FRIEND**
" 到 我的 小的 朋友

致我的小朋友

['ɪdɪθ] ['evənz]
EDITH **EVANS**
伊迪丝 埃文斯

伊迪丝·埃文斯

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən]
AND **ALL** **AMERICAN** **CHILDREN**
和 全部 美国人 孩子们

以及所有美国儿童

[ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-][frɑːg]
The **Tsarevna** **Frog**
这 沙皇娜 青蛙

沙皇蛙

[ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-] [frɑːg]
THE **TSAREVNA** **FROG**
这 沙皇娜 青蛙

沙皇蛙

[ɪn][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['rʌʃ(ə)n] - , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] ,
In **an** **old** **,** **old** **Russian** **tsarstvo** **,** **I** **do** **not** **know** **when** **,**
在 一个 老的 , 老的 俄语 - , 我 做 不是 知道 什么时候 ,

在一个古老的俄罗斯沙皇国，我不知道是什么时候，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

there	lived	a	sovereign	prince	with	the	princess	his	wife	.
那里	居住地	一个	主权	王子	和	这	公主	他的	妻子	.

从前住着一位君主，他的妻子是公主。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ,

They	had	three	sons	,	all	of	them	young	,
他们	有	三	儿子们	,	全部	的	他们	年轻的	,

他们有三个儿子，都很年轻。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [breɪv] ['fɛloʊz] [ðæt] [noʊ][pen][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

and	such	brave	fellows	that	no	pen	could	describe	them	.
和	这样的	勇敢的	伙伴们	那	不	笔	可以	描述	他们	.

他们是如此勇敢的人，任何笔墨都无法形容他们。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aɪvn] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] .

The	youngest	had	the	name	of	Ivan	Tsarevitch	.
这	最小的	有	这	姓名	的	伊万	皇太子	.

最小的孩子名叫伊万·察列维奇。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] :

One	day	their	father	said	to	his	sons	:
一	天	他们的	父亲	说	到	他的	儿子们	:

有一天，他们的父亲对儿子们说：

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən] ['æroʊ] ,

"	My	dear	boys	,	take	each	of	you	an	arrow	,
"	我的	亲爱的	男孩们	,	拿	每个	的	你	一个	箭	,

“我的孩子们，你们每人拿一支箭，

[drɔː] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['æroʊ] [flaɪ] ; [ɪn] [wət'evər] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,

draw	your	strong	bow	and	let	your	arrow	fly	;	in	whatever	court	it	falls	,
画	你的	强的	弓	和	让	你的	箭	飞	;	在	任何	法庭	它	瀑布	,

拉开你的强力弓，放出你的箭；无论它落入何方，

[ɪn] [ðæt] [kɔːrt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

in	that	court	there	will	be	a	wife	for	you	.
在	那	法庭	那里	将要	是	一个	妻子	为了	你	.

在那座法庭上，你会找到你的妻子。

" [ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔːjɑː] - [haʊs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	arrow	of	the	oldest	Tsarevitch	fell	on	a	boyar	-	house	just	in	front	of	the
"	这	箭	的	这	最老	皇太子	跌倒	在	一个	贵族	-	房子	只是	在	正面	的	这

['tɛ.ɹəm] [wer] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] ;

terem	where	women	live	;
特雷姆	在哪里	女性	居住	;

“最年长的皇太子射中的箭落在了女眷居住的庭院正前方的一栋贵族宅邸里；

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt]

the	arrow	of	the	second	Tsarevitch	flew	to	the	red	porch	of	a	rich	merchant
这	箭	的	这	第二	皇太子	飞翔	到	这	红色的	门廊	的	一个	富有的	商人

,

,

,

第二位皇太子的箭射向了富商的红色门廊，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['mɜ·ːtʃənts] ['dɔːtər] .

and	on	the	porch	there	stood	a	sweet	girl	,	the	merchant's	daughter	.
和	在	这	门廊	那里	站立	一个	甜的	女孩	,	这	商人的	女儿	.

门廊上站着一位甜美的姑娘，她是商人的女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðə; ði] [breɪv] ['zɑ:rivitʃ, 'tsɑ:-] ['aɪvn] ,

The	youngest	,	the	brave	Tsarevitch	Ivan	,
这	最小的	,	这	勇敢的	皇太子	伊万	,

最年轻的，勇敢的皇太子伊凡，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz] ['æroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp] ,

had	the	ill	luck	to	send	his	arrow	into	the	midst	of	a	swamp	,
有	这	患病的	运气	到	发送	他的	箭	进入	这	中间	的	一个	沼泽	,

他运气不好，箭射进了沼泽深处。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [frɑ:g] .

where	it	was	caught	by	a	croaking	frog	.
在哪里	它	曾是	捕捉	经过	一个	呱呱叫	青蛙	.

它被一只呱呱叫的青蛙抓住了。

['aɪvn]['zɑ:rivitʃ, 'tsɑ:-] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [ðə; ði][frɑ:g] ? " [kəm'pleɪnd]

Ivan	Tsarevitch	came	to	his	father	:	"	How	can	I	marry	the	frog	?	"	complained
伊万	皇太子	来了	到	他的	父亲	:	"	如何	能	我	结婚	这	青蛙	?	"	抱怨

[ðə; ði] [sʌn] .

the	son	.
这	儿子	.

伊凡王子来到父亲面前抱怨道："我怎么能娶青蛙呢？"

" [ɪz][ʃi:; ʃi][maɪ]['i:kwəl] ?

"	Is	she	my	equal	?
"	是	她	我的	平等的	?

她能与我匹敌吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] . "

Certainly	she	is	not	.	"
当然	她	是	不是	.	"

她当然不是。

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][frɑ:g] ,

"	Never	mind	,	"	replied	his	father	,	"	you	have	to	marry	the	frog	,
"	绝不	头脑	,	"	回复	他的	父亲	,	"	你	有	到	结婚	这	青蛙	,

"没关系，"他父亲回答说，"你必须嫁给那只青蛙。"

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [jʊr; jər] ['destəni] .

for	such	is	evidently	your	destiny	.
为了	这样的	是	显然	你的	命运	.

这显然是你的命运。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['mærid] : [ðə; ði]['oʊldɪst][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] - , [ə; eɪ]

"	Thus	the	brothers	were	married	:	the	oldest	to	a	young	boyarishnia	,	a
"	因此	这	兄弟	是	已婚	:	这	最老	到	一个	年轻的	-	,	一个

['noʊbəlmənz] [tʃaɪld] ;

nobleman's	child	;
贵族的	孩子	;

于是兄弟二人成婚：哥哥娶了一位年轻的贵族小姐；

[ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['zɑ:rivitʃ, 'tsɑ:-]

the	second	to	the	merchant's	beautiful	daughter	,	and	the	youngest	,	Tsarevitch
这	第二	到	这	商人的	美丽的	女儿	,	和	这	最小的	,	皇太子

['aɪvn] , [tu:; tə][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [frɑ:g] .

Ivan	,	to	a	croaking	frog	.
伊万	,	到	一个	呱呱叫	青蛙	.

第二个孩子嫁给了商人的漂亮女儿，最小的孩子，皇太子伊万，嫁给了一只呱呱叫的青蛙。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [prɪns] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

After	a	while	the	sovereign	prince	called	his	three	sons	and	said	to	them	:
后	一个	尽管	这	主权	王子	称为	他的	三	儿子们	和	说	到	他们	:

过了一会儿，君主召集了他的三个儿子，对他们说：

" [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] [beɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Have	each	of	your	wives	bake	a	loaf	of	bread	by	to	-	morrow	morning	.
"	有	每个	的	你的	妻子们	烤	一个	面包	的	面包	经过	到	-	明天	早晨	.

“让你们的妻子们明天早上之前各自烤一个面包。”

" ['aɪvn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

"	Ivan	returned	home	.
"	伊万	返回	家	.

伊万回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .

There	was	no	smile	on	his	face	,	and	his	brow	was	clouded	.
那里	曾是	不	微笑	在	他的	脸	,	和	他的	眉头	曾是	阴天	.

他脸上没有笑容，眉头紧锁。

" [siː] - [ɑːr] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [keɪ] !

"	C	-	R	-	O	-	A	-	K	!
"	C	-	拉	-	哦	-	一个	-	K	!

“发牢骚！

[siː] - [ɑːr] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [keɪ] !

C	-	R	-	O	-	A	-	K	!
C	-	拉	-	哦	-	一个	-	K	!

发牢骚！

[dɪr] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] , ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ['aɪvn] , [waɪ] [soʊ][sæd] ?

Dear	husband	of	mine	,	Tsarevitch	Ivan	,	why	so	sad	?
亲爱的	丈夫	的	矿	,	皇太子	伊万	,	为什么	所以	伤心	?

亲爱的丈夫伊万皇太子，你为何如此悲伤?

" ['dʒentli] [æskt] [ðə; ði][frɑːg] .

"	gently	asked	the	frog	.
"	轻轻地	问	这	青蛙	.

“青蛙轻声问道。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	Was	there	anything	disagreeable	in	the	palace	?	"
"	曾是	那里	任何事物	令人不快的	在	这	宫殿	?	"

“宫里有什么不愉快的事情吗？”

" [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['aɪvn] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ; " [ðə; ði] [zɑːr] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	Disagreeable	indeed	,	"	answered	Ivan	Tsarevitch	;	"	the	Tsar	,	my	father	,
"	令人不快的	的确	,	"	回答	伊万	皇太子	;	"	这	沙皇	,	我的	父亲	,

“确实令人不快，”伊凡皇太子回答道；“沙皇，我的父亲，

['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

wants	you	to	bake	a	loaf	of	white	bread	by	to	-	morrow	.	"
想要	你	到	烤	一个	面包	的	白色的	面包	经过	到	-	明天	.	"

他希望你明天之前烤一条白面包。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] .

"	Do	not	worry	,	Tsarevitch	.
"	做	不是	担心	,	皇太子	.

“皇太子，别担心。”

[goʊ][tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [əd'vaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk] ['iːvnɪŋ] .

Go	to	bed	;	the	morning	hour	is	a	better	adviser	than	the	dark	evening	.
去	到	床	;	这	早晨	小时	是	一个	更好的	顾问	比	这	黑暗的	晚上	.

去睡觉吧；清晨比夜晚更能给人以指引。

" [ðə; ði]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əd'vaɪs] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	The	Tsarevitch	,	taking	his	wife's	advice	,	went	to	sleep	.
"	这	皇太子	,	采取	他的	妻子的	建议	,	去	到	睡觉	.

“皇太子听从妻子的建议，去睡觉了。”

[ðen] [ðə; ði][frɑ:g] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['frɑ:g,skɪn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [swi:t] [gɜ:rl] ,
Then **the** **frog** **threw** **off** **her** **frogskin** **and** **turned** **into** **a** **beautiful** **,** **sweet** **girl** **,**
然后 这 青蛙 扔 离开 她 蛙皮 和 转向 进入 一个 美丽的 , 甜的 女孩 ,
- [baɪ] [neɪm] .
Vassilissa **by** **name** **.**
- 经过 姓名 .

然后，青蛙脱掉了蛙皮，变成了一个美丽甜美的女孩，名叫瓦西丽莎。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'laʊd] :
She **now** **stepped** **out** **on** **the** **porch** **and** **called** **aloud** **:**
她 现在 步 出去 在 这 门廊 和 称为 大声 :

她走到门廊上，大声喊道：

" ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['weɪtrɪsiz] ,
" **Nurses** **and** **waitresses** **,**
" 护士 和 女服务员 ,

护士和女服务员，

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [fɔ:r; fər][tu:; tə] -
come **to** **me** **at** **once** **and** **prepare** **a** **loaf** **of** **white** **bread** **for** **to** **-**
来 到 我 在 一次 和 准备 一个 面包 的 白色的 面包 为了 到 -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
morrow **morning** **,**
明天 早晨 ,

你立刻来给我准备一条白面包，留着明天早上用。

[ə; eɪ][loʊf][ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðɚz] ['pæləs] .
a **loaf** **exactly** **like** **those** **I** **used** **to** **eat** **in** **my** **royal** **father's** **palace** **.**
一个 面包 确切地 喜欢 那些 我 用过的 到 吃 在 我的 皇家 父亲的 宫殿 .

一块和我以前在父亲的宫殿里吃的面包一模一样的面包。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['zɑ:rivitʃ, 'tsɑ:-]['aɪvn] [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krəuɪŋ] [kɑ:ks] ,
" **In** **the** **morning** **Tsarevitch** **Ivan** **awoke** **with** **the** **crowing** **cocks** **,**
" 在 这 早晨 皇太子 伊万 醒来 和 这 鸣叫 公鸡 ,

“清晨，皇太子伊凡被公鸡的啼鸣声唤醒了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɑ:ks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [leɪt] .
and **you** **know** **the** **cocks** **and** **chickens** **are** **never** **late** **.**
和 你 知道 这 公鸡 和 鸡 是 绝不 晚的 .

你知道，公鸡和母鸡从来不会迟到。

[jet] [ðə; ði][loʊf][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [meɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd]
Yet **the** **loaf** **was** **already** **made** **,** **and** **so** **fine** **it** **was** **that** **nobody** **could**
然而 这 面包 曾是 已经 制成 , 和 所以 美好的 它 曾是 那 无人 可以
['i:v(ə)n] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ,
even **describe** **it** **,**
甚至 描述 它 ,

然而，面包已经烤好了，而且烤得如此美味，以至于没有人能够形容它的味道。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ɪn] ['ferilænd] [wʌn][faindz] [sʌtʃ] ['mɑ:rvələs] [loʊvz] .
for **only** **in** **fairyland** **one** **finds** **such** **marvelous** **loaves** **.**
为了 仅有的 在 仙境 一 发现 这样的 奇妙 面包 .

只有在仙境里才能找到如此美味的面包。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [ɔ:l] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] [ɑ:n]
It **was** **adorned** **all** **about** **with** **pretty** **figures** **,** **with** **towns** **and** **fortresses** **on**
它 曾是 装饰 全部 关于 和 漂亮的 数据 , 和 城镇 和 堡垒 在
[i:tʃ] [saɪd] ,
each **side** **,**
每个 边 ,

它四周装饰着精美的雕像，两侧都有城镇和堡垒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

and	within	it	was	white	as	snow	and	light	as	a	feather	.
和	之内	它	曾是	白色的	作为	雪	和	光	作为	一个	羽毛	.

里面洁白如雪，轻盈如羽毛。

[ðə; ði] [zɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] .

The	Tsar	father	was	pleased	and	the	Tsarevitch	received	his	special	thanks	.
这	沙皇	父亲	曾是	高兴	和	这	皇太子	已收到	他的	特别的	谢谢	.

沙皇父亲很高兴，并对皇太子表示了特别的感谢。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tæsk] , " [sed] [ðə; ði] [zɑːr] ['smaɪlɪŋli] .

"	Now	there	is	another	task	,	"	said	the	Tsar	smilingly	.
"	现在	那里	是	其他	任务	,	"	说	这	沙皇	微笑着	.

“现在又多了一项任务，”沙皇笑着说。

" [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] [wiːv] [ə; eɪ] [rʌg] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Have	each	of	your	wives	weave	a	rug	by	to	-	morrow	.
"	有	每个	的	你的	妻子们	编织	一个	小地毯	经过	到	-	明天	.

“让你们的每个妻子明天之前都织好一张地毯。”

" ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-]['aɪvn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

"	Tsarevitch	Ivan	came	back	to	his	home	.
"	皇太子	伊万	来了	后退	到	他的	家	.

“皇太子伊凡回到了家。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .

There	was	no	smile	on	his	face	and	his	brow	was	clouded	.
那里	曾是	不	微笑	在	他的	脸	和	他的	眉头	曾是	阴天	.

他脸上没有笑容，眉头紧锁。

" [siː] - [ɑːr] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [keɪ] !

"	C	-	R	-	O	-	A	-	K	!
"	C	-	拉	-	哦	-	一个	-	K	!

“发牢骚！

[siː] - [ɑːr] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [keɪ] !

C	-	R	-	O	-	A	-	K	!
C	-	拉	-	哦	-	一个	-	K	!

发牢骚！

[dɪr] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-]['aɪvn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mæstər] , [waɪ] [soʊ] ['trʌbld] [ə'gen] ?

Dear	Tsarevitch	Ivan	,	my	husband	and	master	,	why	so	troubled	again	?
亲爱的	皇太子	伊万	,	我的	丈夫	和	掌握	,	为什么	所以	麻烦	再次	?

亲爱的皇太子伊万，我的丈夫和主人，你为何又如此烦恼?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːðər] [pliːzd] ? "

Was	not	father	pleased	?	"
曾是	不是	父亲	高兴	?	"

父亲不高兴吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

"	How	can	I	be	otherwise	?
"	如何	能	我	是	否则	?

我还能不是这样吗?

[ðə; ði] [zɑːr] , [maɪ] ['fɑːðər] , [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rʌg] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

The	Tsar	,	my	father	,	has	ordered	a	rug	by	to	-	morrow	.	"
这	沙皇	,	我的	父亲	,	有	订购	一个	小地毯	经过	到	-	明天	.	"

我父亲，也就是沙皇，已经订制了一条地毯，明天就要送到。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] .

"	Do	not	worry	,	Tsarevitch	.
"	做	不是	担心	,	皇太子	.

“皇太子，别担心。”

[goʊ][tuː; tə][bed] ; [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	bed	;	go	to	sleep	.
去	到	床	;	去	到	睡觉	.

上床睡觉吧。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] [wɪl] [brɪŋ] [help] .

The	morning	hour	will	bring	help	.
这	早晨	小时	将要	带来	帮助	.

清晨时分，帮助就会到来。

" [ə'gen] [ðə; ði][frɑːg] [tɜːrnd] ['ɪntuː] - , [ðə; ði] [waɪz] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

"	Again	the	frog	turned	into	Vassilissa	,	the	wise	maiden	,	and	again	she	called
"	再次	这	青蛙	转向	进入	-	,	这	明智的	少女	,	和	再次	她	称为

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

“青蛙又变成了智慧的少女瓦西丽莎，她又大声喊道：

" [dɪr] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['weɪtrɪsiz] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrk] .

"	Dear	nurses	and	faithful	waitresses	,	come	to	me	for	new	work	.
"	亲爱的	护士	和	忠实	女服务员	,	来	到	我	为了	新的	工作	.

“亲爱的护士和忠诚的女服务员们，来找我工作吧。”

[wiːv] [ə; eɪ] [sɪlk] [rʌg] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Weave	a	silk	rug	like	the	one	I	used	to	sit	upon	in	the	palace	of	the	king	,
编织	一个	丝绸	小地毯	喜欢	这	一	我	用过的	到	坐	之上	在	这	宫殿	的	这	国王	,

织一条像我以前在国王宫殿里坐过的那种丝绸地毯。

[maɪ] ['fɑːðər] .

my	father	.
我的	父亲	.

我的父亲。

" [wʌns] [sed] , ['kwɪkli] [dʌn] .

"	Once	said	,	quickly	done	.
"	一次	说	,	迅速地	完毕	.

“说出口，马上执行。”

[wen] [ðə; ði] [kɑːks] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['ɜːrli] " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] , " ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ['aɪvn] [ə'woʊk]

When	the	cocks	began	their	early	"	cock	-	a	-	doodle	-	doo	,	"	Tsarevitch	Ivan	awoke
什么时候	这	公鸡	开始	他们的	早期的	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	,	"	皇太子	伊万	醒来

, [ænd; ənd][loʊ] !

,	and	lo	!
,	和	洛	!

当公鸡们开始清晨啼鸣时，沙皇太子伊凡醒了，瞧！

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

there	lay	the	most	beautiful	silk	rug	before	him	,
那里	躺	这	最多	美丽的	丝绸	小地毯	前	他	,

他面前躺着一张极其美丽的丝绸地毯。

[ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

a	rug	that	no	one	could	begin	to	describe	.
一个	小地毯	那	不	一	可以	开始	到	描述	.

一张难以形容的地毯。

[θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][wɜːr; wər][ˌintə'wəuvən] [ə'mʌŋ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['sɪlkən] [wʌnz] ,

Threads	of	silver	and	gold	were	interwoven	among	bright	-	colored	silken	ones	,
线程	的	银	和	金子	是	交织	之中	明亮的	-	有色	丝	一个	,

银线和金线与色彩鲜艳的丝线交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][əd'maɪər] .

and	the	rug	was	too	beautiful	for	anything	but	to	admire	.
和	这	小地毯	曾是	也	美丽的	为了	任何事物	但	到	钦佩	.

那张地毯太漂亮了，除了欣赏之外，别无他用。

[ðə; ði] [zɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪvn] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] .

The	Tsar	father	was	pleased	,	thanked	his	son	Ivan	,	and	issued	a	new	order	.
这	沙皇	父亲	曾是	高兴	,	谢谢	他的	儿子	伊万	,	和	发布	一个	新的	命令	.

老沙皇很高兴，感谢儿子伊凡，并颁布了一道新命令。

[hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [sʌnz] ,

He	now	wished	to	see	the	three	wives	of	his	handsome	sons	,
他	现在	希望	到	看	这	三	妻子们	的	他的	英俊的	儿子们	,

他现在想见见他英俊儿子的三个妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['braɪdz][ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	they	were	to	present	their	brides	on	the	next	day	.
和	他们	是	到	展示	他们的	新娘	在	这	下一个	天	.

她们要在第二天带着新娘来参加婚礼。

[ðə; ði]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-]['aɪvn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

The	Tsarevitch	Ivan	returned	home	.
这	皇太子	伊万	返回	家	.

皇太子伊凡回家了。

['klaʊdi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [braʊ] , [mɔːr] ['klaʊdi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Cloudy	was	his	brow	,	more	cloudy	than	before	.
多云	曾是	他的	眉头	,	更多的	多云	比	前	.

他眉头紧锁，比之前更加阴沉。

" [siː] - [ɑːr] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [keɪ] ! . [siː] - [ɑːr] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [keɪ] ! ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

"	C	-	R	-	O	-	A	-	K	!	.	C	-	R	-	O	-	A	-	K	!	Tsarevitch	,	my	dear	husband	and
"	C	-	拉	-	哦	-	一个	-	K	!	.	C	-	拉	-	哦	-	一个	-	K	!	皇太子	,	我的	亲爱的	丈夫	和

['mæstər] , [waɪ] [soʊ][sæd] ?

master	,	why	so	sad	?
掌握	,	为什么	所以	伤心	?

“呱！呱！皇太子，我亲爱的丈夫和主人，为何如此悲伤？”

[hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ? "

Hast	thou	heard	anything	unpleasant	at	the	palace	?	"
哈斯特	你	听到	任何事物	令人不快的	在	这	宫殿	?	"

你在宫里有没有听到什么不愉快的事情?

" [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] !

"	Unpleasant	enough	,	indeed	!
"	令人不快的	足够的	,	的确	!

确实令人不快!

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [zɑːr] , ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ʌv; əv][jʊː 'es][tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

My	father	,	the	Tsar	,	ordered	all	of	us	to	present	our	wives	to	him	.
我的	父亲	,	这	沙皇	,	订购	全部	的	我们	到	展示	我们的	妻子们	到	他	.

我的父亲，也就是沙皇，命令我们所有人把妻子献给他。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ? "

Now	tell	me	,	how	could	I	dare	go	with	thee	?	"
现在	告诉	我	,	如何	可以	我	敢	去	和	你	?	"

现在告诉我，我怎么敢跟你走?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði][frɑːg] ,

"	It	is	not	so	bad	after	all	,	and	might	be	much	worse	,	"	answered	the	frog	,
"	它	是	不是	所以	坏的	后	全部	,	和	可能	是	很多	更糟	,	"	回答	这	青蛙	,

“其实也没那么糟，说不定还会更糟呢，”青蛙回答道。

['dʒentli] [krəʊkɪŋ] .

gently	croaking	.
轻轻地	呱呱叫	.

轻轻地呱呱叫。

" [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] .

"	Thou	shalt	go	alone	and	I	will	follow	thee	.
"	你	应	去	独自的	和	我	将要	跟随	你	.

“你独自前往，我将跟随你。”

[wen] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; ['sɪmpli] [seɪ] :

When	thou	hearest	a	noise	,	a	great	noise	,	do	not	be	afraid	;	simply	say	:
什么时候	你	亲爱的	一个	噪音	,	一个	伟大的	噪音	,	做	不是	是	害怕的	;	简单地	说	:

当你听到巨响，巨大的声响时，不要害怕；只需说：

- [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['frɒgi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [bɑːks] . -

'	There	is	my	miserable	froggy	coming	in	her	miserable	box	.	'
-	那里	是	我的	悲惨的	青蛙	未来	在	她	悲惨的	盒子	.	-

“我的可怜的小青蛙正坐在她那可怜的盒子里进来呢。”

" [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [ə'raɪvd] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] , [ænd; ənd]

"	The	two	elder	brothers	arrived	first	with	their	wives	,	beautiful	,	bright	,	and
"	这	二	长老	兄弟	到达的	第一的	和	他们的	妻子们	,	美丽的	,	明亮的	,	和

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

“两位哥哥带着各自的妻子先到了，她们美丽、开朗、活泼。”

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] .

and	dressed	in	rich	garments	.
和	穿着	在	富有的	服装	.

他们身着华丽的服饰。

[bəuθ] [ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdˌgruːmz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ['aɪvn] .

Both	the	happy	bridegrooms	made	fun	of	the	Tsarevitch	Ivan	.
两个都	这	快乐的	新郎	制成	乐趣	的	这	皇太子	伊万	.

两位幸福的新郎都取笑了皇太子伊凡。

" [waɪ] [ə'loʊn] , ['brʌðər] ?

"	Why	alone	,	brother	?
"	为什么	独自的	,	兄弟	?

“为什么独自一人，兄弟？”

" [ðeɪ] ['læfɪŋli] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	they	laughingly	said	to	him	.
"	他们	笑着	说	到	他	.

他们笑着对他说。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [brɪŋ] [ðaɪ] [waɪf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

"	Why	didst	thou	not	bring	thy	wife	along	with	thee	?
"	为什么	迪斯特	你	不是	带来	你的	妻子	沿着	和	你	?

你为什么不带上你的妻子呢?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [ræg] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ?

Was	there	no	rag	to	cover	her	?
曾是	那里	不	抹布	到	覆盖	她	?

难道没有一块破布可以盖住她吗?

[wer] [kudst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Where	couldst	thou	have	gotten	such	a	beauty	?
在哪里	可以	你	有	获得	这样的	一个	美丽	?

你从哪里找到这么一位美女?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [swɔmps] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	are	ready	to	wager	that	in	all	the	swamps	in	the	dominion	of	our
我们	是	准备好	到	赌注	那	在	全部	这	沼泽	在	这	统治权	的	我们的

['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

father	it	would	be	hard	to	find	another	one	like	her	.
父亲	它	会	是	难的	到	寻找	其他	一	喜欢	她	.

我们敢打赌，在我们父亲统治下的所有沼泽地里，很难找到另一个像她一样的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

"	And	they	laughed	and	laughed	.
"	和	他们	笑了	和	笑了	.

他们哈哈大笑。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

what	a	noise	!
什么	一个	噪音	!

好大的噪音!

[ðə; ði] ['pæləs] ['trembld] , [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

The	palace	trembled	,	the	guests	were	all	frightened	.
这	宫殿	颤抖	,	这	客人	是	全部	害怕	.

宫殿震动，宾客们都吓坏了。

['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ['aɪvn] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sed] :

Tsarevitch	Ivan	alone	remained	quiet	and	said	:
皇太子	伊万	独自的	剩余	安静的	和	说	:

只有皇太子伊凡一人保持沉默，说道：

" [noʊ]['deɪndʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['frɒgi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] .

"	No	danger	;	it	is	my	froggy	coming	in	her	box	.
"	不	危险	;	它	是	我的	青蛙	未来	在	她	盒子	.

“没有危险；是我的青蛙从盒子里出来了。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [red] [pɔːrtʃ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['splendɪd] [waɪt]

"	To	the	red	porch	came	flying	a	golden	carriage	drawn	by	six	splendid	white
"	到	这	红色的	门廊	来了	飞行	一个	金的	运输	绘制	经过	六	灿烂	白色的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“一辆由六匹骏白马拉着的金色马车飞驰到红色的门廊前，

[ænd; ənd] - , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] , ['dʒentli] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

and	Vassilissa	,	beautiful	beyond	all	description	,	gently	reached	her	hand	to
和	-	,	美丽的	超过	全部	描述	,	轻轻地	达到	她	手	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

而美得无法形容的瓦西丽莎，轻轻地向她的丈夫伸出了手。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [teiblz] ,

He	led	her	with	him	to	the	heavy	oak	tables	,
他	引领	她	和	他	到	这	重的	橡木	表格	,

他领着她走到厚重的橡木桌旁，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]

which	were	covered	with	snow	-	white	linen	and	loaded	with	many	wonderful
哪个	是	涵盖	和	雪	-	白色的	亚麻布	和	已加载	和	许多	精彩的

['dɪʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] ['iːtn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['nevər]

dishes	such	as	are	known	and	eaten	only	in	the	land	of	fairies	and	never
菜肴	这样的	作为	是	已知	和	吃	仅有的	在	这	土地	的	仙女	和	绝不

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

这些盘子上盖着雪白的亚麻布，盛满了许多美味佳肴，这些佳肴只有在仙境中才有，在其他任何地方都吃不到。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['geili] .

The	guests	were	eating	and	chatting	gayly	.
这	客人	是	吃	和	聊天	同性恋地	.

客人们一边吃一边愉快地聊天。

- [dræŋk][sʌm; səm][waɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði]['tʌmblər] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['ɪntuː]

Vassilissa	drank	some	wine	,	and	what	was	left	in	the	tumbler	she	poured	into
-	喝	一些	葡萄酒	,	和	什么	曾是	左边	在	这	不倒翁	她	倾倒	进入

[hɜːr; hər][left] [sliːv] .

her	left	sleeve	.
她	左边	袖子	.

瓦西丽莎喝了些酒，然后把杯子里剩下的酒倒进了左袖子里。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪd] [swɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [raɪt]

She	ate	some	of	the	fried	swan	,	and	the	bones	she	threw	into	her	right
她	吃	一些	的	这	油煎	天鹅	,	和	这	骨头	她	扔	进入	她	正确的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

她吃了一些炸天鹅肉，把骨头扔进了右袖子里。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

The	wives	of	the	two	elder	brothers	watched	her	and	did	exactly	the	same	.
这	妻子们	的	这	二	长老	兄弟	观看	她	和	做过	确切地	这	相同的	.

两位哥哥的妻子看着她，也照做了。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hɑːrti] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

When	the	long	,	hearty	dinner	was	over	,	the	guests	began	dancing	and	singing	.
什么时候	这	长的	,	爽朗	晚餐	曾是	超过	,	这	客人	开始	跳舞	和	歌唱	.

丰盛的晚餐结束后，客人们开始载歌载舞。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [keɪm] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] , [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	beautiful	Vassilissa	came	forward	,	as	bright	as	a	star	,	bowed	to	her
这	美丽的	-	来了	向前	,	作为	明亮的	作为	一个	星星	,	鞠躬	到	她

['sɑːvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

美丽的瓦西丽莎如星辰般闪耀，走上前来，向她的君主鞠躬。

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [gests] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['hæpi]

bowed	to	the	honorable	guests	and	danced	with	her	husband	,	the	happy
鞠躬	到	这	光荣的	客人	和	跳舞	和	她	丈夫	,	这	快乐的

['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-]['aɪvn] .

Tsarevitch	Ivan	.
皇太子	伊万	.

她向尊贵的来宾鞠躬，并与她的丈夫，幸福的皇太子伊万共舞。

[waɪl] ['dænsɪŋ] ,

While	dancing	,
尽管	跳舞	,

跳舞时，

- [weɪvd] [hɜːr; hər] [left] [sliːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪk] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Vassilissa	waved	her	left	sleeve	and	a	pretty	lake	appeared	in	the	midst	of
-	挥手	她	左边	袖子	和	一个	漂亮的	湖	出现	在	这	中间	的

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] [er] .

the	hall	and	cooled	the	air	.
这	大厅	和	冷却	这	空气	.

瓦西丽莎挥了挥左袖，大厅中央出现了一片美丽的湖泊，空气也变得凉爽起来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [sliːv] [ænd; ənd] [waɪt] [swɔnz] [swæm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

She	waved	her	right	sleeve	and	white	swans	swam	on	the	water	.
她	挥手	她	正确的	袖子	和	白色的	天鹅	游泳	在	这	水	.

她挥了挥右袖，白色的天鹅在水面上游来游去。

[ðə; ði] [zɑːr] , [ðə; ði] [gests] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

The	Tsar	,	the	guests	,	the	servants	,	even	the	gray	cat	sitting	in	the	corner	,
这	沙皇	,	这	客人	,	这	仆人	,	甚至	这	灰色的	猫	坐着	在	这	角落	,

沙皇、宾客、仆人，甚至角落里坐着的那只灰猫，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

all	were	amazed	and	wondered	at	the	beautiful	Vassilissa	.
全部	是	惊叹	和	想知道	在	这	美丽的	-	.

所有人都被美丽的瓦西丽莎惊艳到了。

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'loʊn] ['envid] [hɜːr; hər] .

Her	two	sisters	-	in	-	law	alone	envied	her	.
她	二	姐妹	-	在	-	法律	独自的	令人羡慕	她	.

仅她的两个妯娌就羡慕她。

[wen] [ðer; ðər] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [dæns] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [weɪvd] [ðer; ðər] [left] [sliːvz] [æz; əz] -

When	their	turn	came	to	dance	,	they	also	waved	their	left	sleeves	as	Vassilissa
什么时候	他们的	转动	来了	到	舞蹈	,	他们	还	挥手	他们的	左边	袖子	作为	-

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

轮到她们跳舞时，她们也像瓦西丽莎一样挥动着左袖子。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['wʌndər] !

and	,	oh	,	wonder	!
和	,	哦	,	想知道	!

哦，真是奇妙！

[ðeɪ] ['sprɪŋkld] [waɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

they	sprinkled	wine	all	around	.
他们	撒上	葡萄酒	全部	大约	.

他们把酒洒得到处都是。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [raɪt] [sliːvz] ,

They	waved	their	right	sleeves	,
他们	挥手	他们的	正确的	袖子	,

他们挥动着右袖，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [swɔnz] [ðə; ði] [boʊnz] [fluː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr] ['fɑːðər] .

and	instead	of	swans	the	bones	flew	in	the	face	of	the	Tsar	father	.
和	反而	的	天鹅	这	骨头	飞翔	在	这	脸	的	这	沙皇	父亲	.

结果，飞向沙皇父亲脸上的不是天鹅，而是骨头。

[ðə; ði] [zɑːr] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	Tsar	grew	very	angry	and	bade	them	leave	the	palace	.
这	沙皇	生长	非常	生气的	和	巴德	他们	离开	这	宫殿	.

沙皇勃然大怒，命令他们离开皇宫。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['aɪvn]['zɑ:rivitʃ, 'tsɑ:-] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'si:n] .

In	the	meantime	Ivan	Tsarevitch	watched	a	moment	to	slip	away	unseen	.
在	这	与此同时	伊万	皇太子	观看	一个	片刻	到	滑	离开	看不见	.

与此同时，伊万皇太子伺机悄悄溜走了。

[hi:; hi][ræn][hoʊm] , [faʊnd] [ðə; ði]['frɑ:gˌskɪn] , [ænd; ənd] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

He	ran	home	,	found	the	frogskin	,	and	burned	it	in	the	fire	.
他	跑	家	,	成立	这	蛙皮	,	和	烧伤	它	在	这	火	.

他跑回家，找到蛙皮，把它扔进火里烧掉了。

- , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skɪn] ,

Vassilissa	,	when	she	came	back	,	searched	for	the	skin	,
-	,	什么时候	她	来了	后退	,	搜索	为了	这	皮肤	,

瓦西丽莎回来后，四处寻找那张人皮。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [gru:] [sæd][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	when	she	could	not	find	it	her	beautiful	face	grew	sad	and	her
和	什么时候	她	可以	不是	寻找	它	她	美丽的	脸	生长	伤心	和	她

[braɪt] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

bright	eyes	filled	with	tears	.
明亮的	眼睛	已填	和	眼泪	.

当她找不到它时，她美丽的脸庞变得悲伤，明亮的眼睛里充满了泪水。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['zɑ:rivitʃ, 'tsɑ:-]['aɪvn] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] :

She	said	to	Tsarevitch	Ivan	,	her	husband	:
她	说	到	皇太子	伊万	,	她	丈夫	:

她对她的丈夫沙皇太子伊凡说：

" [oʊ] , [dɪr] ['zɑ:rivitʃ, 'tsɑ:-] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

"	Oh	,	dear	Tsarevitch	,	what	hast	thou	done	?
"	哦	,	亲爱的	皇太子	,	什么	哈斯特	你	完毕	?

“哦，亲爱的皇太子，你做了什么？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [left][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌgli] ['frɑ:gˌskɪn] .

There	was	but	a	short	time	left	for	me	to	wear	the	ugly	frogskin	.
那里	曾是	但	一个	短的	时间	左边	为了	我	到	穿	这	丑陋的	蛙皮	.

我穿那件丑陋的蛙皮服的时间已经不多了。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [nɪr] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] [fər'evər] .

The	moment	was	near	when	we	could	have	been	happy	together	forever	.
这	片刻	曾是	靠近	什么时候	我们	可以	有	到过	快乐的	一起	永远	.

我们本可以永远幸福地生活在一起的时刻曾近在眼前。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bɪd] [ði:] [gʊd] - [baɪ] .

Now	I	must	bid	thee	good	-	by	.
现在	我	必须	出价	你	好的	-	经过	.

现在我必须和你道别了。

[lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [roʊdz] ,

Look	for	me	in	a	far	-	away	country	to	which	no	one	knows	the	roads	,
看	为了	我	在	一个	远的	-	离开	国家	到	哪个	不	一	知道	这	道路	,

请到遥远的国度寻找我，那里没有人知道路。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['deθləs] ;

at	the	palace	of	Kostshei	the	Deathless	;
在	这	宫殿	的	-	这	永生	;

在不朽者科斯特谢的宫殿里；

" [ænd; ənd] - [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [swɑ:n][ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	and	Vassilissa	turned	into	a	white	swan	and	flew	away	through	the	window	.
"	和	-	转向	进入	一个	白色的	天鹅	和	飞翔	离开	通过	这	窗户	.

于是，瓦西丽莎变成了一只白天鹅，从窗户飞走了。

['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ['aɪvn] [wept] ['bɪtərli] .

Tsarevitch	**Ivan**	**wept**	**bitterly**	**.**
皇太子	伊万	哭泣	苦涩地	.

皇太子伊凡痛哭流涕。

[ðen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

Then	**he**	**prayed**	**to**	**the**	**almighty**	**God**	**,**	**and**	**making**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**
然后	他	祈祷	到	这	全能的	上帝	,	和	制作	这	符号	的	这	叉

['nɔːrθwərd] ,

northward	**,**
向北	,

然后他向全能的上帝祈祷，并向北方画了个十字。

['saʊθwərd] , ['iːstwərd] , [ænd; ənd] ['westwərd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜːrni] .

southward	**,**	**eastward**	**,**	**and**	**westward**	**,**	**he**	**went**	**on**	**a**	**mysterious**	**journey**	**.**
向南	,	向东	,	和	向西	,	他	去	在	一个	神秘	旅行	.

他向南、向东、向西，踏上了一段神秘的旅程。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] , [oʊld]

No	**one**	**knows**	**how**	**long**	**his**	**journey**	**was**	**,**	**but**	**one**	**day**	**he**	**met**	**an**	**old**	**,**	**old**
不	一	知道	如何	长的	他的	旅行	曾是	,	但	一	天	他	遇见	一个	老的	,	老的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

没有人知道他走了多远的路，但有一天他遇到了一位非常非常老的老人。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [sed] :

He	**bowed**	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**	**who**	**said**	**:**
他	鞠躬	到	这	老的	男人	,	WHO	说	:

他向老人鞠躬，老人说道：

" [gʊd] - [deɪ] , [breɪv] ['feloʊ] .

"	**Good**	**-**	**day**	**,**	**brave**	**fellow**	**.**
"	好的	-	天	,	勇敢的	同伴	.

“你好，勇敢的家伙。”

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] ?

What	**art**	**thou**	**searching**	**for**	**,**	**and**	**whither**	**art**	**thou**	**going**	**?**
什么	艺术	你	搜索	为了	,	和	往哪里去	艺术	你	去	?

你在寻找什么？你要去哪里？

" ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ['aɪvn] ['ænsər] [sɪn'sɪrli] , ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ]

"	**Tsarevitch**	**Ivan**	**answered**	**sincerely**	**,**	**telling**	**all**	**about**	**his**	**misfortune**	**without**	**hiding**
"	皇太子	伊万	回答	真挚地	,	讲述	全部	关于	他的	不幸	没有	隐藏

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

“皇太子伊凡坦诚地回答，毫无隐瞒地讲述了自己的不幸遭遇。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [bɜːrn][ðə; ði]['frɑːgˌskɪn] ?

"	**And**	**why**	**didst**	**thou**	**burn**	**the**	**frogskin**	**?**
"	和	为什么	迪斯特	你	烧伤	这	蛙皮	?

你为什么要烧掉蛙皮?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	**was**	**wrong**	**to**	**do**	**so**	**.**
它	曾是	错误的	到	做	所以	.

这样做是错误的。

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	**now**	**to**	**me**	**.**
听	现在	到	我	.

现在听我说。

- [wʌz; wəz][bɔːrn]['waɪzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] ['fɑːðər] ,

Vassilissa	**was**	**born**	**wiser**	**than**	**her**	**own**	**father**	**,**
-	曾是	出生	更明智	比	她	自己的	父亲	,

瓦西丽莎天生就比她父亲更有智慧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['envid] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [kən'demd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	**as**	**he**	**envied**	**his**	**daughter's**	**wisdom**	**he**	**condemned**	**her**	**to**	**be**	**a**
和	作为	他	令人羡慕	他的	女儿的	智慧	他	谴责	她	到	是	一个

[frɑːg][fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

frog	**for**	**three**	**long**	**years**	**.**
青蛙	为了	三	长的	年	.

他嫉妒女儿的智慧，于是惩罚她变成青蛙三年。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [ðiː] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðiː] .

But	**I**	**pity**	**thee**	**and**	**want**	**to**	**help**	**thee**	**.**
但	我	遗憾	你	和	想	到	帮助	你	.

但我同情你，想帮助你。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][bɔːl] .

Here	**is**	**a**	**magic**	**ball**	**.**
这里	是	一个	魔法	球	.

这是一个魔法球。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðɪs] [bɔːl][roʊlz] , ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

In	**whatever**	**direction**	**this**	**ball**	**rolls**	**,**	**follow**	**without**	**fear**	**.**
在	任何	方向	这	球	卷	,	跟随	没有	害怕	.

无论这颗球朝哪个方向滚动，都不要害怕地跟随它。

" ['aɪvn]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [gaɪd] , [ðə; ði] [bɔːl] .

"	**Ivan**	**Tsarevitch**	**thanked**	**the**	**good**	**old**	**man**	**,**	**and**	**followed**	**his**	**new**	**guide**	**,**	**the**	**ball**	**.**
"	伊万	皇太子	谢谢	这	好的	老的	男人	,	和	随后	他的	新的	指导	,	这	球	.

伊万皇太子感谢了这位善良的老人，然后跟随他的新向导——球——前进。

[lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][roʊd] .

Long	**,**	**very**	**long**	**,**	**was**	**his**	**road**	**.**
长的	,	非常	长的	,	曾是	他的	路	.

他的道路漫长而艰辛。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] , ['flaʊəri] [fiːld] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] [ber] .

One	**day**	**in**	**a**	**wide**	**,**	**flowery**	**field**	**he**	**met**	**a**	**bear**	**,**	**a**	**big**	**Russian**	**bear**	**.**
一	天	在	一个	宽的	,	如花	场地	他	遇见	一个	熊	,	一个	大的	俄语	熊	.

有一天，在一片开满鲜花的广阔田野里，他遇到了一头熊，一头巨大的俄罗斯熊。

['aɪvn]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ber] .

Ivan	**Tsarevitch**	**took**	**his**	**bow**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**shoot**	**the**	**bear**	**.**
伊万	皇太子	采取	他的	弓	和	曾是	准备好	到	射击	这	熊	.

伊万皇太子拿起弓箭，准备射杀那头熊。

" [duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [kaɪnd]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	**Do**	**not**	**kill**	**me**	**,**	**kind**	**Tsarevitch**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bear**	**.**
"	做	不是	杀	我	,	种类	皇太子	,	"	说	这	熊	.

“仁慈的皇太子，请不要杀我，”熊说道。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] ?

"	**Who**	**knows**	**but**	**that**	**I**	**may**	**be**	**useful**	**to**	**thee**	**?**
"	WHO	知道	但	那	我	可能	是	有用	到	你	?

谁知道我是否会对你有所帮助呢?

" [ænd; ənd] ['aɪvn] [dɪd] [nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði] [ber] .

"	And	Ivan	did	not	shoot	the	bear	.
"	和	伊万	做过	不是	射击	这	熊	.

“伊万并没有射杀那头熊。”

[ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [er] [ðer; ðər] [fluː] [ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [dʌk] .

Above	in	the	sunny	air	there	flew	a	duck	,	a	lovely	white	duck	.
多于	在	这	阳光明媚	空气	那里	飞翔	一个	鸭子	,	一个	迷人的	白色的	鸭子	.

阳光灿烂的天空中飞翔着一只鸭子，一只可爱的白鸭子。

[ə'gen] [ðə; ði] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [druː] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	the	Tsarevitch	drew	his	bow	to	shoot	it	.
再次	这	皇太子	画	他的	弓	到	射击	它	.

皇太子再次拉弓射箭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌk] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

But	the	duck	said	to	him	:
但	这	鸭子	说	到	他	:

但鸭子对他说：

" [duː] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] .

"	Do	not	kill	me	,	good	Tsarevitch	.
"	做	不是	杀	我	,	好的	皇太子	.

“不要杀我，善良的皇太子。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	certainly	shall	be	useful	to	thee	some	day	.
我	当然	将	是	有用	到	你	一些	天	.

将来我一定会对你有所帮助。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .

"	And	this	time	he	obeyed	the	command	of	the	duck	and	passed	by	.
"	和	这	时间	他	服从	这	命令	的	这	鸭子	和	通过了	经过	.

“这一次，他听从了鸭子的命令，走了过去。”

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [her] .

Continuing	his	way	he	saw	a	blinking	hare	.
继续	他的	方式	他	锯	一个	眨眼	野兔	.

他继续往前走，看到一只眨着眼睛的野兔。

[ðə; ði] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [prɪ'perd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [her] [sed] :

The	Tsarevitch	prepared	an	arrow	to	shoot	it	,	but	the	gray	,	blinking	hare	said	:
这	皇太子	准备	一个	箭	到	射击	它	,	但	这	灰色的	,	眨眼	野兔	说	:

皇太子准备射箭，但那只灰色的、眨着眼睛的兔子却说：

" [duː] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [breɪv] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] .

"	Do	not	kill	me	,	brave	Tsarevitch	.
"	做	不是	杀	我	,	勇敢的	皇太子	.

“勇敢的皇太子，不要杀我。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [maɪ'self] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	shall	prove	myself	grateful	to	thee	in	a	very	short	time	.
我	将	证明	我	感激的	到	你	在	一个	非常	短的	时间	.

我很快就会向你表达我的感激之情。

" [ðə; ði] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [dɪd] [nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði] [her] , [bʌt; bət] [pæst] [baɪ] .

"	The	Tsarevitch	did	not	shoot	the	hare	,	but	passed	by	.
"	这	皇太子	做过	不是	射击	这	野兔	,	但	通过了	经过	.

“皇太子没有射杀兔子，而是从旁边经过。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['æftər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

He	**walked**	**farther**	**and**	**farther**	**after**	**the**	**rolling**	**ball**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**deep**
他	步行	更远	和	更远	后	这	滚动	球	,	和	来了	到	这	深的

[bluː] [siː] .

blue	**sea**	**.**
蓝色的	海	.

他追着滚球越走越远，来到了蔚蓝的大海。

[ɑːn][ðə; ði][sænd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

On	**the**	**sand**	**there**	**lay**	**a**	**fish**	**.**
在	这	沙	那里	躺	一个	鱼	.

沙滩上躺着一条鱼。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

I	**do**	**not**	**remember**	**the**	**name**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**big**	**fish**	**,**
我	做	不是	记住	这	姓名	的	这	鱼	,	但	它	曾是	一个	大的	鱼	,

我不记得那条鱼的名字了，但它是一条大鱼。

['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][sænd] .

almost	**dying**	**on**	**the**	**dry**	**sand**	**.**
几乎	垂死	在	这	干燥	沙	.

差点死在干燥的沙地上。

" [oʊ]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-]['aɪvn] ! " [preɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

"	**O**	**Tsarevitch**	**Ivan**	**!**	**"**	**prayed**	**the**	**fish**	**,**
"	哦	皇太子	伊万	!	"	祈祷	这	鱼	,

“哦，伊凡皇子！”鱼儿祈祷道。

" [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [siː] .

"	**have**	**mercy**	**upon**	**me**	**and**	**push**	**me**	**back**	**into**	**the**	**cool**	**sea**	**.**
"	有	怜悯	之上	我	和	推	我	后退	进入	这	凉爽的	海	.

“请怜悯我，把我推回清凉的大海吧。”

" [ðə; ði]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	**The**	**Tsarevitch**	**did**	**so**	**,**	**and**	**walked**	**along**	**the**	**shore**	**.**
"	这	皇太子	做过	所以	,	和	步行	沿着	这	支撑	.

“皇太子照做了，沿着海岸走了一段路。”

[ðə; ði] [bɔːl] , ['roʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [brɔːt] ['aɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] , [ə; eɪ] [kwɪr] ,

The	**ball**	**,**	**rolling**	**all**	**the**	**time**	**,**	**brought**	**Ivan**	**to**	**a**	**hut**	**,**	**a**	**queer**	**,**
这	球	,	滚动	全部	这	时间	,	带来	伊万	到	一个	小屋	,	一个	酷儿	,

球不停地滚动，把伊万带到了一间小屋，一个古怪的小屋。

['taɪni] [hʌt] ['stændɪŋ] [ɑːn]['taɪni] ['hɛnz] [fiːt] .

tiny	**hut**	**standing**	**on**	**tiny**	**hen's**	**feet**	**.**
微小的	小屋	常设	在	微小的	母鸡的	脚	.

小小的茅屋立在小母鸡的脚上。

" - !

"	**Izboushka**	**!**
"	-	!

“Izboushka!

- ! " — [fɔːr; fər][soʊ][ɪn] ['rʌʃə] [duː] [ðeɪ] [neɪm] [smɔːl] [hʌt] — " - ,

Izboushka	**!**	**"**	**—**	**for**	**so**	**in**	**Russia**	**do**	**they**	**name**	**small**	**huts**	**—**	**"**	**Izboushka**	**,**
-	!	"	—	为了	所以	在	俄罗斯	做	他们	姓名	小的	小屋	—	"	-	,

伊兹布什卡！“——因为在俄罗斯，他们就是这样给小木屋起名字的——“伊兹布什卡，

[aɪ][wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə][tɜːrn] [ðaɪ] [frʌnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['aɪvn] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	**want**	**thee**	**to**	**turn**	**thy**	**front**	**to**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Ivan**	**,**	**and**	**lo**	**!**
我	想	你	到	转动	你的	正面	到	我	,	"	哭	伊万	,	和	洛	!

“我要你转过身来面对我，”伊万喊道，瞧！

[ðə; ði]['taɪni] [hʌt] [tɜːrnd] [ɪts] [frʌnt] [æt; ət] [wʌns] .

the	tiny	hut	turned	its	front	at	once	.
这	微小的	小屋	转向	它是	正面	在	一次	.

那间小屋立刻转过正面。

['aɪvn] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst] ['wɪtʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

Ivan	stepped	in	and	saw	a	witch	,	one	of	the	ugliest	witches	he	could	imagine
伊万	步	在	和	锯	一个	巫婆	,	一	的	这	最丑陋的	女巫	他	可以	想象

.

:

.

伊万走了进去，看到一个女巫，一个他能想象到的最丑陋的女巫。

" [hoʊ] ! ['aɪvn]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] !

"	Ho	!	Ivan	Tsarevitch	!
"	何	!	伊万	皇太子	!

“嚯！伊凡皇子！”

[wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [hɪr] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] .

What	brings	thee	here	?	"	was	his	greeting	from	the	witch	.
什么	带来	你	这里	?	"	曾是	他的	问候	从	这	巫婆	.

“你来这里做什么？”女巫这样向他问好。

" [oʊ] , [ðaʊ] [oʊld] ['mɪstʃɪf] ! " ['ʃaʊtɪd] ['aɪvn] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	O	,	thou	old	mischief	!	"	shouted	Ivan	with	anger	.
"	哦	,	你	老的	恶作剧	!	"	喊叫	伊万	和	愤怒	.

“你这老恶棍！”伊万愤怒地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]['hoʊli] ['rʌʃə] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪərd] [gest] [gets]

"	Is	it	the	way	in	holy	Russia	to	ask	questions	before	the	tired	guest	gets
"	是	它	这	方式	在	圣	俄罗斯	到	问	问题	前	这	疲劳的	客人	获得

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

“在神圣的俄罗斯，是不是要在疲惫的客人还没吃上东西之前就问问题？”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] ?

something	to	drink	,	and	some	hot	water	to	wash	the	dust	off	?
某物	到	喝	,	和	一些	热的	水	到	洗	这	灰尘	离开	?

来点喝的，再来点热水洗掉灰尘?

" ['bɑːbɑː]['jɑːgə] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [geɪv] [ðə; ði]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

"	Baba	Yaga	,	the	witch	,	gave	the	Tsarevitch	plenty	to	eat	and	drink	,
"	巴巴	雅加	,	这	巫婆	,	给予	这	皇太子	很多	到	吃	和	喝	,

“女巫芭芭雅嘎给了皇太子丰盛的食物和水，

[bɪ'saɪdz] [hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] .

besides	hot	water	to	wash	the	dust	off	.
除了	热的	水	到	洗	这	灰尘	离开	.

除了用热水洗掉灰尘之外。

['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-]['aɪvn] [felt] [rɪ'freʃt] .

Tsarevitch	Ivan	felt	refreshed	.
皇太子	伊万	毛毡	焕然一新	.

皇太子伊凡感到神清气爽。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

Soon	he	became	talkative	,	and	related	the	wonderful	story	of	his	marriage	.
很快	他	成为	健谈	,	和	有关的	这	精彩的	故事	的	他的	婚姻	.

很快他就变得健谈起来，讲述了他美好的婚姻故事。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] ,

He	told	how	he	had	lost	his	dear	wife	,
他	讲述	如何	他	有	丢失的	他的	亲爱的	妻子	,

他讲述了自己失去爱妻的悲痛经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

and	that	his	only	desire	was	to	find	her	.
和	那	他的	仅有的	欲望	曾是	到	寻找	她	.

他唯一的愿望就是找到她。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	I	know	all	about	it	,	"	answered	the	witch	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	"	回答	这	巫婆	.

“我全都知道，”女巫回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['deθləs] ,

"	She	is	now	at	the	palace	of	Kostshei	the	Deathless	,
"	她	是	现在	在	这	宫殿	的	-	这	永生	,

“她现在在不朽者科斯特谢的宫殿里。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - [ɪz] ['terəb(ə)l] .

and	thou	must	understand	that	Kostshei	is	terrible	.
和	你	必须	理解	那	-	是	糟糕的	.

你必须明白，Kostshei 非常糟糕。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

He	watches	her	day	and	night	and	no	one	can	ever	conquer	him	.
他	手表	她	天	和	夜晚	和	不	一	能	曾经	征服	他	.

他日夜注视着她，没有人能够征服他。

[hɪz; ɪz] [deθ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['niːd(ə)l] .

His	death	depends	on	a	magic	needle	.
他的	死亡	取决于	在	一个	魔法	针	.

他的生死取决于一根魔法针。

[ðæt] ['niːd(ə)l] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [her] ; [ðæt] [her] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [trʌŋk] ;

That	needle	is	within	a	hare	;	that	hare	is	within	a	large	trunk	;
那	针	是	之内	一个	野兔	;	那	野兔	是	之内	一个	大的	树干	;

那根针在野兔体内；那只野兔在大树干里；

[ðæt] [trʌŋk] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] [triː] ;

that	trunk	is	hidden	in	the	branches	of	an	old	oak	tree	;
那	树干	是	隐	在	这	分支	的	一个	老的	橡木	树	;

那棵树干藏在一棵老橡树的枝干里；

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊk] [triː] [ɪz] [wɑːtʃt] [baɪ] - [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] - [hɜːr'self] ,

and	that	oak	tree	is	watched	by	Kostshei	as	closely	as	Vassilissa	herself	,
和	那	橡木	树	是	观看	经过	-	作为	密切	作为	-	她自己	,

科斯特谢像瓦西丽莎本人一样，密切关注着那棵橡树。

[wɪtʃ] [miːnz] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] ['eni] ['treʒər] [hiː; hi][hæz; həz] .

which	means	closer	than	any	treasure	he	has	.
哪个	方法	更近	比	任何	宝藏	他	有	.

这意味着比他拥有的任何宝物都更接近。

" [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [toʊld] ['aɪvn] ['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊk] [triː] .

"	Then	the	witch	told	Ivan	Tsarevitch	how	and	where	to	find	the	oak	tree	.
"	然后	这	巫婆	讲述	伊万	皇太子	如何	和	在哪里	到	寻找	这	橡木	树	.

“然后女巫告诉伊万王子如何以及在哪里找到橡树。”

['aɪvn] ['heɪstɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Ivan	hastily	went	to	the	place	.
伊万	草草	去	到	这	地方	.

伊万匆匆赶往那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

But	when	he	perceived	the	oak	tree	he	was	much	discouraged	,
但	什么时候	他	感知	这	橡木	树	他	曾是	很多	灰心	,

但当他看到那棵橡树时，他却大失所望。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

not	knowing	what	to	do	or	how	to	begin	the	work	.
不是	会心	什么	到	做	或者	如何	到	开始	这	工作	.

不知道该做什么，也不知道如何开始工作。

[loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

Lo	and	behold	!
洛	和	看哪	!

瞧!

[ðæt] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ber] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ə'proʊtʃt]

that	old	acquaintance	of	his	,	the	Russian	bear	,	came	running	along	,	approached
那	老的	熟人	的	他的	,	这	俄语	熊	,	来了	跑步	沿着	,	接近

[ðə; ði] [triː] , [ʌp'ruːtid] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	tree	,	uprooted	it	,
这	树	,	连根拔起	它	,

他的那位老熟人，那头俄罗斯熊，跑了过来，走到树前，把树连根拔起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] .

and	the	trunk	fell	and	broke	.
和	这	树干	跌倒	和	打破	.

树干掉下来摔碎了。

[ə; eɪ] [her] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [fæst] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [her] ,

A	hare	jumped	out	of	the	trunk	and	began	to	run	fast	;	but	another	hare	,
一个	野兔	跳了起来	出去	的	这	树干	和	开始	到	跑步	快速地	;	但	其他	野兔	,

一只野兔从树干里跳出来，飞快地跑了起来；但另一只野兔，

['aɪvənz] [frend] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Ivan's	friend	,	came	running	after	,	caught	it	and	tore	it	to	pieces	.
伊万的	朋友	,	来了	跑步	后	,	捕捉	它	和	撕裂	它	到	件	.

伊万的朋友追了上来，抓住了它，把它撕成了碎片。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ðer; ðər] [fluː] [ə; eɪ] [dʌk] ,

Out	of	the	hare	there	flew	a	duck	,
出去	的	这	野兔	那里	飞翔	一个	鸭子	,

野兔之中飞出了一只鸭子。

[ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [fluː] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

a	gray	one	which	flew	very	high	and	was	almost	invisible	,
一个	灰色的	一	哪个	飞翔	非常	高的	和	曾是	几乎	无形的	,

一只灰色的鸟，飞得很高，几乎看不见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dʌk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [greɪ] ['enəmi] , [wɪtʃ]

but	the	beautiful	white	duck	followed	the	bird	and	struck	its	gray	enemy	,	which
但	这	美丽的	白色的	鸭子	随后	这	鸟	和	击	它是	灰色的	敌人	,	哪个

[lɔːst] [æn; ən] [eg] .

lost	an	egg	.
丢失的	一个	蛋	.

但是，美丽的白鸭子追着那只鸟，击中了它的灰色敌人，导致那只鸟丢了一枚蛋。

[ðæt] [eg] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [siː] .

That	egg	fell	into	the	deep	sea	.
那	蛋	跌倒	进入	这	深的	海	.

那枚蛋掉进了深海。

['aɪvn] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Ivan	**meanwhile**	**was**	**anxiously**	**watching**	**his**	**faithful**	**friends**	**helping**	**him**	**.**
伊万	同时	曾是	焦虑地	观看	他的	忠实	朋友们	帮助	他	.

与此同时，伊万焦急地看着他忠实的朋友们帮助他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [eg] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wiːpɪŋ] .

But	**when**	**the**	**egg**	**disappeared**	**in**	**the**	**blue**	**waters**	**he**	**could**	**not**	**help**	**weeping**	**.**
但	什么时候	这	蛋	消失	在	这	蓝色的	水	他	可以	不是	帮助	哭泣	.

但当那枚蛋消失在蔚蓝的海水中时，他忍不住哭了起来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**a**	**big**	**fish**	**came**	**swimming**	**up**	**,**	**the**	**same**	**fish**	**he**	**had**	**saved**	**,**
全部	的	一个	突然	一个	大的	鱼	来了	游泳	向上	,	这	相同的	鱼	他	有	已保存	,

突然，一条大鱼游了过来，正是他之前救过的那条鱼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [eg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	**brought**	**the**	**egg**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
和	带来	这	蛋	在	他的	嘴	.

他把鸡蛋叼在嘴里。

[haʊ] ['hæpi] ['aɪvn] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**happy**	**Ivan**	**was**	**when**	**he**	**took**	**it**	**!**
如何	快乐的	伊万	曾是	什么时候	他	采取	它	!

伊万拿到它时有多高兴啊！

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['niːd(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

He	**broke**	**it**	**and**	**found**	**the**	**needle**	**inside**	**,**	**the**	**magic**	**needle**	**upon**	**which**
他	打破	它	和	成立	这	针	里面	,	这	魔法	针	之上	哪个

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] .

everything	**depended**	**.**
一切	取决于	.

他把它掰开，发现里面有一根针，那根神奇的针，一切都取决于它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] - [lɔːst][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [fər'evər] .

At	**the**	**same**	**moment**	**Kostshei**	**lost**	**his**	**strength**	**and**	**power**	**forever**	**.**
在	这	相同的	片刻	-	丢失的	他的	力量	和	力量	永远	.

就在同一时刻，科斯特谢永远失去了他的力量和权力。

['aɪvn]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] ['entərd] [hɪz; ɪz][væst] [də'mɪnjənz] , [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['niːd(ə)l] ,

Ivan	**Tsarevitch**	**entered**	**his**	**vast**	**dominions**	**,**	**killed**	**him**	**with**	**the**	**magic**	**needle**	**,**
伊万	皇太子	进入	他的	广阔的	领地	,	被杀	他	和	这	魔法	针	,

伊凡皇子进入了他广袤的领土，用魔法针杀死了他。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

and	**in**	**one**	**of**	**the**	**palaces**	**found**	**his**	**own**	**dear**	**wife**	**,**	**his**	**beautiful**	**Vassilissa**	**.**
和	在	一	的	这	宫殿	成立	他的	自己的	亲爱的	妻子	,	他的	美丽的	-	.

在其中一座宫殿里，他找到了自己心爱的妻子，美丽的瓦西丽莎。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm]

He	**took**	**her**	**home**
他	采取	她	家

他带她回家了

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

and	**they**	**were**	**very**	**happy**	**ever**	**after**	**.**
和	他们	是	非常	快乐的	曾经	后	.

从此他们过上了非常幸福的生活。

['sev(ə)n] ['sɪmiən]

SEVEN	**SIMEONS**
七	西蒙斯

七个西蒙

[ɪn][æn; ən]['empaɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ['meni] ['siːz] [ænd; ənd]['aɪləndz] , [bɪ'jɑːnd] [haɪ]

In	an	empire	,	in	a	country	beyond	many	seas	and	islands	,	beyond	high
在	一个	帝国	,	在	一个	国家	超过	许多	海域	和	岛屿	,	超过	高的

['maʊntnz] , [bɪ'jɑːnd] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] ,

mountains	,	beyond	large	rivers	,
山脉	,	超过	大的	河流	,

在一个帝国里，在一个远隔重洋和岛屿、高山耸立、河流奔腾的国家里，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] , [æz; əz] [ɪf] [spred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,

upon	a	level	expanse	,	as	if	spread	upon	a	table	,	there	stood	a	large	town	,
之上	一个	等级	广阔	,	作为	如果	传播	之上	一个	桌子	,	那里	站立	一个	大的	镇	,

在一片平坦的空地上，仿佛铺展在一张桌子上，矗立着一座大城市。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [zɑːr] [kɔːld] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ;

and	in	that	town	there	lived	a	Tsar	called	Archidei	,	the	son	of	Aggei	;
和	在	那	镇	那里	居住地	一个	沙皇	称为	-	,	这	儿子	的	-	;

那个城里住着一位名叫阿尔基代伊的沙皇，他是阿吉的儿子；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - .

therefore	he	was	called	Aggeivitch	.
所以	他	曾是	称为	-	.

因此他被称为阿格维奇。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [zɑːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] .

A	famous	Tsar	he	was	,	and	a	clever	one	.
一个	著名的	沙皇	他	曾是	,	和	一个	聪明的	一	.

他是一位著名的沙皇，也是一位聪明的沙皇。

[hɪz; ɪz] [welθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] ; [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

His	wealth	could	not	be	counted	;	his	warriors	were	innumerable	.
他的	财富	可以	不是	是	计数	;	他的	战士	是	无数	.

他的财富无法计数；他的战士数不胜数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [taɪmz] ['fɔːrti] [taʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

There	were	forty	times	forty	towns	in	his	kingdom	,
那里	是	四十	时代	四十	城镇	在	他的	王国	,

他的王国里有四十座城镇，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [dɔːz]

and	in	each	one	of	these	towns	there	were	ten	palaces	with	silver	doors
和	在	每个	一	的	这些	城镇	那里	是	十	宫殿	和	银	门

[ænd; ənd]['goʊldən] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['krɪst(ə)l] ['wɪndoʊz] .

and	golden	ceilings	and	magnificent	crystal	windows	.
和	金的	天花板	和	壮丽	水晶	视窗	.

每个城镇都有十座宫殿，宫殿有银门、金顶和华丽的水晶窗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [twelv] [waɪz] [men] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

For	his	council	twelve	wise	men	were	selected	,
为了	他的	理事会	十二	明智的	男人	是	已选	,

他挑选了十二位智者组成顾问团。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]

each	one	of	them	having	a	beard	half	a	yard	long	and	a	head	full	of
每个	一	的	他们	拥有	一个	胡须	一半	一个	院子	长的	和	一个	头	满的	的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

他们每个人都留着半码长的胡子，而且都充满了智慧。

[ðiːz] [ədˈvaɪzəz] [ˈɔːfərd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈsɑːvrɪn] ; [nʌn] [ˈevər] [derd]

These	advisers	offered	nothing	but	truth	to	their	father	sovereign	;	none	ever	dared
这些	顾问	提供	没有什么	但	真相	到	他们的	父亲	主权	;	没有任何	曾经	敢于

[ædˈvæns] [ə; eɪ][laɪ] .

advance	a	lie	.
进步	一个	说谎	.

这些顾问对他们的父王只说真话；没有一个人敢说谎。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [zɑːr] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] ?

How	could	such	a	Tsar	be	anything	but	happy	?
如何	可以	这样的	一个	沙皇	是	任何事物	但	快乐的	?

这样的沙皇怎能不高兴呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪnˈdiːd] ,

But	it	is	true	,	indeed	,
但	它	是	真的	,	的确	,

但事实的确如此。

[ðæt] [ˈniːðər] [welθ] [nɔːr] [ˈwɪzdəm] [gɪv] [ˈhæpinəs] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [iːz] ,

that	neither	wealth	nor	wisdom	give	happiness	when	the	heart	is	not	at	ease	,
那	两者都不	财富	也不	智慧	给	幸福	什么时候	这	心	是	不是	在	舒适	,

如果内心不平静，财富和智慧都无法带来幸福。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈgoʊldən] [ˈpæləs] [ðə; ðɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ˈɔːf(ə)n] [eɪks] .

and	even	in	golden	palaces	the	poor	heart	often	aches	.
和	甚至	在	金的	宫殿	这	贫穷的	心	经常	疼痛	.

即使身处金碧辉煌的宫殿，穷人的心也常常感到疼痛。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [zɑːr] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈklevər] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ]

So	it	was	with	the	Tsar	Archidei	;	he	was	rich	and	clever	,	besides	being
所以	它	曾是	和	这	沙皇	-	;	他	曾是	富有的	和	聪明的	,	除了	存在

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeloʊ] ;

a	handsome	fellow	;
一个	英俊的	同伴	;

沙皇阿尔奇代伊也是如此；他富有而聪明，而且相貌英俊；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [breɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

but	he	could	not	find	a	bride	to	his	taste	,
但	他	可以	不是	寻找	一个	新娘	到	他的	品尝	,

但他始终找不到自己心仪的新娘。

[ə; eɪ] [breɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	bride	with	wit	and	beauty	equal	to	his	own	.
一个	新娘	和	有	和	美丽	平等的	到	他的	自己的	.

一位才貌双全的新娘，与他不相上下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɑːr] - ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .

And	this	was	the	cause	of	the	Tsar	Archidei's	sorrow	and	distress	.
和	这	曾是	这	原因	的	这	沙皇	-	悲哀	和	痛苦	.

这就是沙皇阿尔奇代悲伤和痛苦的原因。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [ˈɑːrmtʃer] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [lɔːst][ɪn]

One	day	he	was	sitting	in	his	golden	armchair	looking	out	of	the	window	lost	in
一	天	他	曾是	坐着	在	他的	金的	扶手椅	寻找	出去	的	这	窗户	丢失的	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

有一天，他坐在金色的扶手椅里，望着窗外，陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈfɔːrən] [ˈseɪləz] [ˈlændɪŋ]

He	had	gazed	for	quite	a	while	before	he	noticed	foreign	sailors	landing
他	有	凝视	为了	相当	一个	尽管	前	他	注意到	外国的	水手们	降落

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] .

opposite	the	imperial	palace	.
对面的	这	帝国	宫殿	.

他凝视了许久，才注意到有外国水手在皇宫对面登陆。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ræn][ðer; ðər] [ʃɪp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ˈriːft] [ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] ,

The	sailors	ran	their	ship	up	to	the	wharf	,	reefed	their	white	sails	,
这	水手们	跑	他们的	船	向上	到	这	码头	,	礁石	他们的	白色的	帆	,

水手们把船开到码头，收起了白色的船帆。

[θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈæŋkər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði][plæŋk] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr]

threw	the	heavy	anchor	into	the	sea	and	prepared	the	plank	ready	to	go	ashore
扔	这	重的	锚	进入	这	海	和	准备	这	板	准备好	到	去	岸上

.

:

.

将沉重的锚抛入海中，准备好木板，准备上岸。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɔːkt] [æn; ən][oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] ;

Before	them	all	walked	an	old	merchant	;
前	他们	全部	步行	一个	老的	商人	;

在他们面前走来一位老商人；

[waɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

white	was	his	beard	and	he	had	about	him	the	air	of	a	wise	man	.
白色的	曾是	他的	胡须	和	他	有	关于	他	这	空气	的	一个	明智的	男人	.

他满脸白胡子，一副智者的样子。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] : " [siː] [ˈmɜːtʃənts] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [wel]

An	idea	suddenly	occurred	to	the	Tsar	:	"	Sea	merchants	generally	are	well
一个	主意	突然	发生	到	这	沙皇	:	"	海	商人	一般来说	是	出色地

[ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] .

informed	on	many	subjects	.
知情的	在	许多	主题	.

沙皇突然想到："海上商人通常对很多事情都很了解。"

[ɪf] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] , [pərˈtʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [ˈsʌmwer] [ə; eɪ] [ˈprɪnses]

If	I	ask	them	,	perchance	I	shall	find	that	they	have	met	somewhere	a	princess
如果	我	问	他们	,	或许	我	将	寻找	那	他们	有	遇见	某处	一个	公主

,

,

,

如果我问他们，或许会发现他们在某处遇到了公主。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklevər] , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [zɑːr] - .

beautiful	and	clever	,	suitable	for	me	,	the	Tsar	Archidei	.
美丽的	和	聪明的	,	合适的	为了	我	,	这	沙皇	-	.

美丽而聪慧，很适合我，沙皇阿尔奇代。

" [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [siː] [ˈmɜːtʃənts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]

"	Without	delay	the	order	was	given	to	call	the	sea	merchants	into	the	halls	of
"	没有	延迟	这	命令	曾是	给定	到	称呼	这	海	商人	进入	这	大厅	的

[ðə; ði] [ˈpæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

"随即下令召集海上商人进入宫殿大厅。"

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [gests] [ə'pɪrd] , [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['aɪˌkɑːnz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

The	merchant	guests	appeared	,	prayed	to	the	holy	icons	hanging	in	the	corner	,
这	商人	客人	出现	,	祈祷	到	这	圣	图标	绞刑	在	这	角落	,

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] ,

bowed	to	the	Tsar	,
鞠躬	到	这	沙皇	,

商贾宾客们出现，向悬挂在角落里的圣像祈祷，并向沙皇鞠躬。

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [əd'vaɪzəz] .

bowed	to	the	wise	advisers	.
鞠躬	到	这	明智的	顾问	.

向智者顾问们鞠躬致敬。

[ðə; ði] [zɑːr] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʌmblərz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [griːn]

The	Tsar	ordered	his	servants	to	serve	them	with	tumblers	of	strong	green
这	沙皇	订购	他的	仆人	到	服务	他们	和	玻璃杯	的	强的	绿色的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

沙皇命令仆人用大杯浓烈的绿色葡萄酒招待他们。

[ðə; ði] [gests] [dræŋk][ðə; ði] [strɔːŋ] [griːn] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [biədz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəd]

The	guests	drank	the	strong	green	wine	and	wiped	their	beards	with	embroidered
这	客人	喝	这	强的	绿色的	葡萄酒	和	擦拭	他们的	胡须	和	绣花

['tauəlz] .

towels	.
毛巾	.

客人们喝着浓烈的绿色葡萄酒，用绣花毛巾擦拭胡须。

[ðen] [ðə; ði] [zɑːr] - [ə'drest] [ðem; ðəm] :

Then	the	Tsar	Archidei	addressed	them	:
然后	这	沙皇	-	已解决	他们	:

随后，沙皇阿尔奇代伊向他们发表了讲话：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] ['gælənt] [siː] ['mɜːtʃənts] [krɔːs] [ɔːl][ðə; ði][bɪg]['wɔːtərz][ænd; ənd] [siː]

"	We	are	aware	that	you	gallant	sea	merchants	cross	all	the	big	waters	and	see
"	我们	是	意识到的	那	你	英勇	海	商人	叉	全部	这	大的	水	和	看

['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

many	wonderful	things	.
许多	精彩的	事物	.

“我们知道，你们这些勇敢的海上商人横渡所有大洋，见识过许多奇妙的事物。

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

My	desire	is	to	ask	you	about	something	,
我的	欲望	是	到	问	你	关于	某物	,

我想问你一件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'siːt] [ɔːr][ɪ'veɪʒ(ə)n] . "

and	you	must	give	a	straightforward	answer	without	any	deceit	or	evasion	.	"
和	你	必须	给	一个	直截了当	回答	没有	任何	欺骗	或者	逃避	.	"

你必须给出坦诚的回答，不得有任何欺骗或回避。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪti] [zɑːr] - - , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [gests] ,

"	So	be	it	,	mighty	Tsar	Archidei	Aggeivitch	,	"	answered	the	merchant	guests	,
"	所以	是	它	,	强大的	沙皇	-	-	,	"	回答	这	商人	客人	,

['bəuiŋ] .

bowing	.
鞠躬	.

“那就如您所愿，伟大的沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇，”商人们鞠躬回答道。

" [wel] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] ['sʌmwer] [ɪn][æn; ən]['empaɪər][ɔːr] ['kɪŋdəm] , [ɔːr]

" **Well** , **then** , **can** **you** **tell** **me** **if** **somewhere** **in** **an** **empire** **or** **kingdom** , **or**

" 出色地 , 然后 , 能 你 告诉 我 如果 某处 在 一个 帝国 或者 王国 , 或者

[əˈmʌŋ] [greɪt] ['prɪnsəz] ,

among **great** **princes** ,

之中 伟大的 王子们 ,

那么，你能告诉我，在某个帝国或王国，或者在伟大的君主之间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz][aɪ][maɪ'self] , [zɑːr] - ;

there **is** **a** **maiden** **as** **beautiful** **and** **wise** **as** **I** **myself** , **Tsar** **Archidei** ;

那里 是 一个 少女 作为 美丽的 和 明智的 作为 我 我 , 沙皇 - ;

有一位少女，她和我一样美丽而睿智，沙皇阿尔奇代；

[æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

an **illustrious** **maiden** **who** **would** **be** **a** **proper** **wife** **for** **me** , **a** **suitable**

一个 杰出 少女 WHO 会 是 一个 恰当的 妻子 为了 我 , 一个 合适的

[zaˈriːtsə] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ?

Tsaritza **for** **my** **country** **?**

察里察 为了 我的 国家 ?

一位出身高贵、气质非凡的少女，她将成为我理想的妻子，成为我国家合格的女皇?

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [gests] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] ,

" **The** **merchant** **guests** **seemed** **to** **be** **puzzled** **,**

" 这 商人 客人 似乎 到 是 困惑 ,

“商贾客人们似乎感到困惑，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] ['eldɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :

and **after** **a** **long** **silence** **the** **eldest** **among** **them** **thus** **replied** **:**

和 后 一个 长的 沉默 这 长子 之中 他们 因此 回复 :

一阵漫长的沉默之后，他们中最年长的人回答道：

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ðæt] ['jɑːndər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] ['bjuːzən]

" **Indeed** , **I** **once** **heard** **that** **yonder** **beyond** **the** **great** **sea** , **on** **an** **island** **called** **Buzan**

" 的确 , 我 一次 听到 那 远处 超过 这 伟大的 海 , 在 一个 岛 称为 布赞

,

,

,

“的确，我曾听说，在大海的另一边，在一个名叫布赞的岛上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər]

there **is** **a** **great** **country** **;** **and** **the** **sovereign** **of** **that** **land** **has** **a** **daughter**

那里 是 一个 伟大的 国家 ; 和 这 主权 的 那 土地 有 一个 女儿

[neɪmd] [heˈlinər] ,

named **Helena** **,**

命名 海伦娜 ,

有一个伟大的国家；那个国家的君主有一个女儿名叫海伦娜。

[ə; eɪ] ['prɪnses] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɑːt] [les] [soʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] .

a **princess** **very** **beautiful** **,** **not** **less** **so** **,** **I** **dare** **say** **,** **than** **thyself** **.**

一个 公主 非常 美丽的 , 不是 较少的 所以 , 我 敢 说 , 比 你自己 .

一位非常美丽的公主，恕我直言，她的美丽丝毫不逊于你。

[ænd; ənd] [waɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] ;

And **wise** **she** **is** **,** **too** **;**

和 明智的 她 是 , 也 ;

她也很有智慧；

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʌns] [traɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

a **wise** **man** **once** **tried** **for** **three** **years** **to** **guess** **a** **riddle** **that** **she** **gave** **,**

一个 明智的 男人 一次 尝试 为了 三 年 到 猜测 一个 谜语 那 她 给予 ,

一位智者曾花了三年时间试图猜出她提出的一个谜语。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] . "
and did not succeed . "
和 做过 不是 成功 . "

但并未成功。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz] [ðæt] ['aɪlənd] , [preɪ] [tel] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" How far is that island , pray tell , and where are the roads that lead to it ?
" 如何 远的 是 那 岛 , 祈祷 告诉 , 和 在哪里 是 这 道路 那 带领 到 它 ?
"
"
"

请问那个岛有多远？通往那里的路在哪里？

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][nɑːt] [nɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] .
" The island is not near , " answered the old merchant .
" 这 岛 是 不是 靠近 , " 回答 这 老的 商人 .

“岛屿并不近，”老商人回答道。

" [ɪf] [wʌn] [tʃuːziz] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [ten] ['jɪrz] .
" If one chooses the wide sea he must journey ten years .
" 如果 一 选择 这 宽的 海 他 必须 旅行 十 年 .

“如果选择远航，他必须航行十年。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Besides , the way to it is not known to us .
除了 , 这 方式 到 它 是 不是 已知 到 我们 .

此外，我们也不知道通往那里的路。

[mɔːr'oʊvər] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [wiː; wi][dɪd] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,
Moreover , even suppose we did know the way ,
而且 , 甚至 认为 我们 做过 知道 这 方式 ,

此外，即使我们真的知道方法，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [heˈlinər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
it seems that the Princess Helena is not a bride for thee .
它 似乎 那 这 公主 海伦娜 是 不是 一个 新娘 为了 你 .

看来海伦娜公主并非你的未婚妻。

" [ðə; ði] [zɑːr] - ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] :
" The Tsar Archidei shouted with anger :
" 这 沙皇 - 喊叫 和 愤怒 :

沙皇阿尔奇代伊愤怒地喊道：

" [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [ðaʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] [bʌk] ? "
" How dost thou dare to speak such words , thou , a long - bearded buck ? "
" 如何 朋友 你 敢 到 说话 这样的 字 , 你 , 一个 长的 - 留着胡子的 巴克 ? "

“你这只长胡子的雄鹿，竟敢说出这样的话？”

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] .
" Thy will be done , but think for thyself .
" 你的 将要 是 完毕 , 但 思考 为了 你自己 .

“愿你的旨意成就，但你要自己思考。”

[sə'poʊz] [ðaʊ] [ʃʊdst] [send] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bjuːzən] .
Suppose thou shouldst send an envoy to the island of Buzan .
认为 你 应该 发送 一个 使者 到 这 岛 的 布赞 .

假设你派使者前往布赞岛。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ten] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , [ten] [ˈjɪrz] [ˈiːkwəli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

He	would	require	ten	long	years	to	go	there	,	ten	years	equally	long	to	come	back
他	会	要求	十	长的	年	到	去	那里	,	十	年	同样地	长的	到	来	后退

,

,

,

他需要十年时间才能去那里，也需要同样长的十年时间才能回来。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

and	so	his	journey	would	require	fully	twenty	years	.
和	所以	他的	旅行	会	要求	完全	二十	年	.

因此，他的旅程将需要整整二十年。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [wʊd] [groʊ] [oʊld] — [ə; eɪ] [ˈgɝːlz] [ˈbjuːti] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]

By	that	time	a	most	beautiful	princess	would	grow	old	—	a	girl's	beauty	is	like	the
经过	那	时间	一个	最多	美丽的	公主	会	生长	老的	—	一个	女孩们	美丽	是	喜欢	这

[ˈswɑːloʊ] ,

swallow	,
吞	,

到那时，最美丽的公主也会老去——女孩的美貌就像燕子一样，转瞬即逝。

[ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [nɑːt] [lɔːŋ] .

a	bird	of	passage	;	it	lasts	not	long	.
一个	鸟	的	通道	;	它	持续时间	不是	长的	.

一种候鸟，寿命不长。

" [ðə; ði] [zɑːr] - [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] .

"	The	Tsar	Archidei	became	thoughtful	.
"	这	沙皇	-	成为	周到	.

“沙皇阿尔奇代伊陷入了沉思。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [gests] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [θæŋks] , [gests] [ʌv; əv]

"	Well	,	"	he	said	to	the	merchant	guests	,	"	you	have	my	thanks	,	guests	of
"	出色地	,	"	他	说	到	这	商人	客人	,	"	你	有	我的	谢谢	,	客人	的

[ˈpæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

“好了，”他对商旅们说，“感谢各位过路旅客，

[rɪˈspektəbl] [men] [ʌv; əv] [treɪd] .

respectable	men	of	trade	.
可敬	男人	的	贸易	.

体面的商人。

[goʊ] [ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] , [træn'zækt] [ˈbɪznəs] [ɪn] [maɪ] - [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtæksɪz] [wətˈevər] .

Go	in	God's	name	,	transact	business	in	my	tsarstvo	without	any	taxes	whatever	.
去	在	神的	姓名	,	办理	商业	在	我的	-	没有	任何	税收	任何	.

奉上帝之名，在我的沙皇国进行交易，无需缴纳任何税款。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [heˈlinər] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [baɪ] [maɪˈself] .

What	to	do	about	the	beautiful	Princess	Helena	I	will	try	to	think	out	by	myself	.
什么	到	做	关于	这	美丽的	公主	海伦娜	我	将要	尝试	到	思考	出去	经过	我	.

至于如何处置美丽的赫莲娜公主，我会自己想办法。

" [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [zɑːrz] [rɪtʃ] [ˈpæləs] .

"	The	merchants	bowed	low	and	left	the	Tsar's	rich	palace	.
"	这	商人	鞠躬	低的	和	左边	这	沙皇的	富有的	宫殿	.

商人们深深鞠躬，离开了沙皇富丽堂皇的宫殿。

[ðə; ði] [zɑːr] - [sæt] [stɪl] , [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,

The	Tsar	Archidei	sat	still	,	wrapped	in	thought	,
这	沙皇	-	卫星	仍然	,	包装	在	想法	,

沙皇阿尔奇代伊静静地坐着，陷入沉思。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

but	he	could	find	neither	beginning	nor	end	to	the	problem	.
但	他	可以	寻找	两者都不	开始	也不	结尾	到	这	问题	.

但他找不到问题的起点和终点。

" [let] [ˌem 'iː] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Let	me	ride	into	the	wide	fields	,	"	he	said	;
"	让	我	骑	进入	这	宽的	字段	,	"	他	说	;

“让我骑马进入广阔的田野吧，”他说；

" [let] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hʌnt] ,

"	let	me	forget	my	sorrow	amid	the	excitement	of	the	noble	hunt	,
"	让	我	忘记	我的	悲哀	之中	这	激动	的	这	高贵	打猎	,

“让我沉浸在狩猎的兴奋之中，忘却悲伤吧。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [brɪŋ] [əd'vaɪs] .

hoping	that	the	future	may	bring	advice	.
希望	那	这	未来	可能	带来	建议	.

希望未来能带来一些建议。

" [ðə; ði] ['fælkənɚz] [ə'pɪrd] , ['tʃɪrf(ə)l] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] ['trʌmpits] [rɪ'zaʊndid] ,

"	The	falconers	appeared	,	cheerful	notes	from	the	golden	trumpets	resounded	,
"	这	猎鹰者	出现	,	快乐	笔记	从	这	金的	小号	回荡着	,

驯鹰人出现了，金色的号角吹奏出欢快的乐声，

[ænd; ənd]['fælkənz][ænd; ənd] [hɔːks] [wɜːr; wər] [suːn] ['slʌmbɚɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['velvɪt] [kæps][æz; əz] [ðeɪ]

and	falcons	and	hawks	were	soon	slumbering	under	their	velvet	caps	as	they
和	猎鹰	和	老鹰	是	很快	沉睡	在下面	他们的	天鹅绒	帽子	作为	他们

[sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

sat	quietly	on	the	fingers	of	the	hunters	.
卫星	悄悄	在	这	手指	的	这	猎人	.

猎鹰和隼很快就睡着了，它们戴着天鹅绒般的帽子，静静地栖息在猎人的手指上。

[ðə; ði] [zɑːr] - - [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [fiːld] .

The	Tsar	Archidei	Aggeivitch	came	with	his	men	to	a	wide	,	wide	field	.
这	沙皇	-	-	来了	和	他的	男人	到	一个	宽的	,	宽的	场地	.

沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇带着他的士兵来到一片广阔的田野上。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [luːs] [ðer; ðər]['fælkənz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

All	of	his	men	were	watching	the	moment	to	loose	their	falcons	in	order	to
全部	的	他的	男人	是	观看	这	片刻	到	松动的	他们的	猎鹰	在	命令	到

[let][ðə; ði][bɜːrdz] [pər'suː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['herən][ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] - ['brestid] [swɑːn] .

let	the	birds	pursue	a	long	-	legged	heron	or	a	white	-	breasted	swan	.
让	这	鸟类	追求	一个	长的	-	腿	苍鹭	或者	一个	白色的	-	胸部	天鹅	.

他的所有手下都在等待时机放出猎鹰，让它们去追逐长腿鹭或白胸天鹅。

[naʊ] , [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ɪz] [kwɪk] , [bʌt; bət]

Now	,	you	,	my	listeners	,	must	understand	that	the	fairy	tale	is	quick	,	but
现在	,	你	,	我的	听众	,	必须	理解	那	这	仙女	故事	是	快的	,	但

[laɪf] [ɪz][nɑːt] .

life	is	not	.
生活	是	不是	.

现在，我的听众朋友们，你们必须明白，童话故事很短暂，但生活并非如此。

[ðə; ði] [zɑːr] - [wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə]

The	Tsar	Archidei	was	on	horseback	for	a	long	while	,	and	finally	came	to
这	沙皇	-	曾是	在	马背	为了	一个	长的	尽管	,	和	最后	来了	到

[ə; eɪ] [griːn] ['væli] .

a	green	valley	.
一个	绿色的	谷	.

沙皇阿尔奇代伊骑马走了很久，最后来到了一片绿色的山谷。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn]

Looking	around	he	saw	a	well	cultivated	field	where	the	golden	ears	of	the	grain
寻找	大约	他	锯	一个	出色地	栽培	场地	在哪里	这	金的	耳朵	的	这	粮食

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [raɪp] ,

were	already	ripe	,
是	已经	成熟	,

他环顾四周，看到一片耕作良好的田地，金黄色的麦穗已经成熟。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	oh	,	how	beautiful	!
和	哦	,	如何	美丽的	!

哦，多么美丽啊！

[ðə; ði] [zɑːr] [stɑːpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	Tsar	stopped	in	admiration	.
这	沙皇	停止	在	钦佩	.

沙皇驻足欣赏。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [gʊd] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	I	presume	,	"	he	exclaimed	,	"	that	good	workers	are	owners	of	this	place	,
"	我	怙	,	"	他	惊呼	,	"	那	好的	工人	是	所有者	的	这	地方	,

“我猜想，”他惊呼道，“这家店的主人都是优秀的工人。”

['ɑːnɪst] ['plaʊmɛn] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['soʊər] .

honest	plowmen	and	diligent	sowers	.
诚实的	耕田者	和	勤奋	播种者	.

诚实的耕田者和勤劳的播种者。

[ɪf] ['oʊnli][ɔːl] [fiːldz] [ɪn][maɪ] - [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

If	only	all	fields	in	my	tsarstvo	were	equally	cultivated	,
如果	仅有的	全部	字段	在	我的	-	是	同样地	栽培	,

如果沙皇国的所有田地都能得到同等的耕种就好了。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [niːd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['hʌŋgər] [miːnz] ,

my	people	need	never	know	what	hunger	means	,
我的	人们	需要	绝不	知道	什么	饥饿	方法	,

我的人民永远不必体会饥饿的滋味，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][send] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd]

and	there	would	even	be	plenty	to	send	beyond	the	sea	to	be	exchanged
和	那里	会	甚至	是	很多	到	发送	超过	这	海	到	是	交换

[fɔːr; fər] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

for	silver	and	gold	.
为了	银	和	金子	.

而且还可以有很多货物运往海外，换取金银。

" [ðen] [ðə; ði] [zɑːr] - [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

"	Then	the	Tsar	Archidei	gave	orders	to	inquire	who	the	owners	of	the	field
"	然后	这	沙皇	-	给予	订单	到	查询	WHO	这	所有者	的	这	场地

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“然后沙皇阿尔奇代下令调查这块地的所有者是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] .

and	what	were	their	names	.
和	什么	是	他们的	姓名	.

他们叫什么名字？

['hʌntərz] , [grumz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [rʌʃt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['sev(ə)n]

Hunters	,	grooms	,	and	servants	rushed	in	all	directions	,	and	discovered	seven
猎人	,	新郎	,	和	仆人	匆忙	在	全部	方向	,	和	发现	七

[breɪv] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fer] ,

brave	fellows	,	all	of	them	fair	,
勇敢的	伙伴们	,	全部	的	他们	公平的	,

猎人、马夫和仆人四散奔逃，发现了七个勇敢的小伙子，他们个个都相貌英俊。

[red] - ['tʃiːkt] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

red	-	cheeked	,	and	very	handsome	.
红色的	-	脸颊	,	和	非常	英俊的	.

脸颊红润，非常英俊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,

They	were	dining	according	to	the	peasant	fashion	,
他们	是	用餐	根据	到	这	农民	时尚	,

他们按照农民的方式用餐。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [raɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [klɪr]

which	means	that	they	were	eating	rye	bread	with	onions	,	and	drinking	clear
哪个	方法	那	他们	是	吃	黑麦	面包	和	洋葱	,	和	喝	清除

['wɔːtər] .

water	.
水	.

这意味着他们吃的是加了洋葱的黑麦面包，喝的是清水。

[ðer; ðər] [blaʊsiz] [wɜːr; wər] [red] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [gə'lʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

Their	blouses	were	red	,	with	a	golden	galloon	around	the	neck	,
他们的	女式衬衫	是	红色的	,	和	一个	金的	加仑	大约	这	脖子	,

她们的衬衫是红色的，领口处有金色的花环装饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm]

and	they	were	so	much	alike	that	one	could	hardly	be	recognized	from
和	他们	是	所以	很多	同样	那	一	可以	几乎	是	认可	从

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

它们长得如此相像，以至于几乎无法分辨彼此。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒəz] [ə'proʊtʃt] .

The	royal	messengers	approached	.
这	皇家	信使	接近	.

皇家使者走了过来。

" [huːz] [fiːld] [ɪz] [ðɪs] ? " [ðeɪ] [æskt] ; " [ðɪs] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [wiːt] ?

"	Whose	field	is	this	?	"	they	asked	;	"	this	field	with	golden	wheat	?
"	谁	场地	是	这	?	"	他们	问	;	"	这	场地	和	金的	小麦	?

“这是谁的田地？”他们问道，“这片长满金色麦子的田地？”

" [ðə; ði] ['sev(ə)n] [breɪv] ['pesnts] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] :

"	The	seven	brave	peasants	answered	cheerfully	:
"	这	七	勇敢的	农民	回答	愉快地	:

七位勇敢的农民兴高采烈地回答道：

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] ; [wiː; wi] [plau] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [soʊn] [ðə; ði] ['goʊldən]

"	This	is	our	field	;	we	plowed	it	,	and	we	also	have	sown	the	golden
"	这	是	我们的	场地	;	我们	犁过的	它	,	和	我们	还	有	播种	这	金的

[wiːt] . "

wheat	.	"
小麦	.	"

“这是我们的田地；我们耕耘了它，也播下了金色的麦子。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	And	what	kind	of	people	are	you	?	"
"	和	什么	种类	的	人们	是	你	?	"

“你们是什么样的人？”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][zɑ:r] - - ['pesnts] , ['fɑ:rmɜ-z] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]

"	We	are	the	Tsar	Archidei	Aggeivitch's	peasants	,	farmers	,	and	we	are
"	我们	是	这	沙皇	-	-	农民	,	农民	,	和	我们	是

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

“我们是沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇的农民，我们是兄弟。”

[sʌnz] [ʌv; əv][wʌn] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

sons	of	one	father	and	mother	.
儿子们	的	一	父亲	和	母亲	.

同父同母的儿子。

[ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz] ['sɪmiən] , [soʊ][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] ['sɪmiən]

The	name	for	all	of	us	is	Simeon	,	so	you	understand	we	are	seven	Simeons
这	姓名	为了	全部	的	我们	是	西蒙	,	所以	你	理解	我们	是	七	西蒙斯

. "

:	"
.	"

我们七个都叫西缅，所以你们知道我们是七个西缅。

" ['hʌntərz] , [grumz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [rʌʃt] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz]

"	Hunters	,	grooms	,	and	servants	rushed	in	all	directions
"	猎人	,	新郎	,	和	仆人	匆忙	在	全部	方向

猎人、马夫和仆人四散奔逃

" [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði][zɑ:r] - [baɪ][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] ,

"	This	answer	was	faithfully	delivered	to	the	Tsar	Archidei	by	the	envoys	,
"	这	回答	曾是	忠实	发表	到	这	沙皇	-	经过	这	使节	,

“使节们已将此答复忠实地传达给了沙皇阿尔奇代伊。”

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑ:r][æt; ət][wʌns] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [breɪv] ['pesnts] ,

and	the	Tsar	at	once	desired	to	see	the	brave	peasants	,
和	这	沙皇	在	一次	想要的	到	看	这	勇敢的	农民	,

沙皇立刻想见见这些勇敢的农民。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	ordered	them	to	be	called	before	him	.
和	订购	他们	到	是	称为	前	他	.

他下令将他们召到他面前。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪmiən] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [boʊd] .

The	seven	Simeons	presently	appeared	and	bowed	.
这	七	西蒙斯	目前	出现	和	鞠躬	.

七个西缅随即出现，俯伏在地。

[ðə; ði] [zɑ:r] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] :

The	Tsar	looked	at	them	with	his	bright	eyes	and	asked	them	:
这	沙皇	看起来	在	他们	和	他的	明亮的	眼睛	和	问	他们	:

沙皇目光炯炯地看着他们，问道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hu:z] [fi:ld] [ɪz][soʊ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ?

"	What	kind	of	people	are	you	whose	field	is	so	well	cultivated	?
"	什么	种类	的	人们	是	你	谁	场地	是	所以	出色地	栽培	?

“你们是什么样的人，竟然把田地耕耘得如此精湛？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ænsər] :

"	One	of	the	seven	brothers	,	the	eldest	of	them	,	answered	:
"	一	的	这	七	兄弟	,	这	长子	的	他们	,	回答	:

七兄弟中的一位，也是年纪最大的那位，回答说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] ['pesnts] , ['sɪmpltən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɪzdəm] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['pez(ə)nt]

"	We	are	all	thy	peasants	,	simpletons	,	without	any	wisdom	,	born	of	peasant
"	我们	是	全部	你的	农民	,	傻瓜	,	没有	任何	智慧	,	出生	的	农民

['perənts] ,

parents	,
父母	,

“我们都是你的农民，愚笨之人，毫无智慧，生于农民家庭。”

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] ,

all	of	us	children	of	the	same	father	and	the	same	mother	,
全部	的	我们	孩子们	的	这	相同的	父亲	和	这	相同的	母亲	,

我们都是同父同母的孩子，

[ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['sɪmiən] .

and	all	having	the	same	name	,	Simeon	.
和	全部	拥有	这	相同的	姓名	,	西蒙	.

他们都叫西蒙。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fɑːðər] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] , [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz]

Our	old	father	taught	us	to	pray	to	God	,	to	obey	thee	,	to	pay	taxes
我们的	老的	父亲	教授	我们	到	祈祷	到	上帝	,	到	服从	你	,	到	支付	税收

['feɪθfəli] ,

faithfully	,
忠实	,

我们年迈的父亲教导我们向上帝祈祷，服从上帝，忠实地缴纳税款。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

and	besides	to	work	and	toil	without	rest	.
和	除了	到	工作	和	辛劳	没有	休息	.

此外，还要不停地工作和劳作，没有休息的时间。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [treɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

He	also	taught	to	each	of	us	a	trade	,	for	the	old	saying	is	,
他	还	教授	到	每个	的	我们	一个	贸易	,	为了	这	老的	说	是	,

他还教了我们每个人一门手艺，因为俗话说，

- [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz][noʊ]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] . -

'	A	trade	is	no	burden	,	but	a	profit	.	'
-	一个	贸易	是	不	负担	,	但	一个	利润	.	-

“交易不是负担，而是利润。”

[ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [wɪʃt] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [treɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,

The	old	father	wished	us	to	keep	our	trades	for	a	cloudy	day	,
这	老的	父亲	希望	我们	到	保持	我们的	交易	为了	一个	多云	天	,

老父亲希望我们把生意留到阴天再做。

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [fər'seɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ,

but	never	to	forsake	our	own	fields	,	and	always	to	be	contented	,
但	绝不	到	背叛	我们的	自己的	字段	,	和	总是	到	是	满足	,

[ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] ['dɪlɪdʒəntli] .

and	plow	and	harrow	diligently	.
和	犁	和	耙	勤勉地	.

但绝不能舍弃自己的田地，要知足常乐，勤劳耕耘。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

"	He	also	used	to	say	,	'	If	one	does	not	neglect	the	mother	earth	,
"	他	还	用过的	到	说	,	-	如果	一	做	不是	忽视	这	母亲	地球	,

他还常说：“如果不忽视大地母亲，

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['hærəʊz] [ænd; ənd] [səuz] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [ðen] [ʃiː; ʃi] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [wɪl]

but	thoroughly	harrows	and	sows	in	due	season	,	then	she	,	our	mother	,	will
但	彻底	耙	和	母猪	在	到期的	季节	,	然后	她	,	我们的	母亲	,	将要

[rɪ'wɔːrd] ['dʒenərəsli] ,

reward	generously	,
报酬	慷慨地	,

但只要按时彻底耙地播种，我们的母亲就会慷慨地奖赏我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] ,

and	will	give	plenty	of	bread	,
和	将要	给	很多	的	面包	,

并且会提供大量的面包，

[bɪ'saɪdz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] [wen] [wʌn] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] ['taɪərd]

besides	preparing	a	soft	place	for	the	everlasting	rest	when	one	is	old	and	tired
除了	准备	一个	柔软的	地方	为了	这	永恒	休息	什么时候	一	是	老的	和	疲劳的

[ʌv; əv] [laɪf] . -

of	life	.	'
的	生活	.	-

此外，它还为年老体衰、厌倦生活的人准备了一个安息之所。

" [ðə; ði] [zɑːr] - [laɪkt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	Tsar	Archidei	liked	the	simple	answer	of	the	peasant	,	and	said	:
"	这	沙皇	-	喜欢	这	简单的	回答	的	这	农民	,	和	说	:

沙皇阿尔奇代伊很喜欢农民的简单回答，说道：

" [teɪk] [maɪ] [preɪz] , [breɪv] [gʊd] ['fɛloʊz] , [maɪ] ['pesnts] , ['tɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , ['soʊər] [ʌv; əv]

"	Take	my	praise	,	brave	good	fellows	,	my	peasants	,	tillers	of	the	soil	,	sowers	of
"	拿	我的	称赞	,	勇敢的	好的	伙伴们	,	我的	农民	,	耕耘机	的	这	土壤	,	播种者	的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

“接受我的赞扬吧，勇敢的好伙伴们，我的农民们，耕耘土地的人，播撒小麦的人，

['gæðərər] [ʌv; əv] [goʊld] .

gatherers	of	gold	.
采集者	的	金子	.

淘金者。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [treɪdz] [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ]

And	now	tell	me	,	what	trades	did	your	father	teach	you	,	and	what	do	you
和	现在	告诉	我	,	什么	交易	做过	你的	父亲	教	你	,	和	什么	做	你

[noʊ] ?

know	?
知道	?

现在告诉我，你父亲教了你哪些手艺？你又掌握了哪些技能？

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪmiən] ['ænsər] :

"	The	first	Simeon	answered	:
"	这	第一的	西蒙	回答	:

第一个西缅回答说：

" [maɪ] [treɪd] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn] .

"	My	trade	is	not	a	very	wise	one	.
"	我的	贸易	是	不是	一个	非常	明智的	一	.

“我的职业并不明智。”

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [məˈtɪrɪəlz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]
If **thou** **wouldst** **let** **me** **have** **materials** **and** **working** **men** **,** **then** **I** **could** **build** **a**
如果 你 会 让 我 有 材料 和 在职的 男人 , 然后 我 可以 建造 一个
[poʊst] ,
post **,**
邮政 ,

如果你能给我材料和工人，我就可以建一个哨所。

[ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ˈkɑːləm] , [riːtʃɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . "
a **white** **stone** **column** **,** **reaching** **beyond** **the** **clouds** **,** **almost** **to** **the** **sky** **.** **"**
一个 白色的 石头 柱子 , 到达 超过 这 云 , 几乎 到 这 天空 . "

一根白色的石柱，直插云霄，几乎触及天际。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [zɑːr] - .
" **Good** **enough** **!** **"** **exclaimed** **the** **Tsar** **Archidei** **.**
" 好的 足够的 ! " 惊呼 这 沙皇 - .

“足够好了！”沙皇阿尔奇代伊喊道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪmiən] , [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [treɪd] ?
" **And** **thou** **,** **the** **second** **Simeon** **,** **what** **is** **thy** **trade** **?**
" 和 你 , 这 第二 西蒙 , 什么 是 你的 贸易 ?

“第二个西缅啊，你靠什么谋生？”

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˈænsər] :
" **The** **second** **Simeon** **was** **quick** **to** **give** **answer** **:**
" 这 第二 西蒙 曾是 快的 到 给 回答 :

第二个西缅很快回答说：

" [maɪ] [treɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [wʌn] .
" **My** **trade** **is** **a** **simple** **one** **.**
" 我的 贸易 是 一个 简单的 一 .

我的职业很简单。

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ˈkɑːləm] ,
If **my** **brother** **will** **build** **a** **white** **stone** **column** **,**
如果 我的 兄弟 将要 建造 一个 白色的 石头 柱子 ,

如果我哥哥要建造一根白色的石柱，

[aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈkɑːləm] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
I **can** **climb** **upon** **that** **column** **high** **up** **in** **the** **sky** **,**
我 能 爬 之上 那 柱子 高的 向上 在 这 天空 ,

我可以爬上那根高耸入云的柱子，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɛmpaɪɚz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and **I** **shall** **see** **from** **above** **all** **the** **empires** **and** **all** **the** **kingdoms** **under** **the**
和 我 将 看 从 多于 全部 这 帝国 和 全部 这 王国 在下面 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

我从高处看见日光之下所有的帝国和王国，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] . "
and **everything** **which** **is** **going** **on** **in** **those** **foreign** **countries** **.** **"**
和 一切 哪个 是 去 在 在 那些 外国的 国家 . "

以及那些外国正在发生的一切。

" [ðaɪ] [treɪd] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [ˈiːðər] ,
" **Thy** **trade** **is** **not** **so** **bad** **either** **,**
" 你的 贸易 是 不是 所以 坏的 任何一个 ,

“你的生意也不错。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][zɑːr] [smaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['brʌðər] .

"	and	the	Tsar	smiled	and	looked	at	the	third	brother	.
"	和	这	沙皇	微笑	和	看起来	在	这	第三	兄弟	.

沙皇微笑着看向三弟。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [θɜːrd] ['sɪmiən] , [wʌt] [treɪd] [ɪz] [ðaɪn] ?

"	And	thou	,	third	Simeon	,	what	trade	is	thine	?
"	和	你	,	第三	西蒙	,	什么	贸易	是	你的	?

“西缅三世，你做什么工作？”

" [ðə; ði][θɜːrd] ['sɪmiən] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['redi] :

"	The	third	Simeon	also	had	his	answer	ready	:
"	这	第三	西蒙	还	有	他的	回答	准备好	:

“第三个西缅也准备好了他的回答：

" [maɪ] [treɪd] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['pɛzənts] [treɪd] .

"	My	trade	is	simple	,	too	;	that	is	to	say	,	a	peasant's	trade	.
"	我的	贸易	是	简单的	,	也	;	那	是	到	说	,	一个	农民的	贸易	.

“我的职业也很简单；也就是说，是农民的职业。”

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

If	thou	art	in	need	of	ships	,
如果	你	艺术	在	需要	的	船舶	,

如果你需要船只，

[ðaɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ] [bɪld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

thy	learned	men	of	foreign	birth	build	them	for	thee	as	well	as	their
你的	学习	男人	的	外国的	出生	建造	他们	为了	你	作为	出色地	作为	他们的

['wɪzdəm] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] .

wisdom	teaches	them	.
智慧	教导	他们	.

你那些出身异乡的博学之士会为你建造它们，正如他们的智慧所教导的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]['ɔːrdər] , [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] — [wʌn] , [tuː] !

But	if	thou	wilt	order	,	I	will	build	them	simply	—	one	,	two	!
但	如果	你	枯萎	命令	,	我	将要	建造	他们	简单地	—	一	,	二	!

但如果你愿意下单，我就会简单地建造它们——一个，两个！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] .

and	the	ship	is	ready	.
和	这	船	是	准备好	.

船已准备就绪。

[maɪ] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['hedˌwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['sɪmpltən] .

My	ships	will	be	the	result	of	the	quick	headwork	of	a	peasant	simpleton	.
我的	船舶	将要	是	这	结果	的	这	快的	脑力劳动	的	一个	农民	傻瓜	.

我的船只将出自一个愚钝的农民之手。

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɪp] [seɪlz][ə; eɪ] [jɪr] , [maɪn] [wɪl] [seɪl][æn; ən]['aʊər] ,

But	where	a	foreign	ship	sails	a	year	,	mine	will	sail	an	hour	,
但	在哪里	一个	外国的	船	帆	一个	年	,	矿	将要	帆	一个	小时	,

但外国船只航行一年，我的船只需一小时就能到达。

[ænd; ənd] [wer] ['ʌðər] [teɪk] [ten] ['jɪrz] , [maɪn] [wɪl] [teɪk] [nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "

and	where	others	take	ten	years	,	mine	will	take	not	longer	than	a	week	.	"
和	在哪里	其他的	拿	十	年	,	矿	将要	拿	不是	更长	比	一个	星期	.	"

别人要花十年时间，我只需要一周。”

" [wel] , [wel] ! " [læft] [ðə; ði][zɑːr] .

"	Well	,	well	!	"	laughed	the	Tsar	.
"	出色地	,	出色地	!	"	笑了	这	沙皇	.

“哟，哟！”沙皇笑道。

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [treɪd] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪmiən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	thy	trade	,	the	fourth	Simeon	?	"	he	asked	.
"	和	你的	贸易	,	这	第四	西蒙	?	"	他	问	.

“第四个西缅，你的职业是什么呢？”他问道。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['brʌðər] [boʊd] .

The	fourth	brother	bowed	.
这	第四	兄弟	鞠躬	.

第四个兄弟鞠躬。

" [maɪ] [treɪd] [niːdz] [noʊ] ['wɪzdəm] ['iːðər] .

"	My	trade	needs	no	wisdom	either	.
"	我的	贸易	需求	不	智慧	任何一个	.

我的行当也不需要什么智慧。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [aɪ] [ðen] [wɪl] [seɪl] [ðæt] [ʃɪp] ;

If	my	brother	will	build	thee	a	ship	,	I	then	will	sail	that	ship	;
如果	我的	兄弟	将要	建造	你	一个	船	,	我	然后	将要	帆	那	船	;

如果我兄弟为你造一艘船，我便会驾驶那艘船；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] ['gɪvz] [tʃeɪs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['raɪzɪz] ,

and	if	an	enemy	gives	chase	or	a	tempest	rises	,
和	如果	一个	敌人	给予	追赶	或者	一个	暴风雨	上升	,

如果敌人追击或暴风雨来临，

[aɪl] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [praʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz]

I'll	seize	the	ship	by	the	black	prow	and	plunge	her	into	the	deep	waters
患病的	抢占	这	船	经过	这	黑色的	船首	和	暴跌	她	进入	这	深的	水

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwaɪət] ;

where	there	is	eternal	quiet	;
在哪里	那里	是	永恒	安静的	;

我将抓住那艘船的黑色船头，将它沉入永恒宁静的深海之中；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] [ɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [fɑːr] ,

and	after	the	storm	is	over	or	the	enemy	far	,
和	后	这	风暴	是	超过	或者	这	敌人	远的	,

暴风雨过后，或者敌人远去之后，

[aɪl] [ə'gen] [gaɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [siː] . "

I'll	again	guide	her	to	the	surface	of	the	wide	sea	.	"
患病的	再次	指导	她	到	这	表面	的	这	宽的	海	.	"

我将再次引导她到达广阔大海的海面。

" [gʊd] ! " [ə'pruːvd] [ðə; ði] [zɑːr] .

"	Good	!	"	approved	the	Tsar	.
"	好的	!	"	得到正式认可的	这	沙皇	.

“好！”沙皇赞许道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [fɪfθ] ['sɪmiən] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ?

"	And	thou	,	fifth	Simeon	,	what	dost	thou	know	?
"	和	你	,	第五	西蒙	,	什么	朋友	你	知道	?

“第五个西缅啊，你又知道些什么呢？”

[hæst] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [treɪd] ? "

Hast	thou	also	a	trade	?	"
哈斯特	你	还	一个	贸易	?	"

你也有营生吗?

" [maɪ] [treɪd] , [zɑːr] - - , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

"	My	trade	,	Tsar	Archidei	Aggeivitch	,	is	not	a	fair	one	,	for	I	am	a	blacksmith	.
"	我的	贸易	,	沙皇	-	-	,	是	不是	一个	公平的	一	,	为了	我	是	一个	铁匠	.

“沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇，我的职业并不光彩，因为我是一名铁匠。”

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [wʊd] [fɔːrdʒ][ə; eɪ][self] -
If **thou** **wouldst** **order** **a** **shop** **built** **for** **me** **,** **I** **at** **once** **would** **forge** **a** **self** **-**
如果 你 会 命令 一个 店铺 建造 为了 我 , 我 在 一次 会 锻造 一个 自己 -
['ʃuːtɪŋ] [gʌn] ,
shooting **gun** **,**
射击 枪 ,

如果你命人给我建一间作坊，我立刻就能锻造出一把自动射击的枪。

[ænd; ənd][noʊ]['iːg(ə)l][fɑːr] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːr][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
and **no** **eagle** **far** **above** **in** **the** **sky** **or** **wild** **beast** **in** **the** **wood** **would** **be** **safe**
和 不 鹰 远的 多于 在 这 天空 或者 荒野 兽 在 这 木头 会 是 安全的
[frʌm; frəm] [ðæt] [gʌn] . "
from **that** **gun** **.** **"**
从 那 枪 . "

无论是翱翔于天际的雄鹰，还是林中的野兽，都逃不过那把枪的射杀。

" [nɑːt][bæd] ['iːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði][zɑːr] - , [wel] [pliːzd] .
" **Not** **bad** **either** **,** **"** **answered** **the** **Tsar** **Archidei** **,** **well** **pleased** **.**
" 不是 坏的 任何一个 , " 回答 这 沙皇 - , 出色地 高兴 .

“也不错，”沙皇阿尔奇代伊满意地回答道。

" [ðaɪ] [tɜːrn] [naʊ] , [sɪksθ] ['sɪmiən] . "
" **Thy** **turn** **now** **,** **sixth** **Simeon** **.** **"**
" 你的 转动 现在 , 第六 西蒙 . "

“现在轮到你了，第六位西缅。”

" [maɪ] [treɪd] [ɪz][noʊ] [treɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði][sɪksθ] ['sɪmiən] , ['ræðər] ['hʌmbli] .
" **My** **trade** **is** **no** **trade** **,** **"** **answered** **the** **sixth** **Simeon** **,** **rather** **humbly** **.**
" 我的 贸易 是 不 贸易 , " 回答 这 第六 西蒙 , 相当 谦卑地 .

“我的营生算不上营生，”第六位西缅谦卑地回答道。

" [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ʃuːts] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [biːst] , ['nevər][maɪnd] [wʌt] [ɔːr] [wer] ,
" **If** **my** **brother** **shoots** **a** **bird** **or** **a** **beast** **,** **never** **mind** **what** **or** **where** **,**
" 如果 我的 兄弟 芽 一个 鸟 或者 一个 兽 , 绝不 头脑 什么 或者 在哪里 ,

“如果我兄弟射杀了一只鸟或一只野兽，不管是什么，不管在哪里，

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [daʊn] , [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
I **can** **catch** **it** **before** **it** **falls** **down** **,** **catch** **it** **even** **better** **than** **a** **hunting**
我 能 抓住 它 前 它 瀑布 向下 , 抓住 它 甚至 更好的 比 一个 打猎
[dɔːg] .
dog **.**
狗 .

我可以在它掉下来之前把它接住，甚至比猎犬接得还好。

[ɪf] [ðə; ði] [preɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [siː] , [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['siːz] ['bɑːtəm] ;
If **the** **prey** **should** **fall** **into** **the** **blue** **sea** **,** **I'll** **find** **it** **at** **the** **sea's** **bottom** **;**
如果 这 猎物 应该 落下 进入 这 蓝色的 海 , 患病的 寻找 它 在 这 海域 底部 ;

如果猎物落入蔚蓝的大海，我会在海底找到它；

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] ,
should **it** **fall** **into** **the** **depth** **of** **the** **dark** **woods** **,**
应该 它 落下 进入 这 深度 的 这 黑暗的 树林 ,

如果它掉入幽暗森林的深处，

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [naɪt] ; [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
I'll **find** **it** **there** **in** **the** **midst** **of** **night** **;** **should** **it** **get** **caught** **in** **a** **cloud** **,**
患病的 寻找 它 那里 在 这 中间 的 夜晚 ; 应该 它 得到 捕捉 在 一个 云 ,

我会在夜深人静之时找到它；即便它被云雾遮蔽，

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðer; ðər] .
I'll **find** **it** **even** **there** **.**
患病的 寻找 它 甚至 那里 .

即使在那里，我也会找到它。

" [ðə; ði] [zɑːr] - ['evɪdəntli] [laɪkt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪmiən] ['veri] [wel] ['ɔːlsoʊ] .

"	The	Tsar	Archidei	-	evidently	liked	the	trade	of	the	sixth	Simeon	very	well	also	.
"	这	沙皇		-	显然	喜欢	这	贸易	的	这	第六	西蒙	非常	出色地	还	.

“沙皇阿尔奇代伊显然也很喜欢第六位西蒙的交易。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪmp(ə)l] [treɪdz] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɪzdəm] [wət'evər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

These	were	all	simple	trades	,	you	see	,	without	any	wisdom	whatever	,	but	rather	entertaining	.
这些	是	全部	简单的	交易	,	你	看	,	没有	任何	智慧	任何	,	但	相当	娱乐	.

你看，这些都是些简单的交易，没什么智慧可言，但却很有趣。

[ðə; ði] [zɑːr] ['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['pesnts] - [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

The	Tsar	also	liked	the	peasants	'	speech	,	and	he	said	to	them	:
这	沙皇	还	喜欢	这	农民	-	演讲	,	和	他	说	到	他们	:

沙皇也喜欢农民们的讲话，他对他们说：

" [θæŋks] , [maɪ] ['pesnts] , ['tɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkərz] .

"	Thanks	,	my	peasants	,	tillers	of	the	soil	,	my	faithful	workers	.
"	谢谢	,	我的	农民	,	耕耘机	的	这	土壤	,	我的	忠实	工人	.

“感谢我的农民们，耕耘土地的人们，我忠实的工人们。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [truː] [wʌnz] : - [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] . -

Your	father's	words	are	true	ones	:	'	A	trade	is	not	a	burden	,	but	a	profit	.	'
你的	父亲的	字	是	真的	一个	:	-	一个	贸易	是	不是	一个	负担	,	但	一个	利润	.	-

你父亲的话是对的：“经商不是负担，而是利润。”

[naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl] ; ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] .

Now	come	to	my	capital	for	a	trial	;	people	like	you	are	welcome	.
现在	来	到	我的	首都	为了	一个	审判	;	人们	喜欢	你	是	欢迎	.

现在来我的首都试试吧；像你这样的人很受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɑːrvɪst] [ə'raɪvz] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [riːp] ,

And	when	the	season	for	harvest	arrives	,	the	time	to	reap	,
和	什么时候	这	季节	为了	收成	到达	,	这	时间	到	收割	,

当收获的季节到来，收割的时候到了，

[tuː; tə] [baɪnd] [ɪn] ['bʌndlz] [ðə; ði] ['goʊldən] [greɪn] , [tuː; tə] [θreʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

to	bind	in	bundles	the	golden	grain	,	to	thresh	and	carry	the	wheat	to	the	market	,
到	绑定	在	捆绑	这	金的	粮食	,	到	脱粒	和	携带	这	小麦	到	这	市场	,

将金黄的麦粒捆成捆，脱粒后将小麦运往市场。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['rɔɪəl] [greɪs] .

I	will	let	you	go	home	with	my	royal	grace	.
我	将要	让	你	去	家	和	我的	皇家	优雅	.

我将以皇室的恩惠放你回家。

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪmiən] [boʊd] ['veri] [loʊ] .

"	Then	all	the	seven	Simeons	bowed	very	low	.
"	然后	全部	这	七	西蒙斯	鞠躬	非常	低的	.

于是，七个西缅都深深地鞠了一躬。

" [ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒekts] .

"	Thine	is	the	will	,	"	said	they	,	"	and	we	are	thy	obedient	subjects	.
"	瘦	是	这	将要	,	"	说	他们	,	"	和	我们	是	你的	听话	主题	.

“这是你的旨意，”他们说，“我们是你的忠实臣民。”

" [hɪr] [ðə; ði] [zɑːr] - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪmiən] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]
" Here the Tsar Archidei looked at the youngest Simeon and remembered that he
" 这里 这 沙皇 - 看起来 在 这 最小的 西蒙 和 记得 那 他
[hæd; həd] [nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
had not asked him about his trade .
有 不是 问 他 关于 他的 贸易 .

“这时，沙皇阿尔奇代伊看着最小的西蒙，想起自己还没有问过他的职业。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] , [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [treɪd] ? "
" And thou , seventh Simeon , what is thy trade ? "
" 和 你 , 第七 西蒙 , 什么 是 你的 贸易 ? "

“第七个西缅啊，你靠什么谋生？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [zɑːr] - - .
" I have none , Tsar Archidei Aggeivitch .
" 我 有 没有任何 , 沙皇 - - .

“我没有，沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['meni] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [dɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ,
I learned many , but not a single one did me any good ,
我 学习 许多 , 但 不是 一个 单身的 一 做过 我 任何 好的 ,

我学到了很多东西，但没有一个对我有用。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wʊd] [laɪk]
and though I know something very well , I am not sure your majesty would like
和 尽管 我 知道 某物 非常 出色地 , 我 是 不是 当然 你的 威严 会 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

虽然我知道一件事，但我不太确定陛下是否会喜欢。

" [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðaɪ] ['siːkrət] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [zɑːr] - .
" Let us know thy secret , " ordered the Tsar Archidei .
" 让 我们 知道 你的 秘密 , " 订购 这 沙皇 - .

“把你的秘密告诉我们，”沙皇阿尔奇代伊命令道。

" [noʊ] , [zɑːr] - - !
" No , Tsar Archidei Aggeivitch !
" 不 , 沙皇 - - !

“不，沙皇阿基代·阿格耶维奇！

[gɪv] [ˌem 'iː] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðaɪ] ['rɔɪəl] [wɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌɪn'bɔːrn] ['tælənt] ,
Give me , first of all , thy royal word not to kill me for my inborn talent ,
给 我 , 第一的 的 全部 , 你的 皇家 单词 不是 到 杀 我 为了 我的 先天 天赋 ,

首先，请您以君王的名义向我保证，不要因为我与生俱来的天赋而杀害我。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
but to have mercy upon me .
但 到 有 怜悯 之上 我 .

但求你怜悯我。

[ðen] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [maɪ] ['siːkrət] . "
Then only will I be willing to disclose my secret . "
然后 仅有的 将要 我 是 愿意的 到 透露 我的 秘密 . "

只有到那时，我才愿意透露我的秘密。

" [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] ['græntɪd] .
" Thy wish is granted .
" 你的 希望 是 的确 .

你的愿望实现了。

[aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːrd] , [truː] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ,
I give thee my royal word , true and not to be broken ,
我 给 你 我的 皇家 单词 , 真的 和 不是 到 是 破碎的 ,

我以我皇家般的誓言向你保证，这誓言真实可靠，绝不违背。

[ðæt] [wət'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ðiː] .
that whatever thou shalt disclose to me , I will have mercy upon thee .
那 任何 你 应 透露 到 我 , 我 将要 有 怜悯 之上 你 .

无论你向我透露什么，我都会怜悯你。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] [smaɪld] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Hearing these kind words , the seventh Simeon smiled , looked around , shook his
" 听力 这些 种类 字 , 这 第七 西蒙 微笑 , 看起来 大约 , 摇晃 他的
[kəːlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
curls and began :
卷发 和 开始 :

听到这些好话，第七个西缅笑了笑，环顾四周，抖了抖卷发，然后开始说道：

" [maɪ] [treɪd] [ɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɜːrsi] [ɪn] [ðaɪ] - ,
" My trade is one for which there is no mercy in thy tsarstvo ,
" 我的 贸易 是 一 为了 哪个 那里 是 不 怜悯 在 你的 - ,

“我的职业在你的沙皇统治下是没有丝毫怜悯的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .
and it is the one thing I am able to do .
和 它 是 这 一 事物 我 是 有能力的 到 做 .

这是我唯一能做的事情。

[maɪ] [treɪd] [ɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] .
My trade is to steal and to hide the trace of how and when .
我的 贸易 是 到 偷 和 到 隐藏 这 痕迹 的 如何 和 什么时候 .

我的职业是偷窃，并且不留下任何作案手法和作案时间的痕迹。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['treʒər] , [noʊ] ['fɔːrtʃənət] [pə'zeʃn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] [wʌn] ,
There is no treasure , no fortunate possession , not even a bewitched one ,
那里 是 不 宝藏 , 不 幸运 拥有 , 不是 甚至 一个 着迷 一 ,

这里没有宝藏，没有幸运的物品，甚至连一件被施了魔法的东西也没有。

[nɔːr] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] .
nor a secret place that could be forbidden me if it be my wish to steal .
也不 一个 秘密 地方 那 可以 是 禁止 我 如果 它 是 我的 希望 到 偷 .

也不是那种即使我想偷窃也能被禁止进入的秘密场所。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [boʊld] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] [riːtʃt] [ðə; ði] [zɑːrz] [ɪrz]
" As soon as these bold words of the seventh Simeon reached the Tsar's ears
" 作为 很快 作为 这些 大胆的 字 的 这 第七 西蒙 达到 这 沙皇的 耳朵
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .
he became very angry .
他 成为 非常 生气的 .

“第七位西蒙的这些大胆言论一传到沙皇耳中，他就勃然大怒。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['pɑːrd(ə)n] [ðiː] , [θiːf] [ænd; ənd]['bɜːrglər] !

"	he	exclaimed	,	"	I	certainly	shall	not	pardon	thee	,	thief	and	burglar	!
"	他	惊呼	,	"	我	当然	将	不是	赦免	你	,	贼	和	窃贼	!

他喊道："我绝不会原谅你，小偷和窃贼！"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kruːəl] [deθ] !

I	will	give	orders	for	thy	cruel	death	!
我	将要	给	订单	为了	你的	残忍的	死亡	!

我将下令处死你！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][maɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

I	will	have	thee	chained	and	thrown	into	my	subterranean	prison	with	nothing
我	将要	有	你	连锁	和	抛掷	进入	我的	地下	监狱	和	没有什么

[bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [fər'get] [ðaɪ] [treɪd] ! "

but	bread	and	water	for	food	until	thou	forget	thy	trade	!	"
但	面包	和	水	为了	食物	直到	你	忘记	你的	贸易	!	"

我会把你锁起来，扔进我的地下监狱，只给你面包和水吃，直到你忘记你的职业为止！

" [greɪt] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [zɑːr] - - , [poʊ'spoʊn] [ðaɪ] ['ɔːrdərz] .

"	Great	and	merciful	Tsar	Archidei	Aggeivitch	,	postpone	thy	orders	.
"	伟大的	和	仁慈	沙皇	-	-	,	推迟	你的	订单	.

"伟大仁慈的沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇，请推迟您的命令。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自俄罗斯的民间故事(Folk Tales from the Russian)
第2/5页

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['pez(ə)nt] [tɔːk] , " [preɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] .

Listen	**to**	**my**	**peasant**	**talk**	**,**	**"**	**prayed**	**the**	**seventh**	**Simeon**	**.**
听	到	我的	农民	讲话	,	"	祈祷	这	第七	西蒙	.

“请听我这个农夫说话，”第七个西缅祈祷道。

" ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [ɪz] : - [hiː; hi][ɪz][noʊ] [θiːf] [huː] [ɪz][nɑːt] [kɔːt] ,

"	**Our**	**old**	**Russian**	**saying**	**is**	**:**	**-**	**'**	**He**	**is**	**no**	**thief**	**who**	**is**	**not**	**caught**	**,**
"	我们的	老的	俄语	说	是	:	-	'	他	是	不	贼	WHO	是	不是	捕捉	,

“我们俄罗斯有句古老的谚语：‘没被抓到的就不是小偷，’”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz][hiː; hi] [huː] [stiːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɪnstɪˌgeɪts] [ðə; ði] [θeft] . -

and	**neither**	**is**	**he**	**who**	**steals**	**,**	**but**	**the**	**one**	**who**	**instigates**	**the**	**theft**	**.**	**'**
和	两者都不	是	他	WHO	偷窃	,	但	这	一	WHO	煽动	这	盗窃	.	-

偷窃者并非罪魁祸首，而是唆使他人偷窃的人。

[ɪf] [maɪ] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [stiːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	**my**	**wish**	**had**	**been**	**to**	**steal**	**,**	**I**	**should**	**have**	**done**	**it**	**long**	**ago**	**.**
如果	我的	希望	有	到过	到	偷	,	我	应该	有	完毕	它	长的	前	.

如果我一直想偷东西，早就该这么做了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['stoʊlən] [ðaɪ] ['treʒərz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

I	**should**	**have**	**stolen**	**thy**	**treasures**	**and**	**thy**	**judges**	**would**	**not**	**have**	**objected**	**to**
我	应该	有	被盗	你的	宝藏	和	你的	法官	会	不是	有	反对	到

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

take	**a**	**small**	**share**	**of**	**them**	**,**
拿	一个	小的	分享	的	他们	,

我本可以偷走你的财宝，而你的法官们也不会反对分走其中的一小部分。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] [stoʊn] ['pæləs] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] .

and	**I**	**could**	**have**	**built**	**a**	**white**	**-**	**walled**	**stone**	**palace**	**and**	**have**	**been**	**rich**	**.**
和	我	可以	有	建造	一个	白色的	-	有围墙的	石头	宫殿	和	有	到过	富有的	.

我本可以建造一座白墙石砌宫殿，然后变得富有。

[bʌt; bət] , [mɑːrk] [ðɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [loʊ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

But	**,**	**mark**	**this**	**:**	**I**	**am**	**a**	**stupid**	**peasant**	**of**	**low**	**origin**	**.**
但	,	标记	这	:	我	是	一个	愚蠢的	农民	的	低的	起源	.

但是，请记住：我只是一个出身低微的愚昧农民。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] .

I	**know**	**well**	**enough**	**how**	**to**	**steal**	**,**	**but**	**will**	**not**	**.**
我	知道	出色地	足够的	如何	到	偷	,	但	将要	不是	.

我非常清楚如何偷窃，但我不会这么做。

[ɪf] [ðaɪ] [wɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] [treɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiː] ?

If	**thy**	**wish**	**were**	**to**	**learn**	**my**	**trade**	**,**	**how**	**could**	**I**	**keep**	**it**	**from**	**thee**	**?**
如果	你的	希望	是	到	学习	我的	贸易	,	如何	可以	我	保持	它	从	你	?

如果你想学习我的手艺，我怎么能不让你学呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪn'sɪr] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [wɪlt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

And	**if**	**thou**	**,**	**for**	**this**	**sincere**	**acknowledgment**	**,**	**wilt**	**have**	**me**	**put**	**to**	**death**	**,**
和	如果	你	,	为了	这	真诚	致谢	,	枯萎	有	我	放	到	死亡	,

如果你因为我这份真诚的承认而要处死我，

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [wɜːrd] ?

then	**what**	**is**	**the**	**value**	**of**	**thy**	**royal**	**word**	**?**
然后	什么	是	这	价值	的	你的	皇家	单词	?

那么，你君王的话语又有何价值呢?

" [ðə; ði] [zɑːr] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	The	Tsar	thought	a	moment	.
"	这	沙皇	想法	一个	片刻	.

沙皇沉思片刻。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðiː] [daɪ] ,

"	For	this	time	,	"	he	said	,	"	I	will	not	let	thee	die	,
"	为了	这	时间	,	"	他	说	,	"	我	将要	不是	让	你	死	,

“这一次，”他说，“我不会让你死的。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [grænt] [ðiː] [maɪ] [greɪs] .

for	it	pleases	me	to	grant	thee	my	grace	.
为了	它	请	我	到	授予	你	我的	优雅	.

我乐意赐予你恩典。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,

But	from	this	very	day	,	this	very	hour	,
但	从	这	非常	天	,	这	非常	小时	,

但从今天，从这一刻起，

[ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] [siː] ['gɑːdz] [laɪt] [nɔːr] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [nɔːr] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] .

thou	never	shalt	see	God's	light	nor	the	bright	sunshine	nor	the	silvery	moon	.
你	绝不	应	看	神的	光	也不	这	明亮的	阳光	也不	这	银色	月亮	.

你将永远看不到上帝的光芒，也看不到灿烂的阳光和皎洁的月亮。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [wɔːk] [æt; ət] ['lɪbərti] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ] [dɪr] [gest] ,

Thou	shalt	never	walk	at	liberty	through	the	wide	fields	,	but	thou	,	my	dear	guest	,
你	应	绝不	走	在	自由	通过	这	宽的	字段	,	但	你	,	我的	亲爱的	客人	,

你永远无法自由地漫步在广阔的田野上，但是，我亲爱的客人，

[ʃælt] [dwel] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [wer] [noʊ] ['sʌni] [reɪ] ['evər] ['penətreɪts] .

shalt	dwell	in	a	palace	where	no	sunny	ray	ever	penetrates	.
应	住	在	一个	宫殿	在哪里	不	阳光明媚	射线	曾经	渗透	.

他将居住在阳光永远无法照射到的宫殿里。

[juː; jʊ] , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

You	,	my	servants	,	take	him	,
你	,	我的	仆人	,	拿	他	,

你们，我的仆人，把他带走。

[tʃeɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːf] ['dʒeilə] .

chain	his	hands	and	his	feet	and	lead	him	to	my	chief	jailor	.
链	他的	双手	和	他的	脚	和	带领	他	到	我的	首席	狱卒	.

把他的手脚铐起来，押送到我的狱卒那里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɪks] ['sɪmiən] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

And	you	six	Simeons	follow	me	.
和	你	六	西蒙斯	跟随	我	.

你们六个西缅跟着我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] .

You	have	my	grace	and	reward	.
你	有	我的	优雅	和	报酬	.

你得到了我的恩典和奖赏。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

To	-	morrow	every	one	of	you	will	begin	to	work	for	me	according	to	his
到	-	明天	每一个	一	的	你	将要	开始	到	工作	为了	我	根据	到	他的

[gɪfts] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] .

gifts	and	capacities	.
礼物	和	容量	.

明天你们每个人都要按着自己的恩赐和能力为我工作。

" [ðə; ði][sɪks] ['sɪmiən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][zɑːr] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['brʌðər] , [ðə; ði]

"	The	six	Simeons	followed	the	Tsar	Archidei	,	and	the	seventh	brother	,	the
"	这	六	西蒙斯	随后	这	沙皇	-	,	和	这	第七	兄弟	,	这

['jʌŋ^ist] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,

youngest	,	the	beloved	one	,
最小的	,	这	心爱	一	,

“六个西蒙跟随沙皇阿尔奇代，第七个兄弟，最小的，也是最受宠的，

[wʌz; wəz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['hevɪli]

was	fallen	upon	by	the	servants	,	taken	away	to	the	dark	prison	and	heavily
曾是	倒下	之上	经过	这	仆人	,	已采取	离开	到	这	黑暗的	监狱	和	重度

[tʃeɪnd] .

chained	.
连锁	.

被仆人制服，押往黑暗的监狱，戴上沉重的锁链。

[ðə; ði] [zɑːr] - ['ɔːrdərd] ['kɑːpintəz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmiən] ,

The	Tsar	Archidei	ordered	carpenters	to	be	sent	to	the	first	Simeon	,
这	沙皇	-	订购	木匠	到	是	发送	到	这	第一的	西蒙	,

沙皇阿尔奇代下令派木匠前往第一座西蒙陵墓。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['meɪsənz][ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] .

as	well	as	masons	and	blacksmiths	and	all	sorts	of	workingmen	.
作为	出色地	作为	石匠	和	铁匠	和	全部	排序	的	工人	.

以及石匠、铁匠和各种各样的工人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [brɪks] , [stoʊnz] , ['aɪərn] , [kleɪ] , [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

He	also	ordered	a	supply	of	bricks	,	stones	,	iron	,	clay	,	and	cement	.
他	还	订购	一个	供应	的	砖块	,	石头	,	铁	,	黏土	,	和	水泥	.

他还订购了砖块、石头、铁、粘土和水泥。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] , ['sɪmiən] , [ðə; ði][fɜːrst] ['brʌðər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ,

Without	any	delay	,	Simeon	,	the	first	brother	,	began	to	build	a	column	,
没有	任何	延迟	,	西蒙	,	这	第一的	兄弟	,	开始	到	建造	一个	柱子	,

西缅，作为长子，立即开始建造一根柱子。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['pɛzənts] ['hæbɪts][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['prəugrest] ['ræpɪdli] ,

and	according	to	his	simple	peasant's	habits	his	work	progressed	rapidly	,
和	根据	到	他的	简单的	农民的	习惯	他的	工作	进展	快速	,

按照他朴实的农民习惯，他的工作进展得很快。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['klevər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

and	not	a	moment	was	wasted	in	clever	combinations	.
和	不是	一个	片刻	曾是	浪费	在	聪明的	组合	.

每一分每一秒都用于巧妙的组合。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][loʊ] , [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] !

In	a	short	time	the	white	column	was	ready	,	and	lo	,	how	high	it	went	!
在	一个	短的	时间	这	白色的	柱子	曾是	准备好	,	和	洛	,	如何	高的	它	去	!

很快，白色的柱子就建好了，瞧，它竟然那么高！

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [p'lænɪts] .

as	high	as	the	great	planets	.
作为	高的	作为	这	伟大的	行星	.

与大行星一样高。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]

The	smaller	stars	were	beneath	it	,	and	from	above	the	people	seemed	to
这	较小的	明星	是	下面	它	,	和	从	多于	这	人们	似乎	到

[biː; bi] [laɪk] [bʌgz] .

be	like	bugs	.
是	喜欢	漏洞	.

较小的星星在它下方，从上方看去，人们就像虫子一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪmiən] [klaɪmd] [ðə; ði] ['kɑːləm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [saʊndz] ,

The	second	Simeon	climbed	the	column	,	looked	around	,	listened	to	all	sounds	,
这	第二	西蒙	攀登	这	柱子	,	看起来	大约	,	听着	到	全部	声音	,

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

and	came	down	.
和	来了	向下	.

第二个西缅爬上柱子，环顾四周，听了听各种声音，然后下来了。

[ðə; ði] [zɑːr] - , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

The	Tsar	Archidei	,	anxious	to	know	about	everything	under	the	sun	,	ordered	him
这	沙皇	-	,	焦虑的	到	知道	关于	一切	在下面	这	太阳	,	订购	他

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

to	report	,
到	报告	,

沙皇阿尔奇代伊渴望了解世间万物，便命令他汇报。

[ænd; ənd] ['sɪmiən] [dɪd][soʊ] .

and	Simeon	did	so	.
和	西蒙	做过	所以	.

西缅照做了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [zɑːr] - [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['duːɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

He	told	the	Tsar	Archidei	all	the	wonderful	doings	all	over	the	world	.
他	讲述	这	沙皇	-	全部	这	精彩的	行为	全部	超过	这	世界	.

他向沙皇阿尔奇代讲述了世界各地发生的种种奇妙事迹。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [wʌn] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'nʌðər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ænd; ənd] [wer]

He	told	how	one	king	was	fighting	another	,	where	there	was	war	and	where
他	讲述	如何	一	国王	曾是	斗争	其他	,	在哪里	那里	曾是	战争	和	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] ,

there	was	peace	,
那里	曾是	和平	,

他讲述了国王之间的战争，哪里有战争，哪里有和平。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪmiən] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [diːp] ['siːkrɪts] , [kwaɪt]

and	with	other	things	the	second	Simeon	even	mentioned	deep	secrets	,	quite
和	和	其他	事物	这	第二	西蒙	甚至	提及	深的	秘密	,	相当

[sər'praɪzɪŋ] ['siːkrɪts] ,

surprising	secrets	,
奇怪	秘密	,

西缅二世还提到了一些其他事情，甚至包括一些不为人知的秘密，相当令人惊讶的秘密。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [zɑːr] - [smaɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

which	made	the	Tsar	Archidei	smile	;	and	the	courtiers	,	encouraged	by	the	royal
哪个	制成	这	沙皇	-	微笑	;	和	这	朝臣	,	鼓励	经过	这	皇家

[smaɪl] , [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

smile	,	roared	with	laughter	.
微笑	,	咆哮	和	笑声	.

这让沙皇阿尔奇代伊露出了笑容；受皇室笑容的鼓舞，朝臣们哄堂大笑。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪmiən] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

Meantime	the	third	Simeon	was	accomplishing	something	in	his	line	.
与此同时	这	第三	西蒙	曾是	完成	某物	在	他的	线	.

与此同时，第三个西蒙在他的家族中取得了一些成就。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['feloʊ] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,

After	crossing	himself	three	times	the	fellow	rolled	up	his	sleeves	to	the	elbow	,
后	过境	他自己	三	时代	这	同伴	滚动	向上	他的	袖子	到	这	弯头	,

那人划了三次十字后，把袖子卷到了手肘处。

[tʊk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] — [wʌn] , [tuː] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [heɪst] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

took	a	hatchet	and	—	one	,	two	—	without	any	haste	built	a	vessel	.
采取	一个	斧头	和	—	一	,	二	—	没有	任何	匆忙	建造	一个	血管	.

拿起一把斧头，一二，不慌不忙地造了一艘船。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ves(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	curious	vessel	it	was	!
什么	一个	好奇的	血管	它	曾是	!

那真是一艘奇特的船!

[ðə; ði] [zɑːr] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][æz; əz]

The	Tsar	Archidei	watched	the	wonderful	structure	from	the	shore	and	as
这	沙皇	-	观看	这	精彩的	结构	从	这	支撑	和	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ,

soon	as	the	orders	were	given	for	sailing	,
很快	作为	这	订单	是	给定	为了	帆船	,

沙皇阿尔奇代伊在岸边眺望着这座宏伟的建筑，一旦下达起航命令，

[ðə; ði] [nuː] ['ves(ə)l] [seɪld] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [hɔːk] .

the	new	vessel	sailed	away	like	a	white	-	winged	hawk	.
这	新的	血管	航行	离开	喜欢	一个	白色的	-	有翅膀的	鹰	.

新船像一只白翅鹰一样扬帆远航。

[ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːsts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] ,

The	cannon	were	shooting	and	upon	the	masts	,	instead	of	rigging	,
这	大炮	是	射击	和	之上	这	桅杆	,	反而	的	索具	,

大炮正在发射炮弹，炮弹落在桅杆上，而不是桅杆索具上。

[wɜːr; wər] [drɔːn] [strɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mjuˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tjuːnz] .

were	drawn	strings	upon	which	musicians	were	playing	the	national	tunes	.
是	绘制	字符串	之上	哪个	音乐家	是	玩耍	这	国家的	曲调	.

琴弦上画着乐师们演奏的民族乐曲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ves(ə)l] [seɪld] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

As	soon	as	the	wonderful	vessel	sailed	into	deep	water	,
作为	很快	作为	这	精彩的	血管	航行	进入	深的	水	,

那艘奇妙的船只一驶入深水区，

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪmiən] [snætʃt] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

the	fourth	Simeon	snatched	the	prow	and	no	trace	of	it	remained	on	the
这	第四	西蒙	抢夺	这	船首	和	不	痕迹	的	它	剩余	在	这

['sɜːrfɪs] ;

surface	;
表面	;

第四个西蒙抓住了船头，船头在水面上消失得无影无踪;

[ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] .

the	whole	vessel	went	to	the	depths	like	a	heavy	stone	.
这	所有的	血管	去	到	这	深度	喜欢	一个	重的	石头	.

整艘船像一块沉重的石头一样沉入了海底。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ['sɪmiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

In	an	hour	or	so	Simeon	,	with	his	left	hand	,
在	一个	小时	或者	所以	西蒙	,	和	他的	左边	手	,

大约过了一个小时，西缅用他的左手.....

[led] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,

led	the	ship	to	the	blue	surface	of	the	sea	again	,
引领	这	船	到	这	蓝色的	表面	的	这	海	再次	,

再次将船引向蔚蓝的海面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stɜːrdʒən]

and	with	his	right	he	presented	to	the	Tsar	a	most	magnificent	sturgeon
和	和	他的	正确的	他	呈现	到	这	沙皇	一个	最多	壮丽	鲟

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [kjuːlɪbiːɑːkə] ,

for	his	"	kulibiaka	,
为了	他的	"	库利比亚卡	,

他凭借自己的权利，向沙皇献上了一条极其华丽的鲟鱼，作为他的"库利比亚卡"(kulibiaka，一种象征荣誉的礼物)。

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] [fɪʃ] [paɪ] .

"	the	famous	Russian	fish	pie	.
"	这	著名的	俄语	鱼	馅饼	.

著名的俄罗斯鱼派。

[waɪl] [ðə; ði] [zɑːr] - [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ves(ə)l] ,

While	the	Tsar	Archidei	enjoyed	himself	with	looking	at	the	marvelous	vessel	,
尽管	这	沙皇	-	享受	他自己	和	寻找	在	这	奇妙	血管	,

当沙皇阿尔奇代伊兴致勃勃地欣赏这艘精美的船只时，

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmiən] [bɪlt] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	fifth	Simeon	built	a	blacksmith	shop	in	the	court	back	of	the	palace	.
这	第五	西蒙	建造	一个	铁匠	店铺	在	这	法庭	后退	的	这	宫殿	.

第五个西蒙在宫殿后面的院子里建了一间铁匠铺。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['aɪərn] .

There	he	blew	the	bellows	and	heated	the	iron	.
那里	他	吹	这	风箱	和	加热	这	铁	.

他吹动风箱，加热铁器。

[ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmərz] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt]

The	noise	from	his	hammers	was	great	and	the	result	of	his	peasant
这	噪音	从	他的	锤子	曾是	伟大的	和	这	结果	的	他的	农民

[wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [self] - ['ʃuːtɪŋ] [gʌn] .

work	was	a	self	-	shooting	gun	.
工作	曾是	一个	自己	-	射击	枪	.

他敲打铁锤的声音很大，他辛勤劳作的成果是一把自动射击的枪。

[ðə; ði] [zɑːr] - - [went] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [fiːldz] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [haɪ] [ə'bʌv]

The	Tsar	Archidei	Aggeivitch	went	to	the	wild	fields	and	perceived	high	above
这	沙皇	-	-	去	到	这	荒野	字段	和	感知	高的	多于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇来到荒野，抬头望去，

['veri] [haɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['flaɪɪŋ] .

very	high	under	the	sky	,	an	eagle	flying	.
非常	高的	在下面	这	天空	,	一个	鹰	飞行	.

高高的天空下，一只雄鹰在翱翔。

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [zɑːr] , " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːg(ə)l] [fə'getɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ]

"	Now	!	"	exclaimed	the	Tsar	,	"	there	is	an	eagle	forgetting	himself	with	watching
"	现在	!	"	惊呼	这	沙皇	,	"	那里	是	一个	鹰	遗忘	他自己	和	观看

[ðə; ði] [sʌn] ; [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sun	;	shoot	it	.
这	太阳	;	射击	它	.

"现在！"沙皇喊道，"有一只鹰正沉迷于观赏太阳，忘乎所以；把它射杀。"

[pər'tʃæns] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Perchance	thou	shalt	have	the	good	luck	to	hit	it	.
或许	你	应	有	这	好的	运气	到	打	它	.

或许你会有好运击中它。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] [ðiː] .
Then I will honor thee .
然后 我 将要 荣誉 你 .

那么我将尊敬你。

" ['sɪmiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] , [smaɪld] , [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʊlɪt] , [eɪmd] , [ʃɑːt] ,
" Simeon shook his locks , smiled , put into his gun a silver bullet , aimed , shot ,
" 西蒙 摇晃 他的 锁 , 微笑 , 放 进入 他的 枪 一个 银 子弹 , 旨在 , 射击 ,

西蒙甩了甩头发，笑了笑，把一颗银子弹装进枪里，瞄准，开枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fel] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the eagle fell swiftly to the earth .
和 这 鹰 跌倒 迅速地 到 这 地球 .

雄鹰迅速坠落到地上。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪmiən] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ,
The sixth Simeon did not even allow the eagle to fall to the ground , but ,
这 第六 西蒙 做过 不是 甚至 允许 这 鹰 到 落下 到 这 地面 , 但 ,

第六个西缅甚至不让鹰落到地上，而是……

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [ræn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
quick as a flash , he ran under it with a plate ,
快的 作为 一个 闪光 , 他 跑 在下面 它 和 一个 盘子 ,

他动作迅捷如闪电，拿着盘子跑到它下面去。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðæt] [bɪg] [pleɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑːr] - .
caught it on that big plate and presented his prey to the Tsar Archidei .
捕捉 它 在 那 大的 盘子 和 呈现 他的 猎物 到 这 沙皇 - .

他用那只大盘子接住了猎物，并将猎物呈献给了沙皇阿尔奇代伊。

" [θæŋks] , [θæŋks] , [maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] , ['feɪθf(ə)l] ['pesnts] , ['tɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Thanks , thanks , my brave fellows , faithful peasants , tillers of the soil ! " exclaimed
" 谢谢 , 谢谢 , 我的 勇敢的 伙伴们 , 忠实 农民 , 耕耘机 的 这 土壤 ! " 惊呼
[ðə; ði] [zɑːr] - ['geili] .
the Tsar Archidei gayly .
这 沙皇 - 同性恋地 .

“谢谢，谢谢，我勇敢的伙伴们，忠诚的农民，耕耘土地的人们！”沙皇阿尔奇代伊高兴地喊道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]
" I see now plainly that all of you are men of trade and I wish to reward
" 我 看 现在 显然 那 全部 的 你 是 男人 的 贸易 和 我 希望 到 报酬
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我现在清楚地看到你们都是商人，我想奖励你们。”

[bʌt; bət] [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .
But now go to your dinner and rest awhile .
但 现在 去 到 你的 晚餐 和 休息 一会儿 .

现在去吃晚饭，休息一会儿吧。

" [ðə; ði] [sɪks] ['sɪmiən] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑːr] ['veri] [loʊ] , [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['aɪˌkɑːnz] [ænd; ənd]
" The six Simeons bowed to the Tsar very low , prayed to the holy icons and
" 这 六 西蒙斯 鞠躬 到 这 沙皇 非常 低的 , 祈祷 到 这 圣 图标 和
[went] .
went .
去 .

“六个西蒙向沙皇深深鞠躬，向圣像祈祷，然后离开了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] , [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They **were** **already** **seated** **,** **had** **time** **to** **swallow** **each** **one** **a** **tumbler** **of** **the**
他们 是 已经 坐着 , 有 时间 到 吞 每个 一 一个 不倒翁 的 这
[strɔːŋ] ,
strong **,**
强的 ,

他们已经坐下了，有时间每人喝下一杯烈酒。

[griːn] [waɪn] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] " [ˌɛs 'tiː 'siː 'eɪtʃ 'aɪ] ,
green **wine** **,** **took** **up** **the** **round** **wooden** **spoons** **in** **order** **to** **attack** **the** **"** **stchi** **,**
绿色的 葡萄酒 , 采取 向上 这 圆形的 木制的 勺子 在 命令 到 攻击 这 " stchi ,

绿酒，拿起圆形的木勺，准备攻击“stchi”，

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæbɪdʒ] [suːp] , [wen] [loʊ] !
" **the** **Russian** **cabbage** **soup** **,** **when** **lo** **!**
" 这 俄语 卷心菜 汤 , 什么时候 洛 !

“俄罗斯卷心菜汤，当它出现时！”

[ðə; ði] [zɑːrz] [fuːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] ['belz]
the **Tsar's** **fool** **came** **running** **and** **shaking** **his** **striped** **cap** **with** **the** **round** **bells**
这 沙皇的 傻子 来了 跑步 和 摇晃 他的 有条纹的 帽 和 这 圆形的 铃铛
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and **shouted** **:**
和 喊叫 :

沙皇的弄臣跑了过来，摇晃着他那顶挂着圆铃铛的条纹帽子，喊道：

" [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] ['sɪmpltən] , [ʌn'lɜːrnd] ['pesnts] , [mʊ'ʒɪk] !
" **You** **ignorant** **simpletons** **,** **unlearned** **peasants** **,** **moujiks** **!**
" 你 无知 傻瓜 , 未受过教育的 农民 , 穆吉克斯 !

“你们这些无知的傻瓜，没学问的农民，乡巴佬！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði] [zɑːr] ['wɒnts] [juː; jʊ] ?
Is **it** **a** **suitable** **moment** **for** **dinner** **when** **the** **Tsar** **wants** **you** **?**
是 它 一个 合适的 片刻 为了 晚餐 什么时候 这 沙皇 想要 你 ?

沙皇要你吃饭，现在是合适的时机吗?

[goʊ] [ɪn] [heɪst] !
Go **in** **haste** **!**
去 在 匆忙 !

快去!

" [ɔːl] [ðə; ði] [sɪks] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] : " [wʌt]
" **All** **the** **six** **started** **running** **toward** **the** **palace** **,** **thinking** **within** **themselves** **:** **"** **What**
" 全部 这 六 开始 跑步 朝向 这 宫殿 , 思维 之内 他们自己 : " 什么
[kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
can **have** **happened** **?**
能 有 发生 ?

六个人都朝宫殿跑去，心里想着：“到底发生了什么事？”

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['aɪərn] [steɪvz] ;
" **In** **front** **of** **the** **palace** **stood** **the** **guards** **with** **their** **iron** **staves** **;**
" 在 正面 的 这 宫殿 站立 这 守卫 和 他们的 铁 杖 ;

“宫殿前站着手持铁棍的卫兵；

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
in **the** **halls** **all** **the** **wise** **and** **learned** **people** **were** **gathered** **together** **,**
在 这 大厅 全部 这 明智的 和 学习 人们 是 聚集 一起 ,

大厅里聚集了所有博学多识的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑːr] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [θroʊn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [grɪm][ænd; ənd]

and	the	Tsar	himself	was	sitting	on	his	high	throne	looking	very	grim	and
和	这	沙皇	他自己	曾是	坐着	在	他的	高的	王座	寻找	非常	严峻	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

沙皇本人则端坐在高高的王座上，神情严肃而沉思。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][sed] [wen] [ðə; ði] ['pesnts] [ə'proʊtʃt] , " [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv]

"	Listen	to	me	,	"	he	said	when	the	peasants	approached	,	"	you	,	my	brave
"	听	到	我	,	"	他	说	什么时候	这	农民	接近	,	"	你	,	我的	勇敢的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

“听我说，”当农民们走近时，他说道，“你们，我勇敢的伙伴们，

[maɪ] ['klevər] ['brʌðərz] ['sɪmiən] .

my	clever	brothers	Simeon	.
我的	聪明的	兄弟	西蒙	.

我聪明的兄弟西缅。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [treɪdz] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][duː][maɪ][waɪz] [əd'vaɪzəz] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] ,

I	like	your	trades	and	I	think	,	as	do	my	wise	advisers	,	that	if	thou	,
我	喜欢	你的	交易	和	我	思考	,	作为	做	我的	明智的	顾问	,	那	如果	你	,

我喜欢你的交易，而且我认为，正如我的明智顾问们所认为的那样，如果你，

[ðə; ði]['sekənd] ['sɪmiən] , [ɑːrt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]['ʌndər] [ðə; ði][sʌn] ,

the	second	Simeon	,	art	able	to	see	everything	going	on	under	the	sun	,
这	第二	西蒙	,	艺术	有能力的	到	看	一切	去	在	在下面	这	太阳	,

第二个西缅，能看见太阳底下发生的一切事。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [klaɪm] ['kwɪkli] [ɑːn]['jɑːndər] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

thou	shouldst	climb	quickly	on	yonder	column	and	glance	around	to	see	if	there	is
你	应该	爬	迅速地	在	远处	柱子	和	瞥一眼	大约	到	看	如果	那里	是

,

,
,

你应该迅速爬上那根柱子，环顾四周，看看是否有.....

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [æn; ən]['aɪlənd] , ['bjuːzən][baɪ] [neɪm] .

as	they	say	,	beyond	the	great	sea	an	island	,	Buzan	by	name	.
作为	他们	说	,	超过	这	伟大的	海	一个	岛	,	布赞	经过	姓名	.

正如他们所说，在大海的彼岸，有一座岛屿，名叫布赞。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , [æz; əz][men] [ə'sɜːrt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪŋdəm] ,

And	see	if	on	that	island	,	as	men	assert	,	there	is	a	mighty	kingdom	,
和	看	如果	在	那	岛	,	作为	男人	断言	,	那里	是	一个	强大的	王国	,

看看那座岛上是否真如人们所说的那样，存在一个强大的王国。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] ,

and	in	that	kingdom	a	mighty	king	,	and	if	that	king	,	as	the	story	goes	,
和	在	那	王国	一个	强大的	国王	,	和	如果	那	国王	,	作为	这	故事	去	,

那个王国里有一位强大的国王，如果这位国王，正如故事里所说，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [he'linər] .

has	a	daughter	,	the	most	beautiful	princess	Helena	.
有	一个	女儿	,	这	最多	美丽的	公主	海伦娜	.

她有一个女儿，是最美丽的公主海伦娜。

" [ðə; ði]['sekənd] ['sɪmiən] [boʊd] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] , ['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .

"	The	second	Simeon	bowed	and	ran	quickly	,	even	forgetting	to	put	on	his	cap	.
"	这	第二	西蒙	鞠躬	和	跑	迅速地	,	甚至	遗忘	到	放	在	他的	帽	.

“第二个西缅鞠了一躬，然后飞快地跑开了，甚至忘记戴帽子。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] , [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]

He	went	straight	to	the	column	,	climbed	it	,	looked	around	,	came	down	,	and
他	去	直的	到	这	柱子	,	攀登	它	,	看起来	大约	,	来了	向下	,	和

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] :

this	was	his	report	:
这	曾是	他的	报告	:

他径直走到柱子前，爬上去，环顾四周，然后下来，这就是他的报告：

" [zɑːr] - - , [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðaɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪʃ] .

"	Tsar	Archidei	Aggeivitch	,	I	have	accomplished	thy	sovereign	wish	.
"	沙皇	-	-	,	我	有	完成	你的	主权	希望	.

“沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇，我已经实现了您的至高愿望。”

[aɪ] [lʊkt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['aɪlənd]['bjuːzən] .

I	looked	far	beyond	the	sea	and	have	seen	the	island	Buzan	.
我	看起来	远的	超过	这	海	和	有	已见	这	岛	布赞	.

我眺望远方，看到了布赞岛。

['maɪti] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] .

Mighty	is	the	king	there	,	and	he	is	proud	and	merciless	.
强大的	是	这	国王	那里	,	和	他	是	自豪的	和	无情	.

那里的国王威风凛凛，骄傲而残暴。

[hiː; hi][sɪts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] :

He	sits	within	his	palace	and	his	speech	is	always	the	same	:
他	坐着	之内	他的	宫殿	和	他的	演讲	是	总是	这	相同的	:

他坐在宫殿里，讲话的内容始终如一：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses]

'	I	am	a	great	king	and	I	have	a	most	beautiful	daughter	,	the	princess
-	我	是	一个	伟大的	国王	和	我	有	一个	最多	美丽的	女儿	,	这	公主

[he'linər] .

Helena	.
海伦娜	.

“我是一位伟大的国王，我有一个非常美丽的女儿，海伦娜公主。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

There	is	no	one	in	the	universe	more	beautiful	and	more	wise	than	she	;
那里	是	不	一	在	这	宇宙	更多的	美丽的	和	更多的	明智的	比	她	;

宇宙中没有比她更美丽、更智慧的人了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['braɪdgruːm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [noʊ][zɑːr]

there	is	no	bridegroom	worthy	of	her	in	any	place	under	the	bright	sun	,	no	tsar
那里	是	不	新郎	值得	的	她	在	任何	地方	在下面	这	明亮的	太阳	,	不	沙皇

,

,

,

在阳光普照的任何地方，都没有一个新郎配得上她，没有一个沙皇，

[noʊ] [kɪŋ] , [noʊ]['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] , [noʊ] - .

no	king	,	no	tsarevitch	,	no	korolevitch	.
不	国王	,	不	皇太子	,	不	-	.

没有国王，没有沙皇，没有科罗列维奇。

[tuː; tə][noʊ][wʌn] [wɪl] [aɪ]['evər] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] ,

To	no	one	will	I	ever	give	my	daughter	,	the	princess	Helena	,
到	不	一	将要	我	曾经	给	我的	女儿	,	这	公主	海伦娜	,

我绝不会将我的女儿，海伦娜公主，嫁给任何人。

[ænd; ənd] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɪl] [aɪ] [dɪ'kler] [wɔːr] ,

and	whoever	shall	dare	to	court	her	,	on	such	an	one	will	I	declare	war	,
和	谁	将	敢	到	法庭	她	,	在	这样的	一个	一	将要	我	宣布	战争	,

凡胆敢追求她的人，我必向其宣战。

['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kæptʃə] [hɪm'self] . - "

ruin	his	country	,	and	capture	himself	.	'	"
废墟	他的	国家	,	和	捕获	他自己	.	-	"

“毁掉他的国家，然后把自己俘虏。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [zɑːr] - ;

"	And	how	great	is	the	army	of	that	king	?	"	asked	the	Tsar	Archidei	;
"	和	如何	伟大的	是	这	军队	的	那	国王	?	"	问	这	沙皇	-	;

“那位国王的军队有多强大？”沙皇阿尔奇代问道；

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [fɑːr][ɪz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][maɪ] - ? "

"	and	also	how	far	is	his	kingdom	from	my	tsarstvo	?	"
"	和	还	如何	远的	是	他的	王国	从	我的	-	?	"

“还有，他的王国离我的沙皇国有多远？”

" [wel] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , " ['ænsər] ['sɪmiən] ,

"	Well	,	according	to	the	measure	of	my	eyes	,	"	answered	Simeon	,
"	出色地	,	根据	到	这	措施	的	我的	眼睛	,	"	回答	西蒙	,

“嗯，就我所见，”西蒙回答说。

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ten] ['jɪrz] [les] [tuː] [deɪz] ; [ɔːr] ,

"	I	fancy	it	would	take	a	ship	ten	years	less	two	days	;	or	,
"	我	想要	它	会	拿	一个	船	十	年	较少的	二	天	;	或者	,

我想一艘船需要十年零两天的时间才能完成；或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɔːrmi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ten]

if	it	happened	to	be	stormy	,	I	am	afraid	even	a	little	longer	than	ten
如果	它	发生	到	是	暴风雨	,	我	是	害怕的	甚至	一个	小的	更长	比	十

['jɪrz] .

years	.
年	.

如果碰上暴风雨天气，恐怕时间还会超过十年。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] .

And	that	king	has	not	a	small	army	.
和	那	国王	有	不是	一个	小的	军队	.

而且那位国王拥有一支规模不小的军队。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['spɪrmɛn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmd]

I	have	seen	altogether	a	hundred	thousand	spearmen	,	a	hundred	thousand	armed
我	有	已见	共	一个	百	千	长矛兵	,	一个	百	千	武装

[men] ,

men	,
男人	,

我总共见过十万名持矛兵，十万名武装士兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːrz] [kɔːrt] ,

and	a	hundred	thousand	or	more	could	be	gathered	from	the	Tsar's	court	,
和	一个	百	千	或者	更多的	可以	是	聚集	从	这	沙皇的	法庭	,

从沙皇宫廷中可以筹集到十万甚至更多。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌndɚlɪŋz] .

from	his	servants	and	all	kinds	of	underlings	.
从	他的	仆人	和	全部	种类	的	下属	.

从他的仆人和各种下属那里。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Besides	,	there	is	no	small	armament	of	guards	held	in	reserve	for	a	special
除了	,	那里	是	不	小的	武器	的	守卫	握住	在	预订	为了	一个	特别的

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

此外，也没有为特殊场合储备少量武装警卫。

[fed] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

fed	and	petted	by	the	king	.
美联储	和	被宠爱	经过	这	国王	.

被国王喂养和抚摸。

" [ðə; ði] [zɑːr] - [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

"	The	Tsar	Archidei	remained	for	a	long	time	in	thoughtful	silence	and	finally
"	这	沙皇	-	剩余	为了	一个	长的	时间	在	周到	沉默	和	最后

[ə'drest] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['piːp(ə)l] :

addressed	his	court	people	:
已解决	他的	法庭	人们	:

“沙皇阿尔奇代伊沉思良久，最后向朝臣们发表了讲话：

" [maɪ] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzəz] : [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] ; [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər]

"	My	warriors	and	advisers	:	I	have	but	one	wish	;	I	want	the	princess	Helena
"	我的	战士	和	顾问	:	我	有	但	一	希望	;	我	想	这	公主	海伦娜

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

for	my	wife	.
为了	我的	妻子	.

“我的勇士和顾问们：我只有一个愿望；我希望海伦娜公主成为我的妻子。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ?

But	tell	me	,	how	can	I	reach	her	?
但	告诉	我	,	如何	能	我	抵达	她	?

但请告诉我，我该如何联系到她?

" [ðə; ði] [waɪz] [əd'vaɪzəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	wise	advisers	remained	silent	,	hiding	themselves	behind	each	other	.
"	这	明智的	顾问	剩余	沉默的	,	隐藏	他们自己	在后面	每个	其他	.

“智者们保持沉默，互相躲在后面。”

[ðə; ði][θɜːrd] ['sɪmiən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][zɑːr] , [ænd; ənd] [sed] :

The	third	Simeon	looked	around	,	bowed	to	the	Tsar	,	and	said	:
这	第三	西蒙	看起来	大约	,	鞠躬	到	这	沙皇	,	和	说	:

第三个西蒙环顾四周，向沙皇鞠躬，说道：

" [zɑːr] - - , [fər'gɪv] [maɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] .

"	Tsar	Archidei	Aggeivitch	,	forgive	my	simple	words	.
"	沙皇	-	-	,	原谅	我的	简单的	字	.

“沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇，请原谅我言辞粗俗。”

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bjuːzən][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

How	to	reach	the	island	of	Buzan	there	is	no	need	to	worry	about	.
如何	到	抵达	这	岛	的	布赞	那里	是	不	需要	到	担心	关于	.

至于如何到达布赞岛，完全不用担心。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪz] [trɪks] .

Sit	down	on	my	ship	;	she	is	simply	built	,	and	equipped	without	any	wise	tricks	.
坐	向下	在	我的	船	;	她	是	简单地	建造	,	和	配备	没有	任何	明智的	技巧	.

请坐到我的船上来；这艘船结构简单，设备简陋，没有任何花哨的装饰。

[wer] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,

Where	others	require	a	year	she	takes	but	a	day	,
在哪里	其他的	要求	一个	年	她	需要	但	一个	天	,

别人需要一年时间，她只需要一天。

[ænd; ənd] [wer] ['ʌðər] [ʃɪps] [teɪk] [ten] ['jɪrz] [maɪn] [wɪl] [teɪk] , [let][juː 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] .

and	where	other	ships	take	ten	years	mine	will	take	,	let	us	say	,	a	week	.
和	在哪里	其他	船舶	拿	十	年	矿	将要	拿	,	让	我们	说	,	一个	星期	.

其他船只需要十年才能建成，而我的船只需要一周左右。

['oʊnli]['ɔːrdər] [ðaɪn] [əd'vaɪzəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ɔːr] ['piːsfəli]

Only	order	thine	advisers	to	decide	whether	we	ought	to	fight	for	or	peacefully
仅有的	命令	你的	顾问	到	决定	无论	我们	应该	到	斗争	为了	或者	和平地

[kɔːrt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] . "

court	the	beautiful	princess	.	"
法庭	这	美丽的	公主	.	"

你只需吩咐你的顾问们决定，我们是应该为赢得这位美丽的公主而战，还是应该和平地追求她。

" [naʊ] , [maɪ] ['wɒrɪrz] [breɪv] , [maɪ] [əd'vaɪzəz] [seɪdʒ] , " [spoʊk] [ðə; ði] [zɑːr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men]

"	Now	,	my	warriors	brave	,	my	advisers	sage	,	"	spoke	the	Tsar	Archidei	to	his	men
"	现在	,	我的	战士	勇敢的	,	我的	顾问	圣人	,	"	辐	这	沙皇	-	到	他的	男人

,

,

,

“现在，我的勇士们，我的智者们，”沙皇阿尔奇代对他的士兵们说道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] ?

"	How	will	you	decide	upon	this	matter	?
"	如何	将要	你	决定	之上	这	事情	?

您将如何决定此事?

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Who	among	you	will	go	to	fight	for	the	princess	,
WHO	之中	你	将要	去	到	斗争	为了	这	公主	,

你们当中谁愿意去为公主而战?

[ɔːr] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːsfəli] [hɪr] ?

or	who	will	be	shrewd	enough	to	bring	her	peacefully	here	?
或者	WHO	将要	是	精明	足够的	到	带来	她	和平地	这里	?

或者谁会足够精明，能和平地把她带到这里来?

[aɪ] [wɪl] [pɔːr] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['oʊvər] [ðæt] [wʌn] .

I	will	pour	gold	and	silver	over	that	one	.
我	将要	倒	金子	和	银	超过	那	一	.

我会在那上面堆满金银。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

I	will	give	to	him	the	first	rank	among	the	very	first	.
我	将要	给	到	他	这	第一的	秩	之中	这	非常	第一的	.

我将给予他最杰出者中的第一名。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [əd'vaɪzəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	And	again	the	brave	warriors	and	the	sage	advisers	remained	silent	.
"	和	再次	这	勇敢的	战士	和	这	圣人	顾问	剩余	沉默的	.

“勇敢的战士和睿智的顾问们再次保持沉默。”

[ðə; ði] [zɑːr] [gruː] ['æŋgri] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɜːrd] .

The	Tsar	grew	angry	;	he	seemed	to	be	ready	for	a	terrible	word	.
这	沙皇	生长	生气的	;	他	似乎	到	是	准备好	为了	一个	糟糕的	单词	.

沙皇勃然大怒，似乎准备破口大骂。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [fuːl] ,

Then	,	as	if	somebody	had	asked	the	fool	,
然后	,	作为	如果	某人	有	问	这	傻子	,

然后，仿佛有人问过那个傻瓜似的，

[aʊt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

out	he	jumped	from	behind	the	wise	people	with	his	foolish	talk	,	shook	his
出去	他	跳了起来	从	在后面	这	明智的	人们	和	他的	愚蠢	讲话	,	摇晃	他的

[straɪpt] ['fuːlz] [kæp] ,

striped	fool's	cap	,
有条纹的	傻瓜	帽	,

他突然从那些说着愚蠢话的智者身后跳出来，抖了抖他那顶条纹小丑帽。

[ræŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['belz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

rang	his	many	bells	,	and	shouted	:
响铃	他的	许多	铃铛	,	和	喊叫	:

他摇响了许多铃铛，并高声喊道：

" [waɪ] [soʊ]['saɪlənt] , [waɪz] [men] ?

"	Why	so	silent	,	wise	men	?
"	为什么	所以	沉默的	,	明智的	男人	?

“智者们，为何如此沉默？”

[waɪ] [soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ?

why	so	deep	in	thought	?
为什么	所以	深的	在	想法	?

为什么陷入沉思?

[juː; jʊ][hæv; həv][bɪg] ['hedz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [biədz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]

You	have	big	heads	and	long	beards	;	it	would	seem	that	there	is	plenty	of
你	有	大的	头部	和	长的	胡须	;	它	会	似乎	那	那里	是	很多	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

你们个头大，胡子长，看起来似乎很有智慧。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	why	not	show	it	?
所以	为什么	不是	展示	它	?

那为什么不展示出来呢?

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bjuːzən][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [braɪd] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [luːz]

To	go	to	the	island	of	Buzan	to	obtain	the	bride	does	not	mean	to	lose
到	去	到	这	岛	的	布赞	到	获得	这	新娘	做	不是	意思是	到	失去

[goʊld][ɔːr]['ɑːrmi] .

gold	or	army	.
金子	或者	军队	.

前往布赞岛迎娶新娘并不意味着会损失黄金或军队。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] ?

Have	you	already	forgotten	the	seventh	Simeon	?
有	你	已经	被遗忘的	这	第七	西蒙	?

你们已经忘记第七位西缅了吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] .

Why	,	it	will	be	simple	enough	for	him	to	steal	the	princess	Helena	.
为什么	,	它	将要	是	简单的	足够的	为了	他	到	偷	这	公主	海伦娜	.

为什么呢？对他来说，偷走海伦娜公主简直易如反掌。

['æftərwərdz] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bjuːzən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] ,

Afterwards	let	the	king	of	Buzan	come	here	to	fight	us	,
然后	让	这	国王	的	布赞	来	这里	到	斗争	我们	,

之后让布赞国王来这里与我们作战，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

and	we	will	welcome	him	as	an	honored	guest	.
和	我们	将要	欢迎	他	作为	一个	荣幸	客人	.

我们将以贵宾的身份欢迎他。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

But	do	not	forget	that	he	must	take	ten	years	-	time	to	reach	us	,
但	做	不是	忘记	那	他	必须	拿	十	年	-	时间	到	抵达	我们	,

但别忘了，他需要十年时间才能到达我们这里。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['jɪrz] — [ɑ:][ˌem 'i:] !

and	in	ten	years	—	ah	me	!
和	在	十	年	—	啊	我	!

十年后——啊，我！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌm; səm] [waɪz] [mæn] ['sʌmwer] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə]

I	have	heard	that	some	wise	man	somewhere	undertook	to	teach	a	horse	to
我	有	听到	那	一些	明智的	男人	某处	承担	到	教	一个	马	到

[tɔ:k] [ɪn] [ten] ['jɪrz] ! "

talk	in	ten	years	!	"
讲话	在	十	年	!	"

我听说某地有位智者花了十年时间教会马说话！

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [zɑ:r] - , [fə'getiŋ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

"	Good	!	Good	!	"	exclaimed	the	Tsar	Archidei	,	forgetting	even	his	anger	.
"	好的	!	好的	!	"	惊呼	这	沙皇	-	,	遗忘	甚至	他的	愤怒	.

“好！好！”沙皇阿尔奇代伊喊道，甚至忘记了心中的怒火。

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [straɪpt] [fu:l] .

"	I	thank	thee	,	striped	fool	.
"	我	感谢	你	,	有条纹的	傻子	.

“我感谢你，穿条纹衣服的傻瓜。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔ:rd] [ði:] .

I	certainly	shall	reward	thee	.
我	当然	将	报酬	你	.

我一定会奖赏你的。

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [kæp][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['belz] ,

Thou	must	have	a	new	cap	with	noisy	bells	,
你	必须	有	一个	新的	帽	和	嘈杂	铃铛	,

你必须有一顶带有响亮铃铛的新帽子，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['dʒɪndʒər] ['pænkeɪk] .

and	each	one	of	thy	children	a	ginger	pancake	.
和	每个	一	的	你的	孩子们	一个	姜	饼子	.

给你的每个孩子一块姜饼。

[ju:; jʊ] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , [rʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] .

You	,	faithful	servants	,	run	quickly	and	bring	here	the	seventh	Simeon	.
你	,	忠实	仆人	,	跑步	迅速地	和	带来	这里	这	第七	西蒙	.

你们这些忠心的仆人，快去把第七个西缅带来。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:rz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['prɪzn] [wɜ:r; wər]

"	According	to	the	Tsar's	bidding	the	heavy	iron	gates	of	the	dark	prison	were
"	根据	到	这	沙皇的	投标	这	重的	铁	大门	的	这	黑暗的	监狱	是

[θroʊn] ['oʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	,

“按照沙皇的命令，黑暗监狱的沉重铁门被打开了。”

[ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

the	heavy	chains	were	taken	off	and	the	seventh	Simeon	appeared	before	the
这	重的	链条	是	已采取	离开	和	这	第七	西蒙	出现	前	这

['i:gər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] - ,

eager	eyes	of	the	Tsar	Archidei	,
渴望的	眼睛	的	这	沙皇	-	,

沉重的锁链被解开，第七个西蒙出现在沙皇大主教热切的目光中。

[hu:] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

who	thus	addressed	him	:
WHO	因此	已解决	他	:

他这样对他说道：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] , [ðaʊ] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] ,

"	Listen	to	me	attentively	,	thou	seventh	Simeon	,
"	听	到	我	认真地	,	你	第七	西蒙	,

“第七个西缅啊，你要侧耳倾听我的话，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][grænt] [ðiː] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] ;

for	I	had	almost	decided	to	grant	thee	a	high	honor	;
为了	我	有	几乎	决定	到	授予	你	一个	高的	荣誉	;

因为我几乎已经决定授予你崇高的荣誉；

[tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ðaɪ] [laɪf] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['prɪzn] .

to	keep	thee	thy	life	long	in	my	prison	.
到	保持	你	你的	生活	长的	在	我的	监狱	.

让你终身囚禁在我的监狱里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ['friːdəm] ; [ænd; ənd]

But	if	thou	shouldst	prove	useful	to	me	,	then	will	I	give	thee	freedom	;	and
但	如果	你	应该	证明	有用	到	我	,	然后	将要	我	给	你	自由	;	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但如果你对我有用，我就会给你自由；而且，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] .

thou	shalt	have	a	share	out	of	my	treasures	.
你	应	有	一个	分享	出去	的	我的	宝藏	.

你将分得我宝藏的一部分。

[ɑːrt] [ðaʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [he'linər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Art	thou	able	to	steal	the	beautiful	princess	Helena	from	her	father	,
艺术	你	有能力的	到	偷	这	美丽的	公主	海伦娜	从	她	父亲	,

你能从她父亲手中偷走美丽的公主海伦娜吗?

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bjuːzən] ? "

the	mighty	king	of	the	island	of	Buzan	?	"
这	强大的	国王	的	这	岛	的	布赞	?	"

布赞岛的强大国王?

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " ['tʃɪrfəli] [læft] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] .

"	And	why	not	?	"	cheerfully	laughed	the	seventh	Simeon	.
"	和	为什么	不是	?	"	愉快地	笑了	这	第七	西蒙	.

“为什么不呢？”第七个西蒙笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	nothing	difficult	about	it	.
"	那里	是	没有什么	难的	关于	它	.

“这没什么难的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['ʌndər] [tuː] ['meni] ['lɑːks] .

She	is	not	a	pearl	,	and	I	presume	she	is	not	under	too	many	locks	.
她	是	不是	一个	珍珠	,	和	我	怙	她	是	不是	在下面	也	许多	锁	.

她并非珍珠，而且我猜她也没有受到太多的束缚。

['oʊnli]['ɔːrdər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Only	order	the	ship	which	my	brother	had	built	for	thee	to	be	loaded	with
仅有的	命令	这	船	哪个	我的	兄弟	有	建造	为了	你	到	是	已加载	和

['velvɪt] [ænd; ənd][broʊ'keɪdz] ,

velvets	and	brocades	,
天鹅绒	和	锦缎	,

你只需吩咐将我哥哥为你建造的那艘船装满天鹅绒和锦缎即可。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] [rʌgz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd][bɪd][maɪ] [fɔːr]

with	Persian	rugs	,	beautiful	pearls	and	precious	stones	,	and	bid	my	four
和	波斯语	地毯	,	美丽的	珍珠	和	宝贵的	石头	,	和	出价	我的	四

['brʌðərz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

brothers	come	along	with	me	.
兄弟	来	沿着	和	我	.

带着波斯地毯、美丽的珍珠和宝石，并叫我的四个兄弟和我一起走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [kiːp] [ðaʊ] [æz; əz] ['hɔstidʒz] .

But	the	two	eldest	keep	thou	as	hostages	.
但	这	二	长子	保持	你	作为	人质	.

但是，那两个年纪最大的孩子却把你扣为人质。

" [wʌns] [sed] , ['kwɪkli] [dʌn] .

"	Once	said	,	quickly	done	.
"	一次	说	,	迅速地	完毕	.

“说出口，马上执行。”

[ðə; ði] [zɑːr] - [geɪv] ['ɔːrdərz] [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

The	Tsar	Archidei	gave	orders	while	all	were	running	hither	and	thither	,
这	沙皇	-	给予	订单	尽管	全部	是	跑步	这里	和	那里	,

当众人四处奔波时，沙皇阿尔奇代伊下达了命令。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [soʊ] ['prɑːmptli] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['herd] [gɜːrl] [wʊd] ['skersli]

and	everything	was	finished	so	promptly	that	a	short	-	haired	girl	would	scarcely
和	一切	曾是	完成的	所以	及时	那	一个	短的	-	头发	女孩	会	几乎

[hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪt] [hɜːr; hər] [her] .

have	had	time	to	plait	her	hair	.
有	有	时间	到	编	她	头发	.

一切都进行得如此迅速，以至于一个短发女孩几乎没有时间编辫子。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] , [broʊ'keɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] [rʌgz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] , [ænd; ənd]

The	ship	,	laden	with	velvets	,	brocades	,	with	Persian	rugs	and	pearls	,	and
这	船	,	满载	和	天鹅绒	,	锦缎	,	和	波斯语	地毯	和	珍珠	,	和

['kɔːstli] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

costly	precious	stones	,
昂贵	宝贵的	石头	,

船上满载着天鹅绒、锦缎、波斯地毯、珍珠和昂贵的宝石，

[wʌz; wəz] ['redi] ; [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [breɪv] ['sɪmiən] , [wɜːr; wər] ['redi] ; [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə]

was	ready	;	the	five	brothers	,	the	brave	Simeons	,	were	ready	;	they	bowed	to
曾是	准备好	;	这	五	兄弟	,	这	勇敢的	西蒙斯	,	是	准备好	;	他们	鞠躬	到

[ðə; ði] [zɑːr] ,

the	Tsar	,
这	沙皇	,

五兄弟，勇敢的西蒙兄弟，都做好了准备；他们向沙皇鞠躬。

[spred] [seɪl] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

spread	sail	,	and	disappeared	.
传播	帆	,	和	消失	.

扬帆起航，消失不见。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['floʊtɪd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ;

The	ship	floated	swiftly	over	the	blue	waters	;
这	船	漂浮	迅速地	超过	这	蓝色的	水	;

船在蔚蓝的海面上快速漂浮；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ,

she	flew	like	a	hawk	in	comparison	with	the	slow	merchant	vessels	,
她	飞翔	喜欢	一个	鹰	在	比较	和	这	慢的	商人	船只	,

与那些缓慢行驶的商船相比，她飞得像雄鹰一样快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][faɪv] ['sɪmiən] [hæd; həd][left][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [ðeɪ] ['saɪtɪd]

and	in	a	week	after	the	five	Simeons	had	left	their	native	land	they	sighted
和	在	一个	星期	后	这	五	西蒙斯	有	左边	他们的	本国的	土地	他们	目击者

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bjuːzən] .

the	island	of	Buzan	.
这	岛	的	布赞	.

五位西蒙离开故土一周后，就看到了布赞岛。

[ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['piːz] ;

The	island	appeared	to	be	surrounded	with	cannon	as	thick	as	peas	;
这	岛	出现	到	是	包围	和	大炮	作为	厚的	作为	豌豆	;

这座岛屿仿佛被密密麻麻的大炮包围着；

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [gɑːrdz] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːz] ['tʌgɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðer; ðər]

the	gigantic	guards	walked	up	and	down	the	shores	tugging	fiercely	at	their
这	巨大	守卫	步行	向上	和	向下	这	海岸	拉扯	激烈地	在	他们的

[bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

big	mustaches	.
大的	胡子	.

巨大的卫兵们沿着海岸来回走动，用力地扯着他们的大胡子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊər] ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] [θruː]

As	soon	as	the	ship	became	visible	from	a	tower	somebody	shouted	through
作为	很快	作为	这	船	成为	可见的	从	一个	塔	某人	喊叫	通过

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['trʌmpɪt] :

a	Dutch	trumpet	:
一个	荷兰语	喇叭	:

当船只从塔楼上出现时，有人用荷兰小号喊道：

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

['ænsər] !

Answer	!
回答	!

回答!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?

What	kind	of	people	are	ye	?
什么	种类	的	人们	是	是的	?

你们是什么样的人?

[waɪ] [kʌm] [jiː; ji] [hɪr] ?

Why	come	ye	here	?
为什么	来	是的	这里	?

你们为什么来这里?

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

"	The	seventh	Simeon	answered	from	the	ship	:	"	We	are	a	peaceful	people	,
"	这	第七	西蒙	回答	从	这	船	:	"	我们	是	一个	和平	人们	,

[nɑːt] ['enəmi] [bʌt; bət] [frendz] ,

not	enemies	but	friends	,
不是	敌人	但	朋友们	,

第七位西蒙在船上回答说：“我们是爱好和平的民族，不是敌人，而是朋友。”

['mɜːtʃənts] ['evriwer] ['welkəmd] [æz; əz] [gests] .

merchants	everywhere	welcomed	as	guests	.
商人	到处	欢迎	作为	客人	.

各地商贩都受到热情款待。

[wiː; wi] [brɪŋ] ['fɔːrən] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

We	bring	foreign	merchandise	.
我们	带来	外国的	商品	.

我们进口外国商品。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sel] , [tuː; tə] [bai] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

We	want	to	sell	,	to	buy	,	and	to	exchange	.
我们	想	到	卖	,	到	买	,	和	到	交换	.

我们想卖、想买、想交换。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [gɪfts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] - .

We	also	have	gifts	for	your	king	and	for	the	korolevna	.
我们	还	有	礼物	为了	你的	国王	和	为了	这	-	.

我们还为你们的国王和王后准备了礼物。

" [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðərz] , ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['sɪmiən] , ['loʊɝd] [ðə; ði] [boʊt] , ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	The	five	brothers	,	our	brave	Simeons	,	lowered	the	boat	,	loaded	it	with
"	这	五	兄弟	,	我们的	勇敢的	西蒙斯	,	降低	这	船	,	已加载	它	和

[tʃɔɪs] [və'niːʃn] ['velvɪt] ,

choice	Venetian	velvets	,
选择	威尼斯	天鹅绒	,

“我们勇敢的西蒙五兄弟放下小船，装满了上等的威尼斯天鹅绒，

[broʊ'keɪdz] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] [rʌgz] .

brocades	,	pearls	,	and	precious	stones	,	and	covered	all	with	Persian	rugs	.
锦缎	,	珍珠	,	和	宝贵的	石头	,	和	涵盖	全部	和	波斯语	地毯	.

锦缎、珍珠、宝石，上面铺满了波斯地毯。

[ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

They	rowed	to	the	wharf	,	and	landing	near	the	king's	palace	,
他们	划船	到	这	码头	,	和	降落	靠近	这	国王的	宫殿	,

他们划船到码头，在国王的宫殿附近登陆。

[æt; ət] [wʌns] ['kærid] [ðer; ðər] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

at	once	carried	their	gifts	to	the	king	.
在	一次	携带	他们的	礼物	到	这	国王	.

他们立即将礼物献给了国王。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [he'linər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['tɛˌɹəm] .

The	beautiful	korolevna	Helena	was	sitting	in	her	terem	.
这	美丽的	-	海伦娜	曾是	坐着	在	她	特雷姆	.

美丽的科罗列夫娜·海伦娜坐在她的露台上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [laɪk] ['preʃəs] ['seɪbl] .

She	was	a	fair	maiden	with	eyes	like	stars	and	eyebrows	like	precious	sable	.
她	曾是	一个	公平的	少女	和	眼睛	喜欢	明星	和	眉毛	喜欢	宝贵的	黑貂	.

她是一位容貌秀丽的少女，眼睛像星星一样明亮，眉毛像珍贵的貂皮一样纤细。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][gɪft] ,

When	she	looked	at	one	it	was	like	receiving	a	gift	,
什么时候	她	看起来	在	一	它	曾是	喜欢	接收	一个	礼物	,

她看到其中一件作品时，感觉就像收到了一份礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

and	when	she	walked	it	was	like	the	graceful	swimming	of	a	swan	.
和	什么时候	她	步行	它	曾是	喜欢	这	优美	游泳	的	一个	天鹅	.

她走路的姿态就像天鹅优雅地游动一样。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [breɪv] ,

The	korolevna	was	quick	to	notice	the	brave	,
这	-	曾是	快的	到	注意	这	勇敢的	,

科罗廖夫娜很快就注意到了这位勇敢的人，

['hænsəm] ['brʌðərz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [hɜːr; hər]['nɜːrsɪz][ænd; ənd] ['meidnz] .

handsome	brothers	and	at	once	called	her	nurses	and	maidens	.
英俊的	兄弟	和	在	一次	称为	她	护士	和	少女们	.

英俊的兄弟们立刻称她为护士和侍女。

" ['heɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [swɪft] ['meidnz] ,

"	Hasten	,	my	dear	nurses	,	and	you	,	swift	maidens	,
"	趋	,	我的	亲爱的	护士	,	和	你	,	迅速	少女们	,

“快点，我亲爱的护士们，还有你们，敏捷的姑娘们！”

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

find	out	what	kind	of	strangers	are	these	coming	to	our	royal	palace	.
寻找	出去	什么	种类	的	陌生人	是	这些	未来	到	我们的	皇家	宫殿	.

查明这些来到我们皇宫的陌生人究竟是何等身份。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] , [ræn][aʊt][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ['redi] .

"	All	of	the	nurses	,	all	of	the	maidens	,	ran	out	with	questions	ready	.
"	全部	的	这	护士	,	全部	的	这	少女们	,	跑	出去	和	问题	准备好	.

“所有的护士，所有的侍女，都跑了出去，准备好了各种问题。”

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ðʌs] :

The	seventh	Simeon	answered	them	thus	:
这	第七	西蒙	回答	他们	因此	:

第七个西缅回答他们说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɜːrtʃənt] [gests] , ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

"	We	are	merchant	guests	,	peaceful	people	.
"	我们	是	商人	客人	,	和平	人们	.

我们是商人客人，爱好和平的人。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑːr] - - , [ə; eɪ] [greɪt] [zɑːr]

Our	native	land	is	the	country	of	the	Tsar	Archidei	Aggeivitch	,	a	great	Tsar
我们的	本国的	土地	是	这	国家	的	这	沙皇	-	-	,	一个	伟大的	沙皇

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

我们的祖国是沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇的故土，他真是一位伟大的沙皇。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sel] , [tuː; tə] [bai] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [mɔːr'oʊvər] ,

We	came	to	sell	,	to	buy	,	to	exchange	;	moreover	,
我们	来了	到	卖	,	到	买	,	到	交换	;	而且	,

我们来这里是为了出售、购买、交换；此外，

[wiː; wi][hæv; həv] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

we	have	gifts	for	the	king	and	his	princess	.
我们	有	礼物	为了	这	国王	和	他的	公主	.

我们为国王和公主准备了礼物。

[wiː; wi][duː][hoʊp][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['feɪvər][juː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept] [ðiːz] ['traɪfəlz] ; [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər]

We	do	hope	the	king	will	favor	us	and	will	accept	these	trifles	;	if	not	for
我们	做	希望	这	国王	将要	偏爱	我们	和	将要	接受	这些	琐事	;	如果	不是	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我们真心希望国王能恩待我们，接受这些微不足道的礼物；即便不是为了他自己，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔrts] ['lʌvli] ['meidnz] .

at	least	for	the	adornment	of	his	court's	lovely	maidens	.
在	至少	为了	这	装饰	的	他的	法院的	迷人的	少女们	.

至少可以用来装点他宫廷里那些美丽的少女们。

" [wen] [he'linər] [hɜ:rd] [ðiːz] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [let] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] .

"	When	Helena	heard	these	words	she	at	once	let	the	merchants	in	.
"	什么时候	海伦娜	听到	这些	字	她	在	一次	让	这	商人	在	.

“海伦娜听到这些话后，立刻放商人们进来了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ə'pɪrd] , [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - , [ən'foʊldəd]

And	the	merchants	appeared	,	bowed	low	to	the	beautiful	korolevna	-	,	unfolded
和	这	商人	出现	,	鞠躬	低的	到	这	美丽的	-	,		展开

[ðə; ði] ['ʃoʊi] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['goʊldən] [broʊ'keɪdz] ,

the	showy	velvets	and	golden	brocades	,
这	炫耀	天鹅绒	和	金的	锦缎	,

于是商人们出现了，他们向美丽的科罗廖夫娜深深鞠躬，展开了华丽的天鹅绒和金丝锦缎。

[stru:d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

strewed	around	the	pearls	and	precious	stones	,
散落的	大约	这	珍珠	和	宝贵的	石头	,

散落在珍珠和宝石周围，

[sʌtʃ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['bju:zən] .

such	stones	and	pearls	as	had	never	been	seen	before	in	Buzan	.
这样的	石头	和	珍珠	作为	有	绝不	到过	已见	前	在	布赞	.

这些宝石和珍珠在布赞从未见过。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

The	nurses	and	the	maidens	opened	their	mouths	in	amazement	,
这	护士	和	这	少女们	打开	他们的	嘴	在	惊愕	,

护士和侍女们都惊讶地张大了嘴巴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hɜ:r'self] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtli] [pli:zd] .

and	the	korolevna	herself	seemed	to	be	greatly	pleased	.
和	这	-	她自己	似乎	到	是	非常	高兴	.

科罗廖夫娜本人似乎非常高兴。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] , [kwɪk] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

The	seventh	Simeon	,	quick	to	understand	,	smiled	and	said	:
这	第七	西蒙	,	快的	到	理解	,	微笑	和	说	:

第七个西缅明白得很快，笑着说：

" [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðiː] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	We	all	know	thee	to	be	as	wise	as	beautiful	,
"	我们	全部	知道	你	到	是	作为	明智的	作为	美丽的	,

我们都知道你既美丽又智慧，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['evɪdəntli] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [ɔ:r] ['mɑ:kɪŋ] [ˌju: 'es] .

but	now	thou	art	evidently	joking	about	us	or	mocking	us	.
但	现在	你	艺术	显然	开玩笑	关于	我们	或者	嘲讽	我们	.

但现在你显然是在拿我们开玩笑或者嘲笑我们。

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [werz] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [pleɪn] [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [oʊn] [ju:z] .

These	simple	wares	are	altogether	too	plain	for	thine	own	use	.
这些	简单的	商品	是	共	也	清楚的	为了	你的	自己的	使用	.

这些简陋的器皿对你来说实在太普通了。

[ək'sept] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['meidnz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['evrideɪ] [ə'taɪər] ,

Accept	them	for	thy	nurses	and	maidens	for	their	everyday	attire	,
接受	他们	为了	你的	护士	和	少女们	为了	他们的	每天	服装	,

请接受她们作为你的护士和侍女的日常服装。

[ænd; ənd] [ðiːz] [stoʊnz] [send] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	these	stones	send	away	to	the	kitchen	boys	to	play	with	.
和	这些	石头	发送	离开	到	这	厨房	男孩们	到	玩	和	.

这些石头被送到厨房的男孩们那里去玩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	thou	wilt	listen	to	me	,
但	如果	你	枯萎	听	到	我	,

但如果你愿意听我说，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['dɪfrənt] ['velvɪt] [ænd; ənd][broʊ'keɪdz] ;

let	me	say	that	on	our	ship	we	have	very	different	velvets	and	brocades	;
让	我	说	那	在	我们的	船	我们	有	非常	不同的	天鹅绒	和	锦缎	;

我想说的是，我们船上的天鹅绒和锦缎种类繁多；

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] ;

we	have	also	precious	stones	,	far	more	precious	than	any	one	has	ever	seen	;
我们	有	还	宝贵的	石头	,	远的	更多的	宝贵的	比	任何	一	有	曾经	已见	;

我们还有珍贵的宝石，比任何人见过的都要珍贵得多；

[jet] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [lest] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][suːt] [ðaɪ] ['tempər] [ænd; ənd]

yet	we	dared	not	bring	them	at	once	lest	we	might	not	suit	thy	temper	and
然而	我们	敢于	不是	带来	他们	在	一次	免得	我们	可能	不是	套装	你的	脾气	和

[ðaɪ] ['hɑːrti] [wɪʃ] .

thy	hearty	wish	.
你的	爽朗	希望	.

但我们不敢立刻把它们带来，以免不合你的心意和喜好。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

If	thou	shouldst	decide	to	come	in	person	and	choose	anything	from	among
如果	你	应该	决定	到	来	在	人	和	选择	任何事物	从	之中

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] ,

our	possessions	,
我们的	财产	,

如果你决定亲自前来，从我们的物品中挑选任何东西，

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ðaɪn] [ænd; ənd][wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðiː] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [braɪt] [glæns]

they	all	are	thine	and	we	bow	to	thee	gratefully	for	the	bright	glance
他们	全部	是	你的	和	我们	弓	到	你	感激不尽	为了	这	明亮的	瞥一眼

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

of	thy	beautiful	eyes	.
的	你的	美丽的	眼睛	.

它们都属于你，我们感激地向你鞠躬，感谢你美丽双眸中明亮的目光。

" [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [meɪd] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [pə'laɪt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['sɪmiən] ,

"	The	royal	maid	liked	well	enough	these	polite	words	of	the	handsome	Simeon	,
"	这	皇家	女佣	喜欢	出色地	足够的	这些	有礼貌的	字	的	这	英俊的	西蒙	,

“这位皇家侍女很喜欢英俊的西蒙这些客套话，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [went] :

and	to	her	father	she	went	:
和	到	她	父亲	她	去	:

于是她回到了父亲那里。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

"	Father	and	king	,
"	父亲	和	国王	,

“父亲和国王，

[ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

there	have	come	to	visit	us	some	foreign	merchants	and	they	have
那里	有	来	到	访问	我们	一些	外国的	商人	和	他们	有

[brɔːt] [sʌm; səm] [gʊdz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn]['bjuːzən] .

brought	some	goods	never	before	seen	in	Buzan	.
带来	一些	商品	绝不	前	已见	在	布赞	.

一些外国商人来拜访我们，他们带来了一些布赞从未见过的货物。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt]
Give **me** **thy** **permission** **to** **go** **on** **board** **their** **wonderful** **ship** **to** **choose** **what**
给 我 你的 允许 到 去 在 木板 他们的 精彩的 船 到 选择 什么
[θɪŋz] [aɪ] [laɪk] .
things **I** **like** **.**
事物 我 喜欢 .

请允许我登上他们那艘美妙的船，去挑选我喜欢的东西。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [rɪtʃ] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ðiː] .
They **also** **have** **rich** **gifts** **for** **thee** **.**
他们 还 有 富有的 礼物 为了 你 .

他们还为你准备了丰厚的礼物。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" **The** **king** **hesitated** **before** **answering** **her** **,** **frowning** **and** **scratching** **behind**
" 这 国王 犹豫了一下 前 回答 她 , 皱眉 和 抓挠 在后面
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his **ear** **.**
他的 耳朵 .

国王犹豫了一下才回答她，皱着眉头挠了挠耳朵后面。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪʃ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ]
" **Well** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,** **"** **be** **it** **according** **to** **thy** **wish** **,** **my** **daughter** **,** **my**
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 是 它 根据 到 你的 希望 , 我的 女儿 , 我的
['bjuːtɪf(ə)l] - .
beautiful **korolevna** **.**
美丽的 - .

“好吧，”他最后说道，“就按你的意愿来吧，我的女儿，我美丽的科罗廖夫娜。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['kaʊnsləz] , ['ɔːrdər] [maɪ] ['rɔɪəl] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] , [ðə; ði] ['kænənz]
And **you** **,** **my** **counselors** **,** **order** **my** **royal** **vessel** **to** **be** **ready** **,** **the** **cannons**
和 你 , 我的 咨询师 , 命令 我的 皇家 血管 到 是 准备好 , 这 大炮
['loʊdɪd] ,
loaded **,**
已加载 ,

我的谋士们，你们命令我的皇家战舰做好准备，大炮装填完毕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [maɪ] ['breɪvəst] ['wɒrɪrz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and **a** **hundred** **of** **my** **bravest** **warriors** **detailed** **to** **escort** **the** **vessel** **.**
和 一个 百 的 我的 最勇敢的 战士 详细的 到 护送 这 血管 .

并派出一百名最勇敢的战士护送这艘船。

[send] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hevi] [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] - [ɑːn] [hɜːr; hər]
Send **besides** **a** **thousand** **heavy** **armed** **warriors** **to** **guard** **the** **korolevna** **on** **her**
发送 除了 一个 千 重的 武装 战士 到 警卫 这 - 在 她
[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - ['ves(ə)l] .
way **to** **the** **merchants** **'** **vessel** **.**
方式 到 这 商人 - 血管 .

此外，还要派出一千名全副武装的战士护送科罗列夫娜号前往商船。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ves(ə)l] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['bjuːzən] .
" **Then** **the** **king's** **vessel** **started** **from** **the** **island** **of** **Buzan** **.**
" 然后 这 国王的 血管 开始 从 这 岛 的 布赞 .

“然后国王的船从布赞岛启航。”

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑːðər]
Numbers **of** **cannon** **and** **warriors** **protected** **the** **princess** **,** **and** **the** **royal** **father**
数字 的 大炮 和 战士 受保护 这 公主 , 和 这 皇家 父亲
[rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [æt; ət] [hoʊm] .
remained **quiet** **at** **home** **.**
剩余 安静的 在 家 .

大量的火炮和战士保护着公主，而国王则在家中保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - [ʃɪp] [ðə; ði] - [he'linər] [keɪm] [daʊn] ,

When	they	reached	the	merchants	'	ship	the	korolevna	Helena	came	down	,
什么时候	他们	达到	这	商人	-	船	这	-	海伦娜	来了	向下	,

当他们到达商船时，科罗列夫娜·海伦娜走了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	at	once	the	crystal	bridge	was	placed	and	the	korolevna	with	all
和	在	一次	这	水晶	桥	曾是	放置	和	这	-	和	全部

[hɜːr; hər]['nɜːrsɪz][ænd; ənd] ['meidnz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪp] ,

her	nurses	and	maidens	went	on	board	the	foreign	ship	,
她	护士	和	少女们	去	在	木板	这	外国的	船	,

于是，水晶桥立刻架设完毕，科罗廖夫娜带着她的所有保姆和侍女登上了那艘外国船。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , ['nevər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .

such	a	ship	as	they	had	never	seen	before	,	never	even	dreamed	of	.
这样的	一个	船	作为	他们	有	绝不	已见	前	,	绝不	甚至	梦见	的	.

这是一艘他们从未见过，甚至做梦都想不到的船。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kept] [wɑːtʃ] .

Meanwhile	the	guards	kept	watch	.
同时	这	守卫	保留	手表	.

与此同时，卫兵们继续警戒。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lʌvli] [gests] ['evriwer] .

The	seventh	Simeon	showed	the	lovely	guests	everywhere	.
这	第七	西蒙	显示	这	迷人的	客人	到处	.

第七位西缅向各处可爱的宾客们展示了他们的风采。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['smuːðli] [waɪl] ['liːʒərli] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [gʊdz] .

He	was	talking	smoothly	while	leisurely	unfolding	his	precious	goods	.
他	曾是	说	顺利	尽管	悠闲	展开	他的	宝贵的	商品	.

他一边悠闲地展示着珍贵的物品，一边侃侃而谈。

[ðə; ði] - ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [siːmd] [wel] [pliːzd] .

The	korolevna	listened	attentively	,	looked	around	curiously	,	and	seemed	well	pleased	.
这	-	听着	认真地	,	看起来	大约	奇怪的是	,	和	似乎	出色地	高兴	.

科罗廖夫娜认真地听着，好奇地环顾四周，看起来很满意。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪmiən] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	the	fourth	Simeon	,	watching	the	proper	moment	,
在	这	相同的	片刻	这	第四	西蒙	,	观看	这	恰当的	片刻	,

与此同时，第四个西缅也在观望，等待合适的时机。

[snæpt] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [mɪ'stɪriəs] [depθs] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [noʊ][wʌn]

snapped	the	prow	and	down	to	mysterious	depths	went	the	ship	where	no	one
啪啪	这	船首	和	向下	到	神秘	深度	去	这	船	在哪里	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

could	see	her	.
可以	看	她	.

船头断裂，船只沉入神秘的深海，从此无人能够看见它。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ves(ə)l] [skriːmd] [ɪn] ['terər] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [lʊkt] [laɪk] ['drʌŋkən]

The	people	on	the	king's	vessel	screamed	in	terror	,	the	warriors	looked	like	drunken
这	人们	在	这	国王的	血管	尖叫	在	恐怖	,	这	战士	看起来	喜欢	醉

[fuːlz] ,

fools	,
傻瓜	,

国王船上的人们惊恐地尖叫，战士们看起来像喝醉的傻瓜一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['oʊnli]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] ['waɪdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	the	guards	only	opened	their	eyes	wider	than	before	.
和	这	守卫	仅有的	打开	他们的	眼睛	更广泛	比	前	.

守卫们睁大了眼睛，比之前睁得更大了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?
What should they do ?
什么 应该 他们 做 ?

他们应该怎么做?

[ðeɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They directed the vessel back to the island and appeared before the king with
他们 指导 这 血管 后退 到 这 岛 和 出现 前 这 国王 和
[ðer; ðər] ['terəb(ə)l] [teɪl] .
their terrible tale .
他们的 糟糕的 故事 .

他们驾船返回岛上，向国王讲述了他们的可怕遭遇。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['prɪnses] [he'linər] !
" Oh , my daughter , my darling princess Helena !
" 哦 , 我的 女儿 , 我的 亲爱的 公主 海伦娜 !

“哦，我的女儿，我亲爱的海伦娜公主!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːd] [huː] ['pʌnɪʃɪz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [praɪd] .
It is God who punishes me for my pride .
它 是 上帝 WHO 惩罚 我 为了 我的 自豪 .

是上帝惩罚我的骄傲。

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ðiː] [tuː; tə] ['mæri] .
I never wanted thee to marry .
我 绝不 通缉 你 到 结婚 .

我从来都不希望你结婚。

[noʊ] [kɪŋ] , [noʊ] [prɪns] , [wʊd] [aɪ] [kən'sɪdər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] !
No king , no prince , would I consider worthy of thee ; and now — oh !
不 国王 , 不 王子 , 会 我 考虑 值得 的 你 ; 和 现在 — 哦 !

没有哪个国王，没有哪个王子，会认为配得上你；而现在——哦!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [siː] !
now I know that thou art wedded to the deep sea !
现在 我 知道 那 你 艺术 已婚 到 这 深的 海 !

现在我知道你已与深海结为连理!

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːroʊfl] [deɪz] .
As for me , I am left alone for the rest of my sorrowful days .
作为 为了 我 , 我 是 左边 独自的 为了 这 休息 的 我的 悲伤 天 .

至于我，余生只能独自一人度过，充满悲伤。

" [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] :
" Then all at once he looked around and shouted to his men :
" 然后 全部 在 一次 他 看起来 大约 和 喊叫 到 他的 男人 :

“然后他突然环顾四周，向他的部下喊道:”

" [juː; jʊ] [fuːlz] !
" You fools !
" 你 傻瓜 !

你们这些傻瓜!

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
what were you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [luːz] [jʊr; jər] ['hedz] !
You shall all lose your heads !
你 将 全部 失去 你的 头部 !

你们都将身首异处!

[gɑːrdz] , [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dʌndʒənz] !
Guards , throw them into dungeons !
卫兵 , 扔 他们 进入 地下城 !

卫兵们，把他们扔进地牢！

[ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] ,
The most cruel death shall be theirs ,
这 最多 残忍的 死亡 将 是 他们的 ,

他们将遭受最残酷的死刑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [hɪr]
such a death that the children of their great - grandchildren shall shiver to hear
这样的 一个 死亡 那 这 孩子们 的 他们的 伟大的 - 孙辈 将 颤抖 到 听到
[ðə; ði] [teɪl] !
the tale !
这 故事 !

如此惨烈的死法，连他们的子孙后代听到都会不寒而栗！

" [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bjuːzən] [reɪvd] [ænd; ənd] [griːvd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz]
" Now , while the king of Buzan raved and grieved , the ship of the brothers
" 现在 , 尽管 这 国王 的 布赞 赞不绝口 和 伤心 , 这 船 的 这 兄弟
['sɪmiən] ,
Simeon ,
西蒙 ,

“现在，当布赞王狂怒哀乐之时，西缅兄弟的船……”

[laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [fɪʃ] , [swæm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ,
like a golden fish , swam under the blue waters ,
喜欢 一个 金的 鱼 , 游泳 在下面 这 蓝色的 水 ,

像一条金鱼，游在蓝色的海水下，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪmiən] [brɔːt] [hɜːr; hər]
and when the island was lost from sight the fourth Simeon brought her
和 什么时候 这 岛 曾是 丢失的 从 视线 这 第四 西蒙 带来 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [gʌl] .
to the surface and she rose upon the waters like a white - winged gull .
到 这 表面 和 她 玫瑰 之上 这 水 喜欢 一个 白色的 - 有翅膀的 鸥 .

当岛屿消失在视线之外时，第四个西蒙将她带到水面，她像一只白翅海鸥一样在水面上翱翔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
By this time the princess was becoming anxious about the long time they were
经过 这 时间 这 公主 曾是 成为 焦虑的 关于 这 长的 时间 他们 是
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
away from home ,
离开 从 家 ,

这时，公主开始因为离家太久而感到焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
and she exclaimed :
和 她 惊呼 :

她惊呼道：

" ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːʒərli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" Nurses and maidens , we are leisurely looking around ,
" 护士 和 少女们 , 我们 是 悠闲 寻找 大约 ,

“护士和侍女们，我们正在悠闲地四处看看，

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [faindz][ðə; ði] [taɪm] ['sædli] [lɔːŋ] .
but I fancy my father the king finds the time sadly long .
但 我 想要 我的 父亲 这 国王 发现 这 时间 令人遗憾的是 长的 .

但我认为我的父亲国王觉得时间过得很慢。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

"	She	hastily	walked	to	the	deck	of	the	ship	,	and	behold	!
"	她	草草	步行	到	这	甲板	的	这	船	,	和	看哪	!

她匆匆走到船的甲板上，瞧!

— ['oʊnli][ðə; ði][waɪd] [siː] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] !

—	only	the	wide	sea	was	around	her	like	a	mirror	!
—	仅有的	这	宽的	海	曾是	大约	她	喜欢	一个	镜子	!

——只有广阔的大海像镜子一样环绕着她!

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ves(ə)l] ?

Where	was	her	native	island	,	where	the	royal	vessel	?
在哪里	曾是	她	本国的	岛	,	在哪里	这	皇家	血管	?

她的故乡岛屿在哪里？皇家船只又在哪里?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [siː] .

There	was	nothing	visible	but	the	blue	sea	.
那里	曾是	没有什么	可见的	但	这	蓝色的	海	.

除了蔚蓝的大海，什么也看不见。

[ðə; ði] ['prɪnses] [skriːmd] , [strʌk] [hɜːr; hər] [waɪt] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

The	princess	screamed	,	struck	her	white	bosom	with	both	hands	,
这	公主	尖叫	,	击	她	白色的	怀	和	两个都	双手	,

公主尖叫一声，双手捶打着自己白皙的胸口。

[træns'fɔːmd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [swɑːn][ænd; ənd] [fluː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

transformed	herself	into	a	white	swan	and	flew	high	into	the	sky	.
转变	她自己	进入	一个	白色的	天鹅	和	飞翔	高的	进入	这	天空	.

她化作一只白天鹅，飞向高空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmiən] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ,

But	the	fifth	Simeon	,	watching	closely	,	lost	no	time	,
但	这	第五	西蒙	,	观看	密切	,	丢失的	不	时间	,

但第五个西缅密切注视着，没有耽搁片刻。

[snæpt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

snapped	his	lucky	gun	and	the	white	swan	was	shot	.
啪啪	他的	幸运的	枪	和	这	白色的	天鹅	曾是	射击	.

他扣动了幸运枪，白天鹅被射杀了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði][sɪksθ] ['sɪmiən] , [kɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] , [bʌt; bət][loʊ] !

His	brother	,	the	sixth	Simeon	,	caught	the	white	swan	,	but	lo	!
他的	兄弟	,	这	第六	西蒙	,	捕捉	这	白色的	天鹅	,	但	洛	!

他的兄弟，第六个西蒙，抓住了白天鹅，但是，瞧!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

instead	of	the	white	swan	there	was	a	silvery	fish	,	which	slipped	away	from
反而	的	这	白色的	天鹅	那里	曾是	一个	银色	鱼	,	哪个	滑倒了	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

取而代之的是一条银色的鱼，而不是白色的天鹅，它从他身边溜走了。

['sɪmiən] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] ,

Simeon	caught	the	fish	,	but	the	pretty	,
西蒙	捕捉	这	鱼	,	但	这	漂亮的	,

西蒙钓到了鱼，但是那条漂亮的鱼.....

['sɪlvəri] [fɪʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

silvery	fish	turned	into	a	small	mouse	running	around	the	ship	.
银色	鱼	转向	进入	一个	小的	老鼠	跑步	大约	这	船	.

银色的鱼变成了一只在船上乱窜的小老鼠。

['sɪmiən] [dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ə; eɪ][hoʊl] , [bʌt; bət] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs]

Simeon	**did**	**not**	**let**	**it**	**reach**	**a**	**hole**	**,**	**but**	**swifter**	**than**	**a**	**cat**	**caught**	**the**	**mouse**
西蒙	做过	不是	让	它	抵达	一个	洞	,	但	更迅捷	比	一个	猫	捕捉	这	老鼠

,

,

,

西蒙没有让它钻进洞里，而是比猫抓老鼠还快地抓住了它。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɪrd]

—	**and**	**the**	**princess**	**Helena**	**,**	**as**	**beautiful**	**and**	**natural**	**as**	**before**	**,**	**appeared**
—	和	这	公主	海伦娜	,	作为	美丽的	和	自然的	作为	前	,	出现

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fer] - [feɪst] , [braɪt] - [aɪd] .

before	**them**	**,**	**fair**	**-**	**faced**	**,**	**bright**	**-**	**eyed**	**.**
前	他们	,	公平的	-	面对	,	明亮的	-	眼睛	.

——海伦娜公主，一如既往地美丽自然，面容白皙，双目明亮，出现在他们面前。

[ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [zɑːr] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

On	**a**	**lovely**	**morning**	**a**	**week**	**later**	**the**	**Tsar**	**Archidei**	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**window**
在	一个	迷人的	早晨	一个	星期	之后	这	沙皇	-	曾是	坐着	经过	这	窗户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

of	**his**	**palace**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
的	他的	宫殿	丢失的	在	想法	.

一周后一个阳光明媚的早晨，沙皇阿尔奇代伊坐在宫殿的窗边，陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [waɪd] , [bluː] [siː] .

His	**eyes**	**were**	**turned**	**toward**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**wide**	**,**	**blue**	**sea**	**.**
他的	眼睛	是	转向	朝向	这	海	,	这	宽的	,	蓝色的	海	.

他的目光投向大海，那片广阔无垠的蓝色大海。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ; [fiːsts] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

He	**was**	**sad**	**at**	**heart**	**and**	**could**	**not**	**eat**	**;**	**feasts**	**had**	**no**	**interest**	**for**
他	曾是	伤心	在	心	和	可以	不是	吃	;	盛宴	有	不	兴趣	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他内心悲伤，吃不下饭；宴席对他来说毫无吸引力。

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] , [ðə; ði] ['hʌni] [drɪŋk] [siːmd] [wiːk] .

the	**costly**	**dishes**	**had**	**no**	**taste**	**,**	**the**	**honey**	**drink**	**seemed**	**weak**	**.**
这	昂贵	菜肴	有	不	品尝	,	这	蜂蜜	喝	似乎	虚弱的	.

昂贵的菜肴淡而无味，蜂蜜饮料也感觉很淡。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn]

All	**his**	**thoughts**	**and**	**longings**	**were**	**for**	**the**	**princess**	**Helena**	**,**	**the**	**beautiful**	**one**
全部	他的	想法	和	渴望	是	为了	这	公主	海伦娜	,	这	美丽的	一

, [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

,	**the**	**only**	**one**	**.**
,	这	仅有的	一	.

他所有的思念和渴望都献给了海伦娜公主，那位美丽的公主，他唯一的挚爱。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ?

What	**is**	**that**	**far**	**away**	**upon**	**the**	**waters**	**?**
什么	是	那	远的	离开	之上	这	水	?

远处水面上的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [gʌl] ?

Is	**it**	**a**	**white**	**gull**	**?**
是	它	一个	白色的	鸥	?

这是白鸥吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðoʊz] [waɪt] [wɪŋz] [nɑːt] [wɪŋz] , [bʌt; bət][seɪlz] ?

Or	are	those	white	wings	not	wings	,	but	sails	?
或者	是	那些	白色的	翅膀	不是	翅膀	,	但	帆	?

或者，那些白色的翅膀其实不是翅膀，而是帆?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʌl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['sɪmiən] ,

No	,	it	is	not	a	gull	,	but	the	ship	of	the	brothers	Simeon	,
不	,	它	是	不是	一个	鸥	,	但	这	船	的	这	兄弟	西蒙	,

不，那不是海鸥，而是西缅兄弟的船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [bloʊz] [hɜːr; hər][seɪlz] .

and	she	approaches	as	rapidly	as	the	wind	which	blows	her	sails	.
和	她	方法	作为	快速	作为	这	风	哪个	打击	她	帆	.

她像吹动风帆的风一样迅速逼近。

[ðə; ði] ['kænən] [buːm] , ['neɪtɪv] ['melədiz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

The	cannon	boom	,	native	melodies	are	played	on	the	cords	of	the	masts	.
这	大炮	繁荣	,	本国的	旋律	是	玩	在	这	绳索	的	这	桅杆	.

炮声隆隆，桅杆上的绳索奏响着本土旋律。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['æŋkər] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [brɪdʒ] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [he'linər] ,

Soon	the	ship	is	anchored	,	the	crystal	bridge	prepared	,	and	the	korolevna	Helena	,
很快	这	船	是	锚定	,	这	水晶	桥	准备	,	和	这	-	海伦娜	,

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

the	beautiful	princess	,
这	美丽的	公主	,

很快，船就抛锚了，水晶桥也准备就绪，美丽的公主科罗列夫娜·海伦娜.....

[ə'pɪrz] [laɪk][ə; eɪ]['nevər] - ['setɪŋ] [sʌn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [braɪt] [stɑːrz] , [ænd; ənd]

appears	like	a	never	-	setting	sun	,	her	eyes	like	bright	stars	,	and
出现	喜欢	一个	绝不	-	环境	太阳	,	她	眼睛	喜欢	明亮的	明星	,	和

她宛如永不落下的太阳，双眼如同闪亮的繁星，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [zɑːr] - !

how	happy	is	the	Tsar	Archidei	!
如何	快乐的	是	这	沙皇	-	!

沙皇阿尔奇代伊多么高兴啊!

" [rʌn] [kwɪk] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] [breɪv] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,

"	Run	quick	,	my	faithful	servants	,	you	brave	officers	of	state	,	and	you	,	too	,
"	跑步	快的	,	我的	忠实	仆人	,	你	勇敢的	警官	的	状态	,	和	你	,	也	,

[maɪ] ['bɑːdigɑːrd] ,

my	bodyguard	,
我的	保镖	,

“快跑，我忠实的仆人，勇敢的官员们，还有你，我的保镖！”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] , [rʌn] [ænd; ənd] [prɪ'per] ,

and	all	you	useful	and	ornamental	fellows	of	my	palace	,	run	and	prepare	,
和	全部	你	有用	和	装饰	伙伴们	的	我的	宫殿	,	跑步	和	准备	,

我宫里所有有用又华而不实的家伙们，快去准备!

[ʃuːt] [ɔːf] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [tuː; tə]

shoot	off	rockets	and	ring	the	bells	in	order	to	give	a	joyful	welcome	to
射击	离开	火箭	和	戒指	这	铃铛	在	命令	到	给	一个	快乐	欢迎	到

-	[he'linər] ,
korolevna	Helena ,
-	海伦娜 ,

燃放火箭、鸣钟，以热烈欢迎科罗廖夫娜·海伦娜的到来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	beautiful	.
这	美丽的	.

美丽的。

" [ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['tæsks] , [tuː; tə] [ʃuːt] , [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

"	All	hastened	to	their	tasks	,	to	shoot	,	to	ring	the	bells	,	to	open	the
"	全部	加快	到	他们的	任务	,	到	射击	,	到	戒指	这	铃铛	,	到	打开	这

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

“所有人都匆匆忙忙地去做各自的任务：射击、敲钟、打开大门，

[tuː; tə] ['ɑːnərəbli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] - .

to	honorably	receive	the	korolevna	.
到	光荣地	收到	这	-	.

光荣地接受科罗列芙娜勋章。

[ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

The	Tsar	himself	came	out	to	meet	the	beautiful	princess	,
这	沙皇	他自己	来了	出去	到	见面	这	美丽的	公主	,

沙皇亲自出来接见了美丽的公主。

[tʊk] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

took	her	white	hands	and	helped	her	into	the	palace	.
采取	她	白色的	双手	和	帮助	她	进入	这	宫殿	.

握住她白皙的手，扶她进了宫殿。

" ['welkəm] ! ['welkəm] ! " [sed] [ðə; ði] [zɑːr] - .

"	Welcome	!	welcome	!	"	said	the	Tsar	Archidei	.
"	欢迎	!	欢迎	!	"	说	这	沙皇	-	.

“欢迎！欢迎！”沙皇大帝说道。

" [ðaɪ] [feɪm] , - [he'linər] , [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['bjuːti]

"	Thy	fame	,	korolevna	Helena	,	reached	me	,	but	never	could	I	imagine	such	beauty
"	你的	名声	,	-	海伦娜	,	达到	我	,	但	绝不	可以	我	想象	这样的	美丽

[æz; əz][ɪz] [ðaɪn] .

as	is	thine	.
作为	是	你的	.

“我的亲人，海伦娜公主，你的名声传到了我的耳中，但我从未想象过你如此美丽。”

[jet] , [ðoʊ] [aɪ][əd'maɪər] [ðiː] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['seprət] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fɑːðər] .

Yet	,	though	I	admire	thee	,	I	do	not	want	to	separate	thee	from	thy	father	.
然而	,	尽管	我	钦佩	你	,	我	做	不是	想	到	分离	你	从	你的	父亲	.

然而，虽然我很欣赏你，但我并不想让你与你的父亲分离。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Say	the	word	and	my	faithful	servants	will	take	thee	back	to	him	.
说	这	单词	和	我的	忠实	仆人	将要	拿	你	后退	到	他	.

你一声令下，我的忠仆就会带你回到他身边。

[ɪf] [ðaʊ] [tʃuːz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] - ,

If	thou	choosest	,	however	,	to	remain	in	my	tzarstvo	,
如果	你	精选	,	然而	,	到	保持	在	我的	-	,

然而，如果你选择留在我的沙皇统治之下，

[biː; bi][ðə; ði] [za'riːtsə] ['oʊvər][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ðə; ði][zɑː, tsɑː] - , ['ɔːlsoʊ]

be	the	tsaritza	over	my	country	and	rule	over	me	,	the	Tzar	Archidei	,	also
是	这	察里察	超过	我的	国家	和	规则	超过	我	,	这	沙皇	-	,	还

.

:
.

做我国家的沙皇，也统治我，沙皇大帝。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr] [ðə; ði] - [he'linər] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

"	At	these	words	of	the	Tsar	the	korolevna	Helena	threw	such	a	glance	at	the
"	在	这些	字	的	这	沙皇	这	-	海伦娜	扔	这样的	一个	瞥一眼	在	这

[zɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,

Tsar	that	it	seemed	to	him	the	sun	was	laughing	,
沙皇	那	它	似乎	到	他	这	太阳	曾是	笑	,

“沙皇说了这番话，公主海伦娜狠狠地瞪了沙皇一眼，沙皇觉得太阳都在笑。”

[ðə; ði] [muːn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

the	moon	singing	,	and	the	stars	dancing	all	around	.
这	月亮	歌唱	,	和	这	明星	跳舞	全部	大约	.

月亮在歌唱，星星在周围翩翩起舞。

[wel] , [wʌt] [mɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ?

Well	,	what	more	is	there	to	be	said	?
出色地	,	什么	更多的	是	那里	到	是	说	?

还有什么好说的呢?

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [rest] .

You	certainly	can	imagine	the	rest	.
你	当然	能	想象	这	休息	.

剩下的部分你肯定能想象出来。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] ,

The	courtship	was	not	long	and	the	wedding	feast	was	soon	ready	,
这	求爱	曾是	不是	长的	和	这	婚礼	盛宴	曾是	很快	准备好	,

恋爱时间不长，婚宴很快就准备好了。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [kɪŋz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'mænd] .

for	you	know	kings	always	have	everything	at	their	command	.
为了	你	知道	国王	总是	有	一切	在	他们的	命令	.

你知道，君王总是能掌控一切。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['sɪmiən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːzən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	brothers	Simeon	were	at	once	dispatched	to	the	king	of	Buzan	with	a
这	兄弟	西蒙	是	在	一次	已派出	到	这	国王	的	布赞	和	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ,

message	from	the	korolevna	,
信息	从	这	-	,

西蒙兄弟立即奉命前往布赞国王那里，传达国王的旨意。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :

his	daughter	,	and	this	is	what	she	wrote	:
他的	女儿	,	和	这	是	什么	她	写道	:

他的女儿，以下是她写的：

" [dɪr] ['fɑːðər] , ['maɪti] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] :

"	Dear	father	,	mighty	king	and	sovereign	:
"	亲爱的	父亲	,	强大的	国王	和	主权	:

“亲爱的父亲，伟大的国王和君主：

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hɑːrts] [wɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ðaɪ]

I	have	found	a	husband	according	to	my	heart's	wish	and	I	am	asking	thy
我	有	成立	一个	丈夫	根据	到	我的	心脏的	希望	和	我	是	问	你的

['fɑːðərli] ['blesɪŋ] .

fatherly	blessing	.
父爱	祝福	.

我找到了心仪的丈夫，恳请您赐予我父亲般的祝福。

[maɪ] ['braɪdgruːm] , [ðə; ði] [zɑːr] - - , [sendz] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] [tuː; tə] [ðiː] ,

My	bridegroom	,	the	Tsar	Archidei	Aggeivitch	,	sends	his	counselors	to	thee	,
我的	新郎	,	这	沙皇	-	-	,	发送	他的	咨询师	到	你	,

我的未婚夫，沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇，派遣他的顾问们来见你。

['bɛgɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] .

begging	**thee**	**to**	**come**	**to**	**our**	**wedding**	**.**
乞讨	你	到	来	到	我们的	婚礼	.

恳求你来参加我们的婚礼。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]

"	**At**	**the**	**very**	**moment**	**when**	**the**	**merchant**	**ship**	**was**	**to**	**land**	**at**	**the**	**island**
"	在	这	非常	片刻	什么时候	这	商人	船	曾是	到	土地	在	这	岛

[ʌv; əv]['bjuːzən] ,

of	**Buzan**	**,**
的	布赞	,

“就在商船即将抵达布赞岛的那一刻，

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

crowds	**of**	**people**	**had**	**gathered**	**to**	**witness**	**the**	**execution**	**of**	**the**	**unfortunate**
人群	的	人们	有	聚集	到	证人	这	执行	的	这	不幸

[gɑːrdz] [ænd; ənd] [breɪv] ['wɒrɪrz] [huːz] [ɪl] - [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði]

guards	**and**	**brave**	**warriors**	**whose**	**ill**	**-**	**luck**	**it**	**was**	**to**	**have**	**allowed**	**the**
守卫	和	勇敢的	战士	谁	患病的	-	运气	它	曾是	到	有	允许	这

['prɪnses] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

princess	**to**	**disappear**	**.**
公主	到	消失	.

大批民众聚集在一起，观看对那些不幸的卫兵和勇敢的战士的处决，正是他们的不幸让公主失踪了。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

" ['sɪmiən] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

"	**Simeon**	**the**	**seventh**	**shouted**	**aloud**	**from**	**the**	**deck**	**.**
"	西蒙	这	第七	喊叫	大声	从	这	甲板	.

“西蒙七世从甲板上大声喊道。”

" [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [he'linər] .

"	**We**	**bring**	**a**	**missive**	**from**	**the**	**korolevna**	**Helena**	**.**
"	我们	带来	一个	信函	从	这	-	海伦娜	.

“我们带来了科罗列夫娜·海伦娜的一封信。”

['hɑːlə; hə'lɑː] !

Holla	**!**
霍拉	!

你好！

" ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bjuːzən] , [ænd; ənd][glæd][wɜːr; wər]

"	**Very**	**glad**	**indeed**	**was**	**the**	**king**	**of**	**the**	**island**	**of**	**Buzan**	**,**	**and**	**glad**	**were**
"	非常	高兴的	的确	曾是	这	国王	的	这	岛	的	布赞	,	和	高兴的	是

[ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

all	**his**	**subjects**	**.**
全部	他的	主题	.

布赞岛的国王非常高兴，他的所有臣民也都非常高兴。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'demd] [wɜːr; wər] ['pɑːrd(ə)n] .

The	**missive**	**was**	**read**	**and**	**the**	**condemned**	**were**	**pardoned**	**.**
这	信函	曾是	读	和	这	谴责	是	赦免	.

信函被宣读，被判死刑的人被赦免。

" ['evɪdəntli] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

"	**Evidently**	**,**	**"**	**the**	**king**	**said**	**,**
"	显然	,	"	这	国王	说	,

“显然，”国王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['wɪti] [zɑːr] - [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	it	is	fated	that	the	handsome	and	witty	Tsar	Archidei	and	my	beautiful
"	它	是	命中注定	那	这	英俊的	和	机智	沙皇	-	和	我的	美丽的

['dɔːtər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

daughter	are	to	become	husband	and	wife	.
女儿	是	到	变得	丈夫	和	妻子	.

“英俊机智的沙皇阿尔奇代伊和我美丽的女儿注定要成为夫妻。”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['sɪmiən] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [sent]

"	Then	the	king	treated	the	envoys	and	the	brothers	Simeon	very	well	and	sent
"	然后	这	国王	治疗	这	使节	和	这	兄弟	西蒙	非常	出色地	和	发送

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

his	blessings	with	them	,
他的	祝福	和	他们	,

于是，王善待使者和西缅兄弟，并差遣他们赐福给他们。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , ['biːɪŋ] ['veri] [oʊld] .

as	he	himself	did	not	wish	to	go	,	being	very	old	.
作为	他	他自己	做过	不是	希望	到	去	,	存在	非常	老的	.

因为他自己年纪大了，不想去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] - [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	ship	soon	returned	and	the	Tsar	Archidei	rejoiced	over	it	with	his
这	船	很快	返回	和	这	沙皇	-	欣喜若狂	超过	它	和	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] ,

beautiful	bride	,
美丽的	新娘	,

船很快返回，沙皇阿尔奇代伊和他的美丽新娘为此欣喜不已。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['sʌmənd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪmiən] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [breɪv] ['pesnts] .

and	at	once	summoned	the	seven	Simeons	,	the	seven	brave	peasants	.
和	在	一次	被召唤	这	七	西蒙斯	,	这	七	勇敢的	农民	.

于是，他立即召集了七个西蒙，也就是七个勇敢的农民。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [θæŋks] !

He	said	to	them	:	"	Thanks	!
他	说	到	他们	:	"	谢谢	!

他对他们说：“谢谢！”

[θæŋks] !

thanks	!
谢谢	!

谢谢!

[maɪ] ['pesnts] , [maɪ] [breɪv] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

my	peasants	,	my	brave	tillers	of	the	soil	.
我的	农民	,	我的	勇敢的	耕耘机	的	这	土壤	.

我的农民们，我勇敢的耕耘者们。

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

Take	as	much	gold	as	you	wish	.
拿	作为	很多	金子	作为	你	希望	.

你想拿多少金子都行。

[teɪk] ['sɪlvər] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz][jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

Take	silver	also	and	ask	for	whatever	is	your	heart's	desire	.
拿	银	还	和	问	为了	任何	是	你的	心脏的	欲望	.

带上银子，许下你心中想要的一切。

['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['maɪti] [hænd] .

Everything	shall	be	given	you	with	my	mighty	hand	.
一切	将	是	给定	你	和	我的	强大的	手	.

我将亲手赐予你一切。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bɔɪərz] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri]

Would	you	like	to	become	boyars	,	you	shall	be	the	greatest	among	the	very
会	你	喜欢	到	变得	贵族	,	你	将	是	这	最	之中	这	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

你想成为贵族吗？你将成为最伟大的人。

[duː] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gʌvənəz] , [iːtʃ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taʊn] .

Do	you	choose	to	become	governors	,	each	one	shall	have	a	town	.
做	你	选择	到	变得	州长们	,	每个	一	将	有	一个	镇	.

你们若选择成为总督，每人将拥有一座城镇。

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪmiən] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['ænsər] :

"	The	first	Simeon	bowed	to	the	Tsar	and	cheerfully	answered	:
"	这	第一的	西蒙	鞠躬	到	这	沙皇	和	愉快地	回答	:

“第一个西蒙向沙皇鞠躬，并愉快地回答道：

" [θæŋks] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [zɑːr] - - .

"	Thanks	also	to	thee	,	Tsar	Archidei	Aggeivitch	.
"	谢谢	还	到	你	,	沙皇	-	-	.

“还要感谢你，沙皇阿尔奇代·阿格耶维奇。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] .

We	are	but	simple	people	and	simple	are	our	ways	.
我们	是	但	简单的	人们	和	简单的	是	我们的	方式	.

我们只是普通人，我们的行事方式也很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bɔɪərz] [ɔːr] ['gʌvənəz] .

It	would	not	do	for	us	to	become	boyars	or	governors	.
它	会	不是	做	为了	我们	到	变得	贵族	或者	州长们	.

我们绝不能成为贵族或总督。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['treʒərz] ['iːðər] .

We	do	not	care	for	thy	treasures	either	.
我们	做	不是	关心	为了	你的	宝藏	任何一个	.

我们对你的财宝也毫不在意。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːðɝz] [fiːld] ,

We	have	our	own	father's	field	,
我们	有	我们的	自己的	父亲的	场地	,

我们有自己父亲的田地，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [niːd] .

which	shall	always	give	us	bread	for	hunger	and	money	for	need	.
哪个	将	总是	给	我们	面包	为了	饥饿	和	钱	为了	需要	.

它将永远为我们提供解决饥饿的面包和满足需求的金钱。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [wɜːrd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] .

Let	us	go	home	,	taking	with	us	thy	gracious	word	as	our	reward	.
让	我们	去	家	,	采取	和	我们	你的	亲切	单词	作为	我们的	报酬	.

让我们回家吧，带着你这番美好的话语作为我们的奖赏。

[ɪf] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] ,

If	thou	choosest	to	be	so	kind	,
如果	你	精选	到	是	所以	种类	,

如果你愿意如此仁慈，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪn] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][tæks] - ['gæðərər]

give	us	thine	order	which	shall	save	us	from	the	judges	and	tax	-	gatherers
给	我们	你的	命令	哪个	将	节省	我们	从	这	法官	和	税	-	采集者

;

;

;

请赐给我们您的旨意，使我们脱离法官和税吏的辖制；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fens] , [let] [ðaɪ'self] [ə'loʊn] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]

and	if	we	should	be	guilty	of	some	offense	,	let	thyself	alone	be	our
和	如果	我们	应该	是	有罪的	的	一些	罪行	,	让	你自己	独自的	是	我们的

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

如果我们犯了什么罪，就请你亲自来审判我们吧。

[ænd; ənd][duː] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmiən] , ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

And	do	,	we	pray	thee	,	pardon	the	seventh	Simeon	,	our	youngest	brother	.
和	做	,	我们	祈祷	你	,	赦免	这	第七	西蒙	,	我们的	最小的	兄弟	.

求你饶恕我们最小的弟弟，第七个西缅。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz] ['ʃʊrli] [bæd] ,

His	trade	is	surely	bad	,
他的	贸易	是	一定	坏的	,

他的交易肯定很糟糕。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] . "

but	he	is	not	the	first	and	not	the	last	one	to	have	such	a	gift	.	"
但	他	是	不是	这	第一的	和	不是	这	最后的	一	到	有	这样的	一个	礼物	.	"

但他并非第一个，也不会是最后一个拥有这种天赋的人。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [zɑːr] ;

"	Let	it	be	as	you	wish	,	"	said	the	Tsar	;
"	让	它	是	作为	你	希望	,	"	说	这	沙皇	;

“就按你的意愿来吧，”沙皇说；

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪmiən] ,

and	every	desire	was	granted	to	the	seven	Simeons	,
和	每一个	欲望	曾是	的确	到	这	七	西蒙斯	,

七个西缅的每一个愿望都得到了满足。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɪg] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [griːn] [waɪn] [aʊt][ʌv; əv]

and	each	one	of	them	received	a	big	tumbler	of	strong	green	wine	out	of
和	每个	一	的	他们	已收到	一个	大的	不倒翁	的	强的	绿色的	葡萄酒	出去	的

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] .

the	hands	of	the	Tsar	himself	.
这	双手	的	这	沙皇	他自己	.

他们每个人都从沙皇手中接过一大杯浓烈的绿色葡萄酒。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

Soon	after	this	the	wedding	was	celebrated	.
很快	后	这	这	婚礼	曾是	著名	.

此后不久，婚礼便举行了。

[naʊ] , ['ɑːnərəb(ə)l] [deɪmz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [duː][nɑːt][dʒʌdʒ] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][maɪn] [tuː]

Now	,	honorable	dames	and	gentlemen	,	do	not	judge	this	story	of	mine	too
现在	,	光荣的	女士们	和	先生们	,	做	不是	法官	这	故事	的	矿	也

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

尊敬的女士们、先生们，请不要对我的故事过于苛责。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [nɑːt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

If	you	like	it	,	praise	it	;	if	not	,	let	it	be	forgotten	.
如果	你	喜欢	它	,	称赞	它	;	如果	不是	,	让	它	是	被遗忘的	.

喜欢就赞美，不喜欢就遗忘。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] — [wʌns] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd]

The	story	is	told	and	a	word	is	like	a	sparrow	—	once	out	it	is	out	for	good
这	故事	是	讲述	和	一个	单词	是	喜欢	一个	麻雀	—	一次	出去	它	是	出去	为了	好的

.

:

.

故事已经讲完，一句话就像麻雀——一旦说出口，就永远消失了。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz]

THE	LANGUAGE	OF	THE	BIRDS
这	语言	的	这	鸟类

鸟语

['sʌmwer] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['hoʊli] ['rʌʃə] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Somewhere	in	a	town	in	holy	Russia	,	there	lived	a	rich	merchant	with	his	wife	.
某处	在	一个	镇	在	圣	俄罗斯	,	那里	居住地	一个	富有的	商人	和	他的	妻子	.

在神圣的俄罗斯某个小镇上，住着一位富商和他的妻子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [dɪr] , [braɪt] , [ænd; ənd] [breɪv] [bɔɪ] [kɔːld] ['aɪvn] .

He	had	an	only	son	,	a	dear	,	bright	,	and	brave	boy	called	Ivan	.
他	有	一个	仅有的	儿子	,	一个	亲爱的	,	明亮的	,	和	勇敢的	男生	称为	伊万	.

他只有一个儿子，一个可爱、聪明、勇敢的男孩，名叫伊万。

[wʌn] ['lʌvli] [deɪ] ['aɪvn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

One	lovely	day	Ivan	sat	at	the	dinner	table	with	his	parents	.
一	迷人的	天	伊万	卫星	在	这	晚餐	桌子	和	他的	父母	.

在一个阳光明媚的日子，伊万和父母一起坐在餐桌旁吃饭。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə; eɪ] [swiːt]

Near	the	window	in	the	same	room	hung	a	cage	,	and	a	nightingale	,	a	sweet
靠近	这	窗户	在	这	相同的	房间	悬挂	一个	笼	,	和	一个	夜莺	,	一个	甜的

- [vɔɪst] ,

-	voiced	,
-	配音	,

同一房间的窗户附近挂着一个笼子，里面养着一只夜莺，它叫声甜美。

[greɪ] [bɜːrd] , [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] .

gray	bird	,	was	imprisoned	within	.
灰色的	鸟	,	曾是	被监禁	之内	.

灰鸟，被囚禁其中。

[ðə; ði] [swiːt] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [trɪlz] [ænd; ənd] [haɪ] ['sɪlvəri]

The	sweet	nightingale	began	to	sing	its	wonderful	song	with	trills	and	high	silvery
这	甜的	夜莺	开始	到	唱歌	它是	精彩的	歌曲	和	颤音	和	高的	银色

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

甜美的夜莺开始唱起它美妙的歌，歌声颤抖而清脆。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] :

The	merchant	listened	and	listened	to	the	song	and	said	:
这	商人	听着	和	听着	到	这	歌曲	和	说	:

商人听了又听，说道：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	How	I	wish	I	could	understand	the	meaning	of	the	different	songs	of	all	the
"	如何	我	希望	我	可以	理解	这	意义	的	这	不同的	歌曲	的	全部	这

[bɜːrdz] !

birds	!
鸟类	!

“我多么希望我能理解所有鸟类不同鸣叫的含义啊！”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf] [maɪ] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

I	would	give	half	my	wealth	to	the	man	,	if	only	there	were	such	a	man	,
我	会	给	一半	我的	财富	到	这	男人	,	如果	仅有的	那里	是	这样的	一个	男人	,

如果世上真有这样的人，我愿将我一半的财富都捐给他。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜːrdz] .

who	could	make	plain	to	me	all	the	different	songs	of	the	different	birds	.
WHO	可以	制作	清楚的	到	我	全部	这	不同的	歌曲	的	这	不同的	鸟类	.

谁能给我详细讲解各种鸟类的不同鸣叫声?

" ['aɪvn] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [went] , [noʊ] ['mætər]

"	Ivan	took	notice	of	these	words	and	no	matter	where	he	went	,	no	matter
"	伊万	采取	注意	的	这些	字	和	不	事情	在哪里	他	去	,	不	事情

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

伊万记住了这些话，无论他走到哪里，无论他身在何处，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

no	matter	what	he	did	,
不	事情	什么	他	做过	,

无论他做了什么，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

he	always	thought	of	how	he	could	learn	the	language	of	the	birds	.
他	总是	想法	的	如何	他	可以	学习	这	语言	的	这	鸟类	.

他一直在思考如何才能学会鸟语。

['aɪvn] [ləːnz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

Ivan	learns	the	language	of	the	birds
伊万	学习	这	语言	的	这	鸟类

伊万学会了鸟语

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

Some	time	after	this	the	merchant's	son	happened	to	be	hunting	in	a	forest	.
一些	时间	后	这	这	商人的	儿子	发生	到	是	打猎	在	一个	森林	.

此后不久，商人的儿子碰巧在森林里打猎。

[ðə; ði]['waɪndz] [roʊz] , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd]

The	winds	rose	,	the	sky	became	clouded	,	the	lightning	flashed	,	the	thunder	roared
这	风	玫瑰	,	这	天空	成为	阴天	,	这	闪电	闪光灯	,	这	雷	咆哮

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

狂风大作，天空乌云密布，闪电交加，雷声轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

and	the	rain	fell	in	torrents	.
和	这	雨	跌倒	在	种子	.

大雨倾盆而下。

['aɪvn] [suːn] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Ivan	soon	came	near	a	large	tree	and	saw	a	big	nest	in	the	branches	.
伊万	很快	来了	靠近	一个	大的	树	和	锯	一个	大的	巢	在	这	分支	.

伊万很快走到一棵大树附近，看到树枝上有一个大鸟巢。

[fɔːr] [smɔːl] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][nest] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

Four	**small**	**birds**	**were**	**in**	**the**	**nest**	**;**	**they**	**were**	**quite**	**alone**	**,**
四	小的	鸟类	是	在	这	巢	;	他们	是	相当	独自的	,

巢里有四只小鸟，它们孤零零的。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

and	**neither**	**father**	**nor**	**mother**	**was**	**there**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**the**	**cold**
和	两者都不	父亲	也不	母亲	曾是	那里	到	保护	他们	从	这	寒冷的

[ænd; ənd] [wet] .

and	**wet**	**.**
和	湿的	.

父母都不在身边，无法保护他们免受寒冷和潮湿的侵袭。

[ðə; ði] [gʊd] ['aɪvn] ['pitid] [ðem; ðəm] , [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ]

The	**good**	**Ivan**	**pitied**	**them**	**,**	**climbed**	**the**	**tree**	**and**	**covered**	**the**	**little**	**ones**	**with**
这	好的	伊万	可怜的	他们	,	攀登	这	树	和	涵盖	这	小的	一个	和

[hɪz; ɪz] " ['kæftæn] ,

his	**"**	**kaftan**	**,**
他的	"	卡夫坦长袍	,

善良的伊万怜悯他们，爬上树，用他的长袍盖住了孩子们。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] [koʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer]

"	**a**	**long**	**-**	**skirted**	**coat**	**which**	**the**	**Russian**	**peasants**	**and**	**merchants**	**usually**	**wear**
"	一个	长的	-	裙摆	外套	哪个	这	俄语	农民	和	商人	通常	穿

.

:
.

“俄罗斯农民和商人通常穿的长裙外套。

[ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

The	**thunderstorm**	**passed**	**by**	**and**	**a**	**big**	**bird**	**came**	**flying**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**
这	雷雨	通过了	经过	和	一个	大的	鸟	来了	飞行	和	卫星	向下	在	一个

[brænʧ] [nɪr] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] ['aɪvn] .

branch	**near**	**the**	**nest**	**and**	**spoke**	**very**	**kindly**	**to**	**Ivan**	**.**
分支	靠近	这	巢	和	辐	非常	亲切地	到	伊万	.

雷雨过后，一只大鸟飞了过来，落在鸟巢附近的一根树枝上，非常和蔼地跟伊万说话。

" ['aɪvn] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ;

"	**Ivan**	**,**	**I**	**thank**	**thee**	**;**
"	伊万	,	我	感谢	你	;

伊万，我感谢你；

[ðaʊ] [hæst] [prə'tektɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʧɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

thou	**hast**	**protected**	**my**	**little**	**children**	**from**	**the**	**cold**	**and**	**rain**	**and**	**I**	**wish**	**to**
你	哈斯特	受保护	我的	小的	孩子们	从	这	寒冷的	和	雨	和	我	希望	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

do	**something**	**for**	**thee**	**.**
做	某物	为了	你	.

你保护了我的孩子们免受寒冷和风雨的侵袭，我想为你做点什么。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] .

Tell	**me**	**what**	**thou**	**dost**	**wish**	**.**
告诉	我	什么	你	朋友	希望	.

告诉我你想要什么。

" ['aɪvn] ['ænsər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [niːd] ; [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] .

"	**Ivan**	**answered**	**;**	**"**	**I**	**am**	**not**	**in**	**need**	**;**	**I**	**have**	**everything**	**for**	**my**	**comfort**	**.**
"	伊万	回答	;	"	我	是	不是	在	需要	;	我	有	一切	为了	我的	舒适	.

伊万回答说：“我并不缺什么；我拥有让我感到舒适的一切。”

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][bɜːrdz] - ['læŋgwɪdʒ] . "

But	teach	me	the	birds	'	language	.	"
但	教	我	这	鸟类	-	语言	.	"

“请教我鸟语吧。”

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Stay	with	me	three	days	and	thou	shalt	know	all	about	it	.
"	停留	和	我	三	天	和	你	应	知道	全部	关于	它	.

“跟我待三天，你就会知道一切。”

" ['aɪvn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [θriː] [deɪz] .

"	Ivan	remained	in	the	forest	three	days	.
"	伊万	剩余	在	这	森林	三	天	.

伊万在森林里待了三天。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wel] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɜːrd][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [mɔːr] ['klevər]

He	understood	well	the	teaching	of	the	big	bird	and	returned	home	more	clever
他	理解	出色地	这	教学	的	这	大的	鸟	和	返回	家	更多的	聪明的

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

他很好地理解了大鸟的教诲，回家后比以前更聪明了。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['aɪvn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

One	beautiful	day	soon	after	this	Ivan	sat	with	his	parents	when	the	nightingale
一	美丽的	天	很快	后	这	伊万	卫星	和	他的	父母	什么时候	这	夜莺

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

was	singing	in	his	cage	.
曾是	歌唱	在	他的	笼	.

不久之后的一个阳光明媚的日子，伊万和父母坐在一起，夜莺在笼子里唱歌。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] , [haʊˈevər] , [soʊ] ['veri] [sæd] ,

His	song	was	so	sad	,	however	,	so	very	sad	,
他的	歌曲	曾是	所以	伤心	,	然而	,	所以	非常	伤心	,

然而，他的歌太悲伤了，非常悲伤。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] [bɪˈkeɪm] [sæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] , [ðer; ðər]

that	the	merchant	and	his	wife	also	became	sad	,	and	their	son	,	their
那	这	商人	和	他的	妻子	还	成为	伤心	,	和	他们的	儿子	,	他们的

[gʊd] ['aɪvn] ,

good	Ivan	,
好的	伊万	,

商人和他的妻子也变得悲伤起来，他们的儿子，善良的伊万，

[huː] ['lisnd] ['veri] [əˈtentɪvli] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm]

who	listened	very	attentively	,	was	even	more	affected	,	and	the	tears	came
WHO	听着	非常	认真地	,	曾是	甚至	更多的	做作的	,	和	这	眼泪	来了

['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

running	down	his	cheeks	.
跑步	向下	他的	脸颊	.

认真聆听的人更加深受感动，泪水顺着脸颊流了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ; " [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['wiːpɪŋ] [əˈbaʊt] , [dɪr] [sʌn] ?

"	What	is	the	matter	?	"	asked	his	parents	;	"	what	art	thou	weeping	about	,	dear	son	?
"	什么	是	这	事情	?	"	问	他的	父母	;	"	什么	艺术	你	哭泣	关于	,	亲爱的	儿子	?

"

"
"

“怎么了？”他的父母问道，“亲爱的儿子，你在哭什么呢？”

" [dɪr] ['perənts] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

"	Dear	parents	,	"	answered	the	son	,	"	it	is	because	I	understand	the	meaning
"	亲爱的	父母	,	"	回答	这	儿子	,	"	它	是	因为	我	理解	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔːŋ] ,

of	the	nightingale's	song	,
的	这	夜莺的	歌曲	,

“亲爱的父母，”儿子回答说，“那是因为我理解了夜莺歌唱的含义。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ɪz][soʊ][sæd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

and	because	this	meaning	is	so	sad	for	all	of	us	.	"
和	因为	这	意义	是	所以	伤心	为了	全部	的	我们	.	"

因为这个含义对我们所有人来说都太令人悲伤了。

" [wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ?

"	What	then	is	the	meaning	?
"	什么	然后	是	这	意义	?

那么，它的含义是什么呢?

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ; [duː][nɑːt][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Tell	us	the	whole	truth	;	do	not	hide	it	from	us	,	"	said	the	father	and
告诉	我们	这	所有的	真相	;	做	不是	隐藏	它	从	我们	,	"	说	这	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“把所有真相都告诉我们，不要对我们隐瞒，”父母说道。

" [oʊ] , [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !

"	Oh	,	how	sad	it	sounds	!
"	哦	,	如何	伤心	它	声音	!

“哦，听起来真令人难过！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	replied	the	son	.
"	回复	这	儿子	.

“儿子回答道。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ! "

"	How	much	better	would	it	be	never	to	have	been	born	!	"
"	如何	很多	更好的	会	它	是	绝不	到	有	到过	出生	!	"

“如果从未出生过该有多好啊！”

" [duː][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['perənts] , [ə'lɑːrmd] .

"	Do	not	frighten	us	,	"	said	the	parents	,	alarmed	.
"	做	不是	吓唬	我们	,	"	说	这	父母	,	惊慌	.

“别吓唬我们！”父母惊恐地说。

" [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] . "

"	If	thou	dost	really	understand	the	meaning	of	the	song	,	tell	us	at	once	.	"
"	如果	你	朋友	真的	理解	这	意义	的	这	歌曲	,	告诉	我们	在	一次	.	"

“如果你真的理解这首歌的含义，请立刻告诉我们。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ?

"	Do	you	not	hear	for	yourselves	?
"	做	你	不是	听到	为了	你们自己	?

你们自己难道没听到吗?

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sez] : - [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['aɪvn] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl]

The	nightingale	says	:	'	The	time	will	come	when	Ivan	,	the	merchant's	son	,	shall
这	夜莺	说道	:	-	这	时间	将要	来	什么时候	伊万	,	这	商人的	儿子	,	将

[bɪ'kʌm] ['aɪvn] ,

become	Ivan	,
变得	伊万	,

夜莺说：“总有一天，商人的儿子伊凡会成为真正的伊凡。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvənt] . -

the	king's	son	,	and	his	own	father	shall	serve	him	as	a	simple	servant	.	'
这	国王的	儿子	,	和	他的	自己的	父亲	将	服务	他	作为	一个	简单的	仆人	.	-

国王的儿子，连他的父亲，都要像个普通的仆人一样服侍他。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] ['trʌbld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðer; ðər] [sʌn] ,

"	The	merchant	and	his	wife	felt	troubled	and	began	to	distrust	their	son	,
"	这	商人	和	他的	妻子	毛毡	麻烦	和	开始	到	怀疑	他们的	儿子	,

[ðer; ðər] [gʊd] ['aɪvn] .

their	good	Ivan	.
他们的	好的	伊万	.

“商人和他的妻子感到不安，开始不信任他们善良的儿子伊万。”

[soʊ][wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['draʊzi] [drɪŋk] ,

So	one	night	they	gave	him	a	drowsy	drink	,
所以	一	夜晚	他们	给予	他	一个	昏昏欲睡	喝	,

一天晚上，他们给他喝了一杯让他昏昏欲睡的饮料。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː]

and	when	he	had	fallen	asleep	they	took	him	to	a	boat	on	the	wide	sea
和	什么时候	他	有	倒下	睡着了	他们	采取	他	到	一个	船	在	这	宽的	海

,

,

,

他睡着后，他们把他带到茫茫大海上的一艘船上。

[spred] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

spread	the	white	sails	,	and	pushed	the	boat	from	the	shore	.
传播	这	白色的	帆	,	和	推动	这	船	从	这	支撑	.

展开白色风帆，将船推离岸边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ]

For	a	long	time	the	boat	danced	on	the	waves	and	finally	it	came	near	a
为了	一个	长的	时间	这	船	跳舞	在	这	波浪	和	最后	它	来了	靠近	一个

[lɑːrdʒ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,

large	merchant	vessel	,
大的	商人	血管	,

小船在波浪上颠簸了很久，最后靠近了一艘大型商船。

[wɪtʃ] [strʌk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['aɪvn] [ə'woʊk] .

which	struck	against	it	with	such	a	shock	that	Ivan	awoke	.
哪个	击	反对	它	和	这样的	一个	震惊	那	伊万	醒来	.

撞击力如此之大，以至于伊万醒了过来。

[ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [sɔː] ['aɪvn] [ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

The	crew	on	the	large	vessel	saw	Ivan	and	pitied	him	.
这	全体人员	在	这	大的	血管	锯	伊万	和	可怜的	他	.

大船上的船员们看到了伊万，都很同情他。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

So	they	decided	to	take	him	along	with	them	and	did	so	.
所以	他们	决定	到	拿	他	沿着	和	他们	和	做过	所以	.

于是他们决定带他一起走，并且就这么做了。

[haɪ] , ['veri] [haɪ] , [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [pər'siːvd] [kreinz] .

High	,	very	high	,	above	in	the	sky	they	perceived	cranes	.
高的	,	非常	高的	,	多于	在	这	天空	他们	感知	起重机	.

他们看到天空中高高耸立着鹤群。

['aɪvn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] :

Ivan	said	to	the	sailors	:
伊万	说	到	这	水手们	:

伊万对水手们说：

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

"	Be	careful	;	I	hear	the	birds	predicting	a	storm	.
"	是	小心	;	我	听到	这	鸟类	预测	一个	风暴	.

“小心点；我听到鸟儿预示着暴风雨要来了。”

[let] [juː 'es] ['entər] [ə; eɪ]['hɑːrbər][ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] .

Let	us	enter	a	harbor	or	we	shall	suffer	great	danger	and	damage	.
让	我们	进入	一个	港口	或者	我们	将	遭受	伟大的	危险	和	损害	.

我们还是进港吧，否则我们将遭受巨大的危险和损失。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪlz] [wɪl] [biː; bi] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːsts] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] .

All	the	sails	will	be	torn	and	all	the	masts	will	be	broken	.
全部	这	帆	将要	是	撕裂	和	全部	这	桅杆	将要	是	破碎的	.

所有的帆都会撕裂，所有的桅杆都会折断。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

"	But	no	one	paid	any	attention	and	they	went	farther	on	.
"	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	和	他们	去	更远	在	.

但没有人注意，他们继续往前走。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][stɔːrm][ə'roʊz] , [ðə; ði][wɪnd] [tɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

In	a	short	time	the	storm	arose	,	the	wind	tore	the	vessel	almost	to	pieces	,
在	一个	短的	时间	这	风暴	出现	,	这	风	撕裂	这	血管	几乎	到	件	,

暴风雨很快袭来，狂风几乎将船只撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

and	they	had	a	very	hard	time	to	repair	all	the	damage	.
和	他们	有	一个	非常	难的	时间	到	维修	全部	这	损害	.

他们费了九牛二虎之力才修复了所有损失。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [hɜːrd] ['meni] [waɪld] [swɔnz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv]

When	they	were	through	with	their	work	they	heard	many	wild	swans	flying	above
什么时候	他们	是	通过	和	他们的	工作	他们	听到	许多	荒野	天鹅	飞行	多于

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [laʊd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

them	and	talking	very	loud	among	themselves	.
他们	和	说	非常	大声	之中	他们自己	.

他们干完活后，听到许多野生天鹅在他们头顶飞过，大声地互相交谈。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][men] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	What	are	they	talking	about	?	"	inquired	the	men	,	this	time	with	interest	.
"	什么	是	他们	说	关于	?	"	询问	这	男人	,	这	时间	和	兴趣	.

“他们在谈论什么？”男人们好奇地问道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [əd'vaɪzd] ['aɪvn] .

"	Be	careful	,	"	advised	Ivan	.
"	是	小心	,	"	建议	伊万	.

“小心点，”伊万叮嘱道。

" [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]

"	I	hear	and	distinctly	understand	them	to	say	that	the	pirates	,	the	terrible
"	我	听到	和	明显地	理解	他们	到	说	那	这	海盗	,	这	糟糕的

[siː] ['rɔbəz] , [ɑːr; ər] [nɪr] .

sea	robbers	,	are	near	.
海	强盗	,	是	靠近	.

“我听见他们说，可怕的海盗，那些海上强盗，就在附近。”

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]['entər][ə; eɪ]['hɑːrbər][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [ænd; ənd] [kɪl] [juː 'es] .

If	we	do	not	enter	a	harbor	at	once	they	will	imprison	and	kill	us	.
如果	我们	做	不是	进入	一个	港口	在	一次	他们	将要	监禁	和	杀	我们	.

如果我们不立即进入港口，他们就会监禁并杀害我们。

" [ðə; ði] [kruː] ['kwɪkli] [əu'beid] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['entərd] [ðə; ði]

"	The	crew	quickly	obeyed	this	advice	and	as	soon	as	the	vessel	entered	the
"	这	全体人员	迅速地	服从	这	建议	和	作为	很快	作为	这	血管	进入	这

['hɑːrbər] [ðə; ði] ['paɪrət] ['boʊts] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæptʃər] ['sevrəl]

harbor	the	pirate	boats	passed	by	and	the	merchants	saw	them	capture	several
港口	这	海盗	船	通过了	经过	和	这	商人	锯	他们	捕获	一些

[ˌʌnprɪ'perd] ['ves(ə)lz] .

unprepared	vessels	.
毫无准备	船只	.

“船员们迅速听从了这个建议，船只刚一进入港口，海盗船就经过，商人们看到他们劫持了几艘毫无防备的船只。

[wen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] ['aɪvn] [went] ['fɑːrðər] , [stɪl] ['fɑːrðər] .

When	the	danger	was	over	,	the	sailors	with	Ivan	went	farther	,	still	farther	.
什么时候	这	危险	曾是	超过	,	这	水手们	和	伊万	去	更远	,	仍然	更远	.

危险过后，伊万和水手们继续前行，越走越远。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['æŋkər] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

Finally	the	vessel	anchored	near	a	town	,	large	and	unknown	to	the	merchants	.
最后	这	血管	锚定	靠近	一个	镇	,	大的	和	未知	到	这	商人	.

最后，船只在一座城镇附近抛锚，这座城镇规模很大，但商人们却一无所知。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ruːld] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [θriː] [blæk] [krəuz] .

A	king	ruled	in	that	town	who	was	very	much	annoyed	by	three	black	crows	.
一个	国王	裁决	在	那	镇	WHO	曾是	非常	很多	恼怒	经过	三	黑色的	乌鸦	.

那个城镇里住着一位国王，他非常讨厌三只黑乌鸦。

[ðiːz] [θriː] [krəuz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['pəːtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]

These	three	crows	were	all	the	time	perching	near	the	window	of	the	king's
这些	三	乌鸦	是	全部	这	时间	栖息	靠近	这	窗户	的	这	国王的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

这三只乌鸦一直栖息在国王寝宫的窗户附近。

[noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

No	one	knew	how	to	get	rid	of	them	and	no	one	could	kill	them	.
不	一	知道	如何	到	得到	摆脱	的	他们	和	不	一	可以	杀	他们	.

没有人知道如何摆脱它们，也没有人能杀死它们。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] ['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ɔːl] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] ['prɑːmɪnənt]

The	king	ordered	notices	to	be	placed	at	all	crossings	and	on	all	prominent
这	国王	订购	通知	到	是	放置	在	全部	十字路口	和	在	全部	著名的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

国王下令在所有十字路口和所有显眼建筑物上张贴告示。

['seɪɪŋ] [ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɜːrdz] [wʊd]

saying	that	whoever	was	able	to	relieve	the	king	from	the	noisy	birds	would
说	那	谁	曾是	有能力的	到	缓解	这	国王	从	这	嘈杂	鸟类	会

[biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - ,

be	rewarded	by	obtaining	the	youngest	korolevna	,
是	奖励	经过	获得	这	最小的	-	,

据说，谁能帮国王摆脱吵闹的鸟儿，就能得到最年轻的科罗廖夫娜作为奖赏。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ;

the	king's	daughter	,	for	a	wife	;
这	国王的	女儿	,	为了	一个	妻子	;

娶国王的女儿为妻；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [bʌt; bət][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]

but	the	one	who	should	have	the	daring	to	undertake	but	not	succeed	in
但	这	一	WHO	应该	有	这	大胆	到	承担	但	不是	成功	在

[di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][krəuz] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

delivering	the	palace	from	the	crows	would	have	his	head	cut	off	.
运送	这	宫殿	从	这	乌鸦	会	有	他的	头	切	离开	.

但是，如果有人胆敢去营救宫殿却没能成功，就会被砍头。

['aɪvn] [ə'tentɪvli] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] .

Ivan	attentively	read	the	announcement	,	once	,	twice	,	and	once	more	.
伊万	认真地	读	这	公告	,	一次	,	两次	,	和	一次	更多的	.

伊万认真地读了一遍、两遍、又一遍公告。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Finally	he	made	the	sign	of	the	cross	and	went	to	the	palace	.
最后	他	制成	这	符号	的	这	叉	和	去	到	这	宫殿	.

最后他划了个十字，然后去了宫殿。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] :

He	said	to	the	servants	:
他	说	到	这	仆人	:

他对仆人们说：

" ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

"	Open	the	window	and	let	me	listen	to	the	birds	.
"	打开	这	窗户	和	让	我	听	到	这	鸟类	.

打开窗户，让我听听鸟鸣。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əu'beid] [ænd; ənd]['aɪvn] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	servants	obeyed	and	Ivan	listened	for	a	while	.
"	这	仆人	服从	和	伊万	听着	为了	一个	尽管	.

仆人们照做了，伊万听了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] .

"	Show	me	to	your	sovereign	king	.
"	展示	我	到	你的	主权	国王	.

“带我去见你们的君王。”

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [rɪtʃ] [tʃer] ,

"	When	he	reached	the	room	where	the	king	sat	on	a	high	,	rich	chair	,
"	什么时候	他	达到	这	房间	在哪里	这	国王	卫星	在	一个	高的	,	富有的	椅子	,

“当他来到国王坐在高大华丽的椅子上的房间时，

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :

he	bowed	and	said	:
他	鞠躬	和	说	:

他鞠躬说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [krəuz] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kroʊ] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [kroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [kroʊ] .

"	There	are	three	crows	,	a	father	crow	,	a	mother	crow	,	and	a	son	crow	.
"	那里	是	三	乌鸦	,	一个	父亲	乌鸦	,	一个	母亲	乌鸦	,	和	一个	儿子	乌鸦	.

“有三只乌鸦，一只公乌鸦，一只母乌鸦，还有一只公乌鸦。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn]

The	trouble	is	that	they	desire	to	obtain	thy	royal	decision	as	to	whether	the	son
这	麻烦	是	那	他们	欲望	到	获得	你的	皇家	决定	作为	到	无论	这	儿子

[kroʊ] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kroʊ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kroʊ] .

crow	must	follow	his	father	crow	or	his	mother	crow	.
乌鸦	必须	跟随	他的	父亲	乌鸦	或者	他的	母亲	乌鸦	.

问题是，他们想要得到您的皇家裁决，决定小乌鸦应该跟随父亲还是母亲。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] : " [ðə; ði] [sʌn] [kroʊ] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kroʊ] .

"	The	king	answered	:	"	The	son	crow	must	follow	the	father	crow	.
"	这	国王	回答	:	"	这	儿子	乌鸦	必须	跟随	这	父亲	乌鸦	.

国王回答说：“子鸦必须跟随父鸦。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kroʊ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	As	soon	as	the	king	announced	his	royal	decision	the	crow	father	with	the
"	作为	很快	作为	这	国王	宣布	他的	皇家	决定	这	乌鸦	父亲	和	这

[kroʊ] [sʌn] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] ['mʌðər] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

crow	son	went	one	way	and	the	crow	mother	disappeared	the	other	way	,
乌鸦	儿子	去	一	方式	和	这	乌鸦	母亲	消失	这	其他	方式	,

“国王宣布他的皇家决定后，乌鸦爸爸带着乌鸦儿子朝一个方向飞去，而乌鸦妈妈则朝另一个方向消失了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɜ:rdz] [sɪns] .

and	no	one	has	heard	the	noisy	birds	since	.
和	不	一	有	听到	这	嘈杂	鸟类	自从	.

从那以后，就再也没有人听到过那些吵闹的鸟儿了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] - [tu:; tə]['aɪvn] ,

The	king	gave	one	-	half	of	his	kingdom	and	his	youngest	korolevna	to	Ivan	,
这	国王	给予	一	-	一半	的	他的	王国	和	他的	最小的	-	到	伊万	,

国王将他一半的王国和他最小的女儿都给了伊凡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [bɪ'gæn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	a	happy	life	began	for	him	.
和	一个	快乐的	生活	开始	为了	他	.

从此，他过上了幸福的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,

In	the	meantime	his	father	,	the	rich	merchant	,
在	这	与此同时	他的	父亲	,	这	富有的	商人	,

与此同时，他的父亲，那位富商，

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ['ɔ:lsoʊ] .

lost	his	wife	and	by	and	by	his	fortune	also	.
丢失的	他的	妻子	和	经过	和	经过	他的	财富	还	.

他失去了妻子，不久之后也失去了所有财产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	was	no	one	left	to	take	care	of	him	,
那里	曾是	不	一	左边	到	拿	关心	的	他	,

已经没有人照顾他了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['bɛgɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] ['pi:p(ə)l] .

and	the	old	man	went	begging	under	the	windows	of	charitable	people	.
和	这	老的	男人	去	乞讨	在下面	这	视窗	的	慈善	人们	.

于是，老人开始在好心人的窗下乞讨。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

He	went	from	one	window	to	another	,	from	one	village	to	another	,
他	去	从	一	窗户	到	其他	,	从	一	村庄	到	其他	,

[frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	town	to	another	,
从	一	镇	到	其他	,

他从一个窗口走到另一个窗口，从一个村庄走到另一个村庄，从一个城镇走到另一个城镇，

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wer] ['aɪvn] [lɪvd] , ['bɛgɪŋ] ['hʌmbli]
and **one** **bright** **day** **he** **came** **to** **the** **palace** **where** **Ivan** **lived** **,** **begging** **humbly**
和 一 明亮的 天 他 来了 到 这 宫殿 在哪里 伊万 居住地 , 乞讨 谦卑地
[fɔːr; fər] ['tʃærəti] .
for **charity** **.**
为了 慈善机构 .

有一天，他来到伊凡居住的宫殿，卑躬屈膝地乞求施舍。

['aɪvn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,
Ivan **saw** **him** **and** **recognized** **him** **,** **ordered** **him** **to** **come** **inside** **,**
伊万 锯 他 和 认可 他 , 订购 他 到 来 里面 ,

伊万看见了他，认出了他，命令他进来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kloʊðz] ,
and **gave** **him** **food** **to** **eat** **and** **also** **supplied** **him** **with** **good** **clothes** **,**
和 给予 他 食物 到 吃 和 还 供应 他 和 好的 衣服 ,
['æskɪŋ] ['kwestʃənz] :
asking **questions** **:**
问 问题 :

他们给了他食物吃，还给他提供了好衣服，并询问他一些问题：

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] "
" **The** **old** **man** **went** **begging** **from** **town** **to** **town** **"**
" 这 老的 男人 去 乞讨 从 镇 到 镇 "

“老人挨家挨户地乞讨”

" [dɪr] [oʊld][mæn] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Dear** **old** **man** **,** **what** **can** **I** **do** **for** **thee** **?** **"** **he** **said** **.**
" 亲爱的 老的 男人 , 什么 能 我 做 为了 你 ? " 他 说 .

“老先生，我能为您做些什么呢？”他问道。

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['veri] [gʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] ,
" **If** **thou** **art** **so** **very** **good** **,** **"** **answered** **the** **poor** **father** **,**
" 如果 你 艺术 所以 非常 好的 , " 回答 这 贫穷的 父亲 ,

“如果你真的那么好，”可怜的父亲回答说。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
without **knowing** **that** **he** **was** **speaking** **to** **his** **own** **son** **,**
没有 会心 那 他 曾是 请讲 到 他的 自己的 儿子 ,

他当时并不知道自己是在和自己的儿子说话。

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] . "
" **let** **me** **remain** **here** **and** **serve** **thee** **among** **thy** **faithful** **servants** **.** **"**
" 让 我 保持 这里 和 服务 你 之中 你的 忠实 仆人 . "

“请让我留在这里，与您忠实的仆人一起侍奉您。”

" [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] !
" **Dear** **,** **dear** **father** **!**
" 亲爱的 , 亲爱的 父亲 !

“亲爱的，亲爱的父亲！

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪvn] , " [ðaʊ] [dɪdst] [daʊt] [ðə; ði] [truː] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
" **exclaimed** **Ivan** **,** **"** **thou** **didst** **doubt** **the** **true** **song** **of** **the** **nightingale** **,**
" 惊呼 伊万 , " 你 迪斯特 怀疑 这 真的 歌曲 的 这 夜莺 ,

“你竟然怀疑夜莺的歌声是否真实！”伊万喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [siːst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **now** **thou** **seest** **that** **our** **fate** **was** **to** **meet** **according** **to** **the**
和 现在 你 西斯特 那 我们的 命运 曾是 到 见面 根据 到 这
[prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
predictions **of** **long** **ago** **.**
预测 的 长的 前 .

现在你明白了吧，我们的命运注定要按照很久以前的预言相遇。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
" The old man was frightened and knelt before his son ,
" 这 老的 男人 曾是 害怕 和 跪下 前 他的 儿子 ,

老人吓坏了，跪在儿子面前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['aɪvn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [sʌn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['lʌvɪŋli]
but his Ivan remained the same good son as before , took his father lovingly
但 他的 伊万 剩余 这 相同的 好的 儿子 作为 前 , 采取 他的 父亲 深情地
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ,

但他的伊万依然是以前那个孝顺的儿子，他深情地将父亲拥入怀中。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wept]['oʊvər][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .
and together they wept over their sorrow .
和 一起 他们 哭泣 超过 他们的 悲哀 .

他们一起痛哭流涕，悲伤不已。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] [felt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]
Several days passed by and the old father felt courage to ask his son , the
一些 天 通过了 经过 和 这 老的 父亲 毛毡 勇气 到 问 他的 儿子 , 这
- :
korolevitch :
- :

几天过去了，老父亲鼓起勇气问他的儿子，也就是科罗列维奇：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ?
" Tell me , my son , how was it that thou didst not perish in the boat ?
" 告诉 我 , 我的 儿子 , 如何 曾是 它 那 你 迪斯特 不是 沦 在 这 船 ?

“告诉我，我的孩子，你为什么没有在船上丧命？”

" ['aɪvn] - [læft] ['geili] .
" Ivan Korolevitch laughed gayly .
" 伊万 - 笑了 同性恋地 .

”伊凡·科罗列维奇愉快地笑道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I presume , " he answered ,
" 我 怙 , " 他 回答 ,

“我想是这样，”他回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [siː] ,
" that it was not my fate to perish at the bottom of the wide sea ,
" 那 它 曾是 不是 我的 命运 到 沦 在 这 底部 的 这 宽的 海 ,

“我的命运并非注定要葬身于茫茫大海的底部，

[bʌt; bət][maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] - , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,
but my fate was to marry the korolevna , my beautiful wife ,
但 我的 命运 曾是 到 结婚 这 - , 我的 美丽的 妻子 ,

但我命中注定要娶科罗廖夫娜，我美丽的妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .
and to sweeten the old age of my dear father .
和 到 甜味 这 老的 年龄 的 我的 亲爱的 父亲 .

并让我亲爱的父亲安享晚年。

" - [ðə; ði] ['sɪmpltən]
" IVANOUSHKA THE SIMPLETON
" - 这 傻瓜

“傻瓜伊万努什卡”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自俄罗斯的民间故事(Folk Tales from the Russian)
第3/5页

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
In a kingdom far away from our country ,
在 一个 王国 远的 离开 从 我们的 国家 ,

在一个远离我们国家的王国里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ruːld] [ðə; ði] [zɑːr] [piː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [za'riːtsə] ['kærət] .
there was a town over which ruled the Tsar Pea with his Tsaritza Carrot .
那里 曾是 一个 镇 超过 哪个 裁决 这 沙皇 豌豆 和 他的 察里察 胡萝卜 .

有一个城镇，那里由豌豆沙皇和他的胡萝卜皇后统治。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [waɪz] ['steɪtsmən] , ['welθi] ['prɪnsəz] , [strɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd]
He had many wise statesmen , wealthy princes , strong , powerful warriors , and
他 有 许多 明智的 政治家 , 富裕 王子们 , 强的 , 强大的 战士 , 和
['ɔːlsoʊ]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
also simple soldiers , a hundred thousand ,
还 简单的 士兵 , 一个 百 千 ,

他拥有许多睿智的政治家、富有的王子、强大有力的战士，以及十万普通士兵。

[les] [wʌn][mæn] .
less one man .
较少的 一 男人 .

少一个人。

[ɪn] [ðæt] [taʊn] [lɪvd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] : ['ɑːnɪst] , ['bɪrdɪd] ['mɜːtʃənts] , [kiːn] [ænd; ənd]['oʊpən]
In that town lived all kinds of people : honest , bearded merchants , keen and open
在 那 镇 居住地 全部 种类 的 人们 : 诚实的 , 留着胡子的 商人 , 敏锐的 和 打开
- ['hændɪd] ['ræskəlz] ,
- handed rascals ,
- 递交 无赖 ,

那个镇上住着形形色色的人：诚实的、留着胡子的商人，精明能干、出手阔绰的无赖，

['dʒɜːrmən] ['treɪdzmən] , ['lʌvli] ['meidnz] , ['rʌʃ(ə)n] ['drʌŋkədz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɔːl]
German tradesmen , lovely maidens , Russian drunkards ; and in the suburbs all
德语 商人 , 迷人的 少女们 , 俄语 醉汉 ; 和 在 这 郊区 全部
[ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['pesnts] [tild] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
around , the peasants tilled the soil ,
大约 , 这 农民 平铺 这 土壤 ,

德国商人，美丽的少女，俄罗斯醉汉；而在周围的郊区，农民们耕种着土地。

['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [wiːt] , [graʊnd] [ðə; ði]['flaʊər] , ['treɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] [spent]
sowed the wheat , ground the flour , traded in the markets , and spent
播种 这 小麦 , 地面 这 面粉 , 交易 在 这 市场 , 和 花费
[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [drɪŋk] .
the money in drink .
这 钱 在 喝 .

播种小麦，磨面粉，在市场上交易，然后把钱花在喝酒上。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [hʌt] [wer] [æn; ən][oʊld][mæn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
In one of the suburbs there was a poor hut where an old man lived with
在 一 的 这 郊区 那里 曾是 一个 贫穷的 小屋 在哪里 一个 老的 男人 居住地 和
[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,
his three sons ,
他的 三 儿子们 ,

在郊区的一间简陋小屋里，住着一位老人和他的三个儿子。

[ˈtɔməs] , - , [ænd; ənd][ˈaɪvn] .

Thomas	,	Pakhom	,	and	Ivan	.
托马斯	,	-	,	和	伊万	.

托马斯、帕霍姆和伊万。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈklevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] .

The	old	man	was	not	only	clever	,	he	was	wise	.
这	老的	男人	曾是	不是	仅有的	聪明的	,	他	曾是	明智的	.

这位老人不仅聪明，而且睿智。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

He	had	happened	once	to	have	a	chat	with	the	devil	.
他	有	发生	一次	到	有	一个	聊天	和	这	魔鬼	.

他曾有一次和魔鬼聊过天。

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [waɪn]

They	talked	together	while	the	old	man	treated	him	to	a	tumbler	of	wine
他们	谈话	一起	尽管	这	老的	男人	治疗	他	到	一个	不倒翁	的	葡萄酒

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈmeni] [greɪt] [ˈsiːkrɪts] .

and	got	out	of	the	devil	many	great	secrets	.
和	得到	出去	的	这	魔鬼	许多	伟大的	秘密	.

他们一边聊天，一边让老人给他倒了一大杯酒，并从魔鬼口中套出了许多重大的秘密。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [ˈmɑːrvələs] [ækts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnebəz]

Soon	after	this	the	peasant	began	to	perform	such	marvelous	acts	that	the	neighbors
很快	后	这	这	农民	开始	到	履行	这样的	奇妙	行为	那	这	邻居

[kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɔːrsərər] ,

called	him	a	sorcerer	,
称为	他	一个	巫师	,

此后不久，这位农夫开始展现出许多神奇的神迹，以至于邻居们都称他为巫师。

[ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɪn] .

a	magician	,	and	even	supposed	that	the	devil	was	his	kin	.
一个	魔术师	,	和	甚至	据称	那	这	魔鬼	曾是	他的	亲属	.

他是个魔术师，甚至认为魔鬼是他的亲戚。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pərˈfɔːrmd] [greɪt] [ˈmɑːvəlz] .

Yes	,	it	is	true	that	the	old	man	performed	great	marvels	.
是的	,	它	是	真的	那	这	老的	男人	执行	伟大的	奇迹	.

是的，这位老人的确创造了许多奇迹。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Were	you	longing	for	love	,	go	to	him	,	bow	to	the	old	man	,
是	你	渴望	为了	爱	,	去	到	他	,	弓	到	这	老的	男人	,

如果你渴望爱情，就去见他，向老人鞠躬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːthɑːrt] [wʊd] [biː; bi]

and	he	would	give	you	some	strange	root	,	and	the	sweetheart	would	be
和	他	会	给	你	一些	奇怪的	根	,	和	这	亲爱的	会	是

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

他会给你一些奇特的根茎，然后你的甜心就会属于你。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θeft] , [əˈgen][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] .

If	there	is	a	theft	,	again	to	him	with	the	tale	.
如果	那里	是	一个	盗窃	,	再次	到	他	和	这	故事	.

如果发生盗窃，再把事情经过告诉他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɔndʒəz] ['oʊvər][sʌm; səm]['wɔːtər] , [teɪks] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'lɔːŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	man	conjures	over	some	water	,	takes	an	officer	along	straight	to	the
这	老的	男人	召唤	超过	一些	水	,	需要	一个	官	沿着	直的	到	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

老人对着水施了个魔法，带着一名警官径直找到了窃贼。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lɔːst] [ɪz] [faʊnd] ; ['oʊnli] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

and	your	lost	is	found	;	only	take	care	that	the	officer	steals	it	not	.
和	你的	丢失的	是	成立	;	仅有的	拿	关心	那	这	官	偷窃	它	不是	.

失物找到了；只是要小心别让警察把它偷走。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

Indeed	the	old	man	was	very	wise	;	but	his	children	were	not	his	equals	.
的确	这	老的	男人	曾是	非常	明智的	;	但	他的	孩子们	是	不是	他的	等于	.

老人的确很有智慧，但他的孩子们却不如他。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['klevər] .

Two	of	them	were	almost	as	clever	.
二	的	他们	是	几乎	作为	聪明的	.

其中两人几乎一样聪明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['aɪvn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz]

They	were	married	and	had	children	,	but	Ivan	,	the	youngest	,	was
他们	是	已婚	和	有	孩子们	,	但	伊万	,	这	最小的	,	曾是

['sɪŋg(ə)l] .

single	.
单身的	.

他们已婚并育有子女，但最小的儿子伊万是单身。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] , [kʊd; kəd][nɑːt]

No	one	cared	much	for	him	because	he	was	rather	a	fool	,	could	not
不	一	关心	很多	为了	他	因为	他	曾是	相当	一个	傻子	,	可以	不是

[kaʊnt] [wʌn] ,

count	one	,
数数	一	,

没人太在乎他，因为他有点傻，连数数都数不清。

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]['oʊnli][dræŋk] , [ɔːr] [eɪt] , [ɔːr] [slept] , [ɔːr] [leɪ] [ə'raʊnd] .

two	,	three	,	and	only	drank	,	or	ate	,	or	slept	,	or	lay	around	.
二	,	三	,	和	仅有的	喝	,	或者	吃	,	或者	睡着了	,	或者	躺	大约	.

二、三，要么喝水，要么吃东西，要么睡觉，要么躺着。

[waɪ] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?

Why	care	for	such	a	person	?
为什么	关心	为了	这样的	一个	人	?

为什么要关心这样的人?

['evri] [wʌn] [noʊz] [laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Every	one	knows	life	for	some	is	brighter	than	for	others	.
每一个	一	知道	生活	为了	一些	是	更亮	比	为了	其他的	.

每个人都知道，有些人的生活比其他人更加光明。

[bʌt; bət]['aɪvn][wʌz; wəz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

But	Ivan	was	good	-	hearted	and	quiet	.
但	伊万	曾是	好的	-	心地	和	安静的	.

但伊万心地善良，性格安静。

[æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][belt] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kæftæn] ['ɔːlsoʊ] ; [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] ,

Ask	of	him	a	belt	,	he	will	give	a	kaftan	also	;	take	his	mittens	,
问	的	他	一个	腰带	,	他	将要	给	一个	卡夫坦长袍	还	;	拿	他的	连指手套	,

你向他要腰带，他还会给你一件长袍；你拿走他的手套，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	**certainly**	**would**	**want**	**to**	**have**	**you**	**take**	**his**	**cap**	**with**	**them**	**.**
他	当然	会	想	到	有	你	拿	他的	帽	和	他们	.

他肯定希望你把他的帽子带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['aɪvn] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði]

And	**that**	**is**	**why**	**all**	**liked**	**Ivan**	**,**	**and**	**usually**	**called**	**him**	**Ivanoushka**	**the**
和	那	是	为什么	全部	喜欢	伊万	,	和	通常	称为	他	-	这

['sɪmpltən] ;

Simpleton	**;**
傻瓜	;

这就是为什么大家都喜欢伊万，通常称他为傻瓜伊万努什卡；

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [fuːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

though	**the**	**name**	**means**	**fool**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**it**	**carries**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**kind**
尽管	这	姓名	方法	傻子	,	在	这	相同的	时间	它	携带	这	主意	的	一个	种类

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

虽然这个名字的意思是傻瓜，但同时也蕴含着善良之心的含义。

['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .

Our	**old**	**man**	**lived**	**on**	**with**	**his**	**sons**	**until**	**finally**	**his**	**hour**	**came**	**to**	**die**	**.**
我们的	老的	男人	居住地	在	和	他的	儿子们	直到	最后	他的	小时	来了	到	死	.

我们的老人和他的儿子们一起生活，直到他最终去世。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	**called**	**his**	**three**	**sons**	**and**	**said**	**to**	**them**	**:**
他	称为	他的	三	儿子们	和	说	到	他们	:

他叫来三个儿子，对他们说：

" [dɪr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn] , [maɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊər] [ɪz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [maɪ]

"	**Dear**	**children**	**of**	**mine**	**,**	**my**	**dying**	**hour**	**is**	**at**	**hand**	**and**	**ye**	**must**	**fulfill**	**my**
"	亲爱的	孩子们	的	矿	,	我的	垂死	小时	是	在	手	和	是的	必须	实现	我的

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

“我亲爱的孩子们，我的死期将至，你们必须完成我的遗愿。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [spend] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðaʊ] ,

Every	**one**	**of**	**you**	**come**	**to**	**my**	**grave**	**and**	**spend**	**one**	**night**	**with**	**me**	**;**	**thou**	**,**
每一个	一	的	你	来	到	我的	严重	和	花费	一	夜晚	和	我	;	你	,

你们每个人都来我的墓前，与我共度一夜；你，

[tɑːm] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ; [ðaʊ] , - , [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , -

Tom	**,**	**the**	**first**	**night**	**;**	**thou**	**,**	**Pakhom**	**,**	**the**	**second**	**night**	**;**	**and**	**thou**	**,**	**Ivanoushka**
汤姆	,	这	第一的	夜晚	;	你	,	-	,	这	第二	夜晚	;	和	你	,	-

[ðə; ði] ['sɪmpltən] , [ðə; ði][θɜːrd] .

the	**Simpleton**	**,**	**the**	**third**	**.**
这	傻瓜	,	这	第三	.

汤姆，第一晚；你，帕霍姆，第二晚；还有你，傻瓜伊万诺什卡，第三晚。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [æz; əz] ['klevər] ['piːp(ə)l] , ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː] [ə'kɔːrdɪŋ]

"	**Two**	**of**	**the**	**brothers**	**,**	**as**	**clever**	**people**	**,**	**promised**	**their**	**father**	**to**	**do**	**according**
"	二	的	这	兄弟	,	作为	聪明的	人们	,	承诺	他们的	父亲	到	做	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

to	**his**	**bidding**	**,**
到	他的	投标	,

“兄弟二人聪明伶俐，答应父亲会遵从他的吩咐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpltən] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['prɑːmɪs] ; [hiː; hi]['oʊnli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	Simpleton	did	not	even	promise	;	he	only	scratched	his	head	.
但	这	傻瓜	做过	不是	甚至	承诺	;	他	仅有的	刮痕	他的	头	.

但傻子连个承诺都没给，只是挠了挠头。

[ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

The	old	man	died	and	was	buried	.
这	老的	男人	死亡	和	曾是	埋葬	.

老人去世并被埋葬了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [gests] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] [tuː; tə] [iːt]

During	the	celebration	the	family	and	guests	had	plenty	of	pancakes	to	eat
期间	这	庆典	这	家庭	和	客人	有	很多	的	煎饼	到	吃

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	plenty	of	whisky	to	wash	them	down	.
和	很多	的	威士忌酒	到	洗	他们	向下	.

庆祝活动期间，家人和客人们吃了很多煎饼，也喝了很多威士忌。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['tɔməs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

Now	you	remember	that	on	the	first	night	Thomas	was	to	go	to	the	grave	;
现在	你	记住	那	在	这	第一的	夜晚	托马斯	曾是	到	去	到	这	严重	;

你还记得托马斯在第一个晚上就要下葬吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə'freɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpltən] :

but	he	was	too	lazy	,	or	possibly	afraid	,	so	he	said	to	the	Simpleton	:
但	他	曾是	也	懒惰的	,	或者	可能	害怕的	,	所以	他	说	到	这	傻瓜	:

但他太懒了，或许是害怕了，于是他对傻子说：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θreʃ] ;

"	I	must	be	up	very	early	to	-	morrow	morning	;	I	have	to	thresh	;
"	我	必须	是	向上	非常	早期的	到	-	明天	早晨	;	我	有	到	脱粒	;

“我明天早上必须很早起床；我得去打谷；

[goʊ] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [greɪv] . "

go	thou	for	me	to	our	father's	grave	.	"
去	你	为了	我	到	我们的	父亲的	严重	.	"

你替我去父亲的坟前吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] .

"	All	right	,	"	answered	Ivanoushka	the	Simpleton	.
"	全部	正确的	,	"	回答	-	这	傻瓜	.

“好吧，”傻子伊万诺什卡回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [blæk] [raɪ] [bred] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ,

He	took	a	slice	of	black	rye	bread	,	went	to	the	grave	,	stretched	himself	out	,
他	采取	一个	片	的	黑色的	黑麦	面包	,	去	到	这	严重	,	拉伸	他自己	出去	,

他拿了一片黑麦面包，走到坟墓前，伸展开身体，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] .

and	soon	began	to	snore	.
和	很快	开始	到	鼾	.

很快，他就开始打鼾了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] ['mɪdnaɪt] ; [ðə; ði][wɪnd] [rɔːrd] , [ðə; ði] [aʊl] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

The	church	clock	struck	midnight	;	the	wind	roared	,	the	owl	cried	in	the	trees	,
这	教会	钟	击	午夜	;	这	风	咆哮	,	这	猫头鹰	哭	在	这	树木	,

教堂的钟敲响了午夜的钟声；狂风呼啸，猫头鹰在树上鸣叫。

[ðə; ði] [greɪv] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] :

the	grave	opened	and	the	old	man	came	out	and	asked	:
这	严重	打开	和	这	老的	男人	来了	出去	和	问	:

坟墓开了，老人走了出来，问道：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" Who is there ? "
" WHO 是 那里 ? "

“谁在那里？”

" [aɪ] , " ['ænsər] - .
" I , " answered Ivanoushka .
" 我 , " 回答 - .

“我，”伊万诺什卡回答道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ə'biːdiəns] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Well , my dear son , I will reward thee for thine obedience , " said the father .
" 出色地 , 我的 亲爱的 儿子 , 我 将要 报酬 你 为了 你的 服从 , " 说 这 父亲 .

“好，我亲爱的儿子，我会奖励你的服从，”父亲说。

[loʊ] ! [ðə; ði] [kɑːks] [kroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .
Lo ! the cocks crowed and the old man dropped into the grave .
洛 ! 这 公鸡 人群 和 这 老的 男人 掉落 进入 这 严重 .

瞧！公鸡啼鸣，老人倒进了坟墓。

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [stoʊv] .
The Simpleton arrived home and went to the warm stove .
这 傻瓜 到达的 家 和 去 到 这 温暖的 火炉 .

傻子回到家，走到温暖的炉子旁。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
" What happened ? " asked the brothers .
" 什么 发生 ? " 问 这 兄弟 .

“发生了什么事？”兄弟俩问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Nothing , " he answered .
" 没有什么 , " 他 回答 .

“没什么，”他回答道。

" [aɪ] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [naʊ] .
" I slept the whole night and am hungry now .
" 我 睡着了 这 所有的 夜晚 和 是 饥饿的 现在 .

我睡了一整夜，现在饿了。

" [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] .
" The second night it was Pakhom's turn to go to his father's grave .
" 这 第二 夜晚 它 曾是 - 转动 到 去 到 他的 父亲的 严重 .

“第二天晚上轮到帕霍姆去祭拜他父亲的坟墓了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpltən] :
He thought it over and said to the Simpleton :
他 想法 它 超过 和 说 到 这 傻瓜 :

他想了想，然后对傻子说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" To - morrow is a busy day with me .
" 到 - 明天 是 一个 忙碌的 天 和 我 .

“明天我会很忙。”

[goʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [greɪv] . "
Go in my place to our father's grave . "
去 在 我的 地方 到 我们的 父亲的 严重 . "

请你代替我去父亲的墓前祭拜。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] - .
" All right , " answered Ivanoushka .
" 全部 正确的 , " 回答 - .

“好的，”伊万诺什卡回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [paɪ] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd]

He	**took**	**along**	**with**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**fish**	**pie**	**,**	**went**	**to**	**the**	**grave**	**and**
他	采取	沿着	和	他	一个	片	的	鱼	馅饼	,	去	到	这	严重	和

[slept] .

slept	**.**
睡着了	.

他带着一块鱼派，来到坟墓前睡着了。

[ˈmɪdnaɪt] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [rɔːrd] , [krəuz] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [greɪv] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]

Midnight	**approached**	**,**	**the**	**wind**	**roared**	**,**	**crows**	**came**	**flying**	**,**	**the**	**grave**	**opened**	**and**
午夜	接近	,	这	风	咆哮	,	乌鸦	来了	飞行	,	这	严重	打开	和

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] .

the	**old**	**man**	**came**	**out**	**.**
这	老的	男人	来了	出去	.

午夜将至，狂风怒吼，乌鸦飞来，坟墓裂开，老人走了出来。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	**Who**	**is**	**there**	**?**
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpltən] .

"	**I**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**son**	**the**	**Simpleton**	**.**
"	我	,	"	回答	他的	儿子	这	傻瓜	.

“我，”他那傻儿子回答道。

" [wel] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðaɪn] [əˈbiːdiəns] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

"	**Well**	**,**	**my**	**beloved**	**son**	**,**	**I**	**will**	**not**	**forget**	**thine**	**obedience**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	出色地	,	我的	心爱	儿子	,	我	将要	不是	忘记	你的	服从	,	"	说	这	老的	男人	.

“我亲爱的儿子，我不会忘记你的服从，”老人说道。

[ðə; ðɪ] [kɑːks] [kroʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [drɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] .

The	**cocks**	**crowed**	**and**	**the**	**old**	**man**	**dropped**	**into**	**his**	**grave**	**.**
这	公鸡	人群	和	这	老的	男人	掉落	进入	他的	严重	.

鸡鸣声响起，老人倒在了坟墓里。

- [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpltən] [keɪm] [hoʊm] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːrm] [stoʊv] ,

Ivanoushka	**the**	**Simpleton**	**came**	**home**	**,**	**went**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**warm**	**stove**	**,**
-	这	傻瓜	来了	家	,	去	到	睡觉	在	这	温暖的	火炉	,

傻子伊万诺什卡回到家，睡在温暖的炉子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [æskt] :

and	**in**	**the**	**morning**	**his**	**brothers**	**asked**	**:**
和	在	这	早晨	他的	兄弟	问	:

第二天早上，他的兄弟们问：

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? "

"	**What**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] - .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**answered**	**Ivanoushka**	**.**
"	没有什么	,	"	回答	-	.

“没什么，”伊万诺什卡回答道。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [sed] [tuː; tə] ['aɪvn] [ðə; ði] ['sɪmpltən] :

On	the	third	night	the	brothers	said	to	Ivan	the	Simpleton	:
在	这	第三	夜晚	这	兄弟	说	到	伊万	这	傻瓜	:

第三天晚上，兄弟俩对傻子伊凡说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

"	It	is	thy	turn	to	go	to	the	grave	of	our	father	.
"	它	是	你的	转动	到	去	到	这	严重	的	我们的	父亲	.

“现在轮到你去祭拜我们的父亲了。”

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] . "

The	father's	will	should	be	done	.	"
这	父亲的	将要	应该	是	完毕	.	"

父亲的遗愿必须得到执行。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] - .

"	All	right	,	"	answered	Ivanoushka	.
"	全部	正确的	,	"	回答	-	.

“好的，”伊万诺什卡回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʊkiz] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] .

He	took	some	cookies	,	put	on	his	sheepskin	,	and	arrived	at	the	grave	.
他	采取	一些	曲奇饼	,	放	在	他的	羊皮	,	和	到达的	在	这	严重	.

他拿了一些饼干，披上羊皮，来到了坟墓前。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] .

At	midnight	his	father	came	out	.
在	午夜	他的	父亲	来了	出去	.

午夜时分，他父亲出来了。

" [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] , " ['ænsər] - .

"	I	,	"	answered	Ivanoushka	.
"	我	,	"	回答	-	.

“我，”伊万诺什卡回答道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːðər] , " [maɪ] [ə'biːdiənt] [sʌn] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ;

"	Well	,	"	said	the	old	father	,	"	my	obedient	son	,	thou	shalt	be	rewarded	;
"	出色地	,	"	说	这	老的	父亲	,	"	我的	听话	儿子	,	你	应	是	奖励	;

“好吧，”老父亲说，“我听话的儿子，你会得到奖赏的；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] :

"	and	the	old	man	shouted	with	a	mighty	voice	:
"	和	这	老的	男人	喊叫	和	一个	强大的	嗓音	:

老人大声喊道：

" [ə'raɪz] , [beɪ] [hɔːrs] — [ðaʊ] [wɪnd] - [swɪft] [stiːd] ,

"	Arise	,	bay	horse	—	thou	wind	-	swift	steed	,
"	出现	,	湾	马	—	你	风	-	迅速	骏马	,

“起来吧，栗色骏马——你这疾风般的骏马，

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [niːd] ;

Appear	before	me	in	my	need	;
出现	前	我	在	我的	需要	;

在我需要的时候，请你出现在我面前；

[stænd] [ʌp] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðə; ði] [wiːd] !

Stand	**up**	**as**	**in**	**the**	**storm**	**the**	**weed**	**!**
站立	向上	作为	在	这	风暴	这	杂草	!

像暴风雨中的杂草一样站起来!

" [ænd; ənd] [loʊ] ! — - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [bɪ'held] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

"	**And**	**lo**	**!**	**—**	**Ivanoushka**	**the**	**Simpleton**	**beheld**	**a**	**horse**	**running**	**,**	**the**	**earth**	**trembling**	**under**	**his**	**hoofs**	**,**
"	和	洛	!	—	-	这	傻瓜	观看	一个	马	跑步	,	这	地球	发抖	在下面	他的	蹄子	,

"瞧!——傻子伊万诺什卡看见一匹马奔跑，马蹄下的大地都在颤抖，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

his	**eyes**	**like**	**stars**	**,**	**and**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**and**	**ears**	**smoke**	**coming**	**in**	**a**	**cloud**	**.**
他的	眼睛	喜欢	明星	,	和	出去	的	他的	嘴	和	耳朵	抽烟	未来	在	一个	云	.

他的眼睛像星星一样，嘴里和耳朵里冒出一团烟雾。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

The	**horse**	**approached**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**old**	**man**	**.**
这	马	接近	和	站立	前	这	老的	男人	.

马儿走上前去，站在老人面前。

" [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] ?

"	**What**	**is**	**thy**	**wish**	**?**
"	什么	是	你的	希望	?

你的愿望是什么?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] .

"	**he**	**asked**	**with**	**a**	**man's**	**voice**	**.**
"	他	问	和	一个	男人的	嗓音	.

"他用男人的声音问道。"

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [krɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [hɪm'self] ,

The	**old**	**man**	**crawled**	**into**	**his**	**left**	**ear**	**,**	**washed**	**and**	**adorned**	**himself**	**,**
这	老的	男人	爬行	进入	他的	左边	耳朵	,	洗过	和	装饰	他自己	,

老人爬进他的左耳，洗漱打扮了一番。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [breɪv] ['feloʊ] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	**jumped**	**out**	**of**	**his**	**right**	**ear**	**as**	**a**	**young**	**,**	**brave**	**fellow**	**never**	**seen**	**before**	**.**
和	跳了起来	出去	的	他的	正确的	耳朵	作为	一个	年轻的	,	勇敢的	同伴	绝不	已见	前	.

然后，一个从未见过的年轻勇敢的小家伙从他的右耳跳了出来。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Now**	**listen**	**attentively**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	现在	听	认真地	,	"	他	说	.

"现在仔细听，"他说。

" [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [hɔːrs] .

"	**To**	**thee**	**,**	**my**	**son**	**,**	**I**	**give**	**this**	**horse**	**.**
"	到	你	,	我的	儿子	,	我	给	这	马	.

"我把这匹马送给你，我的儿子。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd] [frend] , [sɜːrv] [maɪ] [sʌn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] .

And	**thou**	**,**	**my**	**faithful**	**horse**	**and**	**friend**	**,**	**serve**	**my**	**son**	**as**	**thou**	**hast**	**served**	**me**	**.**
和	你	,	我的	忠实	马	和	朋友	,	服务	我的	儿子	作为	你	哈斯特	服务	我	.

而你，我忠实的马儿和朋友，像你服侍我一样服侍我的儿子。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] [kruː]
" Hardly had the old man pronounced these words when the first cock crew
" 几乎 有 这 老的 男人 发音 这些 字 什么时候 这 第一的 公鸡 全体人员
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːrsərər] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and the sorcerer dropped into his grave .
和 这 巫师 掉落 进入 他的 严重 .

“老人话音刚落，第一只公鸡就啼鸣起来，巫师也随之倒在了坟墓里。”

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpltən] [went] ['kwaɪətli] [bæk] [hoʊm] , [stretʃt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪˌkɑːnz] ,
Our Simpleton went quietly back home , stretched himself under the icons ,
我们的 傻瓜 去 悄悄 后退 家 , 拉伸 他自己 在下面 这 图标 ,

我们的傻瓜默默地回到了家，在圣像下伸展了一下身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'raʊnd] .
and his snoring was heard far around .
和 他的 打鼾 曾是 听到 远的 大约 .

他的鼾声远在天边都能听到。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'gen] [æskt] .
" the brothers again asked .
" 这 兄弟 再次 问 .

兄弟俩又问了一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpltən] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] ; [hiː; hi]['oʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
But the Simpleton did not even answer ; he only waved his hand .
但 这 傻瓜 做过 不是 甚至 回答 ; 他 仅有的 挥手 他的 手 .

但傻子连回答都没有，只是挥了挥手。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['juːʒuəl][laɪf] ,
The three brothers continued to live their usual life ,
这 三 兄弟 持续 到 居住 他们的 通常 生活 ,

三兄弟继续过着他们往常的生活。

[ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃnəs] .
the two with cleverness and the younger with foolishness .
这 二 和 聪明才智 和 这 年轻 和 愚蠢 .

前者聪明伶俐，后者愚笨无知。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [deɪ] [aʊt] .
They lived a day in and an equal day out .
他们 居住地 一个 天 在 和 一个 平等的 天 出去 .

他们一天住在室内，一天住在室外，生活时间相等。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [deɪ][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .
But one morning there came quite a different day from all others .
但 一 早晨 那里 来了 相当 一个 不同的 天 从 全部 其他的 .

但有一天早晨，一切都变得与以往截然不同。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bɪg] [men] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] [ænd; ənd]
They learned that big men were going all over the country with trumpets and
他们 学习 那 大的 男人 是 去 全部 超过 这 国家 和 小号 和
['pleɪɚz] ;
players ;
玩家 ;

他们得知一些身材魁梧的男人带着小号和乐手在全国各地奔波；

[ðæt] [ðoʊz] [men] [ə'naʊnst] ['evriwer] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːrz] [wɪl]

that	those	men	announced	everywhere	the	will	of	the	Tsar	,	and	the	Tsar's	will
那	那些	男人	宣布	到处	这	将要	的	这	沙皇	,	和	这	沙皇的	将要

[wʌz; wəz] [ðɪs] :

was	this	:
曾是	这	:

这些人到处宣扬沙皇的旨意，而沙皇的旨意是这样的：

[ðə; ði] [zɑːr] [piː] [ænd; ənd][ðə; ði] [za'riːtsə] ['kærət] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-]

The	Tsar	Pea	and	the	Tsaritza	Carrot	had	an	only	daughter	,	the	Tsarevna
这	沙皇	豌豆	和	这	察里察	胡萝卜	有	一个	仅有的	女儿	,	这	沙皇娜

-

,

Baktriana	,
-	,

豌豆沙皇和胡萝卜沙皇只有一个女儿，名叫巴克特里亚娜沙皇妃。

['erəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

heiress	to	the	throne	.
女继承人	到	这	王座	.

王位继承人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	such	a	beautiful	maiden	that	the	sun	blushed	when	she	looked	at	it	,
她	曾是	这样的	一个	美丽的	少女	那	这	太阳	脸红了	什么时候	她	看起来	在	它	,

她是一位如此美丽的少女，以至于太阳在她面前都会泛红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['bæʃfl] , ['kʌvərd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	moon	,	altogether	too	bashful	,	covered	itself	from	her	eyes	.
和	这	月亮	,	共	也	害羞的	,	涵盖	本身	从	她	眼睛	.

而月亮，也太害羞了，用手遮住了自己的眼睛。

[zɑːr] [ænd; ənd] [za'riːtsə] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

Tsar	and	Tsaritza	had	a	hard	time	to	decide	to	whom	they	should	give
沙皇	和	察里察	有	一个	难的	时间	到	决定	到	谁	他们	应该	给

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

their	daughter	for	a	wife	.
他们的	女儿	为了	一个	妻子	.

沙皇和皇后很难决定把女儿嫁给谁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	must	be	a	man	who	could	be	a	proper	ruler	over	the	country	,
它	必须	是	一个	男人	WHO	可以	是	一个	恰当的	统治者	超过	这	国家	,

他必须是一位能够胜任国家统治者的人。

[ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ə; eɪ] [waɪz] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [æn; ən][əd'vaɪzər][tuː; tə]

a	brave	warrior	on	the	battlefield	,	a	wise	judge	in	the	council	,	an	adviser	to
一个	勇敢的	战士	在	这	战场	,	一个	明智的	法官	在	这	理事会	,	一个	顾问	到

[ðə; ði] [zɑːr] ,

the	Tsar	,
这	沙皇	,

战场上的英勇战士，议会中的睿智法官，沙皇的顾问

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [er] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	a	suitable	heir	after	his	death	.
和	一个	合适的	继承人	后	他的	死亡	.

以及在他去世后合适的继承人。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

They	also	wanted	a	bridegroom	who	was	young	,	brave	,	and	handsome	,
他们	还	通缉	一个	新郎	WHO	曾是	年轻的	,	勇敢的	,	和	英俊的	,

他们还想要一个年轻、勇敢、英俊的新郎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][zɑː'revnə, tsɑː-] .

and	they	wanted	him	to	be	in	love	with	their	Tsarevna	.
和	他们	通缉	他	到	是	在	爱	和	他们的	沙皇娜	.

他们希望他爱上他们的沙皇妃。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

That	would	have	been	easy	enough	,	but	the	trouble	was	that	the	beautiful
那	会	有	到过	简单的	足够的	,	但	这	麻烦	曾是	那	这	美丽的

[zɑː'revnə, tsɑː-] [lʌvd] [noʊ][wʌn] .

Tsarevna	loved	no	one	.
沙皇娜	喜爱	不	一	.

这本来很容易，但问题是，美丽的沙皇娜谁也不爱。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [zɑːr] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn] .

Sometimes	the	Tsar	mentioned	to	her	this	or	that	one	.
有时	这	沙皇	提及	到	她	这	或者	那	一	.

有时沙皇会跟她提起这个或那个。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Always	the	same	answer	,	"	I	do	not	love	him	.
总是	这	相同的	回答	,	"	我	做	不是	爱	他	.

总是同样的回答："我不爱他。"

" [ðə; ði] [za'riːtsə] [traɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] ; " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

"	The	Tsaritza	tried	,	too	,	with	no	better	result	;	"	I	do	not	like	him	.
"	这	察里察	尝试	,	也	,	和	不	更好的	结果	;	"	我	做	不是	喜欢	他	.

"沙皇也试过了，但结果并不好；"我不喜欢他。"

" [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [zɑːr] [piː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [za'riːtsə] ['kærət] ['sɪriəsli] [ə'drest]

"	A	day	came	when	the	Tsar	Pea	and	his	Tsaritza	Carrot	seriously	addressed
"	一个	天	来了	什么时候	这	沙皇	豌豆	和	他的	察里察	胡萝卜	严重地	已解决

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] :

their	daughter	on	the	subject	of	marriage	and	said	:
他们的	女儿	在	这	主题	的	婚姻	和	说	:

"有一天，豌豆沙皇和他的胡萝卜皇后认真地和女儿谈起了婚姻大事，说道：

" ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [zɑː'revnə, tsɑː-] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	Our	beloved	child	,	our	very	beautiful	Tsarevna	Baktriana	,	it	is	time	for
"	我们的	心爱	孩子	,	我们的	非常	美丽的	沙皇娜	-	,	它	是	时间	为了

[ðiː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

thee	to	choose	a	bridegroom	.
你	到	选择	一个	新郎	.

"我们亲爱的孩子，我们美丽的公主巴克特里亚娜，是时候让你选择一位新郎了。"

['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , [frʌm; frəm] [kɪŋz] [ænd; ənd][zɑː, tsɑː][ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [hæv; həv][wɔːrn]

Envoys	of	all	descriptions	,	from	kings	and	tzars	and	princes	,	have	worn
使节	的	全部	描述	,	从	国王	和	沙皇	和	王子们	,	有	磨损

['aʊər; ɑːr] ['θreʃhoʊld] ,

our	threshold	,
我们的	临界点	,

从国王、沙皇到王子，形形色色的使节都曾踏足过我们的门槛。

[drʌŋk] [draɪ][ɔːl][ðə; ði] ['seləz] ,

drunk	dry	all	the	cellars	,
醉	干燥	全部	这	地窖	,

把所有酒窖里的酒都喝光了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hɑːrts] [wɪʃ] .

and	thou	hast	not	yet	found	any	one	according	to	thy	heart's	wish	.
和	你	哈斯特	不是	然而	成立	任何	一	根据	到	你的	心脏的	希望	.

你还没有找到一个合你心意的人。

" [ðə; ði][zɑ:'revnə, tsɑ:-] ['ænsər] : " ['sɑ:vrɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [za'ri:tsə] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ]

"	The	Tsarevna	answered	:	"	Sovereign	,	and	thou	,	Tsaritza	,	my	dear	mother	,	I
"	这	沙皇娜	回答	:	"	主权	,	和	你	,	察里察	,	我的	亲爱的	母亲	,	我

[fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

feel	sorry	for	you	,
感觉	对不起	为了	你	,

皇后回答说：“陛下，还有您，皇后，我亲爱的母亲，我为您感到难过。”

[ænd; ənd][maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .

and	my	wish	is	to	obey	your	desire	.
和	我的	希望	是	到	服从	你的	欲望	.

我的愿望是遵从你的意愿。

[soʊ] [let] [feɪt] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbənd] .

So	let	fate	decide	who	is	destined	to	become	my	husband	.
所以	让	命运	决定	WHO	是	注定	到	变得	我的	丈夫	.

所以，就让命运来决定谁会成为我的丈夫吧。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hɔ:l] , [ə; eɪ] [haɪ] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [tu:] ['sɜ:rkl] ,

I	ask	you	to	build	a	hall	,	a	high	hall	with	thirty	-	two	circles	,
我	问	你	到	建造	一个	大厅	,	一个	高的	大厅	和	三十	-	二	界	,

我请你们建造一座殿堂，一座有三十二个圆的殿堂，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['sɜ:rkl] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	above	those	circles	a	window	.
和	多于	那些	界	一个	窗户	.

在这些圆圈上方还有一个窗户。

[aɪ] [wɪl] [sɪt][æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ]['ɔ:rdər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [zɑ:z] ,

I	will	sit	at	that	window	and	do	you	order	all	kinds	of	people	,	tsars	,
我	将要	坐	在	那	窗户	和	做	你	命令	全部	种类	的	人们	,	沙皇	,

我会坐在那扇窗户边，为你点各种各样的东西，沙皇们，

[kɪŋz] , - , - , [breɪv] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fɛloʊz] , [tu:; tə] [kʌm] .

kings	,	tsarovitchi	,	korolevitchi	,	brave	warriors	,	and	handsome	fellows	,	to	come	.
国王	,	-	,	-	,	勇敢的	战士	,	和	英俊的	伙伴们	,	到	来	.

国王、沙皇、科罗列维奇、勇敢的战士和英俊的小伙子们，即将到来。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɪl] [dʒʌmp] [θru:] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [tu:] ['sɜ:rkl] ,

The	one	who	will	jump	through	the	thirty	-	two	circles	,
这	一	WHO	将要	跳	通过	这	三十	-	二	界	,

能够跳过三十二个圆圈的人，

[ri:tʃ] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['goʊldən] [rɪŋz] ,

reach	my	window	and	exchange	with	me	golden	rings	,
抵达	我的	窗户	和	交换	和	我	金的	戒指	,

走到我的窗前，和我交换金戒指。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hu:] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbənd] , [sʌn] [ænd; ənd] [er] [tu:; tə]

he	it	will	be	who	is	destined	to	become	my	husband	,	son	and	heir	to
他	它	将要	是	WHO	是	注定	到	变得	我的	丈夫	,	儿子	和	继承人	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

他注定会成为我的丈夫、儿子和你的继承人。

" [ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd] [za'ri:tsə] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt]

"	The	Tsar	and	Tsaritza	listened	attentively	to	the	words	of	their	bright
"	这	沙皇	和	察里察	听着	认真地	到	这	字	的	他们的	明亮的

[zɑ:'revnə, tsɑ:-] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [sed] :

Tsarevna	,	and	finally	they	said	:
沙皇娜	,	和	最后	他们	说	:

沙皇和皇后认真地听着他们聪慧的皇后的讲话，最后他们说道：

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] .

"	According	to	thy	wish	shall	it	be	done	.
"	根据	到	你的	希望	将	它	是	完毕	.

“照你的意愿办成。”

" [ɪn][noʊ][taɪm][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ə; eɪ]['veri] [haɪ] [hɔːl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [və'niːʃn] ['velvɪt] ,

"	In	no	time	the	hall	was	ready	,	a	very	high	hall	adorned	with	Venetian	velvets	,
"	在	不	时间	这	大厅	曾是	准备好	,	一个	非常	高的	大厅	装饰	和	威尼斯	天鹅绒	,

“没过多久，大厅就准备就绪，这是一个非常高的大厅，装饰着威尼斯天鹅绒。”

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [fɔːr; fər]['tæsəlz] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [dɪ'zaɪnz] ,

with	pearls	for	tassels	,	with	golden	designs	,
和	珍珠	为了	流苏	,	和	金的	设计	,

流苏饰以珍珠，并带有金色图案，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] ['sɜːrkl] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ə'bʌv] .

and	thirty	-	two	circles	on	both	sides	of	the	window	high	above	.
和	三十	-	二	界	在	两个都	侧面	的	这	窗户	高的	多于	.

窗户上方两侧各有三十二个圆圈。

['enˌvɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] ,

Envoys	went	to	the	different	kings	and	sovereigns	,
使节	去	到	这	不同的	国王	和	君主	,

使节们前往觐见各国国王和君主，

['pɪdʒɪns] [fluː] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

pigeons	flew	with	orders	to	the	subjects	to	gather	the	proud	and	the
鸽子	飞翔	和	订单	到	这	主题	到	收集	这	自豪的	和	这

['hʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [piː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [za'riːtsə] ['kærət] .

humble	into	the	town	of	the	Tsar	Pea	and	his	Tsaritza	Carrot	.
谦逊的	进入	这	镇	的	这	沙皇	豌豆	和	他的	察里察	胡萝卜	.

鸽子带着命令飞向臣民，将骄傲的和卑微的人们聚集到豌豆沙皇和他的胡萝卜皇后的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['evriwer] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrkl] ,

It	was	announced	everywhere	that	the	one	who	could	jump	through	the	circles	,
它	曾是	宣布	到处	那	这	一	WHO	可以	跳	通过	这	界	,

到处都在宣布，能够跳过这些圆圈的人，

[riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['goʊldən] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-] - ,

reach	the	window	and	exchange	golden	rings	with	the	Tsarevna	Baktriana	,
抵达	这	窗户	和	交换	金的	戒指	和	这	沙皇娜	-	,

走到窗边，与沙皇太后巴克特里亚娜交换金戒指。

[ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] — [zɑːr][ɔːr] [friː] [koʊsək] ,

that	man	would	be	the	lucky	one	,	notwithstanding	his	rank	—	tsar	or	free	kosack	,
那	男人	会	是	这	幸运的	一	,	虽然	他的	秩	—	沙皇	或者	自由的	哥萨克	,

[kɪŋ] [ɔːr] ['wɔːriər] ,

king	or	warrior	,
国王	或者	战士	,

那个人将会是幸运儿，无论他的身份是什么——沙皇还是自由哥萨克，国王还是战士。

['zɑːrivitʃ, 'tsɑː-] , - , [ɔːr] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɪnˌfoʊk][ɔːr] ['kʌntri] .

tsarevitch	,	korolevitch	,	or	fellow	without	any	kinfolk	or	country	.
皇太子	,	-	,	或者	同伴	没有	任何	亲属	或者	国家	.

无亲无籍的皇太子、王子或无国籍人士。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

The	great	day	arrived	.
这	伟大的	天	到达的	.

重要的日子终于到来了。

[kraʊdz] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] [hɔːl] , ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] .

Crowds	**pressed**	**to**	**the**	**field**	**where**	**stood**	**the**	**newly**	**built**	**hall**	**,**	**brilliant**	**as**	**a**	**star**	**.**
人群	按下	到	这	场地	在哪里	站立	这	新	建造	大厅	,	杰出的	作为	一个	星星	.

人群涌向广场，那里矗立着新建的大厅，它像一颗璀璨的明星。

[ʌp] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]

Up	**high**	**at**	**the**	**window**	**the**	**tsarevna**	**was**	**sitting**	**,**	**adorned**	**with**	**precious**
向上	高的	在	这	窗户	这	沙皇娜	曾是	坐着	,	装饰	和	宝贵的

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

公主坐在高高的窗边，身上佩戴着宝石。

[klæd][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [pɜːrlz] .

clad	**in**	**velvet**	**and**	**pearls**	**.**
覆膜	在	天鹅绒	和	珍珠	.

身着天鹅绒和珍珠。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

The	**people**	**below**	**were**	**roaring**	**like**	**an**	**ocean**	**.**
这	人们	以下	是	咆哮	喜欢	一个	海洋	.

下面的人发出如同海啸般的呐喊。

[ðə; ði][zɑː, tsɑː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][zɑː'riːtsə,tsɑː-][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

The	**Tzar**	**with**	**his**	**Tzaritza**	**was**	**sitting**	**upon**	**a**	**throne**	**.**
这	沙皇	和	他的	察里察	曾是	坐着	之上	一个	王座	.

沙皇和他的皇后坐在王位上。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɔɪərz] , ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] .

Around	**them**	**were**	**boyars**	**,**	**warriors**	**,**	**and**	**counselors**	**.**
大约	他们	是	贵族	,	战士	,	和	咨询师	.

他们周围有贵族、战士和顾问。

[ðə; ði] ['suːtəz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [praʊd] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [breɪv] , ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [raɪd] [raʊnd]

The	**suitors**	**on**	**horseback**	**,**	**proud**	**,**	**handsome**	**,**	**and**	**brave**	**,**	**whistle**	**and**	**ride**	**round**
这	求婚者	在	马背	,	自豪的	,	英俊的	,	和	勇敢的	,	哨	和	骑	圆形的

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

那些骑着马的求婚者，骄傲、英俊、勇敢，吹着口哨绕场一周。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [drɑːp] .

but	**looking**	**at**	**the**	**high**	**window**	**their**	**hearts**	**drop**	**.**
但	寻找	在	这	高的	窗户	他们的	心	降低	.

但看着高处的窗户，他们的心都沉了下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] .

There	**were**	**already**	**several**	**fellows**	**who**	**had**	**tried**	**.**
那里	是	已经	一些	伙伴们	WHO	有	尝试	.

已经有好几个人尝试过了。

[iːtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] , ['bæləns] [hɪm'self] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Each	**would**	**take**	**a**	**long**	**start**	**,**	**balance**	**himself**	**,**	**spring**	**,**	**and**	**fall**	**back**	**like**	**a**	**stone**	**,**
每个	会	拿	一个	长的	开始	,	平衡	他自己	,	春天	,	和	落下	后退	喜欢	一个	石头	,

它们各自都需要很长的启动时间，保持平衡，跃起，然后像石头一样摔倒。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['witnisiz] .

a	**laughing**	**stock**	**for**	**the**	**witnesses**	**.**
一个	笑	库存	为了	这	证人	.

成了证人们的笑柄。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

The	brothers	of	Ivanoushka	the	Simpleton	were	preparing	themselves	to	go	to
这	兄弟	的	-	这	傻瓜	是	准备	他们自己	到	去	到

[ðə; ði] [fiːld] ['ɔːlsoʊ] .

the	field	also	.
这	场地	还	.

傻子伊万诺什卡的兄弟们也正准备下地干活。

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

The	Simpleton	said	to	them	:	"	Take	me	along	with	you	.	"
这	傻瓜	说	到	他们	:	"	拿	我	沿着	和	你	.	"

傻子对他们说：“带我一起走吧。”

" [ðaʊ] [fuːl] , " [læft] [ðə; ði] ['brʌðərz] ; " [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "

"	Thou	fool	,	"	laughed	the	brothers	;	"	stay	at	home	and	watch	the	chickens	.	"
"	你	傻子	,	"	笑了	这	兄弟	;	"	停留	在	家	和	手表	这	鸡	.	"

“你这个傻瓜，”兄弟俩笑着说，“待在家里看管你的鸡吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

"	All	right	,	"	he	answered	,	went	to	the	chicken	yard	and	lay	down	.
"	全部	正确的	,	"	他	回答	,	去	到	这	鸡	院子	和	躺	向下	.

“好吧，”他回答道，然后走到鸡舍躺了下来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

But	as	soon	as	the	brothers	were	away	,
但	作为	很快	作为	这	兄弟	是	离开	,

但兄弟俩一离开，

['aʊər; ɑːr] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]

our	Ivanoushka	the	Simpleton	walked	to	the	wide	fields	and	shouted	with
我们的	-	这	傻瓜	步行	到	这	宽的	字段	和	喊叫	和

[ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] :

a	mighty	voice	:
一个	强大的	嗓音	:

我们的傻子伊万诺什卡走到广阔的田野上，大声喊道：

" [ə'raɪz] , [beɪ] [hɔːrs] — [ðaʊ] [wɪnd] - [swɪft] [stiːd] ,

"	Arise	,	bay	horse	—	thou	wind	-	swift	steed	,
"	出现	,	湾	马	—	你	风	-	迅速	骏马	,

“起来吧，栗色骏马——你这疾风般的骏马，

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] ;

Appear	before	me	in	my	need	;
出现	前	我	在	我的	需要	;

在我需要的时候，请你出现在我面前；

[stænd] [ʌp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [wiːd] !

Stand	up	as	in	the	storm	the	weed	!
站立	向上	作为	在	这	风暴	这	杂草	!

像暴风雨中的杂草一样站起来！

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hɔːrs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

"	The	glorious	horse	came	running	.
"	这	辉煌	马	来了	跑步	.

“那匹骏马奔腾而来。”

[fleɪmz] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [smoʊk] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] ,

Flames	shone	out	of	his	eyes	;	out	of	his	nostrils	smoke	came	in	clouds	,
火焰	闪耀	出去	的	他的	眼睛	;	出去	的	他的	鼻孔	抽烟	来了	在	云	,

他双眼喷出火焰，鼻孔里冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] :

and	the	horse	asked	with	a	man's	voice	:
和	这	马	问	和	一个	男人的	嗓音	:

那匹马用男人的声音问道:

" [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [wɪʃ] ?

"	What	is	thy	wish	?
"	什么	是	你的	希望	?

你的愿望是什么?

" - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [left] [ɪr] , [træns'fɔːmd] [hɪm'self]

"	Ivanoushka	the	Simpleton	crawled	into	the	horse's	left	ear	,	transformed	himself
"	-	这	傻瓜	爬行	进入	这	马匹	左边	耳朵	,	转变	他自己

[ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ,

and	reappeared	at	the	right	ear	,
和	再次出现	在	这	正确的	耳朵	,

“傻瓜伊万诺什卡爬进了马的左耳，变了个身，然后又出现在了右耳上。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [bʊk] [ɪz][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

such	a	handsome	fellow	that	in	no	book	is	there	written	any	description	of	him	;
这样的	一个	英俊的	同伴	那	在	不	书	是	那里	书面	任何	描述	的	他	;

他长相如此英俊，以至于任何书籍都没有对他进行过任何描述;

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

no	one	has	ever	seen	such	a	fellow	.
不	一	有	曾经	已见	这样的	一个	同伴	.

从来没有人见过这样的人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['aɪərn][saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] [wɪp] .

He	jumped	onto	the	horse	and	touched	his	iron	sides	with	a	silk	whip	.
他	跳了起来	到	这	马	和	感动	他的	铁	侧面	和	一个	丝绸	鞭	.

他跳上马背，用丝鞭轻拍马身铁骨般的肋部。

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	horse	became	impatient	,	lifted	himself	above	the	ground	,
这	马	成为	不耐烦	,	抬起	他自己	多于	这	地面	,

马儿变得不耐烦了，腾空而起，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [klaʊdz] .

higher	and	higher	above	the	dark	woods	below	the	traveling	clouds	.
更高	和	更高	多于	这	黑暗的	树林	以下	这	旅行	云	.

越来越高，越过下方幽暗的森林，越过飘动的云层。

[hiː; hi][swæm]['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rɪvəz] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

He	swam	over	the	large	rivers	,	jumped	over	the	small	ones	,
他	游泳	超过	这	大的	河流	,	跳了起来	超过	这	小的	一个	,

他游过大河，跳过小河。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

as	well	as	over	hills	and	mountains	.
作为	出色地	作为	超过	丘陵	和	山脉	.

以及翻越丘陵和山脉。

- [ðə; ði] ['sɪmpltən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-] - , [fluː] [ʌp]

Ivanoushka	the	Simpleton	arrived	at	the	hall	of	the	Tsarevna	Baktriana	,	flew	up
-	这	傻瓜	到达的	在	这	大厅	的	这	沙皇娜	-	,	飞翔	向上

[laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ,

like	a	hawk	,
喜欢	一个	鹰	,

傻子伊万诺什卡来到了沙皇娜·巴克特里亚娜的宫殿，像鹰一样飞了起来。

[pæst] [θruː] ['θɜːrti] ['sɜːrkl] , [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][læst] [tuː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

passed	through	thirty	circles	,	could	not	reach	the	last	two	,	and	went	away	like	a
通过了	通过	三十	界	,	可以	不是	抵达	这	最后的	二	,	和	去	离开	喜欢	一个

['wɜːrlwɪnd] .

whirlwind	.
旋风	.

他绕了三十圈，却没能到达最后两圈，便像旋风一样离开了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] : " [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

The	people	were	shouting	:	"	Take	hold	of	him	!
这	人们	是	喊叫	:	"	拿	抓住	的	他	!

人们高喊："抓住他！"

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

take	hold	of	him	!
拿	抓住	的	他	!

抓住他！

" [ðə; ði] [zɑːr] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [za'riːtsə] [skriːmd] .

"	The	Tsar	jumped	to	his	feet	,	the	Tsaritza	screamed	.
"	这	沙皇	跳了起来	到	他的	脚	,	这	察里察	尖叫	.

沙皇跳了起来，皇后尖叫起来。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Every	one	was	roaring	in	amazement	.
每一个	一	曾是	咆哮	在	惊愕	.

所有人都惊叹不已，发出阵阵欢呼。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	brothers	of	Ivanoushka	came	home	and	there	was	but	one	subject	of
这	兄弟	的	-	来了	家	和	那里	曾是	但	一	主题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] !

conversation	—	what	a	splendid	fellow	they	had	seen	!
对话	—	什么	一个	灿烂	同伴	他们	有	已见	!

伊万诺什卡的兄弟们回到家，他们谈论的只有一个话题——他们看到了一个多么了不起的小伙子啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɑːrt][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['sɜːrkl] !

What	a	wonderful	start	to	pass	through	the	thirty	circles	!
什么	一个	精彩的	开始	到	经过	通过	这	三十	界	!

多么美好的开始，开启了三十圈的旅程！

" ['brʌðərz] , [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ]

"	Brothers	,	that	fellow	was	I	,	"	said	Ivanoushka	the	Simpleton	,	who	had	long
"	兄弟	,	那	同伴	曾是	我	,	"	说	-	这	傻瓜	,	WHO	有	长的

[sɪns] [ə'raɪvd] .

since	arrived	.
自从	到达的	.

"兄弟们，那个人就是我，"傻子伊万诺什卡说道，他早就到了。

" [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fuːl] [juː 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

"	Keep	still	and	do	not	fool	us	,	"	answered	the	brothers	.
"	保持	仍然	和	做	不是	傻子	我们	,	"	回答	这	兄弟	.

"别动，别骗我们。"兄弟俩回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʃoʊ] [ænd; ənd]

The	next	day	the	two	brothers	were	going	again	to	the	tsarski	show	and
这	下一个	天	这	二	兄弟	是	去	再次	到	这	-	展示	和

- [ðə; ði] ['sɪmpltən] [sed] [ə'gen] :

Ivanoushka	the	Simpleton	said	again	:
-	这	傻瓜	说	再次	:

第二天，两兄弟又要去参加沙皇展览，傻子伊万诺什卡又说了同样的话：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Take	me	along	with	you	.	"
"	拿	我	沿着	和	你	.	"

“带我一起走吧。”

" [fɔːr; fər] [ðiː] , [fuːl] , [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [pleɪs] .

"	For	thee	,	fool	,	this	is	thy	place	.
"	为了	你	,	傻子	,	这	是	你的	地方	.

“你这傻瓜，这就是你的地方。”

[biː; bi]['kwaɪət][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sker] ['spæroʊz; 'sperəʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [piː] [fiːld] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Be	quiet	at	home	and	scare	sparrows	from	the	pea	field	instead	of
是	安静的	在	家	和	吓	麻雀	从	这	豌豆	场地	反而	的

[ðə; ði] ['skerkroʊ] . "

the	scarecrow	.	"
这	稻草人	.	"

在家保持安静，与其吓唬稻草人，不如吓唬豌豆地里的麻雀。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

"	All	right	,	"	answered	the	Simpleton	,
"	全部	正确的	,	"	回答	这	傻瓜	,

“好吧，”傻子回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

and	he	went	to	the	field	and	began	to	scare	the	sparrows	.
和	他	去	到	这	场地	和	开始	到	吓	这	麻雀	.

于是他走到田里，开始惊吓麻雀。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [left] [hoʊm] ,

But	as	soon	as	the	brothers	left	home	,
但	作为	很快	作为	这	兄弟	左边	家	,

但兄弟俩刚离开家，

- ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs]

Ivanoushka	started	to	the	wide	field	and	shouted	out	loud	with	a	mighty	voice
-	开始	到	这	宽的	场地	和	喊叫	出去	大声	和	一个	强大的	嗓音

:
:
:

伊万诺什卡走到宽阔的田野上，用洪亮的声音大声喊道：

" [ə'raɪz] , [beɪ] [hɔːrs] — [ðaʊ] [wɪnd] - [swɪft] [stiːd] ,

"	Arise	,	bay	horse	—	thou	wind	-	swift	steed	,
"	出现	,	湾	马	—	你	风	-	迅速	骏马	,

“起来吧，栗色骏马——你这疾风般的骏马，

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] ;

Appear	before	me	in	my	need	;
出现	前	我	在	我的	需要	;

在我需要的时候，请你出现在我面前；

[stænd] [ʌp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [wiːd] !

Stand	up	as	in	the	storm	the	weed	!
站立	向上	作为	在	这	风暴	这	杂草	!

像暴风雨中的杂草一样站起来！

" — [ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [huːf] , [ðə; ði][spɑːrks]

"	—	and	here	came	the	horse	,	the	earth	trembling	under	his	hoofs	,	the	sparks
"	—	和	这里	来了	这	马	,	这	地球	发抖	在下面	他的	蹄子	,	这	火花

['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

flying	around	,
飞行	大约	,

“——这时，马来了，蹄下大地颤抖，火花四溅。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] .

his	eyes	like	flames	,	and	out	of	his	nostrils	smoke	curling	up	.
他的	眼睛	喜欢	火焰	,	和	出去	的	他的	鼻孔	抽烟	冰壶	向上	.

他的眼睛像火焰一样，鼻孔里冒出缕缕青烟。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ?

"	For	what	dost	thou	wish	me	?
"	为了	什么	朋友	你	希望	我	?

“你想要我做什么？”

" - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	Ivanoushka	the	Simpleton	crawled	into	the	left	ear	of	the	horse	,
"	-	这	傻瓜	爬行	进入	这	左边	耳朵	的	这	马	,

“傻瓜伊万诺什卡爬进了马的左耳里。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] , [oʊ] , [maɪ] !

and	when	he	appeared	out	of	the	right	ear	,	oh	,	my	!
和	什么时候	他	出现	出去	的	这	正确的	耳朵	,	哦	,	我的	!

当他从右耳里冒出来的时候，哦，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

what	a	fellow	he	was	!
什么	一个	同伴	他	曾是	!

他真是个了不起的人！

['iːv(ə)n][ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nevər] [sʌtʃ] ['hænsəm] ['fɛloʊz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Even	in	fairy	tales	there	are	never	such	handsome	fellows	,	to	say	nothing	of
甚至	在	仙女	故事	那里	是	绝不	这样的	英俊的	伙伴们	,	到	说	没有什么	的

['evrideɪ] [laɪf] .

everyday	life	.
每天	生活	.

即使在童话故事里，也从未出现过如此英俊的男子，更不用说在日常生活中了。

- ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]

Ivanoushka	lifted	himself	on	the	iron	back	of	his	horse	and	touched	him
-	抬起	他自己	在	这	铁	后退	的	他的	马	和	感动	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪp] .

with	a	strong	whip	.
和	一个	强的	鞭	.

伊万诺什卡跨上马的铁背，用一根粗鞭抽打着它。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɔːrs] [gruː] ['æŋgri] , [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [went] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk]

The	noble	horse	grew	angry	,	made	a	jump	,	and	went	higher	than	the	dark
这	高贵	马	生长	生气的	,	制成	一个	跳	,	和	去	更高	比	这	黑暗的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

那匹高贵的骏马勃然大怒，纵身一跃，飞向了比幽暗的森林还要高的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [klaʊdz] .

a	little	below	the	traveling	clouds	.
一个	小的	以下	这	旅行	云	.

在飘动的云层下方一点。

[wʌn] [dʒʌmp] , [wʌn] [maɪl] [ɪz][bɪ'haɪnd] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌmp] , [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪz][bɪ'haɪnd] ;

One	jump	,	one	mile	is	behind	;	a	second	jump	,	a	river	is	behind	;
一	跳	,	一	英里	是	在后面	;	一个	第二	跳	,	一个	河	是	在后面	;

一跃而过，一英里已在身后；再跃而过，一条河已在身后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

and	a	third	jump	and	they	were	at	the	hall	.
和	一个	第三	跳	和	他们	是	在	这	大厅	.

第三次跳跃后，他们就到了大厅。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [fluː] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː]

Then	the	horse	,	with	Ivanoushka	on	his	back	,	flew	like	an	eagle	,	high	up	into
然后	这	马	,	和	-	在	他的	后退	,	飞翔	喜欢	一个	鹰	,	高的	向上	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

然后，马背上驮着伊万诺什卡，像雄鹰一样飞向高空。

[pæst] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst]['sɜːrk(ə)l] , [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ]

passed	the	thirty	-	first	circle	,	failed	to	reach	the	last	one	,	and	swept	away
通过了	这	三十	-	第一的	圆圈	,	失败的	到	抵达	这	最后的	一	,	和	扫荡	离开

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

like	the	wind	.
喜欢	这	风	.

通过了第三十一圈，却没能到达最后一圈，像风一样被吹走了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] : " [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

The	people	shouted	:	"	Take	hold	of	him	!
这	人们	喊叫	:	"	拿	抓住	的	他	!

人们喊道：“抓住他！”

[teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

take	hold	of	him	!
拿	抓住	的	他	!

抓住他！

" [ðə; ði] [zɑːr] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [zaˈriːtsə] [skriːmd] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['bɔɪərz]

"	The	Tsar	jumped	to	his	feet	,	the	Tsaritza	screamed	,	the	princes	and	boyars
"	这	沙皇	跳了起来	到	他的	脚	,	这	察里察	尖叫	,	这	王子们	和	贵族

['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] .

opened	their	mouths	.
打开	他们的	嘴	.

沙皇跳了起来，皇后尖叫起来，王子和贵族们张大了嘴巴。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [keɪm] [hoʊm] .

The	brothers	of	Ivanoushka	the	Simpleton	came	home	.
这	兄弟	的	-	这	傻瓜	来了	家	.

傻子伊万诺什卡的兄弟们回家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['feloʊ] .

They	were	wondering	at	the	fellow	.
他们	是	好奇	在	这	同伴	.

他们都对这个人感到好奇。

[jes] , [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] ['feloʊ] [ɪn'diːd] !

Yes	,	an	amazing	fellow	indeed	!
是的	,	一个	惊人的	同伴	的确	!

是的，他真是个了不起的人！

[wʌn] ['sɜːrk(ə)l] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ˌʌn'riːtʃt] .

one	circle	only	was	unreached	.
一	圆圈	仅有的	曾是	未接触者	.

只有一个圆圈尚未被触及。

" ['brʌðərz] , [ðæt] ['feloʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ] , " [sed] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Brothers	,	that	fellow	over	there	was	I	,	"	said	Ivanoushka	to	them	.
"	兄弟	,	那	同伴	超过	那里	曾是	我	,	"	说	-	到	他们	.

“兄弟们，那边那个人就是我，”伊万诺什卡对他们说。

" [kiːp] [stɪl] [ɪn] [ðaɪ] [oʊn] [pleɪs] , [ðaʊ] [fuːl] , " [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sniriŋ] ['ænsər] .

"	Keep	still	in	thy	own	place	,	thou	fool	,	"	was	their	sneering	answer	.
"	保持	仍然	在	你的	自己的	地方	,	你	傻子	,	"	曾是	他们的	冷笑	回答	.

“你这傻瓜，老老实实待在你该待的地方去吧！”他们讥讽地回答道。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

The	third	day	the	brothers	were	going	again	to	the	strange	entertainment	of
这	第三	天	这	兄弟	是	去	再次	到	这	奇怪的	娱乐	的

[ðə; ði] [zɑːr] ,

the	Tsar	,
这	沙皇	,

第三天，兄弟俩又去参加沙皇举办的奇特娱乐活动了。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : " [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	again	Ivanoushka	the	Simpleton	said	to	them	:	"	Take	me	along	with
和	再次	-	这	傻瓜	说	到	他们	:	"	拿	我	沿着	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

傻子伊万诺什卡又对他们说："带我一起走吧。"

" [fuːl] , " [ðeɪ] [læft] , " [ðer; ðər] [ɪz] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːgz] ; ['betər] [goʊ]

"	Fool	,	"	they	laughed	,	"	there	is	food	to	be	given	to	the	hogs	;	better	go
"	傻子	,	"	他们	笑了	,	"	那里	是	食物	到	是	给定	到	这	猪	;	更好的	去

[tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

to	them	.	"
到	他们	.	"

"傻瓜，"他们笑着说，"有食物要喂猪；不如去喂它们。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['ænsər] ,

"	All	right	,	"	the	younger	brother	answered	,
"	全部	正确的	,	"	这	年轻	兄弟	回答	,

"好的，"弟弟回答道。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːgz] .

and	quietly	went	to	the	back	yard	and	gave	food	to	the	hogs	.
和	悄悄	去	到	这	后退	院子	和	给予	食物	到	这	猪	.

然后静静地走到后院，喂猪吃东西。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [left] [hoʊm] ['aʊər; ɑːr] - [ðə; ði] ['sɪmpltən]

But	as	soon	as	his	brothers	had	left	home	our	Ivanoushka	the	Simpleton
但	作为	很快	作为	他的	兄弟	有	左边	家	我们的	-	这	傻瓜

['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd] :

hurried	to	the	wide	field	and	shouted	out	loud	:
慌忙	到	这	宽的	场地	和	喊叫	出去	大声	:

但是，哥哥们刚离开家，我们这位傻小子伊万诺什卡就跑到宽阔的田野上，大声喊道：

" [ə'raɪz] , [beɪ] [hɔːrs] — [ðem; ðəm] [wɪnd] - [swɪft] [stiːd] ,

"	Arise	,	bay	horse	—	them	wind	-	swift	steed	,
"	出现	,	湾	马	—	他们	风	-	迅速	骏马	,

"起来吧，栗色骏马——那疾风般的骏马，

[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [niːd] ;

Appear	before	me	in	my	need	;
出现	前	我	在	我的	需要	;

在我需要的时候，请你出现在我面前；

[stænd] [ʌp] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðə; ði] [wiːd] !

Stand	up	as	in	the	storm	the	weed	!
站立	向上	作为	在	这	风暴	这	杂草	!

像暴风雨中的杂草一样站起来！

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] ; [wer] [hiː; hi] [stept] [ðer; ðər]

"	At	once	the	horse	came	running	,	the	earth	trembled	;	where	he	stepped	there
"	在	一次	这	马	来了	跑步	,	这	地球	颤抖	;	在哪里	他	步	那里

[ə'pɪrd] [pɑːndz] ,

appeared	ponds	,
出现	池塘	,

“马儿立刻奔跑过来，大地颤抖；它所到之处，便出现了水塘，

[wer] [hɪz; ɪz] [huːf] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [leɪks] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [fleɪmz] ,

where	his	hoofs	touched	there	were	lakes	,	out	of	his	eyes	shone	flames	,
在哪里	他的	蹄子	感动	那里	是	湖泊	,	出去	的	他的	眼睛	闪耀	火焰	,

他蹄所到之处皆成湖泊，他双目之中燃起火焰。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [smoʊk] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

out	of	his	ears	smoke	came	like	a	cloud	.
出去	的	他的	耳朵	抽烟	来了	喜欢	一个	云	.

他耳朵里冒出一团烟雾。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ?

"	For	what	dost	thou	wish	me	?
"	为了	什么	朋友	你	希望	我	?

“你想要我做什么？”

" [ðə; ði] [hɔːrs] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] .

"	the	horse	asked	with	a	man's	voice	.
"	这	马	问	和	一个	男人的	嗓音	.

“那匹马用男人的声音问道。”

- [ðə; ði] ['sɪmpltən] [krɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left]

Ivanoushka	the	Simpleton	crawled	into	his	right	ear	and	jumped	out	of	his	left
-	这	傻瓜	爬行	进入	他的	正确的	耳朵	和	跳了起来	出去	的	他的	左边

[wʌn] ,

one	,
一	,

傻瓜伊万诺什卡爬进了他的右耳，又从他的左耳跳了出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	a	handsome	fellow	he	was	.
和	一个	英俊的	同伴	他	曾是	.

他长相英俊。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] .

A	young	girl	could	not	even	imagine	such	a	one	.
一个	年轻的	女孩	可以	不是	甚至	想象	这样的	一个	一	.

一个年轻女孩根本无法想象这样的事情。

- [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [pʊld] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [taɪt] , [ænd; ənd] [loʊ] !

Ivanoushka	struck	his	horse	,	pulled	the	bridle	tight	,	and	lo	!
-	击	他的	马	,	拉	这	辔	紧的	,	和	洛	!

伊万诺什卡打了打他的马，拉紧了缰绳，瞧!

[hiː; hi] [fluː] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

he	flew	high	up	in	the	air	.
他	飞翔	高的	向上	在	这	空气	.

他飞到了高空。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] [swiːt] , [wɪŋd] ['pæsɪndʒər] ,

The	wind	was	left	behind	and	even	the	swallow	,	the	sweet	,	winged	passenger	,
这	风	曾是	左边	在后面	和	甚至	这	吞	,	这	甜的	,	有翅膀的	乘客	,

风被留在了身后，就连燕子，这甜美的、带翅膀的旅人，也.....

[mʌst; məst][nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

must	not	aspire	to	do	the	same	.
必须	不是	渴望	到	做	这	相同的	.

绝不能效仿。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz]['sɪlvər] - [tʃeɪnd] [meɪl] ['rætlɪŋ]

Our	hero	flew	like	a	cloud	high	up	into	the	sky	,	his	silver	-	chained	mail	rattling
我们的	英雄	飞翔	喜欢	一个	云	高的	向上	进入	这	天空	,	他的	银	-	连锁	邮件	嘎嘎作响

,

,

我们的英雄像云朵一样飞向高空，他身上的银链锁子甲发出叮当作响。

[hɪz; ɪz] [fer] [kəːlz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

his	fair	curls	floating	in	the	wind	.
他的	公平的	卷发	漂浮的	在	这	风	.

他那金色的卷发在风中飘扬。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [haɪ] [hɔːl] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][oʊ] !

He	arrived	at	the	Tsarevna's	high	hall	,	struck	his	horse	once	more	,	and	oh	!
他	到达的	在	这	-	高的	大厅	,	击	他的	马	一次	更多的	,	和	哦	!

他来到了沙皇皇后的高厅，又一次鞭打他的马，哦!

[haʊ] [ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [dɪd][dʒʌmp] !

how	the	wild	horse	did	jump	!
如何	这	荒野	马	做过	跳	!

那匹野马跳得真快!

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里!

[ðə; ði] ['feloʊ] ['riːtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkl] ; [hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

the	fellow	reaches	all	the	circles	;	he	is	near	the	window	;
这	同伴	到达	全部	这	界	;	他	是	靠近	这	窗户	;

这个人到达了所有圆圈；他靠近窗户；

[hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [zɑːˈrevnə, tsɑː-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ɑːn]

he	presses	the	beautiful	Tsarevna	with	his	strong	arms	,	kisses	her	on
他	出版社	这	美丽的	沙皇娜	和	他的	强的	武器	,	吻	她	在

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [lɪps] ,

the	sugar	lips	,
这	糖	嘴唇	,

他用强壮的双臂搂住美丽的沙皇娜，亲吻她甜美的嘴唇。

['iksˈtʃeindʒs]['goʊldən] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

exchanges	golden	rings	,	and	like	a	storm	sweeps	through	the	fields	.
交易所	金的	戒指	,	和	喜欢	一个	风暴	扫荡	通过	这	字段	.

交换金戒指，如同暴风雨席卷田野。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz] ['krʌʃɪŋ] ['evri] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] !

There	,	there	,	he	is	crushing	every	one	on	his	way	!
那里	,	那里	,	他	是	压碎	每一个	一	在	他的	方式	!

瞧，瞧，他一路碾压所有挡路的人!

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑːˈrevnə, tsɑː-] ?

And	the	Tsarevna	?
和	这	沙皇娜	?

沙皇皇后呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

Well	**,**	**she**	**did**	**not**	**object**	**.**
出色地	,	她	做过	不是	目的	.

她并没有反对。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑːr] .

She	**even**	**adorned**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**diamond**	**star**	**.**
她	甚至	装饰	他的	前额	和	一个	钻石	星星	.

她甚至还在他的额头上镶嵌了一颗钻石星星。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɔːrd] : " [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

The	**people**	**roared**	**:**	**"**	**Take**	**hold**	**of**	**him**	**!**
这	人们	咆哮	:	"	拿	抓住	的	他	!

人们高声喊道："抓住他！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][noʊ]['treɪsɪz][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] .

"	**But**	**the**	**fellow**	**had**	**already**	**disappeared**	**and**	**no**	**traces**	**were**	**left**	**behind**	**.**
"	但	这	同伴	有	已经	消失	和	不	痕迹	是	左边	在后面	.

"但那人已经消失得无影无踪，没有留下任何痕迹。"

[ðə; ði] [zɑːr] [piː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] .

The	**Tsar**	**Pea**	**lost**	**his**	**royal**	**dignity**	**.**
这	沙皇	豌豆	丢失的	他的	皇家	尊严	.

豌豆沙皇失去了他的皇室尊严。

[ðə; ði] [zə'riːtsə] ['kærət] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['kaʊnsləz] ['oʊnli] [ʃʊk]

The	**Tsaritza**	**Carrot**	**screamed**	**louder**	**than**	**ever**	**and**	**the**	**wise**	**counselors**	**only**	**shook**
这	察里察	胡萝卜	尖叫	更大声	比	曾经	和	这	明智的	咨询师	仅有的	摇晃

[ðer; ðər][waɪz] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

their	**wise**	**heads**	**and**	**remained**	**silent**	**.**
他们的	明智的	头部	和	剩余	沉默的	.

察里察胡萝卜的叫声比以往任何时候都更加响亮，而那些睿智的顾问们只是摇了摇头，保持沉默。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [hoʊm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mætər] .

The	**brothers**	**came**	**home**	**talking**	**and**	**discussing**	**the**	**wonderful**	**matter**	**.**
这	兄弟	来了	家	说	和	讨论	这	精彩的	事情	.

兄弟俩回到家，边走边谈，讨论着这件奇妙的事情。

" [ɪn'diːd] , " [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ; " ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Indeed**	**,**	**"**	**they**	**shook**	**their**	**heads**	**;**	**"**	**only**	**think**	**of**	**it**	**!**
"	的确	,	"	他们	摇晃	他们的	头部	;	"	仅有的	思考	的	它	!

"的确，"他们摇了摇头；"想想看！"

[ðə; ði] ['feloʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][zɑː'revnə, tsɑː-][hæz; həz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] .

The	**fellow**	**succeeded**	**and**	**our**	**Tsarevna**	**has**	**a**	**bridegroom**	**.**
这	同伴	成功了	和	我们的	沙皇娜	有	一个	新郎	.

那人成功了，我们的沙皇皇后有新郎了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

But	**who**	**is**	**he**	**?**
但	WHO	是	他	?

但他究竟是谁?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	**is**	**he**	**?**	**"**
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][aɪ] , " [sed] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Brothers**	**,**	**the**	**fellow**	**is**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Ivanoushka**	**the**	**Simpleton**	**,**	**smiling**	**.**
"	兄弟	,	这	同伴	是	我	,	"	说	-	这	傻瓜	,	微笑	.

"兄弟们，那家伙就是我，"傻子伊万诺什卡笑着说。

" [kiːp] [stɪl] , [aɪ][ænd; ənd][aɪ] — , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['ɔːlmoʊst] [slæpt] [hɪm; ɪm] .

"	Keep	still	,	I	and	I	—	,	"	and	the	brothers	almost	slapped	him	.
"	保持	仍然	,	我	和	我	—	,	"	和	这	兄弟	几乎	被掌掴	他	.

“别动，我和我——”兄弟俩差点就扇了他一巴掌。

[ðə; ði] ['mætər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ðɪs] [taɪm] ,

The	matter	proved	to	be	quite	serious	this	time	,
这	事情	已证实	到	是	相当	严肃的	这	时间	,

这次的事情确实非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [zaˈriːtsə] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

and	the	Tsar	and	Tsaritza	issued	an	order	to	surround	the	town	with
和	这	沙皇	和	察里察	发布	一个	命令	到	环绕	这	镇	和

[ɑːrmd] [men] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] ['evri] [wʌn] ['entər] ,

armed	men	whose	duty	it	was	to	let	every	one	enter	,
武装	男人	谁	责任	它	曾是	到	让	每一个	一	进入	,

沙皇和皇后下令用武装人员包围城镇，他们的职责是放行所有人。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [goʊ] [aʊt] .

but	not	a	soul	go	out	.
但	不是	一个	灵魂	去	出去	.

但是没有一个人出去。

['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Every	one	had	to	appear	at	the	royal	palace	and	show	his	forehead	.
每一个	一	有	到	出现	在	这	皇家	宫殿	和	展示	他的	前额	.

每个人都必须到皇宫来，露出额头。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

From	early	in	the	morning	the	crowds	were	gathering	around	the	palace	.
从	早期的	在	这	早晨	这	人群	是	采集	大约	这	宫殿	.

从清晨开始，人群就聚集在宫殿周围。

[iːtʃ] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɑːr][ɑːn] ['eni] .

Each	forehead	was	inspected	,	but	there	was	no	star	on	any	.
每个	前额	曾是	检查	,	但	那里	曾是	不	星星	在	任何	.

我们检查了每个人的额头，但没有一个人的额头上有星状斑点。

['dɪnər] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][fərˈgɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

Dinner	time	was	approaching	and	in	the	palace	they	even	forgot	to	cover	the
晚餐	时间	曾是	接近	和	在	这	宫殿	他们	甚至	忘了	到	覆盖	这

[oʊk] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spredz] .

oak	tables	with	white	spreads	.
橡木	表格	和	白色的	传播	.

晚餐时间临近，宫里的人甚至忘记在橡木桌上铺上白色桌布。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	brothers	of	Ivanoushka	had	also	to	show	their	foreheads	and	the
这	兄弟	的	-	有	还	到	展示	他们的	额头	和	这

['sɪmpltən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Simpleton	said	to	them	:
傻瓜	说	到	他们	:

伊万诺什卡的兄弟们也得露出额头，傻子对他们说：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Take	me	along	with	you	.	"
"	拿	我	沿着	和	你	.	"

“带我一起走吧。”

" [ðaɪ] [pleɪs] [ɪz] [raɪt] [hɪr] , " [ðeɪ] ['ænsər] , ['dʒoʊkɪŋli] .

"	Thy	place	is	right	here	,	"	they	answered	,	jokingly	.
"	你的	地方	是	正确的	这里	,	"	他们	回答	,	开玩笑地	.

“你的位置就在这里，”他们开玩笑地回答道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hed] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	But	say	,	what	is	the	matter	with	thy	head	that	thou	hast	covered	it	with
"	但	说	,	什么	是	这	事情	和	你的	头	那	你	哈斯特	涵盖	它	和

[klɔːðz] ?

cloths	?
布料	?

“但是，请问，你的头怎么了？你用布把它蒙起来了吗？”

[dɪd] ['sʌmbɑːdi] [straɪk] [ðiː] ? "

Did	somebody	strike	thee	?	"
做过	某人	罢工	你	?	"

有人打你了吗?

" [noʊ] , ['noʊbɑːdi] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	No	,	nobody	struck	me	.
"	不	,	无人	击	我	.

“不，没有人打我。”

[aɪ] , [maɪ'self] , [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrhed] .

I	,	myself	,	struck	the	door	with	my	forehead	.
我	,	我	,	击	这	门	和	我的	前额	.

我本人用额头撞到了门上。

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːb] .

The	door	remained	all	right	,	but	on	my	forehead	there	is	a	knob	.
这	门	剩余	全部	正确的	,	但	在	我的	前额	那里	是	一个	旋钮	.

门依然完好无损，但我的额头上却多了一个把手。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [læft] [ænd; ənd] [went] .

"	The	brothers	laughed	and	went	.
"	这	兄弟	笑了	和	去	.

兄弟俩笑着离开了。

[suːn] ['æftər][ðem; ðəm] - [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

Soon	after	them	Ivanoushka	left	home	and	went	straight	to	the	window	of
很快	后	他们	-	左边	家	和	去	直的	到	这	窗户	的

[ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-] ,

the	Tsarevna	,
这	沙皇娜	,

随后不久，伊万诺什卡离开了家，径直走到了沙皇皇后的窗前。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

where	she	sat	leaning	on	the	window	sill	and	looking	for	her	betrothed	.
在哪里	她	卫星	倾斜	在	这	窗户	窗台	和	寻找	为了	她	未婚妻	.

她倚在窗台上，寻找她的未婚夫。

" [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr][mæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [wen] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

"	There	is	our	man	,	"	shouted	the	guards	,	when	the	Simpleton	appeared	among
"	那里	是	我们的	男人	,	"	喊叫	这	守卫	,	什么时候	这	傻瓜	出现	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们的人来了！”当傻子出现在卫兵中间时，卫兵们喊道。

" [ʃoʊ] [ðaɪ] ['fɔːrhed] .

"	Show	thy	forehead	.
"	展示	你的	前额	.

露出你的额头。

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði][stɑːr] ?

Hast	thou	the	star	?
哈斯特	你	这	星星	?

你有那颗星吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] .
" and they laughed .
" 和 他们 笑了 .

他们笑了。

- [ðə; ði] ['sɪmpltən] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
Ivanoushka the Simpleton gave no heed to their bidding , but refused .
- 这 傻瓜 给予 不 注意 到 他们的 投标 , 但 拒绝 .

傻子伊万诺什卡对他们的请求置之不理，断然拒绝。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz]
The guards were shouting at him and the Tsarevna heard the noise
这 守卫 是 喊叫 在 他 和 这 沙皇娜 听到 这 噪音
[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
and ordered the fellow to her presence .
和 订购 这 同伴 到 她 在场 .

卫兵们对他大声喊叫，沙皇皇后听到动静，命令那人到她面前来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [klɔːðz] .
There was nothing to be done but to take off the cloths .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 拿 离开 这 布料 .

除了脱掉衣服，别无他法。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
the star was shining in the middle of his forehead .
这 星星 曾是 灼灼 在 这 中间 的 他的 前额 .

那颗星星在他额头正中央闪耀。

[ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [zɑːr] [piː] , [ænd; ənd]
The Tsarevna took Ivanoushka by the hand , brought him before Tsar Pea , and
这 沙皇娜 采取 - 经过 这 手 , 带来 他 前 沙皇 豌豆 , 和
[sed] :
said :
说 :

皇后拉着伊万诺什卡的手，把他带到沙皇豌豆面前，说道：

" [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [zɑːr] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [gruːm] ,
" He it is , my Tsar and father , who is destined to become my groom ,
" 他 它 是 , 我的 沙皇 和 父亲 , WHO 是 注定 到 变得 我的 新郎 ,

“他就是我的沙皇和父亲，他注定要成为我的新郎。”

[ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [er] .
thy son - in - law and heir .
你的 儿子 - 在 - 法律 和 继承人 .

你的女婿和继承人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
" It was too late to object .
" 它 曾是 也 晚的 到 目的 .

“反对已经太晚了。”

[ðə; ði] [zɑːr] ['ɔːrdərd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdl] [fe'stɪvɪtiːz] ,
The Tsar ordered preparations for the bridal festivities ,
这 沙皇 订购 准备工作 为了 这 新娘 庆祝活动 ,

沙皇下令筹备婚礼庆典，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː'revnə, tsɑː-]

and	our	Ivanoushka	the	Simpleton	was	wedded	to	the	Tsarevna
和	我们的	-	这	傻瓜	曾是	已婚	到	这	沙皇娜

- .

Baktriana	.
-	.

我们的傻瓜伊万诺什卡娶了沙皇太后巴克特里亚娜。

[ðə; ði] [zɑːr] , [ðə; ði] [za'riːtsə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] ,

The	Tsar	,	the	Tsaritza	,	the	young	bride	and	groom	,	and	their	guests	,
这	沙皇	,	这	察里察	,	这	年轻的	新娘	和	新郎	,	和	他们的	客人	,

[fiːst] [θriː] [deɪz] .

feasted	three	days	.
盛宴	三	天	.

沙皇、皇后、新郎新娘和他们的宾客们，连续宴饮了三天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['drɪŋkɪŋ] .

There	was	fine	eating	and	generous	drinking	.
那里	曾是	美好的	吃	和	慷慨的	喝	.

食物美味，酒水也十分充足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] ['ɔːlsoʊ] .

There	were	all	kinds	of	amusements	also	.
那里	是	全部	种类	的	娱乐	还	.

这里还有各种各样的娱乐活动。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

The	brothers	of	Ivanoushka	were	created	governors	and	each	one	received	a
这	兄弟	的	-	是	创建	州长们	和	每个	一	已收到	一个

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] .

village	and	a	house	.
村庄	和	一个	房子	.

伊万诺什卡的兄弟们被任命为总督，每人分得一个村庄和一栋房子。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

The	story	is	told	in	no	time	,	but	to	live	a	life	requires	time	and	patience	.
这	故事	是	讲述	在	不	时间	,	但	到	居住	一个	生活	需要	时间	和	耐心	.

故事转瞬即逝，但生活却需要时间和耐心。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɜːr; wər] ['klevər] [men] , [wiː; wi] [noʊ] ,

The	brothers	of	Ivanoushka	the	Simpleton	were	clever	men	,	we	know	,
这	兄弟	的	-	这	傻瓜	是	聪明的	男人	,	我们	知道	,

我们知道，傻瓜伊万诺什卡的兄弟们都是聪明人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

and	as	soon	as	they	became	rich	every	one	understood	it	at	once	,
和	作为	很快	作为	他们	成为	富有的	每一个	一	理解	它	在	一次	,

他们一变得富有，所有人都立刻明白了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪd]

and	they	themselves	became	quite	sure	about	it	and	began	to	pride
和	他们	他们自己	成为	相当	当然	关于	它	和	开始	到	自豪

[ðəm'selvz] , [tuː; tə] [boʊst] ,

themselves	,	to	boast	,
他们自己	,	到	夸	,

他们自己也对此深信不疑，并开始引以为豪、夸耀。

[ænd; ənd][tuː; tə][bræg] .

and	to	brag	.
和	到	吹牛	.

并以此炫耀。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wʌnz][dɪd][nɑːt] [der] [lʊk] [tɔːrd] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

The	humble	ones	did	not	dare	look	toward	their	homes	,
这	谦逊的	一个	做过	不是	敢	看	朝向	他们的	房屋	,

卑微的人不敢回头看自己的家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪərz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][fɜːr][kæps][ɑːn][ðer; ðər] [pɔːtʃiz] .

and	even	the	boyars	had	to	take	off	their	fur	caps	on	their	porches	.
和	甚至	这	贵族	有	到	拿	离开	他们的	毛皮	帽子	在	他们的	门廊	.

就连贵族们也得在门廊上脱下皮帽。

[wʌns] ['sevrəl] ['bɔɪərz] [keɪm] [tuː; tə] [zɑːr] [piː] [ænd; ənd] [sed] : " [greɪt] [zɑːr] ,

Once	several	boyars	came	to	Tsar	Pea	and	said	:	"	Great	Tsar	,
一次	一些	贵族	来了	到	沙皇	豌豆	和	说	:	"	伟大的	沙皇	,

从前，有几位贵族来到沙皇豌豆面前，说道："伟大的沙皇，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðaɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːr; ər] ['brægɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs]

the	brothers	of	thy	son	-	in	-	law	are	bragging	around	that	they	know	the	place
这	兄弟	的	你的	儿子	-	在	-	法律	是	吹嘘	大约	那	他们	知道	这	地方

[wer] [grəuz] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [liːvz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['æplz] ,

where	grows	an	apple	tree	with	silver	leaves	and	golden	apples	,
在哪里	生长	一个	苹果	树	和	银	树叶	和	金的	苹果	,

你女婿的兄弟们到处吹嘘说，他们知道哪里长着一棵银叶金苹果树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [ðiː] .

and	they	want	to	bring	this	apple	tree	to	thee	.
和	他们	想	到	带来	这	苹果	树	到	你	.

他们想把这棵苹果树送给你。

" [ðə; ði] [zɑːr] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ]

"	The	Tsar	immediately	called	the	brothers	before	him	and	bade	them	bring
"	这	沙皇	立即地	称为	这	兄弟	前	他	和	巴德	他们	带来

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [triː] ,

at	once	the	wonderful	tree	,
在	一次	这	精彩的	树	,

沙皇立即召见兄弟二人，命令他们马上把那棵神奇的树取来。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [liːvz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['æplz] .

the	apple	tree	with	silver	leaves	and	golden	apples	.
这	苹果	树	和	银	树叶	和	金的	苹果	.

银叶金果的苹果树。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] [iks'kjuːziz] , [bʌt; bət][ðə; ði][zɑːr] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

The	brothers	had	ever	so	many	excuses	,	but	the	Tsar	would	have	his	way	.
这	兄弟	有	曾经	所以	许多	借口	,	但	这	沙皇	会	有	他的	方式	.

兄弟俩找了无数借口，但沙皇终究会如愿以偿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ['erənd]

They	were	given	fine	horses	out	of	the	royal	stables	and	went	on	their	errand
他们	是	给定	美好的	马匹	出去	的	这	皇家	马厩	和	去	在	他们的	差事

.

:

.

他们从皇家马厩里得到了良驹，然后出发执行任务。

['aʊər; ɑːr] [frend] , - [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [faʊnd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [leɪm] [oʊld] [hɔːrs] ,

Our	friend	,	Ivanoushka	the	Simpleton	,	found	somewhere	a	lame	old	horse	,
我们的	朋友	,	-	这	傻瓜	,	成立	某处	一个	瘸	老的	马	,

我们那傻乎乎的朋友伊万诺什卡不知从哪儿找到了一匹跛脚的老马。

[dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [went] .

jumped	on	his	back	facing	the	tail	,	and	also	went	.
跳了起来	在	他的	后退	面向	这	尾巴	,	和	还	去	.

他跳到他背上，面向尾巴，也跟着跳了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [fiːld] , [grɑːspt] [ðə; ði] [leɪm] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf]

He	went	to	the	wide	field	,	grasped	the	lame	horse	by	the	tail	,	threw	him	off
他	去	到	这	宽的	场地	,	抓住	这	瘸	马	经过	这	尾巴	,	扔	他	离开

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

他走到宽阔的田野里，抓住那匹跛马的尾巴，粗暴地把它甩了下来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

然后喊道：

" [juː; jʊ][krəuz][ænd; ənd]['mægˌpaɪs] , [kʌm] , [kʌm] !

"	You	crows	and	magpies	,	come	,	come	!
"	你	乌鸦	和	喜鹊	,	来	,	来	!

“乌鸦和喜鹊们，快来，快来！”

[ðer; ðər][ɪz] [lʌntʃ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	lunch	prepared	for	you	.
那里	是	午餐	准备	为了	你	.

午餐已为您准备好。

" [ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['koʊrsər] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

"	This	done	he	ordered	his	horse	,	his	spirited	courser	,	to	appear	,
"	这	完毕	他	订购	他的	马	,	他的	精神抖擞	粗略	,	到	出现	,

“做完这一切后，他命令他的马，他那匹精神抖擞的骏马，出现。”

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][wʌn] [ɪr] , [dʒʌmpt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	as	usual	he	crawled	into	one	ear	,	jumped	out	the	other	ear	and	they
和	作为	通常	他	爬行	进入	一	耳朵	,	跳了起来	出去	这	其他	耳朵	和	他们

[went] — [wer] ?

went	—	where	?
去	—	在哪里	?

他像往常一样爬进一只耳朵，从另一只耳朵跳出来，然后他们就去了——哪里？

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wer] [gruː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['æp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [liːvz] [ænd; ənd]

Toward	the	east	where	grew	the	wonderful	apple	tree	with	silver	leaves	and
朝向	这	东方	在哪里	生长	这	精彩的	苹果	树	和	银	树叶	和

['goʊldən] ['æplz] .

golden	apples	.
金的	苹果	.

往东走，长着一棵美丽的苹果树，叶子银白，果实金灿灿。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [nɪr] ['sɪlvər] ['wɔːtərz][ə'pɑːn]['goʊldən][sænd] .

It	grew	near	silver	waters	upon	golden	sand	.
它	生长	靠近	银	水	之上	金的	沙	.

它生长在金色沙滩上，靠近银色的水域。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ʌp'ruːtid] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm]

When	Ivanoushka	reached	the	place	he	uprooted	the	tree	and	turned	toward	home
什么时候	-	达到	这	地方	他	连根拔起	这	树	和	转向	朝向	家

.

:
.

伊万诺什卡到达目的地后，拔起树，转身往家走去。

[hɪz; ɪz] [raɪd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['taɪərd] .

His	ride	was	long	and	he	felt	tired	.
他的	骑	曾是	长的	和	他	毛毡	疲劳的	.

他路途遥远，感到很疲惫。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taʊn] - [pɪʧt] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər]

Before	**he**	**arrived**	**at**	**his**	**town**	**Ivanoushka**	**pitched**	**his**	**tent**	**and**	**lay**	**down**	**for**
前	他	到达的	在	他的	镇	-	投球	他的	帐篷	和	躺	向下	为了

[ə; eɪ] [rest] .

a	**rest**	**.**
一个	休息	.

伊万诺什卡在到达家乡之前，搭起帐篷躺下休息。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Along	**the**	**same**	**road**	**came**	**his**	**brothers**	**.**
沿着	这	相同的	路	来了	他的	兄弟	.

他的兄弟们也沿着同一条路来了。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [praʊd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'prest] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ænsər]

The	**two**	**were**	**proud**	**no**	**more**	**,**	**but**	**rather**	**depressed**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**answer**
这	二	是	自豪的	不	更多的	,	但	相当	郁闷	,	不是	会心	什么	回答

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [zɑːr] .

to	**give**	**the**	**Tsar**	**.**
到	给	这	沙皇	.

两人不再骄傲，反而感到沮丧，不知道该如何回答沙皇。

[ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [tɑːp][ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['æp(ə)l] [triː] .

They	**perceived**	**the**	**tent**	**with**	**silver**	**top**	**and**	**near**	**by**	**the**	**wonderful**	**apple**	**tree**	**.**
他们	感知	这	帐篷	和	银	顶部	和	靠近	经过	这	精彩的	苹果	树	.

他们看到了银色顶棚的帐篷，旁边还有一棵美丽的苹果树。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] — " [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpltən] !

They	**came**	**nearer**	**and**	**—**	**"**	**There**	**is**	**our**	**Simpleton**	**!**
他们	来了	更近	和	—	"	那里	是	我们的	傻瓜	!

他们走近了，然后——“我们的傻瓜就在那里！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

"	**exclaimed**	**the**	**brothers**	**.**
"	惊呼	这	兄弟	.

“兄弟俩惊呼道。”

[ðen] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] - [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

Then	**they**	**awakened**	**Ivanoushka**	**and**	**wanted**	**to**	**buy**	**the**	**apple**	**tree**	**.**
然后	他们	觉醒	-	和	通缉	到	买	这	苹果	树	.

然后他们叫醒了伊万诺什卡，想要买下那棵苹果树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪʧ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [θriː] [kɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

They	**were**	**rich**	**and**	**offered**	**three**	**carts**	**filled**	**with**	**silver**	**.**
他们	是	富有的	和	提供	三	购物车	已填	和	银	.

他们很富有，拿出了三辆装满银子的马车。

" [wel] , ['brʌðərz] , [ðɪs] [triː] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['æp(ə)l] [triː] , [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , " ['ænsər]

"	**Well**	**,**	**brothers**	**,**	**this**	**tree**	**,**	**this**	**wonderful**	**apple**	**tree**	**,**	**is**	**not**	**for**	**sale**	**,**	**"**	**answered**
"	出色地	,	兄弟	,	这	树	,	这	精彩的	苹果	树	,	是	不是	为了	销售	,	"	回答

- ,

Ivanoushka	**,**
-	,

“兄弟俩，这棵树，这棵美丽的苹果树，是不出售的。”伊万诺什卡回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [meɪ] .

"	**but**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**obtain**	**it**	**you**	**may**	**.**
"	但	如果	你	希望	到	获得	它	你	可能	.

但如果你想获得它，你可以获得它。

[ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [haɪ] , [ə; eɪ] [toʊ] [frʌm; frəm] [iːʧ] [raɪt] [fʊt] .

The	**price**	**will**	**not**	**be**	**too**	**high**	**,**	**a**	**toe**	**from**	**each**	**right**	**foot**	**.**
这	价格	将要	不是	是	也	高的	,	一个	脚趾	从	每个	正确的	脚	.

价格不会太高，大概是每只右脚的一个脚趾。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
" The brothers thought the matter over and finally decided to give the desired
" 这 兄弟 想法 这 事情 超过 和 最后 决定 到 给 这 想要的
[praɪs] .
price .
价格 .

兄弟俩仔细考虑后，最终决定支付他们想要的价格。

- [kʌt] [ðə; ði] [toʊz] [ɔ:f] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ,
Ivanoushka cut the toes off , gave them the apple tree ,
- 切 这 脚趾 离开 , 给予 他们 这 苹果 树 ,

伊万诺什卡砍掉了他们的脚趾，把苹果树送给了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['brʌðərz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end]
and the happy brothers brought it to the Tsar and there was no end
和 这 快乐的 兄弟 带来 它 到 这 沙皇 和 那里 曾是 不 结尾
[tu:; tə][ðer; ðər] ['brægɪŋ] .
to their bragging .
到 他们的 吹嘘 .

这对快乐的兄弟把礼物带给了沙皇，他们不停地炫耀。

" [hɪr] , [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [zɑ:r] , " [ðeɪ] [sed] .
" Here , all - powerful Tsar , " they said .
" 这里 , 全部 - 强大的 沙皇 , " 他们 说 .

“陛下，您是至高无上的沙皇。”他们说道。

" [wi:; wi] [went] [fɑ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz]
" We went far , and had many a trouble on our way , but thy wish is
" 我们 去 远的 , 和 有 许多 一个 麻烦 在 我们的 方式 , 但 你的 希望 是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

“我们走了很远的路，路上遇到了很多困难，但你的愿望实现了。”

" [ðə; ði] [zɑ:r] [pi:] [si:md] [pli:zd] , ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fi:st] , [kə'mɑ:ndid] [tju:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd]
" The Tsar Pea seemed pleased , ordered a feast , commanded tunes to be played
" 这 沙皇 豌豆 似乎 高兴 , 订购 一个 盛宴 , 命令 曲调 到 是 玩
[ænd; ənd] [drʌmz] ['bi:tn] ,
and drums beaten ,
和 鼓 被打败 ,

“豌豆沙皇似乎很高兴，下令举行盛宴，命令演奏乐曲、击鼓，

[ri'wɔ:did] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taʊn] ,
rewarded the two brothers of Ivanoushka the Simpleton , each one with a town ,
奖励 这 二 兄弟 的 - 这 傻瓜 , 每个 一 和 一个 镇 ,
[ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] .
and praised them .
和 赞扬 他们 .

赏赐给傻子伊万诺什卡的两个兄弟，每人一座城镇，并表扬了他们。

[ðə; ði] ['bɔɪərz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .
The boyars and warriors became furious .
这 贵族 和 战士 成为 狂怒 .

贵族和武士们勃然大怒。

" [waɪ] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] ,
" Why , " they said to the Tsar ,
" 为什么 , " 他们 说 到 这 沙皇 ,

“为什么？”他们对沙皇说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['æplz] [ænd; ənd]['sɪlvər]

"	there	is	nothing	wonderful	in	such	an	apple	tree	with	golden	apples	and	silver
"	那里	是	没有什么	精彩的	在	这样的	一个	苹果	树	和	金的	苹果	和	银

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

“这样一棵结着金苹果、长着银叶的苹果树，并没有什么特别之处。”

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːr; ər] ['brægɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðiː] [ə; eɪ][pɪg]

The	brothers	of	thy	son	-	in	-	law	are	bragging	around	that	they	will	get	thee	a	pig
这	兄弟	的	你的	儿子	-	在	-	法律	是	吹嘘	大约	那	他们	将要	得到	你	一个	猪

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['bristlz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tʌsks] ,

with	golden	bristles	and	silver	tusks	,
和	金的	刷毛	和	银	象牙	,

你女婿的兄弟们到处吹嘘说，他们会给你弄来一头金鬃银牙的猪。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ðɪ][pɪg] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [twelv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

and	not	alone	the	pig	,	but	also	her	twelve	little	ones	!
和	不是	独自的	这	猪	,	但	还	她	十二	小的	一个	!

不仅是那头猪，还有她的十二个小猪！

" [ðə; ðɪ] [zɑːr] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	The	Tsar	called	the	brothers	before	him	and	ordered	them	to	bring	the
"	这	沙皇	称为	这	兄弟	前	他	和	订购	他们	到	带来	这

['veri] [pɪg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] ['bristlz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tʌsks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [twelv] ['lɪt(ə)l]

very	pig	with	her	golden	bristles	and	silver	tusks	and	her	twelve	little
非常	猪	和	她	金的	刷毛	和	银	象牙	和	她	十二	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

沙皇召见兄弟俩，命令他们把那头长着金色鬃毛和银色獠牙的母猪和她的十二只小猪带来。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] - [ɪks'kjuːziz][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] .

The	brothers	'	excuses	were	not	listened	to	and	so	they	went	.
这	兄弟	-	借口	是	不是	听着	到	和	所以	他们	去	.

兄弟俩的解释没人听，于是他们就走了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['erənd] ,

Once	more	the	brothers	were	traveling	on	a	difficult	errand	,
一次	更多的	这	兄弟	是	旅行	在	一个	难的	差事	,

兄弟俩又一次踏上了艰巨的任务之旅。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['goʊldən] - ['brɪsld] [pɪg][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [tʌsks] [ænd; ənd] [twelv] ['lɪt(ə)l][pɪgz] .

looking	for	a	golden	-	bristled	pig	with	silver	tusks	and	twelve	little	pigs	.
寻找	为了	一个	金的	-	竖起的	猪	和	银	象牙	和	十二	小的	猪	.

寻找一头金色鬃毛、银色獠牙的猪和十二只小猪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [ðə; ðɪ] ['sɪmpltən] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]

At	that	time	Ivanoushka	the	Simpleton	made	up	his	mind	to	take	a	trip
在	那	时间	-	这	傻瓜	制成	向上	他的	头脑	到	拿	一个	旅行

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

那时，傻子伊万诺什卡决定去某个地方旅行。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][teɪl] ,

He	put	a	saddle	on	a	cow	,	jumped	up	on	her	back	facing	the	tail	,
他	放	一个	鞍	在	一个	奶牛	,	跳了起来	向上	在	她	后退	面向	这	尾巴	,

他给一头母牛套上鞍，跳到牛背上，面向牛尾。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [taʊn] .

and	left	the	town	.
和	左边	这	镇	.

然后离开了小镇。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] , [grɑːspt] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] ,

He	came	to	a	field	,	grasped	the	cow	by	the	horns	,
他	来了	到	一个	场地	,	抓住	这	奶牛	经过	这	角	,

他来到田野里，抓住母牛的角，

[θruː] [hɜːr; hər] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

threw	her	far	on	the	prairie	and	shouted	:
扔	她	远的	在	这	草原	和	喊叫	:

他把她远远地扔到草原上，然后大喊：

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [greɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [red] [fɔksiz] !

"	Come	,	come	,	you	gray	wolves	and	red	foxes	!
"	来	,	来	,	你	灰色的	狼	和	红色的	狐狸	!

“来吧，来吧，你们这些灰狼和赤狐！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

there	is	a	dinner	for	you	!
那里	是	一个	晚餐	为了	你	!

有份晚餐等着你！

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] , [krɔːld] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Then	he	ordered	his	faithful	horse	,	crawled	into	one	ear	,	and	jumped	out	of
"	然后	他	订购	他的	忠实	马	,	爬行	进入	一	耳朵	,	和	跳了起来	出去	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“然后他命令他忠实的马，钻进一只耳朵，从另一只耳朵跳了出来。”

['mæstər] [ænd; ənd] ['koʊrsər] [went] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] , [ðɪs] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

Master	and	courser	went	on	an	errand	,	this	time	toward	the	south	.
掌握	和	粗略	去	在	一个	差事	,	这	时间	朝向	这	南	.

主人和马匹出门办事，这次是往南走。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɑːrk] [wʊdz] .

One	,	two	,	three	,	and	they	were	in	dark	woods	.
一	,	二	,	三	,	和	他们	是	在	黑暗的	树林	.

一、二、三，他们来到了漆黑的树林里。

[ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [pɪg] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['goʊldən] - ['brɪsld] [pɪg] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [tʌsks] .

In	these	woods	the	wished	-	for	pig	was	walking	around	,	a	golden	-	bristled	pig	with	silver	tusks	.
在	这些	树林	这	希望	-	为了	猪	曾是	步行	大约	,	一个	金的	-	竖起的	猪	和	银	象牙	.

在这片树林里，人们梦寐以求的猪正在四处游荡，这是一头金色鬃毛、银色獠牙的猪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ruːts] , [ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊd] [twelv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

She	was	eating	roots	,	and	after	her	followed	twelve	little	pigs	.
她	曾是	吃	根	,	和	后	她	随后	十二	小的	猪	.

她正在吃树根，后面跟着十二只小猪。

- [ðə; ði] ['sɪmpltən] [θruː] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɪg] [ə; eɪ] [sɪlk] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] ,

Ivanoushka	the	Simpleton	threw	over	the	pig	a	silk	rope	with	a	running	noose	,
-	这	傻瓜	扔	超过	这	猪	一个	丝绸	绳索	和	一个	跑步	套索	,

傻瓜伊万诺什卡把一根带套索的丝绳扔到猪身上，

['gæðərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɪgz]['ɪntu:][ə; eɪ]['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

gathered	**the**	**little**	**pigs**	**into**	**a**	**basket**	**and**	**went**	**home**	**,**
聚集	这	小的	猪	进入	一个	篮子	和	去	家	,

她把小猪们装进篮子里，然后回家了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɑ:r] [pi:] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	**before**	**he**	**reached**	**the**	**town**	**of**	**the**	**Tsar**	**Pea**	**he**	**pitched**	**a**	**tent**	**with**	**a**
但	前	他	达到	这	镇	的	这	沙皇	豌豆	他	投球	一个	帐篷	和	一个

['goʊldən][tɑ:p][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] .

golden	**top**	**and**	**lay**	**down**	**for**	**a**	**rest**	**.**
金的	顶部	和	躺	向下	为了	一个	休息	.

但在到达沙皇豌豆镇之前，他搭起了一个金顶帐篷，躺下休息。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [roʊd] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] ['feɪsɪz] ,

On	**the**	**same**	**road**	**the**	**brothers**	**came**	**along**	**with**	**gloomy**	**faces**	**,**
在	这	相同的	路	这	兄弟	来了	沿着	和	阴沉	面孔	,

兄弟俩面色阴沉地沿着同一条路走来。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [zɑ:r] .

not	**knowing**	**what**	**to**	**say**	**to**	**the**	**Tsar**	**.**
不是	会心	什么	到	说	到	这	沙皇	.

不知道该对沙皇说什么。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [pɪg] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

They	**saw**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**near**	**by**	**the**	**very**	**pig**	**they**	**were**	**searching**	**for**	**,**
他们	锯	这	帐篷	,	和	靠近	经过	这	非常	猪	他们	是	搜索	为了	,

他们看到了帐篷，就在附近，而且正是他们要找的那头猪。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['bristlz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tʌsks] , [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [roʊp] ;

with	**golden**	**bristles**	**and**	**silver**	**tusks**	**,**	**was**	**fastened**	**with**	**a**	**silk**	**rope**	**;**
和	金的	刷毛	和	银	象牙	,	曾是	系紧	和	一个	丝绸	绳索	;

它长着金色的鬃毛和银色的獠牙，用丝绳系着；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [twelv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

and	**in**	**a**	**basket**	**were**	**the**	**twelve**	**little**	**pigs**	**.**
和	在	一个	篮子	是	这	十二	小的	猪	.

篮子里装着十二只小猪。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tent] .

The	**brothers**	**looked**	**into**	**the**	**tent**	**.**
这	兄弟	看起来	进入	这	帐篷	.

兄弟俩向帐篷里望去。

-	[ə'gen]	!
Ivanoushka	**again**	**!**
-	再次	!

又是伊万诺什卡！

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [treɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pɪg] ;

They	**awakened**	**him**	**and**	**wanted**	**to**	**trade**	**for**	**the**	**pig**	**;**
他们	觉醒	他	和	通缉	到	贸易	为了	这	猪	;

他们把他叫醒，想用它换那头猪；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θri:] [kɑ:rts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

they	**were**	**ready**	**to**	**give**	**in**	**exchange**	**three**	**carts**	**loaded**	**with**	**precious**	**stones**	**.**
他们	是	准备好	到	给	在	交换	三	购物车	已加载	和	宝贵的	石头	.

他们准备用三车宝石来交换。

" ['brʌðərz] , [maɪ][pɪg][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [treɪd] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər]
" Brothers , my pig is not for trade , " said Ivanoushka , " but if you want her
" 兄弟 , 我的 猪 是 不是 为了 贸易 , " 说 - , " 但 如果 你 想 她
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

“兄弟们，我的猪不卖，”伊万诺什卡说，“但是如果你们这么想要她，

[wel] , [wʌn] ['fɪŋgər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [raɪt] [hænd] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
well , one finger from each right hand will pay for her .
出色地 , 一 手指 从 每个 正确的 手 将要 支付 为了 她 .

嗯，她右手每只手的一根手指将用来支付她的费用。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ; [ðeɪ] ['riːzənd] [ðʌs] :
" The brothers thought over the case for a long while ; they reasoned thus :
" 这 兄弟 想法 超过 这 案件 为了 一个 长的 尽管 ; 他们 有理智的 因此 :

兄弟俩仔细考虑了很久，他们的理由如下：

" ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] , [waɪ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪŋgərz] ?
" People live happily without brains , why not without fingers ?
" 人们 居住 快乐地 没有 大脑 , 为什么 不是 没有 手指 ?

“人们没有大脑也能快乐地生活，为什么没有手指就不行呢？”

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə][ðə; ði]
" So they allowed Ivanoushka to cut off their fingers , then took the pig to the
" 所以 他们 允许 - 到 切 离开 他们的 手指 , 然后 采取 这 猪 到 这
[zɑːr] ,
Tsar ,
沙皇 ,

于是他们允许伊万诺什卡砍掉他们的手指，然后把猪带到沙皇面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brægɪŋ] [hæd; həd][noʊ][end] .
and their bragging had no end .
和 他们的 吹嘘 有 不 结尾 .

他们的吹嘘没完没了。

" [zɑːr] ['sɑːvrɪn] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [went] ['evriwer] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [siː] , [bɪ'jɑːnd]
" Tsar Sovereign , " they said , " we went everywhere , beyond the blue sea , beyond
" 沙皇 主权 , " 他们 说 , " 我们 去 到处 , 超过 这 蓝色的 海 , 超过
[ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] ;
the dark woods ;
这 黑暗的 树林 ;

“沙皇君主，”他们说，“我们走遍了世界各地，越过蔚蓝的大海，越过幽暗的森林；

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [diːp] [sændz] , [wiː; wi] ['sʌfərd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ; [bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz]
we passed through deep sands , we suffered hunger and thirst ; but thy wish is
我们 通过了 通过 深的 沙子 , 我们 遭受 饥饿 和 口渴 ; 但 你的 希望 是
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

我们穿越了茫茫沙海，忍受了饥渴之苦；但你的愿望实现了。

" [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
" The Tsar was glad to have such faithful servants .
" 这 沙皇 曾是 高兴的 到 有 这样的 忠实 仆人 .

沙皇很高兴拥有如此忠诚的仆人。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [greɪt] [əˈmʌŋ] [fiːsts] , [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

He	gave	a	feast	great	among	feasts	,	rewarded	the	brothers	of	Ivanoushka	the
他	给予	一个	盛宴	伟大的	之中	盛宴	,	奖励	这	兄弟	的	-	这

['sɪmpltən] ,

Simpleton	,
傻瓜	,

他设宴款待，奖赏了傻子伊万诺什卡的兄弟们。

[kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm][bɪg] [ˈbɔɪərz] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

created	them	big	boyars	and	praised	them	.
创建	他们	大的	贵族	和	赞扬	他们	.

为他们造就了显赫的贵族，并对他们大加赞扬。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔɪərz] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [kɔːrt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][zɑːr] :

The	other	boyars	and	different	court	people	said	to	the	Tsar	:
这	其他	贵族	和	不同的	法庭	人们	说	到	这	沙皇	:

其他贵族和朝廷官员对沙皇说：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg] .

"	There	is	nothing	wonderful	in	such	a	pig	.
"	那里	是	没有什么	精彩的	在	这样的	一个	猪	.

这样的猪没有什么了不起的。

[ˈgoʊldən] ['bristlz] , [ˈsɪlvər] [tʌsks] , — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .

Golden	bristles	,	silver	tusks	,	—	yes	,	it	is	fine	.
金的	刷毛	,	银	象牙	,	—	是的	,	它	是	美好的	.

金色的鬃毛，银色的獠牙——是的，这很好。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][pɪg] [fərˈevər] .

But	a	pig	remains	a	pig	forever	.
但	一个	猪	遗迹	一个	猪	永远	.

但猪永远都是猪。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːr; ər] [ˈbrægɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stiːl] [fɔːr; fər] [ðiː]

The	brothers	of	thy	son	-	in	-	law	are	bragging	now	that	they	will	steal	for	thee
这	兄弟	的	你的	儿子	-	在	-	法律	是	吹嘘	现在	那	他们	将要	偷	为了	你

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steiblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['drægən][ə; eɪ] [mer] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [meɪn] [ænd; ənd]

out	of	the	stables	of	the	fiery	dragon	a	mare	with	golden	mane	and
出去	的	这	马厩	的	这	火热	龙	一个	母马	和	金的	鬃毛	和

['daɪmənd] [huːf] .

diamond	hoofs	.
钻石	蹄子	.

你女婿的兄弟们现在正吹嘘说，他们将从火龙的马厩里为你偷一匹有着金色鬃毛和钻石蹄子的母马。

" [ðə; ði] [zɑːr] [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

"	The	Tsar	at	once	called	the	brothers	of	Ivanoushka	the	Simpleton	,
"	这	沙皇	在	一次	称为	这	兄弟	的	-	这	傻瓜	,

沙皇立刻称伊万诺什卡的兄弟为傻子，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['goʊldən] - [meɪnd] [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [huːf] .

and	ordered	the	golden	-	maned	mare	with	the	diamond	hoofs	.
和	订购	这	金的	-	有人	母马	和	这	钻石	蹄子	.

于是，他订购了一匹金鬃毛、钻石蹄子的母马。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sed] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,

The	brothers	swore	that	they	never	said	such	words	,
这	兄弟	发誓	那	他们	绝不	说	这样的	字	,

兄弟俩发誓他们从未说过这样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [zɑːr] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['prəutests] .

but	the	Tsar	did	not	listen	to	their	protests	.
但	这	沙皇	做过	不是	听	到	他们的	抗议活动	.

但沙皇没有听取他们的抗议。

" [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , [teɪk] ['wɒrɪrz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Take	as	much	gold	as	you	want	,	take	warriors	as	many	as	you	wish	,
"	拿	作为	很多	金子	作为	你	想	,	拿	战士	作为	许多	作为	你	希望	,

“想拿多少黄金就拿多少黄金，想带多少战士就带多少战士，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mer] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [meɪn] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [huːf] .

but	bring	me	the	beautiful	mare	with	golden	mane	and	diamond	hoofs	.
但	带来	我	这	美丽的	母马	和	金的	鬃毛	和	钻石	蹄子	.

但请把那匹有着金色鬃毛和钻石蹄子的美丽母马带给我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	you	do	it	my	reward	will	be	great	;	if	not	,
如果	你	做	它	我的	报酬	将要	是	伟大的	;	如果	不是	,

如果你这么做，我将获得丰厚的回报；如果不这么做，

[jʊr; jər] [feɪt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pesnts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

your	fate	is	to	become	peasants	as	before	.
你的	命运	是	到	变得	农民	作为	前	.

你的命运是像以前一样沦为农民。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [went] , [tuː] [sæd] ['hɪroʊz] .

"	The	brothers	went	,	two	sad	heroes	.
"	这	兄弟	去	,	二	伤心	英雄	.

兄弟俩走了，两位悲伤的英雄。

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [sloʊ] ; [wer] [tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Their	march	was	slow	;	where	to	go	they	did	not	know	.
他们的	行进	曾是	慢的	;	在哪里	到	去	他们	做过	不是	知道	.

他们的行军很缓慢；他们不知道该往哪里走。

- ['ɔːlsoʊ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .

Ivanoushka	also	jumped	upon	a	stick	and	went	leaping	toward	the	field	.
-	还	跳了起来	之上	一个	戳	和	去	跳跃	朝向	这	场地	.

伊万诺什卡也跳到一根棍子上，朝着田野的方向跳去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , ['oʊpən] [fiːld] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [krɔːld] ['ɪntuː][wʌn] [ɪr] ,

Once	in	the	wide	,	open	field	,	he	ordered	his	horse	,	crawled	into	one	ear	,
一次	在	这	宽的	,	打开	场地	,	他	订购	他的	马	,	爬行	进入	一	耳朵	,

到了开阔的田野上，他命令他的马，爬进一只耳朵里，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] , [fɔːr; fər]

came	out	of	the	other	,	and	both	started	for	a	far	-	away	country	,	for
来了	出去	的	这	其他	,	和	两个都	开始	为了	一个	远的	-	离开	国家	,	为了

[æn; ən]['aɪlənd] ,

an	island	,
一个	岛	,

他们从彼此身上走出来，两人都出发前往遥远的国家，前往一座岛屿。

[ə; eɪ][bɪg]['aɪlənd] .

a	big	island	.
一个	大的	岛	.

一个大岛。

[ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn][æn; ən]['aɪərn]['steɪb(ə)l][ðə; ði]['faɪəri]['drægən][wʌz; wəz] ['wɑːtʃfəli] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz]

On	that	island	in	an	iron	stable	the	fiery	dragon	was	watchfully	guarding	his
在	那	岛	在	一个	铁	稳定的	这	火热	龙	曾是	警惕地	守护	他的

['glɔːri] — [ðə; ði]['goʊldən] - [meɪnd] [mer] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [huːf] ,

glory	—	the	golden	-	maned	mare	with	diamond	hoofs	,
荣耀	—	这	金的	-	有人	母马	和	钻石	蹄子	,

在那座岛屿的铁马厩里，烈焰巨龙警惕地守护着他的荣耀——一匹有着金色鬃毛和钻石蹄子的母马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] ['ʌndər] ['sev(ə)n] ['lɑːks] [bɪ'haɪnd]['sev(ə)n] ['hevi] [dɔːz] .

which	was	locked	under	seven	locks	behind	seven	heavy	doors	.
哪个	曾是	已锁定	在下面	七	锁	在后面	七	重的	门	.

它被锁在七扇厚重的门后，上面还有七把锁。

['aʊər; ɑːr] - ['dʒɝːniːd] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] , [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Our	Ivanoushka	journeyed	and	journeyed	,	how	long	we	do	not	know	,
我们的	-	旅程	和	旅程	,	如何	长的	我们	做	不是	知道	,

我们的伊万诺什卡踏上了漫长的旅程，我们不知道她走了多久。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd] ,

until	at	last	he	arrived	at	that	island	,
直到	在	最后的	他	到达的	在	那	岛	,

直到最后他到达了那个岛屿。

['strʌgld] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .

struggled	three	days	with	the	dragon	and	killed	him	on	the	fourth	day	.
挣扎	三	天	和	这	龙	和	被杀	他	在	这	第四	天	.

与巨龙搏斗了三天，第四天将其杀死。

[ðen] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːks] .

Then	he	began	to	tear	down	the	locks	.
然后	他	开始	到	撕	向下	这	锁	.

然后他开始拆锁。

[ðæt] [tʊk] [θriː] [deɪz] [mɔːr] .

That	took	three	days	more	.
那	采取	三	天	更多的	.

那又花了三天时间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mer] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [meɪn]

When	he	had	done	this	he	brought	out	the	wonderful	mare	by	the	golden	mane
什么时候	他	有	完毕	这	他	带来	出去	这	精彩的	母马	经过	这	金的	鬃毛

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .

and	turned	homeward	.
和	转向	回家	.

做完这一切后，他牵着那匹有着金色鬃毛的美丽母马，转身回家了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [taʊn] - , [ə'kɔːrdɪŋ]

The	road	was	long	,	and	before	he	reached	his	town	Ivanoushka	,	according
这	路	曾是	长的	,	和	前	他	达到	他的	镇	-	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

to	his	habit	,
到	他的	习惯	,

路途遥远，按照他的习惯，在他到达家乡伊万诺什卡之前，

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [tɑːp] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [rest] .

pitched	his	tent	with	a	diamond	top	,	and	laid	him	down	for	rest	.
投球	他的	帐篷	和	一个	钻石	顶部	,	和	铺设	他	向下	为了	休息	.

他搭起了一个菱形顶帐篷，然后躺下休息。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — ['gluːmi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [zɑːrz] ['æŋgər] .

The	brothers	came	along	—	gloomy	they	were	,	fearing	the	Tsar's	anger	.
这	兄弟	来了	沿着	—	阴沉	他们	是	,	害怕	这	沙皇的	愤怒	.

兄弟俩来了——他们神情阴郁，害怕沙皇的愤怒。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðeɪ] [hɜːrd] [neɪŋ] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] - [meɪnd] [mer] !

they	heard	neighing	;	the	earth	trembled	—	it	was	the	golden	-	maned	mare	!
他们	听到	嘶鸣	;	这	地球	颤抖	—	它	曾是	这	金的	-	有人	母马	!

他们听到嘶鸣声；大地颤抖——原来是那匹金鬃母马！

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [sɔː] [hɜːr; hər]['goʊldən] [meɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['faɪər]

Though	in	the	dusk	of	evening	the	brothers	saw	her	golden	mane	shining	like	fire
尽管	在	这	黄昏	的	晚上	这	兄弟	锯	她	金的	鬃毛	灼灼	喜欢	火

.

:

.

尽管在傍晚的暮色中，兄弟俩看到她金色的鬃毛像火焰般闪耀。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [əˈweɪkənd] - [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər]

They	stopped	,	awakened	Ivanoushka	the	Simpleton	,	and	wanted	to	trade	for
他们	停止	,	觉醒	-	这	傻瓜	,	和	通缉	到	贸易	为了

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mer] .

the	wonderful	mare	.
这	精彩的	母马	.

他们停了下来，叫醒了傻瓜伊万诺什卡，想要和她交换那匹漂亮的母马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [iːtʃ] [ænd; ənd]

They	were	willing	to	give	him	a	bushel	of	precious	stones	each	and
他们	是	愿意的	到	给	他	一个	蒲式耳	的	宝贵的	石头	每个	和

['prɑːmɪst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

promised	even	more	.
承诺	甚至	更多的	.

他们愿意每人送给他一蒲式耳宝石，并承诺会送他更多。

- [sed] : " [ðoʊ] [maɪ] [mer] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [treɪd] ,

Ivanoushka	said	:	"	Though	my	mare	is	not	for	trade	,
-	说	:	"	尽管	我的	母马	是	不是	为了	贸易	,

伊万诺什卡说："虽然我的母马不用来交易，

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

yet	if	you	want	her	I'll	give	her	to	you	.
然而	如果	你	想	她	患病的	给	她	到	你	.

但如果你想要她，我就把她给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [iːtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [raɪt] [ɪrz] .

And	you	,	do	you	each	give	me	your	right	ears	.
和	你	,	做	你	每个	给	我	你的	正确的	耳朵	.

你们每个人，请把右耳给我。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] [let] - [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

"	The	brothers	did	not	even	argue	,	but	let	Ivanoushka	cut	off	their	ears	,
"	这	兄弟	做过	不是	甚至	争论	,	但	让	-	切	离开	他们的	耳朵	,

"兄弟俩甚至没有争辩，就任由伊万诺什卡割掉了他们的耳朵。"

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] .

took	hold	of	the	bridle	and	went	directly	to	the	Tsar	.
采取	抓住	的	这	辔	和	去	直接地	到	这	沙皇	.

他抓住缰绳，径直走向沙皇。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən] - [meɪnd] [mer] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [huːf] , [ænd; ənd]

They	presented	to	him	the	golden	-	maned	mare	with	diamond	hoofs	,	and
他们	呈现	到	他	这	金的	-	有人	母马	和	钻石	蹄子	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] ['brægɪn] .

there	was	no	end	of	bragging	.
那里	曾是	不	结尾	的	吹嘘	.

他们向他献上了一匹金鬃金蹄的母马，并不停地炫耀。

" [wi:; wi] [went] [bɪ'jɑ:nd] ['si:z] , [bɪ'jɑ:nd] ['maʊntnz] , " [ðə; ði] ['brʌðərz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] ;

"	We	went	beyond	seas	,	beyond	mountains	,	"	the	brothers	said	to	the	Tsar	;
"	我们	去	超过	海域	,	超过	山脉	,	"	这	兄弟	说	到	这	沙皇	;

“我们越过海洋，越过群山，”兄弟俩对沙皇说；

" [wi:; wi] [fɔ:t] [ðə; ði]['faɪəri]['drægən] [hu:] [bɪt] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] ; [wi:; wi][hæd; həd]

"	we	fought	the	fiery	dragon	who	bit	off	our	ears	and	fingers	;	we	had
"	我们	战斗	这	火热	龙	WHO	少量	离开	我们的	耳朵	和	手指	;	我们	有

[noʊ] [fɪr] ,

no	fear	,
不	害怕	,

“我们与咬掉我们耳朵和手指的喷火龙搏斗；我们毫无畏惧，

[bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ði:] ['feɪθfəli] ; [wi:; wi] [ʃed] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ænd; ənd][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r]

but	one	desire	to	serve	thee	faithfully	;	we	shed	our	blood	and	lost	our
但	一	欲望	到	服务	你	忠实	;	我们	棚	我们的	血	和	丢失的	我们的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

我们只有一个愿望，那就是忠诚地侍奉你；我们为此流血牺牲，倾尽所有。

" [ðə; ði] [zɑ:r] [pi:] [pɔ:d] [goʊld]['oʊvər][ðem; ðəm] , [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][men]

"	The	Tsar	Pea	poured	gold	over	them	,	created	them	the	very	highest	men
"	这	沙皇	豌豆	倾倒	金子	超过	他们	,	创建	他们	这	非常	最高	男人

['æftər] [hɪm'self] ,

after	himself	,
后	他自己	,

“沙皇豌豆将黄金倾注在他们身上，将他们塑造成他之后最杰出的人。”

[ænd; ənd] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kʊks] [wɜ:r; wər]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ]

and	planned	such	a	feast	that	the	royal	cooks	were	tired	out	with	cooking
和	计划	这样的	一个	盛宴	那	这	皇家	厨师	是	疲劳的	出去	和	烹饪

[tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

to	feed	all	the	people	,
到	喂养	全部	这	人们	,

他们计划举办一场盛大的宴会，以至于皇家厨师们为了招待所有宾客而疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seləz] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['emptid] .

and	the	cellars	were	fairly	emptied	.
和	这	地窖	是	相当	清空	.

地窖几乎被清空了。

[ðə; ði] [zɑ:r] [pi:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wʌn] ['brʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

The	Tsar	Pea	was	sitting	on	his	throne	,	one	brother	on	his	right	hand	,
这	沙皇	豌豆	曾是	坐着	在	他的	王座	,	一	兄弟	在	他的	正确的	手	,

豌豆沙皇坐在他的宝座上，他的右手边坐着一个兄弟。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

the	other	brother	on	his	left	hand	.
这	其他	兄弟	在	他的	左边	手	.

他左边是另一个兄弟。

[ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ; [ɔ:l] [si:md] ['dʒɑ:li] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] ,

The	feast	was	going	on	;	all	seemed	jolly	,	all	were	drinking	,
这	盛宴	曾是	去	在	;	全部	似乎	快乐的	,	全部	是	喝	,

宴席正在进行中；大家看起来都很开心，都在喝酒。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['nɔɪzi] [æz; əz] [bi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['bi:haɪv] .

all	were	noisy	as	bees	in	a	beehive	.
全部	是	嘈杂	作为	蜜蜂	在	一个	蜂窝	.

它们都像蜂巢里的蜜蜂一样吵闹。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] , [breɪv] ['feloʊ] , - [ðə; ði] ['sɪmpltən] ,

In	the	midst	of	it	a	young	,	brave	fellow	,	Ivanoushka	the	Simpleton	,
在	这	中间	的	它	一个	年轻的	,	勇敢的	同伴	,	-	这	傻瓜	,

在这其中，有一个年轻勇敢的小伙子，名叫伊万诺什卡，他是个傻瓜。

['entərd] [ðə; ði][hɔːl] — [ðə; ði]['veri] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['θɜːrti] - [tuː] ['sɜːrkl] [ænd; ənd]

entered	the	hall	—	the	very	fellow	who	had	passed	the	thirty	-	two	circles	and
进入	这	大厅	—	这	非常	同伴	WHO	有	通过了	这	三十	-	二	界	和

[riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [zɑː'revnə, tsɑː-] - .

reached	the	window	of	the	beautiful	Tsarevna	Baktriana	.
达到	这	窗户	的	这	美丽的	沙皇娜	-	.

进入大厅的正是那个穿过三十二层楼，到达美丽的沙皇巴克特里亚娜公主窗前的家伙。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [wʌn]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

When	the	brothers	noticed	him	,	one	almost	choked	himself	with	wine	,
什么时候	这	兄弟	注意到	他	,	一	几乎	窒息	他自己	和	葡萄酒	,

兄弟俩注意到他时，其中一个差点被酒呛到。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][swɑːn] .

the	other	was	suffocating	over	a	piece	of	swan	.
这	其他	曾是	令人窒息的	超过	一个	片	的	天鹅	.

另一个人被一块天鹅肉噎得喘不过气来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpənd] [waɪd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

They	looked	at	him	,	opened	wide	their	eyes	,	and	remained	silent	.
他们	看起来	在	他	,	打开	宽的	他们的	眼睛	,	和	剩余	沉默的	.

他们看着他，睁大了眼睛，沉默不语。

- [ðə; ði] ['sɪmpltən] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]

Ivanoushka	the	Simpleton	bowed	to	his	father	-	in	-	law	and	told	the	story	as
-	这	傻瓜	鞠躬	到	他的	父亲	-	在	-	法律	和	讲述	这	故事	作为

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] .

the	story	was	.
这	故事	曾是	.

傻子伊万诺什卡向岳父鞠躬，把故事原原本本讲了出来。

[hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['æp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [liːvz] [ænd; ənd]

He	told	about	the	apple	tree	,	the	wonderful	apple	tree	with	silver	leaves	and
他	讲述	关于	这	苹果	树	,	这	精彩的	苹果	树	和	银	树叶	和

['goʊldən] ['æplz] ;

golden	apples	;
金的	苹果	;

他讲述了那棵苹果树，那棵神奇的苹果树，有着银色的叶子和金色的果实；

[hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪg] , [ðə; ði]['goʊldən] - ['brɪsld] [pɪg][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [tʌsks] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

he	told	about	the	pig	,	the	golden	-	bristled	pig	with	silver	tusks	and	her
他	讲述	关于	这	猪	,	这	金的	-	竖起的	猪	和	银	象牙	和	她

[twelv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

twelve	little	ones	;
十二	小的	一个	;

他讲述了那头猪的故事，那头金色鬃毛、银色獠牙的猪和她的十二个小猪；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [meɪn] [ænd; ənd]

and	finally	he	told	about	the	marvelous	mare	with	a	golden	mane	and
和	最后	他	讲述	关于	这	奇妙	母马	和	一个	金的	鬃毛	和

['daɪmənd] [huːf] .

diamond	hoofs	.
钻石	蹄子	.

最后，他讲述了一匹有着金色鬃毛和钻石蹄子的神奇母马的故事。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ɪrz] , ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [toʊz] .

He	finished	and	laid	out	ears	,	fingers	,	and	toes	.
他	完成的	和	铺设	出去	耳朵	,	手指	,	和	脚趾	.

他做完后，摆放好了耳朵、手指和脚趾。

" [wʌn] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] "

"	One	brother	was	sent	to	watch	the	turkeys	"
"	一	兄弟	曾是	发送	到	手表	这	火鸡	"

“派一个兄弟去放火鸡。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ][gɑːt] , " [sed] - .

"	It	is	the	exchange	I	got	,	"	said	Ivanoushka	.
"	它	是	这	交换	我	得到	,	"	说	-	.

“这是我得到的交换结果，”伊万诺什卡说。

[zɑːr] [piː] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn]

Tsar	Pea	became	furious	,	stamped	his	feet	,	ordered	the	two	brothers	to	be	driven
沙皇	豌豆	成为	狂怒	,	盖章	他的	脚	,	订购	这	二	兄弟	到	是	驱动

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] .

away	with	brooms	.
离开	和	扫帚	.

沙皇豌豆勃然大怒，跺着脚，命令用扫帚把两兄弟赶走。

[wʌn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pɪgz] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] .

One	was	sent	to	feed	the	pigs	,	another	to	watch	the	turkeys	.
一	曾是	发送	到	喂养	这	猪	,	其他	到	手表	这	火鸡	.

一只被派去喂猪，另一只被派去看守火鸡。

[ðə; ði] [zɑːr] ['siːtɪd] - [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	Tsar	seated	Ivanoushka	beside	himself	,	creating	him	the	highest	among	the
这	沙皇	坐着	-	旁	他自己	,	创建	他	这	最高	之中	这

['veri] [haɪ] .

very	high	.
非常	高的	.

沙皇让伊万诺什卡坐在自己身旁，使他成为至高无上的人中的最高贵。

[ðə; ði] [fiːst] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] .

The	feast	lasted	a	very	long	time	until	all	were	tired	of	feasting	.
这	盛宴	持续	一个	非常	长的	时间	直到	全部	是	疲劳的	的	盛宴	.

宴席持续了很长时间，直到所有人都吃腻了才结束。

- [tʊk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['ruːlɪŋ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] .

Ivanoushka	took	control	of	the	tsarstvo	,	ruling	wisely	and	severely	.
-	采取	控制	的	这	-	,	裁决	明智地	和	严重	.

伊万诺什卡掌控了沙皇政权，统治英明而严厉。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [deθ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

After	his	father	-	in	-	law's	death	he	occupied	his	place	.
后	他的	父亲	-	在	-	法律的	死亡	他	占领	他的	地方	.

岳父去世后，他继承了岳父的职位。

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [zə'riːtsə]

His	subjects	liked	him	;	he	had	many	children	,	and	his	beautiful	Tsaritza
他的	主题	喜欢	他	;	他	有	许多	孩子们	,	和	他的	美丽的	察里察

- [rɪ'meɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fər'evər] .

Baktriana	remained	beautiful	forever	.
-	剩余	美丽的	永远	.

他的臣民爱戴他；他有很多孩子，他美丽的皇后巴克特里亚娜永远美丽动人。

[woʊ] -

WOE	BOGOTIR
悲哀	-

WOE BOGOTIR

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] — [duː] [nɑːt] [æsk] [ˌem ˈiː] [wer] ; [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ˈeniweɪ] — [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː]

In	a	small	village	—	do	not	ask	me	where	;	in	Russia	,	anyway	—	there	lived	two
在	一个	小的	村庄	—	做	不是	问	我	在哪里	;	在	俄罗斯	,	反正	—	那里	居住地	二

[ˈbrʌðərz] ;

brothers	;
兄弟	;

在一个小村庄里——别问我是哪里；反正就是在俄罗斯——住着两兄弟；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊr] .

one	of	them	was	rich	,	the	other	poor	.
一	的	他们	曾是	富有的	,	这	其他	贫穷的	.

其中一个很富有，另一个很贫穷。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

The	rich	brother	had	good	luck	in	everything	he	undertook	,	was	always
这	富有的	兄弟	有	好的	运气	在	一切	他	承担	,	曾是	总是

[səkˈsesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

这位富有的哥哥做什么事都很顺利，总是很成功。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈprɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈventʃər] .

and	had	profit	out	of	every	venture	.
和	有	利润	出去	的	每一个	风险投资	.

并且每次投资都盈利了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbrʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hæd; həd] [nʌn]

The	poor	brother	,	in	spite	of	all	his	trouble	and	all	his	work	,	had	none
这	贫穷的	兄弟	,	在	尽管如此	的	全部	他的	麻烦	和	全部	他的	工作	,	有	没有任何

[wətˈevər] .

whatever	.
任何	.

可怜的兄弟，尽管他付出了那么多努力和汗水，却一无所有。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbrʌðər] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [ˈrɪtʃər] , [muːvd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] , [bɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] ,

The	rich	brother	became	still	richer	,	moved	into	a	large	town	,	bought	a	big	house	,
这	富有的	兄弟	成为	仍然	更富有	,	已搬	进入	一个	大的	镇	,	买	一个	大的	房子	,

富有的哥哥变得更加富有，搬到了大城市，买了一栋大房子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [əˈmʌŋ] [ˈmɜːtʃənts] .

and	was	a	merchant	among	merchants	.
和	曾是	一个	商人	之中	商人	.

他是商人中的佼佼者。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbrʌðər] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [pʊr] ,

The	poor	brother	became	very	poor	,
这	贫穷的	兄弟	成为	非常	贫穷的	,

那个贫穷的兄弟变得非常贫穷。

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [krʌst] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈɪzbə] ,

so	poor	that	very	often	there	was	no	crust	even	in	the	"	izba	,
所以	贫穷的	那	非常	经常	那里	曾是	不	地壳	甚至	在	这	"	伊兹巴	,

穷到连“izba”面包皮都经常没有，

" [ðə; ði] [ˈpɛzənts] [lɔːg] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl] [fərˈlɔːrn] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] —

"	the	peasant's	log	cabin	,	and	the	children	—	all	forlorn	,	miserable	little	things	—
"	这	农民的	日志	舱	,	和	这	孩子们	—	全部	绝望	,	悲惨的	小的	事物	—

[kraɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

cried	for	food	.
哭	为了	食物	.

“农夫的小木屋里，孩子们——都是些孤苦伶仃、可怜兮兮的小家伙——哭着要吃的。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] .

The	poor	man	lost	patience	and	complained	bitterly	of	his	ill	luck	.
这	贫穷的	男人	丢失的	耐心	和	抱怨	苦涩地	的	他的	患病的	运气	.

可怜的人失去了耐心，愤愤不平地抱怨自己的厄运。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	had	no	more	courage	and	his	head	dropped	heavily	on	his	breast	.
他	有	不	更多的	勇气	和	他的	头	掉落	重度	在	他的	胸部	.

他再也没有勇气了，头重重地垂在胸前。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['welθi] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [eɪd] .

One	day	he	decided	to	call	upon	his	wealthy	brother	for	aid	.
一	天	他	决定	到	称呼	之上	他的	富裕	兄弟	为了	援助	.

有一天，他决定向他富有的哥哥寻求帮助。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

He	went	and	said	to	him	:
他	去	和	说	到	他	:

他走过去对他说：

" [biː; bi] [gʊd] , [help] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] . "

"	Be	good	,	help	me	,	for	I	am	almost	without	strength	.	"
"	是	好的	,	帮助	我	,	为了	我	是	几乎	没有	力量	.	"

请行善，帮帮我，我几乎精疲力竭了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

"	Why	not	?	"	answered	the	rich	man	.
"	为什么	不是	?	"	回答	这	富有的	男人	.

“为什么不呢？”富翁回答道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .

"	We	can	do	such	things	as	that	.
"	我们	能	做	这样的	事物	作为	那	.

“我们可以做这样的事情。”

[ðer; ðər] [ɪz] [welθ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	is	wealth	enough	;	but	look	here	,	there	is	also	plenty	of	work	to	be	done	.
那里	是	财富	足够的	;	但	看	这里	,	那里	是	还	很多	的	工作	到	是	完毕	.

这里财富充足；但是你看，这里也有很多工作要做。

[steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

Stay	around	the	house	for	a	while	and	work	for	me	.	"
停留	大约	这	房子	为了	一个	尽管	和	工作	为了	我	.	"

你先在屋里待一段时间，帮我干点活。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kən'sentid] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	All	right	,	"	consented	the	poor	fellow	,	and	at	once	began	to	work	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	贫穷的	同伴	,	和	在	一次	开始	到	工作	.

“好吧，”可怜的家伙同意了，然后立刻开始干活。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [jɑːrd] , [naʊ] ['gruːmɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

Now	he	was	cleaning	the	big	yard	,	now	grooming	horses	,
现在	他	曾是	打扫	这	大的	院子	,	现在	美容	马匹	,

现在他在打扫大院子，现在在给马梳理毛发。

[naʊ] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ɔːr] ['splɪtɪŋ] [wʊd] .

now	bringing	water	from	the	well	or	splitting	wood	.
现在	带来	水	从	这	出色地或者		分裂	木头	.

现在正在从井里打水或者劈柴。

[wʌn] [wiːk] [pæst] , [tuː] [wiːks] [pæst] .

One	week	passed	,	two	weeks	passed	.
一	星期	通过了	,	二	周	通过了	.

一周过去了，两周过去了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] [ænd; ənd] [faɪv] ['koʊˌpek] , [wɪtʃ] [miːnz] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] .

The	rich	brother	gave	him	twenty	and	five	copecks	,	which	means	only	thirteen	cents	.
这	富有的	兄弟	给予	他	二十	和	五	科佩克斯	,	哪个	方法	仅有的	十三	分	.

富有的哥哥给了他二十五戈比，也就是十三美分。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [blæk] [raɪ] [bred] .

He	also	gave	him	a	loaf	of	black	rye	bread	.
他	还	给予	他	一个	面包	的	黑色的	黑麦	面包	.

他还给了他一条黑麦面包。

" ['meni] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] , ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] .

"	Many	thanks	,	"	said	the	poor	brother	,	humbly	,	and	was	ready	to	leave	for	his	miserable	home	.
"	许多	谢谢	,	"	说	这	贫穷的	兄弟	,	谦卑地	,	和	曾是	准备好	到	离开	为了	他的	悲惨的	家	.

“非常感谢，”可怜的兄弟谦卑地说，然后准备返回他那悲惨的家。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bæk] .

Evidently	the	conscience	of	the	rich	brother	smote	him	,	so	he	called	his	brother	back	.
显然	这	良心	的	这	富有的	兄弟	猛击	他	,	所以	他	称为	他的	兄弟	后退	.

显然，富有的哥哥良心受到了谴责，于是他把哥哥叫了回来。

" [waɪ] [soʊ] [prɑːmpt] ?

"	Why	so	prompt	?
"	为什么	所以	迅速的	?

为什么这么快?

" [hiː; hi] [sed] ; " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ; [steɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

"	he	said	;	"	to	-	morrow	is	my	birthday	;	stay	to	the	banquet	with	us	.
"	他	说	;	"	到	-	明天	是	我的	生日	;	停留	到	这	宴会	和	我们	.

他说：“明天是我的生日，请和我们一起参加宴会吧。”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər]

"	The	rich	brother
"	这	富有的	兄弟

富有的兄弟

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [rɪ'meɪnd] .

The	poor	fellow	remained	.
这	贫穷的	同伴	剩余	.

可怜的家伙留了下来。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌn] [hæd; həd] [noʊ] [lʌk] .

But	even	on	such	a	pleasant	occasion	the	unlucky	one	had	no	luck	.
但	甚至	在	这样的	一个	令人愉快的	场合	这	倒霉	一	有	不	运气	.

但即便在这样愉快的场合，那个倒霉蛋也运气不佳。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [frendz] [ænd; ənd] [əd'maɪərəz] ,

His	rich	brother	was	too	busy	receiving	his	numerous	friends	and	admirers	,
他的	富有的	兄弟	曾是	也	忙碌的	接收	他的	很多的	朋友们	和	仰慕者	,

他富有的哥哥忙着接待众多朋友和仰慕者，无暇顾及其他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自俄罗斯的民间故事(Folk Tales from the Russian)
第4/5页

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
all **of** **whom** **came** **to** **tell** **him** **how** **they** **loved** **him** **and** **what** **a** **good** **man**
全部 的 谁 来了 到 告诉 他 如何 他们 喜爱 他 和 什么 一个 好的 男人
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he **was** **.**
他 曾是 .

他们都来告诉他，他们多么爱他，他是一个多么好的人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] ,
The **rich** **merchant** **thanked** **his** **guests** **for** **their** **love** **,**
这 富有的 商人 谢谢 他的 客人 为了 他们的 爱 ,

富商感谢宾客们的热情款待。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [gests] [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
and **bowing** **low** **begged** **his** **dear** **guests** **to** **eat** **,** **drink** **,** **and** **enjoy** **themselves** **.**
和 鞠躬 低的 乞求 他的 亲爱的 客人 到 吃 , 喝 , 和 享受 他们自己 .

他深深鞠躬，恳请亲爱的客人们尽情享用美食美酒，尽情玩乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] ,
There **was** **no** **time** **left** **for** **the** **poor** **brother** **,**
那里 曾是 不 时间 左边 为了 这 贫穷的 兄弟 ,

没有时间留给可怜的弟弟了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn'taɪərli] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['tɪmɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [kwaɪt]
and **he** **was** **overlooked** **entirely** **while** **he** **sat** **timidly** **in** **a** **corner** **,** **quite**
和 他 曾是 被忽视的 完全 尽管 他 卫星 胆怯地 在 一个 角落 , 相当
[fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] .
forgotten **and** **unnoticed** **.**
被遗忘的 和 未被察觉 .

他怯生生地坐在角落里，完全被人忽视了，被人遗忘和不注意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
He **had** **nothing** **to** **eat** **,** **nothing** **to** **drink** **.**
他 有 没有什么 到 吃 , 没有什么 到 喝 .

他什么吃的，什么喝的都没有。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði]
But **when** **the** **crowd** **was** **ready** **to** **say** **good** **-** **by** **,** **before** **going** **away** **,** **the**
但 什么时候 这 人群 曾是 准备好 到 说 好的 - 经过 , 前 去 离开 , 这
[braɪt] ,
bright **,**
明亮的 ,

但当人群准备道别时，在离开之前，明亮的，

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [gests] [boʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
light **-** **hearted** **guests** **bowed** **to** **their** **host** **and** **told** **him** **many** **lovely** **things** **,**
光 - 心地 客人 鞠躬 到 他们的 主持人 和 讲述 他 许多 迷人的 事物 ,

轻松愉快的客人们向主人鞠躬，并说了许多美好的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [dɪd][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] .
and **the** **poor** **brother** **did** **exactly** **like** **them** **.**
和 这 贫穷的 兄弟 做过 确切地 喜欢 他们 .

可怜的弟弟也和他们一样做了同样的事。

[hiː; hi] [boʊd] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mɔːr] [θæŋks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

He	bowed	even	lower	than	they	did	and	expressed	more	thanks	than	they	.
他	鞠躬	甚至	降低	比	他们	做过	和	表达	更多的	谢谢	比	他们	.

他鞠躬的幅度比他们还要低，表达的谢意也比他们要多。

[ðə; ði] [gests] [went] [hoʊm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] " , " [ðə; ði] ['pesnts] - [kɑːrts] .

The	guests	went	home	singing	in	their	new	"	telegi	,	"	the	peasants	'	carts	.
这	客人	去	家	歌唱	在	他们的	新的	"	特莱吉	,	"	这	农民	-	购物车	.

客人们坐着他们的新"telegi"（农民的马车）一路唱歌回家。

[ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	poor	brother	,	hungry	and	very	sad	,	walked	along	in	silence	,
这	贫穷的	兄弟	,	饥饿的	和	非常	伤心	,	步行	沿着	在	沉默	,

可怜的弟弟又饿又伤心，默默地走着。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

and	the	idea	came	to	his	mind	:
和	这	主意	来了	到	他的	头脑	:

于是，一个想法突然出现在他的脑海中：

" [wʌt] [ɪf] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] ?

"	What	if	I	also	tried	to	sing	a	cheerful	song	?
"	什么	如果	我	还	尝试	到	唱歌	一个	快乐	歌曲	?

"如果我也试着唱一首欢快的歌呢？"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

The	people	would	believe	that	I	,	too	,
这	人们	会	相信	那	我	,	也	,

人们会相信我也是如此。

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət][maɪ] ['brʌðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ]

have	had	a	pleasant	time	at	my	brother's	house	and	that	I	am	going
有	有	一个	令人愉快的	时间	在	我的	兄弟	房子	和	那	我	是	去

[hoʊm] ['hæpi] [laɪk] [ðem; ðəm] .

home	happy	like	them	.
家	快乐的	喜欢	他们	.

我在哥哥家度过了愉快的时光，我和他们一样开心地回家了。

" [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [bɪ'gæn] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

"	The	good	fellow	began	his	song	,	began	—	and	almost	fainted	away	,
"	这	好的	同伴	开始	他的	歌曲	,	开始	—	和	几乎	昏厥	离开	,

"那好心人开始唱歌，唱着唱着——然后差点晕倒了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

for	he	heard	quite	distinctly	some	one	behind	his	back	,
为了	他	听到	相当	明显地	一些	一	在后面	他的	后退	,

因为他清楚地听到有人在他身后。

['kiːpɪŋ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

keeping	tune	with	him	in	a	shrill	voice	.
保持	调	和	他	在	一个	尖锐	嗓音	.

用尖锐的声音跟他保持同步。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] , [tuː] .

The	voice	stopped	,	too	.
这	嗓音	停止	,	也	.

声音也停止了。

[hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [ə'gen] .

He	sang	,	and	the	voice	continued	again	.
他	唱	,	和	这	嗓音	持续	再次	.

他唱了起来，歌声再次响起。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

[kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] !

Come	out	at	once	!
来	出去	在	一次	!

立刻出来!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	shouted	the	poor	man	,	beside	himself	.
"	喊叫	这	贫穷的	男人	,	旁	他自己	.

“可怜的人歇斯底里地喊道。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'pɪrd] , [læŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] .

the	monster	appeared	,	lank	and	yellow	,	almost	a	skeleton	,	covered	with	rags	.
这	怪物	出现	,	空白	和	黄色的	,	几乎	一个	骨骼	,	涵盖	和	破布	.

怪物出现了，瘦骨嶙峋，通体黄色，几乎只剩一副骨架，身上披着破布。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

The	poor	fellow	was	afraid	,
这	贫穷的	同伴	曾是	害怕的	,

可怜的家伙很害怕。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][æsk] : " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? "

but	had	the	courage	to	make	the	sign	of	the	cross	and	ask	:	"	Who	art	thou	?	"
但	有	这	勇气	到	制作	这	符号	的	这	叉	和	问	:	"	WHO	艺术	你	?	"

但他鼓起勇气划了个十字，问道：“你是谁？”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtər] [woʊ] .

I	am	Bitter	Woe	.
我	是	苦的	悲哀	.

我是苦痛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪroʊz] , [woʊ] - .

I	am	one	of	the	Russian	heroes	,	Woe	Bogotir	.
我	是	一	的	这	俄语	英雄	,	悲哀	-	.

我是俄罗斯英雄之一，沃伊·博戈提尔。

[aɪ] ['pɪti] [ɔːl] [wiːk] ['piːp(ə)l] .

I	pity	all	weak	people	.
我	遗憾	全部	虚弱的	人们	.

我同情所有软弱的人。

[aɪ] ['pɪti] [ðiː] , [tuː] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðiː] [ə'lɔːŋ] . "

I	pity	thee	,	too	,	and	want	to	help	thee	along	.	"
我	遗憾	你	,	也	,	和	想	到	帮助	你	沿着	.	"

我也很同情你，想帮助你。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɪtər] [woʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tə'geðər] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

"	All	right	,	Bitter	Woe	;	let	us	walk	together	arm	in	arm	.
"	全部	正确的	,	苦的	悲哀	;	让	我们	走	一起	手臂	在	手臂	.

“好吧，苦涩的悲伤；让我们手挽着手一起走吧。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [frendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

I	presume	there	are	no	other	friends	for	me	in	this	world	.	"
我	怙	那里	是	不	其他	朋友们	为了	我	在	这	世界	.	"

我想，在这个世界上，我应该不会再有其他朋友了。

" [let] [ˌjuː 'es] [raɪd] , [gʊd] [mæn] , " [læft] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

"	Let	us	ride	,	good	man	,	"	laughed	the	monster	.
"	让	我们	骑	,	好的	男人	,	"	笑了	这	怪物	.

“好心人，让我们一起走吧，”怪物笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] . "

"	I	will	be	thy	faithful	companion	.	"
"	我	将要	是	你的	忠实	伴侣	.	"

“我将成为你忠实的伴侣。”

" [θæŋks] , [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪd] ? "

"	Thanks	,	but	on	what	shall	we	ride	?	"
"	谢谢	,	但	在	什么	将	我们	骑	?	"

“谢谢，但我们骑什么车呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪd] , [bʌt; bət][aɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɑːn] [ðiː] ,

"	I	do	not	know	on	what	thou	shalt	ride	,	but	I	,	I	shall	ride	on	thee	,
"	我	做	不是	知道	在	什么	你	应	骑	,	但	我	,	我	将	骑	在	你	,

我不知道你将骑着什么，但我，我将骑着你，

" [ænd; ənd] [woʊ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [mæn] .

"	and	Woe	jumped	on	the	shoulders	of	the	unlucky	man	.
"	和	悲哀	跳了起来	在	这	肩膀	的	这	倒霉	男人	.

于是，悲哀跳到了那个倒霉男人的肩膀上。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]

The	poor	fellow	had	no	strength	to	throw	him	off	,	so	he	crawled	along	his
这	贫穷的	同伴	有	不	力量	到	扔	他	离开	,	所以	他	爬行	沿着	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

可怜的家伙没有力气把他甩下去，只好爬着往前走。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [wei] , [wɪð; wɪθ][woʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	long	,	hard	way	,	with	Woe	on	his	shoulders	.
这	长的	,	难的	方式	,	和	悲哀	在	他的	肩膀	.

漫长而艰辛的路，肩负着沉重的负担。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] , [jet] [woʊ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]

He	could	hardly	walk	,	yet	Woe	was	singing	,	whistling	,	and	switching	him	all
他	可以	几乎	走	,	然而	悲哀	曾是	歌唱	,	吹口哨	,	和	交换	他	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他几乎无法行走，但Woe却一直在唱歌、吹口哨、逗弄他。

" [waɪ] [soʊ][sæd] , ['mæstər] ?
" **Why so sad , master ?**
" 为什么 所以 伤心 , 掌握 ?

“主人，您为何如此悲伤？”

" [woʊ] [wʊd] [æsk] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [said] .
" **Woe would ask , when the poor man sighed .**
" 悲哀 会 问 , 什么时候 这 贫穷的 男人 叹了口气 .

“可怜的人叹息时，会发出怎样的哀叹呢？”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] :
" **Listen to me , I want to teach thee a song , my beloved little song :**
" 听 到 我 , 我 想 到 教 你 一个 歌曲 , 我的 心爱 小的 歌曲 :

“听我说，我想教你一首歌，我亲爱的小歌：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [woʊ] , [ðə; ði] [breɪv] ,
" **I am Woe , the brave ,**
" 我 是 悲哀 , 这 勇敢的 ,

“我是勇敢的悲哀，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [woʊ] , [ðə; ði][boʊld] ;
I am Woe , the bold ;
我 是 悲哀 , 这 大胆的 ;

我是勇者，我是悲哀；

[hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
He who lives with me
他 WHO 生活 和 我

与我同住的人

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [griːfs] [kən'troʊld] ,
Has his griefs controlled ,
有 他的 悲伤 受控 ,

他的悲伤是否已经得到控制?

[ænd; ənd] [wen] ['mʌni] [ɪz] ['lækɪŋ]
And when money is lacking
和 什么时候 钱 是 缺乏

当资金短缺时

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][goʊld] .
I'll find him gold .
患病的 寻找 他 金子 .

我会帮他找到黄金。

[ə'tenʃ(ə)n] , ['mæstər] , [ðaʊ] [hæst] ['twenti] - [faɪv] ['koʊˌpek] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm]
Attention , master , thou hast twenty - five copecks ; let us go and buy some
注意力 , 掌握 , 你 哈斯特 二十 - 五 科佩克斯 ; 让 我们 去 和 买 一些
[waɪn] ;
wine ;
葡萄酒 ;

主人，您有二十五戈比，我们去买些酒吧。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] .
let us have a jolly good time .
让 我们 有 一个 快乐的 好的 时间 .

让我们尽情享受美好时光吧。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [əu'beid] .
" **The poor man obeyed .**
" 这 贫穷的 男人 服从 .

可怜的人服从了。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [ɪn] [drɪŋk] .

They	went	and	spent	all	in	drink	.
他们	去	和	花费	全部	在	喝	.

他们把所有的钱都花在了喝酒上。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [woʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [keɪm] [hoʊm] .

After	this	the	unlucky	fellow	,	with	the	faithful	Woe	on	his	shoulders	,	came	home	.
后	这	这	倒霉	同伴	,	和	这	忠实	悲哀	在	他的	肩膀	,	来了	家	.

之后，这个倒霉蛋肩上扛着忠实的哀号，回到了家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sæd] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪn] [terz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ,

His	wife	was	sad	,	his	little	children	were	hungry	and	in	tears	,	but	he	,
他的	妻子	曾是	伤心	,	他的	小的	孩子们	是	饥饿的	和	在	眼泪	,	但	他	,

他的妻子很伤心，他的孩子们又饿又哭，但他，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [waɪn] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] .

under	the	influence	of	Woe	and	wine	,	danced	and	sang	.
在下面	这	影响	的	悲哀	和	葡萄酒	,	跳舞	和	唱	.

在悲伤和美酒的催化下，他们载歌载舞。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [woʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

On	the	next	day	Woe	began	to	sigh	and	said	:
在	这	下一个	天	悲哀	开始	到	叹	和	说	:

第二天，哀叹道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hedeɪk] .

"	I	have	a	drunken	headache	.
"	我	有	一个	醉	头痛	.

“我喝醉了，头疼。”

[let] [juː 'es] [drɪŋk] [mɔːr] . "

Let	us	drink	more	.	"
让	我们	喝	更多的	.	"

让我们再喝点。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

"	I	have	no	money	,	"	answered	the	poor	man	.
"	我	有	不	钱	,	"	回答	这	贫穷的	男人	.

“我没钱，”穷人回答道。

" [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ?

"	Hast	thou	forgotten	my	little	song	?
"	哈斯特	你	被遗忘的	我的	小的	歌曲	?

你难道忘记了我的小歌吗?

[let] [juː 'es] [treɪd] [ðə; ði] ['hæroʊ] , [ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] [sledʒ] , [ðə; ði] [tjɪ'ljegər] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

Let	us	trade	the	harrow	,	the	plow	,	the	sledge	,	the	telega	for	money	,
让	我们	贸易	这	耙	,	这	犁	,	这	雪橇	,	这	特莱加	为了	钱	,

让我们用耙子、犁、雪橇和铁锹换取金钱吧。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

and	let	us	have	a	good	time	.	"
和	让	我们	有	一个	好的	时间	.	"

让我们好好玩玩吧。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ðə; ði] [pʊr] , [wiːk] [mæn][hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [woʊ] - [bɪ'keɪm]

"	The	poor	,	weak	man	had	no	courage	to	refuse	,	and	Woe	Bogotir	became
"	这	贫穷的	,	虚弱的	男人	有	不	勇气	到	拒绝	,	和	悲哀	-	成为

[hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]['ruːlər] .

his	master	and	ruler	.
他的	掌握	和	统治者	.

“这个可怜的弱者没有勇气拒绝，于是悲惨的博戈蒂尔成了他的主人和统治者。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'bæk][ænd; ənd] [spent] ['evriθɪŋ] ; [dræŋk] , [sæŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

They	went	to	a	kabak	and	spent	everything	;	drank	,	sang	,	and	had	a
他们	去	到	一个	卡巴克	和	花费	一切	;	喝	,	唱	,	和	有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

他们去了一家卡巴克（kabak，一种传统酒馆），把钱都花光了；喝酒、唱歌，玩得很开心。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [woʊ] [said] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] :

On	the	next	day	Woe	sighed	again	and	said	to	the	peasant	:
在	这	下一个	天	悲哀	叹了口气	再次	和	说	到	这	农民	:

第二天，哀叹又叹了口气，对农夫说：

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ; [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] ; [let] [ˌjuː 'es] [sel] [ɔːr] [treɪd] ['evriθɪŋ] [left] ,

"	Let	us	drink	;	let	us	have	a	jolly	time	;	let	us	sell	or	trade	everything	left	,
"	让	我们	喝	;	让	我们	有	一个	快乐的	时间	;	让	我们	卖	或者	贸易	一切	左边	,

“让我们喝酒；让我们尽情欢乐；让我们把剩下的东西都卖掉或交换掉，

['iːv(ə)n] [ɑːr'selvz] .

even	ourselves	.
甚至	我们自己	.

甚至包括我们自己。

" [ðen] [ðə; ði] ['feloʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

"	Then	the	fellow	understood	that	his	ruin	was	near	and	decided	to	deceive
"	然后	这	同伴	理解	那	他的	废墟	曾是	靠近	和	决定	到	欺骗

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [woʊ] ,

the	sorrowful	Woe	,
这	悲伤	悲哀	,

“然后那人意识到自己即将灭亡，便决定欺骗悲伤的祸患，

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

so	he	said	:
所以	他	说	:

所以他说：

" [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ,

"	I	once	heard	the	old	people	say	that	behind	the	village	,	near	the	dark	forest	,
"	我	一次	听到	这	老的	人们	说	那	在后面	这	村庄	,	靠近	这	黑暗的	森林	,

“我曾听老人们说过，在村子后面，靠近黑暗森林的地方，

[ðer; ðər][ɪz] ['berid] [ə; eɪ] ['treʒər] , [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ]

there	is	buried	a	treasure	,	yes	,	a	great	treasure	,	but	it	is	buried	under	a
那里	是	埋葬	一个	宝藏	,	是的	,	一个	伟大的	宝藏	,	但	它	是	埋葬	在下面	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

那里埋藏着一笔宝藏，没错，一笔巨大的宝藏，但它被埋在一个巨大的……之下。

['hevi] [stoʊn] , [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [muːv] .

heavy	stone	,	too	heavy	a	stone	for	one	man	to	move	.
重的	石头	,	也	重的	一个	石头	为了	一	男人	到	移动	.

一块沉重的石头，重到一个人搬不动。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'muːv] [ðæt] [stoʊn] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [woʊ] - ,

If	we	could	only	remove	that	stone	,	thou	and	I	,	Woe	Bogotir	,
如果	我们	可以	仅有的	消除	那	石头	,	你	和	我	,	悲哀	-	,

如果我们能移开那块石头，你和我，悲哀的波哥大，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

could	have	a	good	time	and	plenty	to	drink	.	"
可以	有	一个	好的	时间	和	很多	到	喝	.	"

可以玩得很开心，而且有很多酒可以喝。

" [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] !

"	Let	us	hasten	!
"	让	我们	趋	!

我们快点!

" [skriːmd] [woʊ] ; " [ðə; ði] ['bɪtər] [woʊ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['hɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	screamed	Woe	;	"	the	Bitter	Woe	is	strong	enough	to	do	harder	things	than	to
"	尖叫	悲哀	;	"	这	苦的	悲哀	是	强的	足够的	到	做	更难	事物	比	到

[muːv] [stoʊnz] .

move	stones	.
移动	石头	.

“哀号道；“苦痛之神的力量强大到足以做比搬动石头更难的事情。

" [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [stoʊn] ,

"	They	went	a	roundabout	way	behind	the	village	and	saw	the	great	big	stone	,
"	他们	去	一个	迂回	方式	在后面	这	村庄	和	锯	这	伟大的	大的	石头	,

他们绕到村子后面，看到了那块巨大的石头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [ðæt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [strɔːŋ] ['pesnts] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]

such	a	heavy	stone	that	five	or	six	strong	peasants	could	never	begin	to	move	it
这样的	一个	重的	石头	那	五	或者	六	强的	农民	可以	绝不	开始	到	移动	它

.

:
.

这是一块非常重的石头，五六个身强力壮的农民也搬不动。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [woʊ] - [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

But	our	poor	fellow	with	his	faithful	Woe	Bogotir	removed	it	at	once	.
但	我们的	贫穷的	同伴	和	他的	忠实	悲哀	-	已移除	它	在	一次	.

但是我们可怜的家伙和他忠实的哀号 Bogotir 立刻把它移走了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

They	looked	inside	.
他们	看起来	里面	.

他们向里看了看。

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt] , [ə; eɪ][dɑːrk] , [diːp] [pɪt] .

Under	the	stone	there	was	a	pit	,	a	dark	,	deep	pit	.
在下面	这	石头	那里	曾是	一个	坑	,	一个	黑暗的	,	深的	坑	.

石头下面有一个坑，一个又黑又深的坑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] .

At	the	bottom	of	that	pit	something	was	twinkling	.
在	这	底部	的	那	坑	某物	曾是	闪烁	.

那个坑底有什么东西在闪闪发光。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sed] [tuː; tə] [woʊ] :

The	peasant	said	to	Woe	:
这	农民	说	到	悲哀	:

农夫对哀叹说：

" [ðaʊ] [boʊld] [woʊ] , [dʒʌmp][ɪn] , [θroʊ] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]
" Thou bold Woe , jump in , throw the gold out to me and I will hold the
" 你 大胆的 悲哀 , 跳 在 , 扔 这 金子 出去 到 我 和 我 将要 抓住 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .

“你这勇敢的祸患，跳进来，把金子扔给我，我来接住石头。”

" [woʊ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [læft] [aʊt] [laʊd] .
" Woe jumped in and laughed out loud .
" 悲哀 跳了起来 在 和 笑了 出去 大声 .

“Woe跳进来，放声大笑。”

" [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈmæstər] , " [hiː; hi] [skriːmd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][goʊld] !
" I declare , master , " he screamed , " there is no end of gold !
" 我 宣布 , 掌握 , " 他 尖叫 , " 那里 是 不 结尾 的 金子 !

“我宣布，主人，”他大声说道，“黄金无穷无尽！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɔts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
There are twenty and more pots filled with it ,
那里 是 二十 和 更多的 锅 已填 和 它 ,

有二十多个罐子都装满了它。

" [ænd; ənd] [woʊ] [ˈhændɪd] [wʌn][pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][pɑːt] ,
" and Woe handed one pot to the poor man , who took the pot ,
" 和 悲哀 递交 一 锅 到 这 贫穷的 男人 , WHO 采取 这 锅 ,

于是，沃递给那个穷人一个罐子，穷人接过罐子。

[ˈheɪstɪli] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
hastily hid it under his blouse , and slipped the heavy stone into its place .
草草 隐藏 它 在下面 他的 女式衬衫 , 和 滑倒了 这 重的 石头 进入 它是 地方 .

他匆忙地把它藏在衬衫下面，然后把那块沉重的石头放回原位。

[soʊ] [ˈbɪtər] [woʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
So Bitter Woe remained in the deep pit and the peasant thought to himself ,
所以 苦的 悲哀 剩余 在 这 深的 坑 和 这 农民 想法 到 他自己 ,

于是，苦楚继续留在深坑里，农夫心想：

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɑːmræd] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
" Now there is the right place for my comrade , for with such a friend ,
" 现在 那里 是 这 正确的 地方 为了 我的 同志 , 为了 和 这样的 一个 朋友 ,

“现在这里才是我的同志该去的地方，因为有了这样的朋友，

[ˈiːv(ə)n][goʊld] [wʊd] [teɪst] [ˈbɪtər] .
even gold would taste bitter .
甚至 金子 会 品尝 苦的 .

即使是黄金尝起来也会是苦的。

" [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈfeloʊ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [hoʊm] .
" The crafty fellow made the sign of the cross and hurried home .
" 这 狡猾 同伴 制成 这 符号 的 这 叉 和 慌忙 家 .

“那个狡猾的家伙划了个十字，然后匆匆回家了。”

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [kəˈreɪdʒəs] , [ˈsoʊbər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ; [bɔːt] [ə; eɪ]
He became quite a new man , courageous , sober , and industrious ; bought a
他 成为 相当 一个 新的 男人 , 勇敢 , 清醒 , 和 勤劳 ; 买 一个
[groʊv] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkæt(ə)l] ;
grove and some cattle ;
树林 和 一些 牛 ;

他完全变了一个人，勇敢、稳重、勤奋；买了一片树林和一些牲畜；

[ri:'mɔdld] [ðə; ði]['ɪzbə] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [treɪd] .

remodeled	the	izba	,	and	even	started	a	trade	.
改建	这	伊兹巴	,	和	甚至	开始	一个	贸易	.

改造了伊兹巴，甚至还开始了一项交易。

[ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:] .

And	very	successful	he	was	,	too	.
和	非常	成功的	他	曾是	,	也	.

而且他也非常成功。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌt] [bɪlt] [ə; eɪ]

Within	a	year	he	earned	much	money	,	and	in	place	of	the	old	hut	built	a
之内	一个	年	他	获得	很多	钱	,	和	在	地方	的	这	老的	小屋	建造	一个

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

不到一年，他就赚了很多钱，并在原先的小屋原址上盖了一座漂亮的房子。

[nu:] [lɔ:g]['kæbɪn] .

new	log	cabin	.
新的	日志	舱	.

新建的小木屋。

[wʌn] [braɪt] [deɪ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [taʊn] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

One	bright	day	he	went	into	town	to	ask	his	rich	brother	,	with	his	wife
一	明亮的	天	他	去	进入	镇	到	问	他的	富有的	兄弟	,	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

一天阳光明媚，他进城去问他富有的哥哥，哥哥带着妻子和孩子。

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]

to	do	him	the	favor	of	coming	to	a	feast	which	was	to	be	given	in
到	做	他	这	偏爱	的	未来	到	一个	盛宴	哪个	曾是	到	是	给定	在

[ðə; ði] [nu:] [hoʊm] .

the	new	home	.
这	新的	家	.

让他来参加在新家举办的宴会，以此来帮他一个忙。

" [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] .

"	That's	a	joke	!	"	exclaimed	the	rich	brother	.
"	那就是	一个	开玩笑	!	"	惊呼	这	富有的	兄弟	.

“真是个笑话！”富有的哥哥惊呼道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ru:bl] [ɪn] [ðaɪ] ['pɑ:kəts] , ['stu:pɪd] ['feloʊ] !

"	Without	a	ruble	in	thy	pockets	,	stupid	fellow	!
"	没有	一个	卢布	在	你的	口袋	,	愚蠢的	同伴	!

“你口袋里连个卢布都没有，蠢货！”

[ðaʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪə] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

Thou	evidently	desirest	to	imitate	rich	people	,
你	显然	最渴望	到	模拟	富有的	人们	,

你显然想要效仿富人，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [læft] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	and	then	the	rich	brother	laughed	and	laughed	at	him	.
"	和	然后	这	富有的	兄弟	笑了	和	笑了	在	他	.

然后，那个富有的哥哥就嘲笑他，哈哈大笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

But	at	the	same	time	he	got	very	anxious	to	know	how	it	was	with
但	在	这	相同的	时间	他	得到	非常	焦虑的	到	知道	如何	它	曾是	和

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] ,

his	poor	brother	,
他的	贫穷的	兄弟	,

但与此同时，他又非常想知道他可怜的弟弟现在过得怎么样。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] .

so	he	went	without	delay	to	the	new	place	.
所以	他	去	没有	延迟	到	这	新的	地方	.

于是他立即前往了新的地方。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	he	arrived	there	he	could	not	believe	his	eyes	.
什么时候	他	到达的	那里	他	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

当他到达那里时，简直不敢相信自己的眼睛。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [rɪtʃ] , [pər'hæps] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

His	poor	brother	seemed	to	be	quite	rich	,	perhaps	richer	than	himself	.
他的	贫穷的	兄弟	似乎	到	是	相当	富有的	,	也许	更富有	比	他自己	.

他那穷哥哥看起来相当富有，或许比他自己还富有。

['evriθɪŋ] [bɪ'spoʊk] [welθ] [ænd; ənd] [ker] .

Everything	bespoke	wealth	and	care	.
一切	定制	财富	和	关心	.

一切皆为量身定制的财富与关怀。

[ðə; ði][hoʊst] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðɝz] ['fæməli][moʊst]['kaɪndli][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	host	treated	his	brother	and	the	brother's	family	most	kindly	and	was
这	主持人	治疗	他的	兄弟	和	这	兄弟	家庭	最多	亲切地	和	曾是

['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

very	hospitable	.
非常	好客	.

主人对他的兄弟及其家人非常友善热情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌni] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɔːl]

They	had	good	things	to	eat	and	plenty	of	honey	to	drink	,	and	all
他们	有	好的	事物	到	吃	和	很多	的	蜂蜜	到	喝	,	和	全部

[bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] .

became	talkative	.
成为	健谈	.

他们有好吃的，有蜂蜜喝，大家都变得健谈起来。

[ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [woʊ] ,

The	brother	who	had	been	poor	related	everything	about	Woe	,
这	兄弟	WHO	有	到过	贫穷的	有关的	一切	关于	悲哀	,

那个曾经贫穷的兄弟讲述了关于沃的一切。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] , [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

how	he	decided	to	deceive	him	and	how	,	free	from	such	a	burden	,
如何	他	决定	到	欺骗	他	和	如何	,	自由的	从	这样的	一个	负担	,

他如何决定欺骗他，以及摆脱了这样的负担后，他又是如何做到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [mæn] .

he	was	getting	to	be	a	very	happy	man	.
他	曾是	获得	到	是	一个	非常	快乐的	男人	.

他变得越来越快乐了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [gruː] ['iːgər] [ænd; ənd] [θɔːt] :

The	rich	man	grew	eager	and	thought	:
这	富有的	男人	生长	渴望的	和	想法	:

富翁心急如焚，心想：

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Is	he	a	fool	?
"	是	他	一个	傻子	?

“他是个傻瓜吗？”

[aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [pɔts] , [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn] !

Out	of	so	many	pots	,	to	take	only	one	!
出去	的	所以	许多	锅	,	到	拿	仅有的	一	!

这么多锅，只能拿一个！

[fuːl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːl] !

Fool	and	nothing	but	fool	!
傻子	和	没有什么	但	傻子	!

真是个傻瓜，彻头彻尾的傻瓜！

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['mʌni] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪtər] [woʊ] [ɪz][nɑːt] [tuː] [bæd] .

If	one	has	money	,	even	the	Bitter	Woe	is	not	too	bad	.
如果	一	有	钱	,	甚至	这	苦的	悲哀	是	不是	也	坏的	.

如果一个人有钱，即使是苦难也不算太糟。

" [soʊ][æt; ət][wʌns][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	at	once	he	decided	to	go	in	search	of	the	stone	,	to	remove	it	,
"	所以	在	一次	他	决定	到	去	在	搜索	的	这	石头	,	到	消除	它	,

于是他立刻决定去找那块石头，把它移走。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['treʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [woʊ] - [bæk] [tuː; tə]

to	take	the	treasure	,	the	whole	treasure	,	and	to	send	Woe	Bogotir	back	to
到	拿	这	宝藏	,	这	所有的	宝藏	,	和	到	发送	悲哀	-	后退	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

拿走宝藏，全部宝藏，然后把沃伊·博戈提尔送回他哥哥那里。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	thought	than	done	.
不	很快	想法	比	完毕	.

想一想就做。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	rich	brother	said	good	-	by	and	went	away	,	but	did	not	go	to	his
这	富有的	兄弟	说	好的	-	经过	和	去	离开	,	但	做过	不是	去	到	他的

['welθi] [hoʊm] .

wealthy	home	.
富裕	家	.

富有的哥哥道别后离开了，但并没有回到他那富丽堂皇的家中。

[noʊ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .

No	,	he	hurried	to	the	stone	.
不	,	他	慌忙	到	这	石头	.

不，他急忙走向那块石头。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔɪl] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]

He	had	to	toil	hard	with	the	heavy	stone	,	but	finally	moved	it	just	a
他	有	到	辛劳	难的	和	这	重的	石头	,	但	最后	已搬	它	只是	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他费了九牛二虎之力才把那块沉重的石头挪动了一点点。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt]

and	had	not	time	to	look	inside	when	the	hidden	Bogotir	had	jumped	out
和	有	不是	时间	到	看	里面	什么时候	这	隐	-	有	跳了起来	出去

[ænd; ənd]['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	onto	his	shoulders	.
和	到	他的	肩膀	.

还没来得及往里看，藏起来的博戈提尔就跳了出来，跳到了他的肩膀上。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] [felt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] !

The	rich	man	felt	a	burden	,	oh	,	what	a	heavy	burden	!
这	富有的	男人	毛毡	一个	负担	,	哦	,	什么	一个	重的	负担	!

富翁感到肩负重任，哦，多么沉重的重任啊！

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] .

looked	around	and	perceived	the	hideous	monster	.
看起来	大约	和	感知	这	可怕	怪物	.

环顾四周，他看到了那可怕的怪物。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɑːnstər] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

He	heard	this	monster	whisper	in	his	ear	:
他	听到	这	怪物	耳语	在	他的	耳朵	:

他听到这个怪物在他耳边低语：

" [ðaʊ] [ɑːrt] [braɪt] !

"	Thou	art	bright	!
"	你	艺术	明亮的	!

你光芒四射！

[ðaʊ] [dɪdst] [wɑːnt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] [pɪt] ?

Thou	didst	want	to	let	me	perish	in	that	pit	?
你	迪斯特	想	到	让	我	沦	在	那	坑	?

你难道想让我死在那个坑里吗?

[naʊ] , ['dɪrɪst] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðər] . "

Now	,	dearest	,	thou	wilt	not	get	rid	of	me	;	now	we	shall	always	be	together	.	"
现在	,	亲爱的	,	你	枯萎	不是	得到	摆脱	的	我	;	现在	我们	将	总是	是	一起	.	"

亲爱的，你再也摆脱不了我了；从今以后，我们将永远在一起。

" ['stuːpɪd][woʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [hɪd] [ðiː] ['ʌndər][ðə; ðɪ]

"	Stupid	Woe	,	"	began	the	rich	man	;	"	it	was	not	I	who	hid	thee	under	the
"	愚蠢的	悲哀	,	"	开始	这	富有的	男人	;	"	它	曾是	不是	我	WHO	隐藏	你	在下面	这

[stoʊn] ;

stone	;
石头	;

“愚蠢的悲哀，”富人开口说道，“不是我把你藏在石头底下；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ; [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	my	brother	;	go	to	him	.
它	曾是	我的	兄弟	;	去	到	他	.

是我哥哥；去找他。

" [bʌt; bət][noʊ] , [woʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

"	But	no	,	Woe	would	not	go	.
"	但	不	,	悲哀	会	不是	去	.

但是，Woe 不肯走。

[ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

The	monster	laughed	and	laughed	.
这	怪物	笑了	和	笑了	.

怪物哈哈大笑。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

"	All	the	same	,	all	the	same	,	"	he	answered	to	the	rich	man	.
"	全部	这	相同的	,	全部	这	相同的	,	"	他	回答	到	这	富有的	男人	.

“不管怎样，不管怎样，”他回答那位富翁。

" [let] [jʊː 'es] [rɪ'meɪn] [dɪr] [kəm'pænjənz] .

"	Let	us	remain	dear	companions	.
"	让	我们	保持	亲爱的	同伴	.

让我们继续做亲密的伙伴吧。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [went] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] - ['gɪvɪŋ] [woʊ] .

"	The	rich	man	went	home	under	the	heavy	burden	of	the	misery	-	giving	Woe	.
"	这	富有的	男人	去	家	在下面	这	重的	负担	的	这	苦难	-	给予	悲哀	.

“富人带着悲惨的灾祸重担回家了。”

[hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

His	wealth	was	soon	lost	,	but	his	brother	,	who	knew	how	to	get	rid	of
他的	财富	曾是	很快	丢失的	,	但	他的	兄弟	,	WHO	知道	如何	到	得到	摆脱	的

[woʊ] ,

Woe	,
悲哀	,

他的财富很快就消失了，但他的兄弟知道如何摆脱祸患，

[wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːspərəs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

was	prosperous	and	is	prosperous	to	this	day	.
曾是	繁荣	和	是	繁荣	到	这	天	.

过去繁荣昌盛，至今依然繁荣昌盛。

['bɑːbɑː] ['jɑːgə]

BABA	YAGA
巴巴	雅加

芭芭雅嘎

['sʌmwer] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [wer] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [væst] ['rʌʃə] ,

Somewhere	,	I	cannot	tell	you	exactly	where	,	but	certainly	in	vast	Russia	,
某处	,	我	不能	告诉	你	确切地	在哪里	,	但	当然	在	广阔的	俄罗斯	,

在某个地方，我无法确切地告诉你具体位置，但肯定是在广袤的俄罗斯境内。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [twɪnz] — [sʌn] [ænd; ənd]

there	lived	a	peasant	with	his	wife	and	they	had	twins	—	son	and
那里	居住地	一个	农民	和	他的	妻子	和	他们	有	双胞胎	—	儿子	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

从前，有一个农民和他的妻子，他们有一对双胞胎——儿子和女儿。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪf] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [mɔːnd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['veri] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər]

One	day	the	wife	died	and	the	husband	mourned	over	her	very	sincerely	for
一	天	这	妻子	死亡	和	这	丈夫	哀悼	超过	她	非常	真挚地	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

有一天，妻子去世了，丈夫为她悲痛欲绝，久久无法释怀。

[wʌn] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .

One	year	passed	,	and	two	years	,	and	even	longer	.
一	年	通过了	,	和	二	年	,	和	甚至	更长	.

一年过去了，两年过去了，甚至更久。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	there	is	no	order	in	a	house	without	a	woman	,
但	那里	是	不	命令	在	一个	房子	没有	一个	女士	,

但是，没有女人的家就没有秩序。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [θɔːt] ,

and	a	day	came	when	the	man	thought	,
和	一个	天	来了	什么时候	这	男人	想法	,

有一天，这个人心想：

" [ɪf] [aɪ] ['mæri] [ə'gen] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	I	marry	again	possibly	it	would	turn	out	all	right	.
"	如果	我	结婚	再次	可能	它	会	转动	出去	全部	正确的	.

“如果我再婚，也许结果会不错。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] .

"	And	so	he	did	,	and	had	children	by	his	second	wife	.
"	和	所以	他	做过	,	和	有	孩子们	经过	他的	第二	妻子	.

于是他便与第二任妻子生了孩子。

[ðə; ðɪ] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stepsʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	stepmother	was	envious	of	the	stepson	and	daughter	and	began	to
这	后妈	曾是	羡慕	的	这	继子	和	女儿	和	开始	到

[juːz][ðem; ðəm]['hɑːrdli] .

use	them	hardly	.
使用	他们	几乎	.

继母嫉妒继子和继女，开始虐待他们。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

She	scolded	them	without	any	reason	,	sent	them	away	from	home	as	often
她	责骂	他们	没有	任何	原因	,	发送	他们	离开	从	家	作为	经常

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

as	she	wished	,
作为	她	希望	,

她无缘无故地责骂他们，想把他们赶出家门就把他们赶走。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	gave	them	scarcely	enough	to	eat	.
和	给予	他们	几乎	足够的	到	吃	.

而且只给了他们勉强够吃的东西。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

Finally	she	wanted	to	get	rid	of	them	altogether	.
最后	她	通缉	到	得到	摆脱	的	他们	共	.

最后她想彻底摆脱他们。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [tuː; tə] ['entər] [wʌnz] [hɑːrt] ?

Do	you	know	what	it	means	to	allow	a	wicked	thought	to	enter	one's	heart	?
做	你	知道	什么	它	方法	到	允许	一个	邪恶	想法	到	进入	一个人的	心	?

你知道让邪恶的念头进入内心意味着什么吗?

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [grəuz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [plænt][ænd; ənd] ['sloʊli] [kɪlz] [ðə; ðɪ]

The	wicked	thought	grows	all	the	time	like	a	poisonous	plant	and	slowly	kills	the
这	邪恶	想法	生长	全部	这	时间	喜欢	一个	有毒	植物	和	缓慢地	杀戮	这

[gʊd] [θɔːts] .

good	thoughts	.
好的	想法	.

邪恶的念头如同毒草般不断滋长，慢慢扼杀美好的念头。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɛpˌmʌðərz] [hɑːrt] ,

A	wicked	feeling	was	growing	in	the	stepmother's	heart	,
一个	邪恶	感觉	曾是	生长	在	这	继母的	心	,

继母心中滋生出一种邪恶的念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ,

and	she	determined	to	send	the	children	to	the	witch	,
和	她	决定	到	发送	这	孩子们	到	这	巫婆	,

于是她决定把孩子们送到女巫那里去。

['θɪŋkɪŋ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
thinking sure enough that they would never return .
思维 当然 足够的 那 他们 会 绝不 返回 .

我当时确信他们永远不会回来了。

" [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] ,
" Dear children , " she said to the orphans ,
" 亲爱的 孩子们 , " 她 说 到 这 孤儿 ,

她对孤儿们说：“亲爱的孩子们，

" [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn] ['hɛnz] [fiːt] .
" go to my grandmother who lives in the forest in a hut on hen's feet .
" 去 到 我的 祖母 WHO 生活 在 这 森林 在 一个 小屋 在 母鸡的 脚 .

“去见我住在森林里、鸡爪小屋里的祖母吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
You will do everything she wants you to ,
你 将要 做 一切 她 想要 你 到 ,

你会做她想让你做的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
and she will give you sweet things to eat and you will be happy .
和 她 将要 给 你 甜的 事物 到 吃 和 你 将要 是 快乐的 .

她会给你吃甜食，你会很开心。

" [ðə; ði] ['ɔrfən] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
" The orphans started out .
" 这 孤儿 开始 出去 .

“孤儿们开始了。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['sɪstər] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
But instead of going to the witch , the sister , a bright little girl ,
但 反而 的 去 到 这 巫婆 , 这 姐姐 , 一个 明亮的 小的 女孩 ,

但是，她没有去找女巫，而是去找了妹妹，一个聪明伶俐的小女孩。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] ,
took her brother by the hand and ran to their own old ,
采取 她 兄弟 经过 这 手 和 跑 到 他们的 自己的 老的 ,

她拉着哥哥的手，跑向他们以前的家。

[oʊld] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
old grandmother and told her all about their going to the forest .
老的 祖母 和 讲述 她 全部 关于 他们的 去 到 这 森林 .

我把他们去森林的一切都告诉了老奶奶。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːlɪŋz] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['grænmʌðər] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Oh , my poor darlings ! " said the good old grandmother , pitying the children ,
" 哦 , 我的 贫穷的 亲爱的们 ! " 说 这 好的 老的 祖母 , 怜悯 这 孩子们 ,

“哦，我可怜的孩子们！”慈祥的老奶奶怜悯地说道。

" [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" my heart aches for you , but it is not in my power to help you .
" 我的 心 疼痛 为了 你 , 但 它 是 不是 在 我的 力量 到 帮助 你 .

“我为你感到心痛，但我无能为力。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .
You have to go not to a loving grandmother , but to a wicked witch .
你 有 到 去 不是 到 一个 爱 祖母 , 但 到 一个 邪恶 巫婆 .

你要去的不是慈爱的祖母，而是一个邪恶的女巫。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] :
Now listen to me , my darlings , " she continued ; " I will give you a hint :
现在 听 到 我 , 我的 亲爱的们 , " 她 持续 ; " 我 将要 给 你 一个 暗示 :

“现在听我说，我的宝贝们，”她继续说道，“我给你们一个提示：

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['evriwʌn] ; [duː][nɑːt] [spiːk] [ɪl] [wɜːrdz][tuː; tə]['eni] [wʌn] ;

Be	kind	and	good	to	everyone	;	do	not	speak	ill	words	to	any	one	;
是	种类	和	好的	到	每个人	;	做	不是	说话	患病的	字	到	任何	一	;

要善待所有人；不要对任何人说坏话；

[duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkəst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] ,

do	not	despise	helping	the	weakest	,	and	always	hope	that	for	you	,	too	,
做	不是	鄙视	帮助	这	最弱	,	和	总是	希望	那	为了	你	,	也	,

不要轻视帮助弱者，并且始终希望自己也能如此。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['niːdɪd] [help] .

there	will	be	the	needed	help	.
那里	将要	是	这	需要	帮助	.

我们会提供所需的帮助。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['grænmʌðər] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk]

"	The	good	old	grandmother	gave	the	children	some	delicious	fresh	milk	to	drink
"	这	好的	老的	祖母	给予	这	孩子们	一些	可口的	新鲜的	牛奶	到	喝

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv][hæm] .

and	to	each	a	big	slice	of	ham	.
和	到	每个	一个	大的	片	的	火腿	.

“慈祥的老奶奶给孩子们喝了美味的鲜牛奶，还给每人一大片火腿。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kʊkiz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʊkiz] ['evriwer] — [ænd; ənd]

She	also	gave	them	some	cookies	—	there	are	cookies	everywhere	—	and
她	还	给予	他们	一些	曲奇饼	—	那里	是	曲奇饼	到处	—	和

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

when	the	children	departed	she	stood	looking	after	them	a	long	,
什么时候	这	孩子们	已离开	她	站立	寻找	后	他们	一个	长的	,

她还给了他们一些饼干——到处都是饼干——孩子们离开后，她站在那里目送他们很久。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] , [oʊ] , ['wʌndər] !

The	obedient	children	arrived	at	the	forest	and	,	oh	,	wonder	!
这	听话	孩子们	到达的	在	这	森林	和	,	哦	,	想知道	!

听话的孩子们来到了森林，哦，真是奇妙！

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] !

there	stood	a	hut	,	and	what	a	curious	one	!
那里	站立	一个	小屋	,	和	什么	一个	好奇的	一	!

那里矗立着一间小屋，多么奇特的小屋啊！

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn]['taɪni] ['hɛnz] [fiːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rustərz] [hed] .

It	stood	on	tiny	hen's	feet	,	and	at	the	top	was	a	rooster's	head	.
它	站立	在	微小的	母鸡的	脚	,	和	在	这	顶部	曾是	一个	公鸡的	头	.

它用小母鸡的脚站立着，顶端是一个公鸡的头。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃrɪl] , ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [laʊd] :

With	their	shrill	,	childish	voices	they	called	out	loud	:
和	他们的	尖锐	,	幼稚	声音	他们	称为	出去	大声	:

他们用尖锐稚嫩的声音大声喊道：

" - , - !

"	Izboushka	,	Izboushka	!
"	-	,	-	!

“伊兹布什卡，伊兹布什卡！”

[tɜːrn] [ðaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frʌnt] [tuː; tə][juː 'es] !

turn	**thy**	**back**	**to**	**the**	**forest**	**and**	**thy**	**front**	**to**	**us**	**!**
转动	你的	后退	到	这	森林	和	你的	正面	到	我们	!

背对森林，面向我们!

" [ðə; ði] [hʌt] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] .

"	**The**	**hut**	**did**	**as**	**they**	**commanded**	**.**
"	这	小屋	做过	作为	他们	命令	.

“小屋照做了。”

[ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['restɪŋ] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [hed] [nɪr]

The	**two**	**orphans**	**looked**	**inside**	**and**	**saw**	**the**	**witch**	**resting**	**there**	**,**	**her**	**head**	**near**
这	二	孤儿	看起来	里面	和	锯	这	巫婆	休息	那里	,	她	头	靠近

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

the	**threshold**	**,**
这	临界点	,

两个孤儿往里看去，看到女巫正躺在里面休息，头靠在门槛附近。

[wʌn] [fʊt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] ,

one	**foot**	**in**	**one**	**corner**	**,**	**the**	**other**	**foot**	**in**	**another**	**corner**	**,**
一	脚	在	一	角落	,	这	其他	脚	在	其他	角落	,

一只脚放在一个角落，另一只脚放在另一个角落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl] .

and	**her**	**knees**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**ridge**	**pole**	**.**
和	她	膝盖	相当	关闭	到	这	岭	极	.

她的膝盖离屋脊杆很近。

" [fuː] , [fuː] , [fuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ; " [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['spɪrɪt] .

"	**Fou**	**,**	**Fou**	**,**	**Fou**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**witch**	**;**	**"**	**I**	**feel**	**the**	**Russian**	**spirit**	**.**
"	福	,	福	,	福	!	"	惊呼	这	巫婆	;	"	我	感觉	这	俄语	精神	.

“Fou，Fou，Fou！”女巫喊道；“我感觉到了俄罗斯精神。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] , ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,

"	**The**	**children**	**were**	**afraid**	**,**	**and**	**stood**	**close**	**,**	**very**	**close**	**together**	**,**
"	这	孩子们	是	害怕的	,	和	站立	关闭	,	非常	关闭	一起	,

孩子们很害怕，他们紧紧地站在一起，挨得很近。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] [ðeɪ] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] :

but	**in**	**spite**	**of**	**their**	**fear**	**they**	**said**	**very**	**politely**	**:**
但	在	尽管如此	的	他们的	害怕	他们	说	非常	礼貌地	:

尽管他们很害怕，但他们还是很有礼貌地说：

" [hoʊ] , ['grænmʌðər] , ['aʊər; ɑːr] ['stepmʌðər] [sent] [juː 'es][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] . "

"	**Ho**	**,**	**grandmother**	**,**	**our**	**stepmother**	**sent**	**us**	**to**	**thee**	**to**	**serve**	**thee**	**.**	**"**
"	何	,	祖母	,	我们的	后妈	发送	我们	到	你	到	服务	你	.	"

“奶奶，继母派我们来服侍您。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] .

"	**All**	**right**	**;**	**I**	**am**	**not**	**opposed**	**to**	**keeping**	**you**	**,**	**children**	**.**
"	全部	正确的	;	我	是	不是	反对	到	保持	你	,	孩子们	.

“好吧，我不反对留下你们，孩子们。”

[ɪf] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪ][ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ; [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .

If	**you**	**satisfy**	**all**	**my**	**wishes**	**I**	**shall**	**reward**	**you**	**;**	**if**	**not**	**,**	**I**	**shall**	**eat**	**you**	**up**	**.**
如果	你	满足	全部	我的	愿望	我	将	报酬	你	;	如果	不是	,	我	将	吃	你	向上	.

如果你满足我的所有愿望，我会奖励你；否则，我会把你吃掉。

" [wɪˈðaʊt] ['eni] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][spɪn][ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

"	Without	any	delay	the	witch	ordered	the	girl	to	spin	the	thread	,	and	the	boy
"	没有	任何	延迟	这	巫婆	订购	这	女孩	到	旋转	这	线	,	和	这	男生

,

,

,

女巫毫不迟疑地命令女孩纺线，男孩则命令女孩纺线。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][bɪg] [tʌb] .

her	brother	,	to	carry	water	in	a	sieve	to	fill	a	big	tub	.
她	兄弟	,	到	携带	水	在	一个	筛	到	充满	一个	大的	浴缸	.

她的哥哥用筛子提水去装满一个大桶。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [wept] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

The	poor	orphan	girl	wept	at	her	spinning	-	wheel	and	wiped	away	her
这	贫穷的	孤儿	女孩	哭泣	在	她	旋转	-	车轮	和	擦拭	离开	她

['bɪtər] [terz] .

bitter	tears	.
苦的	眼泪	.

可怜的孤女对着纺车哭泣，擦干了苦涩的泪水。

[æt; ət][wʌns][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [smɔːl] [maɪs] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

At	once	all	around	her	appeared	small	mice	squeaking	and	saying	:
在	一次	全部	大约	她	出现	小的	小鼠	吱吱作响	和	说	:

她周围立刻出现了许多吱吱叫着的小老鼠：

" [swiːt] [gɜːrl] , [duː][nɑːt][kraɪ] .

"	Sweet	girl	,	do	not	cry	.
"	甜的	女孩	,	做	不是	哭	.

“小姑娘，别哭。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['kʊkiz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [ðiː] .

Give	us	cookies	and	we	will	help	thee	.
给	我们	曲奇饼	和	我们	将要	帮助	你	.

给我们饼干，我们就会帮你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɪlɪŋli] [dɪd][soʊ] .

"	The	little	girl	willingly	did	so	.
"	这	小的	女孩	心甘情愿	做过	所以	.

小女孩是自愿这样做的。

" [naʊ] , " ['greɪtfəli] [skwiːkt] [ðə; ði] [maɪs] , " [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [blæk] [kæt] .

"	Now	,	"	gratefully	squeaked	the	mice	,	"	go	and	find	the	black	cat	.
"	现在	,	"	感激不尽	吱吱作响	这	小鼠	,	"	去	和	寻找	这	黑色的	猫	.

“现在，”老鼠们感激地吱吱叫道，“去找黑猫吧。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] .

He	is	very	hungry	;	give	him	a	slice	of	ham	and	he	will	help	thee	.
他	是	非常	饥饿的	;	给	他	一个	片	的	火腿	和	他	将要	帮助	你	.

他很饿；给他一片火腿，他就会帮你。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['spiːdəli] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [greɪt]

"	The	girl	speedily	went	in	search	of	the	cat	and	saw	her	brother	in	great
"	这	女孩	迅速地	去	在	搜索	的	这	猫	和	锯	她	兄弟	在	伟大的

[dɪ'stres] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʌb] ,

distress	about	the	tub	,
痛苦	关于	这	浴缸	,

女孩赶紧去找猫，看到哥哥在浴缸边非常难过。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [sɪv] , [jet] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] [stɪl] [draɪ] .

so	many	times	he	had	filled	the	sieve	,	yet	the	tub	was	still	dry	.
所以	许多	时代	他	有	已填	这	筛	,	然而	这	浴缸	曾是	仍然	干燥	.

他多次将筛子装满水，但桶里的水仍然是干的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [pæst] , ['flaɪɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

The	little	birds	passed	,	flying	near	by	,	and	chirped	to	the	children	:
这	小的	鸟类	通过了	,	飞行	靠近	经过	,	和	啁啾	到	这	孩子们	:

小鸟飞过，在附近盘旋，对着孩子们鸣叫：

" [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [krʌmz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .

"	Kind	-	hearted	little	children	,	give	us	some	crumbs	and	we	will	advise	you	.
"	种类	-	心地	小的	孩子们	,	给	我们	一些	面包屑	和	我们	将要	建议	你	.

“善良的小朋友们，给我们一些面包屑，我们会给你们一些建议。”

" [ðə; ði] ['ɔrfən] [geɪv] [ðə; ði][bɜ:rdz][sʌm; səm] [krʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [bɜ:rdz] [tʃɜ:pt] [ə'gen] :

"	The	orphans	gave	the	birds	some	crumbs	and	the	grateful	birds	chirped	again	:
"	这	孤儿	给予	这	鸟类	一些	面包屑	和	这	感激的	鸟类	啁啾	再次	:

“孤儿们给了鸟儿一些面包屑，感激的鸟儿们又鸣叫起来：

" [sʌm; səm] [kleɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , ['tʃɪldrən] [dɪr] !

"	Some	clay	and	water	,	children	dear	!
"	一些	黏土	和	水	,	孩子们	亲爱的	!

孩子们，一些黏土和水吧！

" [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] .

"	Then	away	they	flew	through	the	air	.
"	然后	离开	他们	飞翔	通过	这	空气	.

然后他们就飞向了空中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hɪnt] , [spæt][ɪn][ðə; ði] [sɪv] ,

The	children	understood	the	hint	,	spat	in	the	sieve	,
这	孩子们	理解	这	暗示	,	争吵	在	这	筛	,

孩子们明白了其中的暗示，往筛子里吐了口唾沫。

['plæstərd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

plastered	it	up	with	clay	and	filled	the	tub	in	a	very	short	time	.
粉刷过的	它	向上	和	黏土	和	已填	这	浴缸	在	一个	非常	短的	时间	.

用粘土抹平后，很快就把浴缸灌满了水。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [met] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

Then	they	both	returned	to	the	hut	and	on	the	threshold	met	the	black	cat	.
然后	他们	两个都	返回	到	这	小屋	和	在	这	临界点	遇见	这	黑色的	猫	.

然后他们俩回到小屋，在门口遇到了那只黑猫。

[ðeɪ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hæm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [gʊd] ['grænmʌðər]

They	generously	gave	him	some	of	the	good	ham	which	their	good	grandmother
他们	慷慨地	给予	他	一些	的	这	好的	火腿	哪个	他们的	好的	祖母

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

had	given	them	,
有	给定	他们	,

他们慷慨地把祖母留给他们的一些上好火腿给了他。

['petɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :

petted	him	and	asked	:
被宠爱	他	和	问	:

他抚摸着他，问道：

" [dɪr] ['kɪti] - [kæt] , [blæk] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

"	Dear	Kitty	-	cat	,	black	and	pretty	,
"	亲爱的	猫咪	-	猫	,	黑色的	和	漂亮的	,

“亲爱的小猫咪，又黑又漂亮，

[tel] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ? "

tell	us	what	to	do	in	order	to	get	away	from	thy	mistress	,	the	witch	?	"
告诉	我们	什么	到	做	在	命令	到	得到	离开	从	你的	情妇	,	这	巫婆	?	"

告诉我们该怎么做才能摆脱你的女主人，那个女巫？

" [wel] , " ['veri] ['sɪriəsli] ['ænsər] [ðə; ði][kæt] ,

"	Well	,	"	very	seriously	answered	the	cat	,
"	出色地	,	"	非常	严重地	回答	这	猫	,

“嗯，”猫非常严肃地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	will	give	you	a	towel	and	a	comb	and	then	you	must	run	away	.
"	我	将要	给	你	一个	毛巾	和	一个	梳子	和	然后	你	必须	跑步	离开	.

“我会给你一条毛巾和一把梳子，然后你必须逃走。”

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ,

When	you	hear	the	witch	running	after	you	,
什么时候	你	听到	这	巫婆	跑步	后	你	,

当你听到女巫追赶你的时候，

[drɑːp][ðə; ði] ['taʊəl] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪvər] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

drop	the	towel	behind	your	back	and	a	large	river	will	appear	in	place	of	the
降低	这	毛巾	在后面	你的	后退	和	一个	大的	河	将要	出现	在	地方	的	这

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

把毛巾扔到身后，毛巾所在的地方就会出现一条大河。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,

If	you	hear	her	once	more	,
如果	你	听到	她	一次	更多的	,

如果你再听到她的话，

[θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd]

throw	down	the	comb	and	in	place	of	the	comb	there	will	appear	a	dark	wood
扔	向下	这	梳子	和	在	地方	的	这	梳子	那里	将要	出现	一个	黑暗的	木头

.

:
.

扔掉梳子，梳子的位置就会出现一块深色的木头。

[ðɪs] [wʊd] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [maɪ] ['mɪstrəs] .

This	wood	will	protect	you	from	the	wicked	witch	,	my	mistress	.
这	木头	将要	保护	你	从	这	邪恶	巫婆	,	我的	情妇	.

我的女主人，这木头会保护你免受邪恶女巫的伤害。

" ['bɑːbɑː]['jɑːgə] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [ðen] .

"	Baba	Yaga	came	home	just	then	.
"	巴巴	雅加	来了	家	只是	然后	.

这时，芭芭雅嘎回家了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] ?

"	Is	it	not	wonderful	?
"	是	它	不是	精彩的	?

难道不美妙吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] . "

"	she	thought	;	"	everything	is	exactly	right	.	"
"	她	想法	;	"	一切	是	确切地	正确的	.	"

她心想：“一切都完全正确。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [tə'deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd][smɑːrt] ; [let]

"	Well	,	"	she	said	to	the	children	,	"	today	you	were	brave	and	smart	;	let
"	出色地	,	"	她	说	到	这	孩子们	,	"	今天	你	是	勇敢的	和	聪明的	;	让

[ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

us	see	to	-	morrow	.
我们	看	到	-	明天	.

“嗯，”她对孩子们说，“今天你们勇敢又聪明；让我们看看明天吧。”

[jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

Your	work	will	be	more	difficult	and	I	hope	I	shall	eat	you	up	.
你的	工作	将要	是	更多的	难的	和	我	希望	我	将	吃	你	向上	.

你的工作会更加困难，我希望我能把你吃掉。

" [ðə; ði] [pʊr] ['ɔrfən] [went] [tuː; tə] [bed] , [nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] [prɪ'perd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

"	The	poor	orphans	went	to	bed	,	not	to	a	warm	bed	prepared	by	loving	hands	,
"	这	贫穷的	孤儿	去	到	床	,	不是	到	一个	温暖的	床	准备	经过	爱	双手	,

可怜的孤儿们上床睡觉，却没有睡在充满爱意的双手铺好的温暖床上。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['kɔːrnər] .

but	on	the	straw	in	a	cold	corner	.
但	在	这	稻草	在	一个	寒冷的	角落	.

但却躺在寒冷角落的稻草上。

['nɪrli] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ə'freɪd] ['iːv(ə)n]

Nearly	scared	to	death	from	fear	,	they	lay	there	,	afraid	to	talk	,	afraid	even
几乎	害怕的	到	死亡	从	害怕	,	他们	躺	那里	,	害怕的	到	讲话	,	害怕的	甚至

[tuː; tə] [briːð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

他们吓得魂飞魄散，躺在那里，不敢说话，甚至不敢呼吸。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['woʊv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

The	next	morning	the	witch	ordered	all	the	linen	to	be	woven	and	a	large
这	下一个	早晨	这	巫婆	订购	全部	这	亚麻布	到	是	编织	和	一个	大的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

supply	of	firewood	to	be	brought	from	the	forest	.
供应	的	柴	到	是	带来	从	这	森林	.

第二天早上，女巫下令织好所有的亚麻布，并从森林里运来大量的柴火。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [koʊm] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [fiːt]

The	children	took	the	towel	and	comb	and	ran	away	as	fast	as	their	feet
这	孩子们	采取	这	毛巾	和	梳子	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	脚

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæri] [ðem; ðəm] .

could	possibly	carry	them	.
可以	可能	携带	他们	.

孩子们拿着毛巾和梳子，飞快地跑开了。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['æftər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left]

The	dogs	were	after	them	,	but	they	threw	them	the	cookies	that	were	left
这	狗	是	后	他们	,	但	他们	扔	他们	这	曲奇饼	那	是	左边

;

;
;

狗追着他们，但他们把剩下的饼干扔给了狗；

[ðə; ði] [geɪts] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smuːðd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ;

the	gates	did	not	open	themselves	,	but	the	children	smoothed	them	with	oil	;
这	大门	做过	不是	打开	他们自己	,	但	这	孩子们	平滑	他们	和	油	;

城门不会自己打开，但孩子们用油抹平了城门；

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] ['ɔːlmoʊst] [skrætʃt] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] ,

the	birch	tree	near	the	path	almost	scratched	their	eyes	out	,
这	桦木	树	靠近	这	小路	几乎	刮痕	他们的	眼睛	出去	,

小路旁的白桦树差点划瞎了他们的眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪbən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	gentle	girl	fastened	a	pretty	ribbon	to	it	.
但	这	温和的	女孩	系紧	一个	漂亮的	丝带	到	它	.

但温柔的女孩在上面系了一条漂亮的丝带。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

So	they	went	farther	and	farther	and	ran	out	of	the	dark	forest	into	the	wide
所以	他们	去	更远	和	更远	和	跑	出去	的	这	黑暗的	森林	进入	这	宽的

,

,

,

于是他们越走越远，跑出了黑暗的森林，来到了广阔的.....

['sʌni] [fiːldz] .

sunny	fields	.
阳光明媚	字段	.

阳光明媚的田野。

[ðə; ði][kæt][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [θred] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	cat	sat	down	by	the	loom	and	tore	the	thread	to	pieces	,	doing	it	with
这	猫	卫星	向下	经过	这	织布机	和	撕裂	这	线	到	件	,	正在做	它	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

猫坐在织布机旁，把线撕成了碎片，而且乐此不疲。

['bɑːbɑː]['jɑːgə] [rɪ'tɜːrnd] .

Baba	Yaga	returned	.
巴巴	雅加	返回	.

芭芭雅嘎回来了。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Where	are	the	children	?
"	在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][kæt] .

"	she	shouted	,	and	began	to	beat	the	cat	.
"	她	喊叫	,	和	开始	到	打	这	猫	.

她大叫一声，开始打猫。

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [let][ðem; ðəm][goʊ] , [ðaʊ] ['tretʃərəs] [kæt] ?

"	Why	hast	thou	let	them	go	,	thou	treacherous	cat	?
"	为什么	哈斯特	你	让	他们	去	,	你	奸诈	猫	?

“你这奸诈的猫，为什么放了他们？”

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [skrætʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ?

Why	hast	thou	not	scratched	their	faces	?
为什么	哈斯特	你	不是	刮痕	他们的	面孔	?

你为何没有抓伤他们的脸?

" [ðə; ði][kæt] ['ænsər] : " [wel] ,

"	The	cat	answered	:	"	Well	,
"	这	猫	回答	:	"	出色地	,

猫回答说：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðiː] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['nevər]

it	was	because	I	have	served	thee	so	many	years	and	thou	hast	never
它	曾是	因为	我	有	服务	你	所以	许多	年	和	你	哈斯特	绝不

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt] ,

given	me	a	bite	,
给定	我	一个	咬	,

这是因为我服侍你这么多年，你却从未给我一口饭吃。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [hæm] .

while	the	dear	children	gave	me	some	good	ham	.
尽管	这	亲爱的	孩子们	给予	我	一些	好的	火腿	.

孩子们还给了我一些上好的火腿。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [skəuldid] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] .

"	The	witch	scolded	the	dogs	,	the	gates	,	and	the	birch	tree	near	the	path	.
"	这	巫婆	责骂	这	狗	,	这	大门	,	和	这	桦木	树	靠近	这	小路	.

女巫斥责了狗、大门和小路附近的白桦树。

" [wel] , " [bɑ:rkt] [ðə; ði] [dɔ:gz] , " [ðaʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪstrəs] ,

"	Well	,	"	barked	the	dogs	,	"	thou	certainly	art	our	mistress	,
"	出色地	,	"	吠叫	这	狗	,	"	你	当然	艺术	我们的	情妇	,

“哼，”狗叫道，“你肯定是我们的女主人。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [dʌn] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [tu:; tə]

but	thou	hast	never	done	us	a	favor	,	and	the	orphans	were	kind	to
但	你	哈斯特	绝不	完毕	我们	一个	偏爱	,	和	这	孤儿	是	种类	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

但你从未帮过我们，而孤儿们却善待我们。

" [ðə; ði] [geɪts] [rɪ'plaɪd] :

"	The	gates	replied	:
"	这	大门	回复	:

大门回答道：

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ði:] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [nɪ'glekt] [ˌju: 'es] ,

"	We	were	always	ready	to	obey	thee	,	but	thou	didst	neglect	us	,
"	我们	是	总是	准备好	到	服从	你	,	但	你	迪斯特	忽视	我们	,

“我们一直都愿意服从你，但你却忽略了我们。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [smu:ðd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] . "

and	the	dear	children	smoothed	us	with	oil	.	"
和	这	亲爱的	孩子们	平滑	我们	和	油	.	"

可爱的孩子们用油抹了我们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [fi:t] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['kæri] [ðem; ðəm]

"	The	children	ran	away	as	fast	as	their	feet	could	possibly	carry	them
"	这	孩子们	跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	脚	可以	可能	携带	他们

孩子们拼命地跑开了。

" [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tri:] [lɪspt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [li:vz] ,

"	The	birch	tree	lisped	with	its	leaves	,
"	这	桦木	树	口齿不清	和	它是	树叶	,

“白桦树的叶子发出轻柔的沙沙声，

" [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θred] ['oʊvər] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz]

"	Thou	hast	never	put	a	simple	thread	over	my	branches	and	the	little	darlings
"	你	哈斯特	绝不	放	一个	简单的	线	超过	我的	分支	和	这	小的	亲爱的们

[ə'dɔrnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪbən] .

adorned	them	with	a	pretty	ribbon	.
装饰	他们	和	一个	漂亮的	丝带	.

“你从未在我的枝头挂上一根简单的线，而那些可爱的小家伙们却用漂亮的丝带装饰它们。”

" ['bɑ:bɑ:] ['jɑ:gə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

"	Baba	Yaga	understood	that	there	was	no	help	and	started	to	follow	the
"	巴巴	雅加	理解	那	那里	曾是	不	帮助	和	开始	到	跟随	这

['tʃɪldrən] [hɜ:r'self] .

children	herself	.
孩子们	她自己	.

“芭芭雅嘎明白没有人可以帮忙，于是开始亲自跟随孩子们。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['hɜ:ri] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊm] ,

In	her	great	hurry	she	forgot	to	look	for	the	towel	and	the	comb	,
在	她	伟大的	匆忙	她	忘了	到	看	为了	这	毛巾	和	这	梳子	,

她匆忙之中忘记去找毛巾和梳子了。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .

but	jumped	astride	a	broom	and	was	off	.
但	跳了起来	跨骑	一个	扫帚	和	曾是	离开	.

但他跨上一把扫帚，飞奔而去。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['taʊəl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	children	heard	her	coming	and	threw	the	towel	behind	them	.
这	孩子们	听到	她	未来	和	扔	这	毛巾	在后面	他们	.

孩子们听到她走过来，就把毛巾扔到身后。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [waɪd] [ænd; ənd] [bluː] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

At	once	a	river	,	wide	and	blue	,	appeared	and	watered	the	field	.
在	一次	一个	河	,	宽的	和	蓝色的	,	出现	和	浇水	这	场地	.

突然，一条宽阔湛蓝的河流出现，滋润着田野。

['bɑːbɑː]['jɑːgə] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [ænd; ənd]

Baba	Yaga	hopped	along	the	shore	until	she	finally	found	a	shallow	place	and
巴巴	雅加	跳跃	沿着	这	支撑	直到	她	最后	成立	一个	浅的	地方	和

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

crossed	it	.
交叉	它	.

芭芭雅嘎沿着岸边蹦蹦跳跳，直到找到一处浅滩，然后才走了过去。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hɜːri] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ]

Again	the	children	heard	her	hurry	after	them	and	so	they	threw	down	the
再次	这	孩子们	听到	她	匆忙	后	他们	和	所以	他们	扔	向下	这

[koʊm] .

comb	.
梳子	.

孩子们又听到她匆匆赶来，于是他们扔掉了梳子。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['dʌski] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ruːts] [wɜːr; wər]

This	time	a	forest	appeared	,	a	dark	and	dusky	forest	in	which	the	roots	were
这	时间	一个	森林	出现	,	一个	黑暗的	和	昏暗	森林	在	哪个	这	根	是

[ˌintə'wəuvən] ,

interwoven	,
交织	,

这一次，出现了一片森林，一片阴暗潮湿的森林，树根交错缠绕。

[ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] ['mætɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	branches	matted	together	,	and	the	tree	-	tops	touching	each	other	.
这	分支	哑光	一起	,	和	这	树	-	最高额	接触	每个	其他	.

树枝纠缠在一起，树梢互相接触。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pæs] [θruː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][soʊ] , ['veri] , ['veri]

The	witch	tried	very	hard	to	pass	through	,	but	in	vain	,	and	so	,	very	,	very
这	巫婆	尝试	非常	难的	到	经过	通过	,	但	在	徒劳	,	和	所以	,	非常	,	非常

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

女巫费尽心思想通过，但徒劳无功，因此她非常非常生气。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

she	returned	home	.
她	返回	家	.

她回家了。

[ðə; ðɪ] ['ɔrfən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'stres] ,

The	orphans	rushed	to	their	father	,	told	him	all	about	their	great	distress	,
这	孤儿	匆忙	到	他们的	父亲	,	讲述	他	全部	关于	他们的	伟大的	痛苦	,

孤儿们跑到父亲身边，向他倾诉了他们的巨大悲痛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'klu:did] [ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l]['stɔ:ri] :

and	thus	concluded	their	pitiful	story	:
和	因此	结束	他们的	可怜	故事	:

他们的悲惨故事就此结束：

" [ɑ:] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌju: 'es] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

"	Ah	,	father	dear	,	why	dost	thou	love	us	less	than	our	brothers	and	sisters
"	啊	,	父亲	亲爱的	,	为什么	朋友	你	爱	我们	较少的	比	我们的	兄弟	和	姐妹

?

?
?

“啊，亲爱的父亲，为什么你爱我们不如爱我们的兄弟姐妹呢？”

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tʌʧt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

"	The	father	was	touched	and	became	angry	.
"	这	父亲	曾是	感动	和	成为	生气的	.

父亲既感动又愤怒。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	sent	the	wicked	stepmother	away	and	lived	a	new	life	with	his	good
他	发送	这	邪恶	后妈	离开	和	居住地	一个	新的	生活	和	他的	好的

['ʧɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他把恶毒的继母赶走了，和善良的孩子们开始了新的生活。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wɑ:ʧt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm]

From	that	time	he	watched	over	their	happiness	and	never	neglected	them
从	那	时间	他	观看	超过	他们的	幸福	和	绝不	被忽视的	他们

['eni] [mɔ:r] .

any	more	.
任何	更多的	.

从那时起，他便一直守护着他们的幸福，再也没有冷落过他们。

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] ?

How	do	I	know	this	story	is	true	?
如何	做	我	知道	这	故事	是	真的	?

我怎么知道这个故事是真的?

[waɪ] , [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hu:] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Why	,	one	was	there	who	told	me	about	it	.
为什么	,	一	曾是	那里	WHO	讲述	我	关于	它	.

因为当时在场的人告诉我的。

[dɪmi:ən] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]

DIMIAN	THE	PEASANT
迪棉	这	农民

农民迪米安

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ɔ:r] [pər'ʧæns] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ,

Not	long	ago	,	or	perchance	very	long	ago	,	I	do	not	know	for	sure	,
不是	长的	前	,	或者	或许	非常	长的	前	,	我	做	不是	知道	为了	当然	,

不久之前，或许是很久以前，我并不确定。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] — [ə; eɪ] [mʊ'ʒɪk] .

there	lived	in	a	village	,	some	place	in	Russia	,	a	peasant	—	a	moujik	.
那里	居住地	在	一个	村庄	,	一些	地方	在	俄罗斯	,	一个	农民	—	一个	穆吉克	.

在俄罗斯某个村庄里，住着一个农民——一个农民。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] ['feloʊ] , [ænd; ənd]

And	this	peasant	was	a	stubborn	and	a	quick	-	tempered	fellow	,	and
和	这	农民	曾是	一个	固执的	和	一个	快的	-	淬火	同伴	,	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪmiːən] .

his	name	was	Dimian	.
他的	姓名	曾是	迪米安	.

这个农夫脾气固执又暴躁，他的名字叫迪米安。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ðɪs] [dɪmiːən] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	was	harsh	by	nature	,	this	Dimian	,	and	wanted	everything	to	go	his	own
他	曾是	残酷的	经过	自然	,	这	迪米安	,	和	通缉	一切	到	去	他的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

这个迪米安人天性冷酷无情，凡事都想按照自己的意愿来。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [tɔːkt] [ɔːr] ['æktɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , - [fɪsts] [wɜːr; wər] [suːn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

If	any	one	talked	or	acted	against	him	,	Dimian's	fists	were	soon	prepared	for
如果	任何	一	谈话	或者	行动	反对	他	,	-	拳头	是	很快	准备	为了

['ænsər] .

answer	.
回答	.

如果有人胆敢对他出言不逊或采取任何行动，迪米安很快就会准备好拳头回击。

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Sometimes	,	for	instance	,
有时	,	为了	实例	,

例如，有时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [triːt] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [θɪŋz]

he	would	invite	one	of	his	neighbors	and	treat	his	guest	with	fine	things
他	会	邀请	一	的	他的	邻居	和	对待	他的	客人	和	美好的	事物

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

to	eat	and	to	drink	.
到	吃	和	到	喝	.

他会邀请一位邻居，用美食美酒款待客人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəm] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

And	the	neighbor	in	order	to	maintain	the	old	custom	would	pretend	to	refuse
和	这	邻居	在	命令	到	维持	这	老的	风俗	会	假装	到	拒绝

.

:
.

为了维护旧习俗，邻居会假装拒绝。

[dɪmiːən] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] :

Dimian	would	at	once	begin	the	dispute	:
迪米安	会	在	一次	开始	这	争议	:

迪米安会立即挑起争端：

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðaɪ] [hoʊst] !

"	Thou	must	obey	thy	host	!
"	你	必须	服从	你的	主持人	!

你必须服从你的主人！

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	Once	it	happened	that	a	shrewd	fellow	called	on	him	.
"	一次	它	发生	那	一个	精明	同伴	称为	在	他	.

“有一次，一个精明的人来拜访他。”

['aʊər; ɑːr] [mʊ'ʒɪk] [dɪmiːən] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd]

Our	moujik	Dimian	covered	the	table	with	the	very	best	he	had	and
我们的	穆吉克	迪米安	涵盖	这	桌子	和	这	非常	最好的	他	有	和

[riˈdʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] .

rejoiced	over	the	good	time	he	foresaw	.
欣喜若狂	超过	这	好的	时间	他	预见	.

我们的主人迪米安用他最好的食物摆满了桌子，并为他预见的美好时光感到高兴。

" [wel] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][snæg]

"	Well	,	I	struck	a	snag
"	出色地	,	我	击	一个	障碍物

“嗯，我遇到麻烦了。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [gest] ['spiːdəli] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ʌp] .

"	The	fellow	guest	speedily	ate	everything	up	.
"	这	同伴	客人	迅速地	吃	一切	向上	.

“同桌的客人很快就把所有东西都吃光了。”

[dɪmiːən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kæftæn] .

Dimian	was	rather	amazed	,	but	brought	out	his	kaftan	.
迪米安	曾是	相当	惊叹	,	但	带来	出去	他的	卡夫坦长袍	.

迪米安颇感惊讶，但还是拿出了他的长袍。

" [teɪk] [ɔːf] [ðaɪ] ['ʃiːpskɪn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [gest] ; " [pʊt] [ɑːn][maɪ] [nuː] ['kæftæn] .

"	Take	off	thy	sheepskin	,	"	said	he	to	the	guest	;	"	put	on	my	new	kaftan	.
"	拿	离开	你的	羊皮	,	"	说	他	到	这	客人	;	"	放	在	我的	新的	卡夫坦长袍	.

“脱下你的羊皮袍，”他对客人说，“穿上我的新长袍。”

" [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :

"	In	proposing	it	he	thought	within	himself	:
"	在	提议	它	他	想法	之内	他自己	:

“他在提出这个建议时心想：”

" [aɪ] [wɪl] [bet] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [ək'sept] ;

"	I	will	bet	that	this	time	he	will	not	dare	accept	;
"	我	将要	赌注	那	这	时间	他	将要	不是	敢	接受	;

我敢打赌，这次他肯定不敢接受；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

then	I	will	teach	him	a	lesson	.
然后	我	将要	教	他	一个	课	.

那我一定要好好教训他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kæftæn] , ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] ,

"	But	the	fellow	quickly	put	on	the	new	kaftan	,	tightened	it	with	the	belt	,
"	但	这	同伴	迅速地	放	在	这	新的	卡夫坦长袍	,	收紧	它	和	这	腰带	,

“但那人迅速穿上新长袍，用腰带系紧，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] :

shook	his	curly	head	and	answered	:
摇晃	他的	卷曲	头	和	回答	:

他摇了摇卷发，回答道：

" [hæv; həv][maɪ] [θæŋks] , ['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [gɪft] .

"	Have	my	thanks	,	uncle	,	for	thy	gift	.
"	有	我的	谢谢	,	叔叔	,	为了	你的	礼物	.

“叔叔，谢谢你的礼物。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	I	dare	not	take	it	?
如何	可以	我	敢	不是	拿	它	?

我怎么敢不接受呢?

[waɪ] , [wʌn][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['bɪdɪŋ] .

Why	**,**	**one**	**must**	**obey**	**his**	**host's**	**bidding**	**.**
为什么	,	一	必须	服从	他的	主持人	投标	.

为什么呢？人必须服从主人的吩咐。

" - ['tempər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

"	**Dimian's**	**temper**	**was**	**rising**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**at**	**any**	**rate**	**to**	**have**	**his**
"	-	脾气	曾是	上升	,	和	他	通缉	在	任何	速度	到	有	他的

[oʊn] [weɪ] .

own	**way**	**.**
自己的	方式	.

“迪米安的脾气越来越暴躁，他无论如何都想随心所欲。”

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

But	**what**	**to**	**do**	**?**
但	什么	到	做	?

但该怎么办呢?

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	**hastened**	**to**	**the**	**stable**	**,**	**brought**	**out**	**his**	**best**	**horse**	**,**	**and**	**said**	**to**	**his**
他	加快	到	这	稳定的	,	带来	出去	他的	最好的	马	,	和	说	到	他的

[gest] :

guest	**:**
客人	:

他急忙赶到马厩，牵出他最好的马，对客人说：

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**Thou**	**art**	**welcome**	**to**	**all**	**my**	**belongings**	**,**	**"**	**and**	**within**	**himself**	**he**	**thought**	**,**
"	你	艺术	欢迎	到	全部	我的	财物	,	"	和	之内	他自己	他	想法	,

“我的所有物品都归你所有，”他心里想。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [tɜːrn] [wɪl] [kʌm] .

"	**He**	**certainly**	**will**	**refuse**	**this**	**time**	**,**	**and**	**then**	**my**	**turn**	**will**	**come**	**.**
"	他	当然	将要	拒绝	这	时间	,	和	然后	我的	转动	将要	来	.

“他这次肯定会拒绝，然后就轮到我了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['ænsər] :

"	**But**	**the**	**fellow**	**did**	**not**	**refuse**	**,**	**and**	**smilingly**	**answered**	**:**
"	但	这	同伴	做过	不是	拒绝	,	和	微笑着	回答	:

“但那人并没有拒绝，而是笑着回答：

" [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['ruːlər] ,

"	**In**	**thy**	**house**	**thou**	**art**	**the**	**ruler**	**,**
"	在	你的	房子	你	艺术	这	统治者	,

“在你家中，你是主人，

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][dɪmiːən] , [ðə; ði]

"	**and**	**quickly**	**he**	**jumped**	**on**	**the**	**horse's**	**back**	**and**	**shouted**	**to**	**Dimian**	**,**	**the**
"	和	迅速地	他	跳了起来	在	这	马匹	后退	和	喊叫	到	迪米安	,	这

['pez(ə)nt] :

peasant	**:**
农民	:

他迅速跳上马背，向农夫迪米安喊道：

" [ˌfer'wel] , ['mæstər] !

"	**Farewell**	**,**	**master**	**!**
"	告别	,	掌握	!

“再见了，主人！”

[noʊ][wʌn] [pʊʃt] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][bʌt; bət] [ðaɪ'self] ,

no	**one**	**pushed**	**thee**	**into**	**the**	**trap**	**but**	**thyself**	**,**
不	一	推动	你	进入	这	陷阱	但	你自己	,

除了你自己，没有人把你推入陷阱。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɔːf] .

"	and	with	these	words	the	fellow	was	off	.
"	和	和	这些	字	这	同伴	曾是	离开	.

话音刚落，那人就走了。

[dɪmiːən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dimian	looked	after	him	and	shook	his	head	.
迪米安	看起来	后	他	和	摇晃	他的	头	.

迪米安看着他，摇了摇头。

" [wel] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	I	struck	a	snag	,	"	said	he	.
"	出色地	,	我	击	一个	障碍物	,	"	说	他	.

“唉，我遇到点麻烦了，”他说。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['maʊnt(ə)n]

THE	GOLDEN	MOUNTAIN
这	金的	山

金山

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,

Once	upon	a	time	a	merchant's	son	had	too	much	fun	spending	money	,
一次	之上	一个	时间	一个	商人的	儿子	有	也	很多	乐趣	开支	钱	,

从前，有个商人的儿子花钱大手大脚，玩得太开心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['ruːɪnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	the	day	came	when	he	saw	himself	ruined	;	he	had	nothing	to	eat	,
和	这	天	来了	什么时候	他	锯	他自己	毁坏	;	他	有	没有什么	到	吃	,

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

nothing	to	drink	.
没有什么	到	喝	.

终于有一天，他发现自己彻底完了；他没有吃的，也没有喝的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'tʃæns]

He	took	a	shovel	and	went	to	the	market	place	to	see	if	perchance
他	采取	一个	铲	和	去	到	这	市场	地方	到	看	如果	或许

['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['haɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['wɜːrkər] .

somebody	would	hire	him	as	a	worker	.
某人	会	聘请	他	作为	一个	工人	.

他拿了一把铲子，去了集市，看看有没有人愿意雇他做工。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , [praʊd] ['mɜːrtʃənt] , [wɜːrθ] ['meni] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd]

A	rich	,	proud	merchant	,	worth	many	,	many	thousands	,	came	along	in	a	gilded
一个	富有的	,	自豪的	商人	,	值得	许多	,	许多	数千	,	来了	沿着	在	一个	镀金

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

一位身价数千的富有而骄傲的商人，乘坐着一辆镀金马车而来。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

All	the	fellows	at	the	market	place	,	as	soon	as	they	perceived	him	,
全部	这	伙伴们	在	这	市场	地方	,	作为	很快	作为	他们	感知	他	,

集市上的所有伙计们，一见到他，

[rʌʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

rushed	away	and	hid	themselves	in	the	corners	.
匆忙	离开	和	隐藏	他们自己	在	这	角落	.

他们慌忙逃走，躲藏在角落里。

['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] .

Only	one	remained	,	and	this	one	was	our	merchant's	son	.
仅有的	一	剩余	,	和	这	一	曾是	我们的	商人的	儿子	.

只剩下一个，而这个人正是我们商人的儿子。

" [dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [gʊd] ['feloʊ] ?
" Dost thou look for work , good fellow ?
" 多斯特 你 看 为了 工作 , 好的 同伴 ?

“你正在寻找工作吗，好伙计？”

[let] [ˌem 'iː]['haɪər] [ðiː] , " [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let me hire thee , " the very rich merchant said to him .
让 我 聘请 你 , " 这 非常 富有的 商人 说 到 他 .

“让我雇用你吧，”那位非常富有的商人对他说。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] . "
" So be it ; that's what I came here for . "
" 所以 是 它 ; 那就是 什么 我 来了 这里 为了 . "

“那就这样吧；我来这里就是为了这个。”

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [praɪs] ? "
" And thy price ? "
" 和 你的 价格 ? "

“你的代价是什么？”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
" A hundred rubles a day will be sufficient for me . "
" 一个 百 卢布 一个 天 将要 是 充足的 为了 我 . "

“我每天一百卢布就足够了。”

" [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ? "
" Why so much ? "
" 为什么 所以 很多 ? "

“为什么这么多？”

" [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] , [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ;
" If too much , go and look for some one else ;
" 如果 也 很多 , 去 和 看 为了 一些 一 别的 ;

“如果太多，就去找别人；

['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðiː] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]
plenty of people were around and when they saw thee coming , all of them
很多 的 人们 是 大约 和 什么时候 他们 锯 你 未来 , 全部 的 他们
[rʌʃt] [ə'weɪ] . "
rushed away . "
匆忙 离开 . "

周围人很多，他们看到你走过来，都赶紧跑开了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
To - morrow come to the landing place .
到 - 明天 来 到 这 降落 地方 .

明天到登陆点来。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [sʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]
" The next day , early in the morning , our merchant's son arrived at the landing
" 这 下一个 天 , 早期的 在 这 早晨 , 我们的 商人的 儿子 到达的 在 这 降落
;
;
;

第二天一大早，我们商人的儿子就到了码头；

[ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

the	very	rich	merchant	was	already	there	waiting	.
这	非常	富有的	商人	曾是	已经	那里	等待	.

那位富商已经在那里等候了。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

They	boarded	a	ship	and	went	to	sea	.
他们	登机	一个	船	和	去	到	海	.

他们登上了一艘船，出海了。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [pər'siːvd] [æn; ən] ['aɪlənd] .

For	quite	a	long	time	they	journeyed	,	and	finally	they	perceived	an	island	.
为了	相当	一个	长的	时间	他们	旅程	,	和	最后	他们	感知	一个	岛	.

他们航行了很长时间，最后发现了一座岛屿。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [haɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Upon	that	island	there	were	high	mountains	,	and	near	the	shore	something
之上	那	岛	那里	是	高的	山脉	,	和	靠近	这	支撑	某物

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fleɪmz] .

seemed	to	be	in	flames	.
似乎	到	是	在	火焰	.

岛上有高山，海岸附近似乎有什么东西在燃烧。

" ['jɑːndər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] .

"	Yonder	is	something	like	fire	,	"	said	the	merchant's	son	.
"	远处	是	某物	喜欢	火	,	"	说	这	商人的	儿子	.

“那边好像有火一样，”商人的儿子说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['goʊldən] ['pæləs] .

"	No	,	it	is	my	golden	palace	.
"	不	,	它	是	我的	金的	宫殿	.

不，这是我的金碧辉煌的宫殿。

" [ðeɪ] ['lændɪd] , [keɪm] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] — [lʊk] [ðer; ðər] !

"	They	landed	,	came	ashore	,	and	—	look	there	!
"	他们	登陆	,	来了	岸上	,	和	—	看	那里	!

“他们登陆了，上了岸，然后——看那里！”

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənts] [waɪf] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

the	rich	merchant's	wife	is	hastening	to	meet	him	,	and	along	with	her
这	富有的	商人的	妻子	是	加速	到	见面	他	,	和	沿着	和	她

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['dɔːtər] ,

their	young	daughter	,
他们的	年轻的	女儿	,

富商的妻子正急忙赶来迎接他，与她同行的还有他们的小女儿。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] .

a	lovely	girl	,	prettier	than	you	could	think	or	even	dream	of	.
一个	迷人的	女孩	,	更漂亮	比	你	可以	思考	或者	甚至	梦	的	.

一个可爱的女孩，比你想象的还要漂亮。

[ðə; ði] ['fæməli] [met] ; [ðeɪ] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	family	met	;	they	greeted	one	another	and	went	to	the	palace	.
这	家庭	遇见	;	他们	问候	一	其他	和	去	到	这	宫殿	.

一家人见面了；他们互相问候，然后去了宫殿。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [went] [ðer; ðər] [nuː] ['wɜːrkmən] .

And	along	with	them	went	their	new	workman	.
和	沿着	和	他们	去	他们的	新的	工人	.

他们的新工人也跟着他们一起走了。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊk] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] .

They	sat	around	the	oak	table	and	ate	and	drank	and	were	cheerful	.
他们	卫星	大约	这	橡木	桌子	和	吃	和	喝	和	是	快乐	.

他们围坐在橡木桌旁，吃喝玩乐，气氛十分融洽。

" [wʌn] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] , " [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [sed] ;

"	One	day	does	not	count	,	"	the	rich	merchant	said	;
"	一	天	做	不是	数数	,	"	这	富有的	商人	说	;

“一天的时间不算什么，”富商说；

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [liːv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	let	us	have	a	good	time	and	leave	work	for	to	-	morrow	.
"	让	我们	有	一个	好的	时间	和	离开	工作	为了	到	-	明天	.

让我们好好享受今天，把工作留到明天吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] ['feloʊ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

"	The	young	workman	was	a	fine	,	brave	fellow	,	handsome	and	stately	,
"	这	年轻的	工人	曾是	一个	美好的	,	勇敢的	同伴	,	英俊的	和	庄严	,

“这位年轻的工人是个优秀、勇敢的小伙子，英俊挺拔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['lʌvli] ['dɔːtər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	the	merchant's	lovely	daughter	liked	him	well	.
和	这	商人的	迷人的	女儿	喜欢	他	出色地	.

商人的漂亮女儿也很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

She	left	the	room	and	made	him	a	sign	to	follow	her	.
她	左边	这	房间	和	制成	他	一个	符号	到	跟随	她	.

她离开房间，并向他示意跟她走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɪnt] .

Then	she	gave	him	a	touchstone	and	a	flint	.
然后	她	给予	他	一个	试金石	和	一个	燧石	.

然后她给了他一块试金石和一块燧石。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [niːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

"	Take	it	,	"	she	said	;	"	when	thou	art	in	need	,	it	will	be	useful	.
"	拿	它	,	"	她	说	;	"	什么时候	你	艺术	在	需要	,	它	将要	是	有用	.

“拿着吧，”她说，“当你需要它的时候，它会很有用。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪrd] ['wɜːrkmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ]

"	The	next	day	the	very	rich	merchant	with	his	hired	workman	went	to	the	high
"	这	下一个	天	这	非常	富有的	商人	和	他的	雇用	工人	去	到	这	高的

['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .

golden	mountain	.
金的	山	.

第二天，那位非常富有的商人带着他雇佣的工人去了那座高高的金色山峰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

The	young	fellow	saw	at	once	that	there	was	no	use	trying	to	climb	or	even
这	年轻的	同伴	锯	在	一次	那	那里	曾是	不	使用	尝试	到	爬	或者	甚至

[tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] .

to	crawl	up	.
到	爬行	向上	.

这个年轻人立刻意识到，试图攀爬甚至爬行都是徒劳的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , " [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Well	,	"	said	the	merchant	,	"	let	us	have	a	drink	for	courage	.
"	出色地	,	"	说	这	商人	,	"	让	我们	有	一个	喝	为了	勇气	.

“好吧，”商人说，“让我们喝一杯壮胆吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [sʌm; səm] ['draʊzi] [drɪŋk] .

"	And	he	gave	the	fellow	some	drowsy	drink	.
"	和	他	给予	这	同伴	一些	昏昏欲睡	喝	.

“然后他给了那家伙一些能让人昏昏欲睡的饮料。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [dræŋk][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

The	fellow	drank	and	fell	asleep	.
这	同伴	喝	和	跌倒	睡着了	.

那人喝了点酒，然后睡着了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [kɪld] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hɔːrs] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

The	rich	merchant	took	out	a	sharp	knife	,	killed	a	wretched	horse	,	cut	it	open	,
这	富有的	商人	采取	出去	一个	锋利的	刀	,	被杀	一个	可怜	马	,	切	它	打开	,

富商掏出一把锋利的刀，宰杀了一匹可怜的马，剖开了它的肚子。

[pʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ˌɪn'saɪd] , [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [skɪn] [tə'geðər] ,

put	the	fellow	inside	,	pushed	in	the	shovel	,	and	sewed	the	horse's	skin	together	,
放	这	同伴	里面	,	推动	在	这	铲	,	和	缝制的	这	马匹	皮肤	一起	,

把那家伙放进去，把铲子插进去，然后把马皮缝好。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	himself	sat	down	in	the	bushes	.
和	他自己	卫星	向下	在	这	灌木丛	.

他自己则坐在灌木丛里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [krəuz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [blæk] [krəuz][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [biːks] .

All	at	once	crows	came	flying	,	black	crows	with	iron	beaks	.
全部	在	一次	乌鸦	来了	飞行	,	黑色的	乌鸦	和	铁	喙	.

突然间，一群乌鸦飞了过来，黑色的乌鸦，长着铁喙。

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrkəs] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

They	took	hold	of	the	carcass	,	lifted	it	up	to	the	top	of	the	high	mountain	,
他们	采取	抓住	的	这	尸体	,	抬起	它	向上	到	这	顶部	的	这	高的	山	,

他们抓住那具尸体，把它抬到了高山的山顶上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	pick	at	it	.
和	开始	到	挑选	在	它	.

然后开始挑剔它。

[ðə; ði][krəuz] [suːn] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] ,

The	crows	soon	ate	up	the	horse	and	were	about	to	begin	on	the	merchant's	son	,
这	乌鸦	很快	吃	向上	这	马	和	是	关于	到	开始	在	这	商人的	儿子	,

乌鸦很快吃掉了那匹马，正准备开始攻击商人的儿子。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][krəuz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [aʊt] [laʊd] :

when	he	awoke	,	pushed	away	the	crows	,	looked	around	and	asked	out	loud	:
什么时候	他	醒来	,	推动	离开	这	乌鸦	,	看起来	大约	和	问	出去	大声	:

他醒来后，赶走了乌鸦，环顾四周，大声问道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'loʊ] ['ænsər] :

"	The	rich	merchant	below	answered	:
"	这	富有的	商人	以下	回答	:

下面这位富商回答道：

" [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən]['maʊnt(ə)n] ; [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] .

"	On	a	golden	mountain	;	take	the	shovel	and	dig	for	gold	.
"	在	一个	金的	山	;	拿	这	铲	和	挖	为了	金子	.

“在金色的山上；拿起铲子去挖金子吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʌg][ænd; ənd][dʌg] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][hiː; hi][dʌg][hiː; hi] [θruː] [daʊn] ,

"	And	the	young	man	dug	and	dug	,	and	all	the	gold	he	dug	he	threw	down	,
"	和	这	年轻的	男人	挖	和	挖	,	和	全部	这	金子	他	挖	他	扔	向下	,

“于是，那年轻人不停地挖啊挖，把挖出来的金子全都扔了下去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrts] .

and	the	rich	merchant	loaded	it	upon	the	carts	.
和	这	富有的	商人	已加载	它	之上	这	购物车	.

富商把它装上了马车。

" [ɪ'nʌf] ! " ['faɪnəli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Enough	!	"	finally	shouted	the	master	.
"	足够的	!	"	最后	喊叫	这	掌握	.

“够了！”师傅终于喊道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðaɪ] [help] .

"	Thanks	for	thy	help	.
"	谢谢	为了	你的	帮助	.

谢谢你的帮助。

[ˌfer'wel] ! "

Farewell	!	"
告别	!	"

告别！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [daʊn] ? "

"	And	I	—	how	shall	I	get	down	?	"
"	和	我	—	如何	将	我	得到	向下	?	"

“那我——我该怎么下去呢？”

" [æz; əz] [ðaʊ] [pliːz] ; [ðer; ðər][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['perɪʃt] [naɪn][ænd; ənd] ['naɪnti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðaʊ] .

"	As	thou	pleasest	;	there	have	already	perished	nine	and	ninety	of	such	fellows	as	thou	.
"	作为	你	请	;	那里	有	已经	遇难	九	和	九十	的	这样的	伙伴们	作为	你	.

“随你便吧；像你这样的人，已经有九十个丧命了。”

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] .

With	thee	the	count	will	be	rounded	and	thou	wilt	be	the	hundredth	.
和	你	这	数数	将要	是	圆润	和	你	枯萎	是	这	百分之一	.

加上你，人数就凑整了，你将成为第一百位。

" [ðə; ði] [praʊd] , [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

"	The	proud	,	rich	merchant	was	off	.
"	这	自豪的	,	富有的	商人	曾是	离开	.

这位骄傲的富商离开了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːtʃənts] [sʌn] .

"	What	shall	I	do	?	"	thought	the	poor	merchant's	son	.
"	什么	将	我	做	?	"	想法	这	贫穷的	商人的	儿子	.

“我该怎么办呢？”这位穷商人的儿子心想。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] !

"	Impossible	to	go	down	!
"	不可能的	到	去	向下	!

“不可能下去！”

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [miːnz] [deθ] , [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

But	to	stay	here	means	death	,	a	cruel	death	from	hunger	.
但	到	停留	这里	方法	死亡	,	一个	残忍的	死亡	从	饥饿	.

但留在这里就意味着死亡，一种因饥饿而死的残酷方式。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [krəuz][wɜːr; wər]

"	And	our	fellow	stood	upon	the	mountain	,	while	above	the	black	crows	were
"	和	我们的	同伴	站立	之上	这	山	,	尽管	多于	这	黑色的	乌鸦	是

['sɜːrklɪŋ] ,

circling	,
盘旋	,

“我们的同伴站在山顶上，黑乌鸦在山顶盘旋，

[ðə; ði] [blæk] [krəuz][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [biːks] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [preɪ] .

the	black	crows	with	iron	beaks	,	as	if	feeling	already	the	prey	.
这	黑色的	乌鸦	和	铁	喙	,	作为	如果	感觉	已经	这	猎物	.

长着铁喙的黑色乌鸦，仿佛已经感觉到了猎物的气息。

[ðə; ði] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] ,

The	fellow	tried	to	think	how	it	all	happened	,
这	同伴	尝试	到	思考	如何	它	全部	发生	,

那人努力回想这一切究竟是怎么发生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪvɪŋ]

and	he	remembered	the	lovely	girl	and	what	she	said	to	him	in	giving
和	他	记得	这	迷人的	女孩	和	什么	她	说	到	他	在	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnt] .

him	the	touchstone	and	the	flint	.
他	这	试金石	和	这	燧石	.

他想起了那位可爱的姑娘，以及她把试金石和燧石交给他时对他说的话。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

He	remembered	how	she	said	:
他	记得	如何	她	说	:

他记得她曾说过：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Take	it	.
"	拿	它	.

“拿着吧。”

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l] . "

When	thou	art	in	need	it	will	prove	useful	.	"
什么时候	你	艺术	在	需要	它	将要	证明	有用	.	"

当你需要它的时候，它会派上用场。

" [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] ; [let] [ˌjuː 'es][traɪ] .

"	I	fancy	she	had	something	in	mind	;	let	us	try	.
"	我	想要	她	有	某物	在	头脑	;	让	我们	尝试	.

“我觉得她肯定有她的打算；我们试试看。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːtʃənts] [sʌn] [tʊk] [aʊt] [stoʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd][loʊ] !

"	The	poor	merchant's	son	took	out	stone	and	flint	,	struck	it	once	and	lo	!
"	这	贫穷的	商人的	儿子	采取	出去	石头	和	燧石	,	击	它	一次	和	洛	!

“穷商人的儿子拿出石头和燧石，敲了一下，瞧！

[tuː] [breɪv] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

two	brave	fellows	were	standing	before	him	.
二	勇敢的	伙伴们	是	常设	前	他	.

他面前站着两个勇敢的小伙子。

" [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪʃ] ?

"	What	is	thy	wish	?
"	什么	是	你的	希望	?

你的愿望是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [kə'mændz] ? " [sed] [ðeɪ] .

What	are	thy	commands	?	"	said	they	.
什么	是	你的	命令	?	"	说	他们	.

“你的命令是什么?”他们问道。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

"	Take	me	from	this	mountain	down	to	the	seashore	.
"	拿	我	从	这	山	向下	到	这	海滨	.

“带我从这座山上走到海边。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kerfəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

"	And	at	once	the	two	took	hold	of	him	and	carefully	brought	him
"	和	在	一次	这	二	采取	抓住	的	他	和	小心	带来	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

“两人立刻抓住他，小心翼翼地把他拉了下来。”

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Our	hero	walks	along	the	shore	.
我们的	英雄	散步	沿着	这	支撑	.

我们的主人公沿着海岸行走。

[siː] [ðer; ðər] !

See	there	!
看	那里	!

看!

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kʌmz] ['seɪlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

a	vessel	comes	sailing	near	the	island	.
一个	血管	来	帆船	靠近	这	岛	.

一艘船驶近岛屿。

" [ə'hɔɪ] !

"	Ahoy	!
"	嘿!	!

“喂!

[gʊd] ['piːp(ə)l] !

good	people	!
好的	人们	!

好人!

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ! "

take	me	along	!	"
拿	我	沿着	!	"

带我一起去!

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] !

"	No	time	to	stop	!
"	不	时间	到	停止	!

“没有时间停下来!”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .

"	And	they	went	sailing	by	.
"	和	他们	去	帆船	经过	.

于是他们乘船驶过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][ə'roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['hevi] .

But	the	winds	arose	and	the	tempest	was	heavy	.
但	这	风	出现	和	这	暴风雨	曾是	重的	.

但是狂风大作，暴风雨来势汹汹。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ;

"	It	seems	as	if	this	fellow	over	there	is	not	an	ordinary	man	;
"	它	似乎	作为	如果	这	同伴	超过	那里	是	不是	一个	普通的	男人	;

“看来那边这个人不太寻常；

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['seɪləz] .

we	had	better	go	back	and	take	him	along	,	"	decided	the	sailors	.
我们	有	更好的	去	后退	和	拿	他	沿着	,	"	决定	这	水手们	.

“我们最好回去把他带走，”水手们决定道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [praʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['lændɪd] ,

They	turned	the	prow	toward	the	island	,	landed	,
他们	转向	这	船首	朝向	这	岛	,	登陆	,

他们将船头转向岛屿，然后登陆。

[tʊk] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

took	the	merchant's	son	along	with	them	and	brought	him	to	his	native	town	.
采取	这	商人的	儿子	沿着	和	他们	和	带来	他	到	他的	本国的	镇	.

他们带上了商人的儿子，把他带回了他的家乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɔːr][pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

It	was	a	long	time	,	or	perhaps	only	a	short	time	after	—	who	could	tell	?
它	曾是	一个	长的	时间	,	或者	也许	仅有的	一个	短的	时间	后	—	WHO	可以	告诉	?

那是一段很长的时间，也可能只是不久之后的事——谁知道呢?

— [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] [tʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

—	that	one	day	the	merchant's	son	took	again	his	shovel	and	went	to	the	market	place	in	search	of	work	.
—	那	一	天	这	商人的	儿子	采取	再次	他的	铲	和	去	到	这	市场	地方	在	搜索	的	工作	.

有一天，商人的儿子又拿起铁锹去集市找工作。

[ðə; ði] [seɪm] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʌv; əv] [oʊld] ,

The	same	very	rich	merchant	came	along	in	his	gilded	carriage	;	and	,	as	of	old	,
这	相同的	非常	富有的	商人	来了	沿着	在	他的	镀金	运输	;	和	,	作为	的	老的	,

那位非常富有的商人乘坐着他的镀金马车来了；而且，和以前一样，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [rʌʃt] [əˈweɪ] .

all	the	fellows	who	saw	him	coming	rushed	away	.
全部	这	伙伴们	WHO	锯	他	未来	匆忙	离开	.

所有看到他过来的人都赶紧跑开了。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

The	merchant's	son	remained	alone	.
这	商人的	儿子	剩余	独自的	.

商人的儿子独自一人留了下来。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['wɜːrkmən] ? "
" Will you be my workman ? "
" 将要 你 是 我的 工人 ? "

你愿意做我的工人吗?

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][ə; eɪ] [deɪ] .
" I will at two hundred rubles a day .
" 我 将要 在 二 百 卢布 一个 天 .

“我每天会付两百卢布。”

[ɪf] [soʊ] , [let][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] . "
If so , let us to work . "
如果 所以 , 让 我们 到 工作 . "

如果真是这样，那就让我们开始工作吧。

" [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ['feloʊ] . "
" A rather expensive fellow . "
" 一个 相当 昂贵的 同伴 . "

“一个相当昂贵的家伙。”

" [ɪf] [tuː] [ɪk'spensɪv] [goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ; [get][ə; eɪ] [tʃiːp] [mæn] .
" If too expensive go to others ; get a cheap man .
" 如果 也 昂贵的 去 到 其他的 ; 得到 一个 便宜的 男人 .

“如果太贵就去找别人；找个便宜的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'pɪr] — [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ'self] —
There were plenty of people , but when thou didst appear — thou seest thyself —
那里 是 很多 的 人们 , 但 什么时候 你 迪斯特 出现 — 你 西斯特 你自己 —
[nɑːt][wʌn][ɪz][left] . "
not one is left . "
不是 一 是 左边 . "

原本人很多，但当你出现时——你看到了你自己——却一个也不剩了。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
Come to - morrow to the landing place .
来 到 - 明天 到 这 降落 地方 .

明天到登陆点来。

" [ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] , ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
" They met at the landing place , boarded a ship and sailed toward the island .
" 他们 遇见 在 这 降落 地方 , 登机 一个 船 和 航行 朝向 这 岛 .

“他们在登陆点相遇，登上了一艘船，驶向岛屿。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [spent] ['ræðər] ['geili] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] , ['mæstər][ænd; ənd] ['wɜːrkmən]
The first day they spent rather gayly , and on the second , master and workman
这 第一的 天 他们 花费 相当 同性恋地 , 和 在 这 第二 , 掌握 和 工人
[went] [tuː; tə][wɜːrk] .
went to work .
去 到 工作 .

第一天他们过得相当愉快，第二天，主人和工人就开始工作了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] , [praʊd] ['mɜːrtʃənt] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [haɪrd]
When they reached the golden mountain the rich , proud merchant treated his hired
什么时候 他们 达到 这 金的 山 这 富有的 , 自豪的 商人 治疗 他的 雇用
[mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblər] .
man to a tumbler .
男人 到 一个 不倒翁 .

当他们到达金山时，那位富有而骄傲的商人请他的雇工喝了一杯玻璃杯。

" [bɪˈfɔːr] [ɔːl] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
" **Before** **all** , **have** **a** **drink** . "
" 前 全部 , 有 一个 喝 . "

“首先，喝一杯。”

" [weɪt] , ['mæstər] !
" **Wait** , **master** !
" 等待 , 掌握 !

“等等，主人！”

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [hed] ; [ðaʊ] [mʌst; məst][drɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] .
thou **art** **the** **head** ; **thou** **must** **drink** **the** **first** .
你 艺术 这 头 ; 你 必须 喝 这 第一的 .

你是首领，你必须先喝。

[let] [ˌem ˈiː] [triːt] [ðiː] [ðɪs] [taɪm] .
Let **me** **treat** **thee** **this** **time** .
让 我 对待 你 这 时间 .

这次就让我请你吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prɪˈpɜrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [stʌf] [ænd; ənd][hiː; hi]
" **The** **young** **man** **had** **already** **prepared** **some** **of** **the** **drowsy** **stuff** **and** **he**
" 这 年轻的 男人 有 已经 准备 一些 的 这 昏昏欲睡 东西 和 他
['kwɪkli] [mɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .
quickly **mixed** **it** **with** **the** **wine** **and** **presented** **it** **to** **the** **master** .
迅速地 混合 它 和 这 葡萄酒 和 呈现 它 到 这 掌握 .

“年轻人已经准备好了一些催眠药，他迅速地将其与酒混合，呈给了主人。”

[ðə; ði] [praʊd] ['mɜːrtʃənt] [dræŋk][ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] .
The **proud** **merchant** **drank** **and** **fell** **sound** **asleep** .
这 自豪的 商人 喝 和 跌倒 声音 睡着了 .

这位骄傲的商人喝了酒，然后沉沉睡去。

['aʊər; ɑːr] ['mɝːtʃənts] [sʌn] [kɪld] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [hɔːrs] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] ,
Our **merchant's** **son** **killed** **a** **miserable** **old** **horse** , **cut** **it** **open** ,
我们的 商人的 儿子 被杀 一个 悲惨的 老的 马 , 切 它 打开 ,

我们商人的儿子宰杀了一匹可怜的老马，剖开了它的肚子，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] , ['soʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn]
pushed **his** **master** **and** **the** **shovel** **inside** , **sewed** **it** **all** **up** **and** **hid** **himself** **in**
推动 他的 掌握 和 这 铲 里面 , 缝制的 它 全部 向上 和 隐藏 他自己 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the **bushes** .
这 灌木丛 .

他把主人和铁锹推进屋里，把屋子缝好，然后躲进了灌木丛里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [blæk] [krəuz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , — [blæk] [krəuz][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [biːks] ;
All **at** **once** **black** **crows** **came** **flying** , — **black** **crows** **with** **iron** **beaks** ;
全部 在 一次 黑色的 乌鸦 来了 飞行 , — 黑色的 乌鸦 和 铁 喙 ;

突然间，一群黑乌鸦飞了过来，——这些黑乌鸦长着铁喙；

[ðeɪ] ['prɑːmptli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ˌɪnˈsaɪd] ,
they **promptly** **lifted** **up** **the** **horse** **with** **the** **sleeping** **merchant** **inside** ,
他们 及时 抬起 向上 这 马 和 这 睡眠 商人 里面 ,

他们迅速将马抬起来，马腹中还驮着熟睡的商人。

[bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
bore **it** **to** **the** **top** **of** **the** **mountain** , **and** **began** **to** **pick** **the** **bones** **of**
钻孔 它 到 这 顶部 的 这 山 , 和 开始 到 挑选 这 骨头 的
[ðer; ðər] [preɪ] .
their **prey** .
他们的 猎物 .

它们驮着它来到山顶，开始啃食猎物的骨头。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'woʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt]

When	the	merchant	awoke	he	looked	here	and	looked	there	and	looked
什么时候	这	商人	醒来	他	看起来	这里	和	看起来	那里	和	看起来

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

商人醒来后，四处张望，到处都看了看。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Where	am	I	?	"
"	在哪里	是	我	?	"

“我这是在哪儿？”

" [əˈpɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .

"	Upon	the	golden	mountain	.
"	之上	这	金的	山	.

“在金色的山上。”

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] ['æftər] [ðaɪ] [rest] , [duː][nɑːt] [luːz] [taɪm] ; [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][dɪg] .

Now	if	thou	art	strong	after	thy	rest	,	do	not	lose	time	;	take	the	shovel	and	dig	.
现在	如果	你	艺术	强的	后	你的	休息	,	做	不是	失去	时间	;	拿	这	铲	和	挖	.

现在，如果你休息后身体强壮，就不要浪费时间；拿起铲子去挖吧。

[dɪg] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Dig	quickly	and	I'll	teach	thee	how	to	come	down	.
挖	迅速地	和	患病的	教	你	如何	到	来	向下	.

快点挖，我教你怎么下来。

" [ðə; ði] [praʊd] , [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] .

"	The	proud	,	rich	merchant	had	to	obey	and	dug	and	dug	.
"	这	自豪的	,	富有的	商人	有	到	服从	和	挖	和	挖	.

“骄傲的富商不得不服从命令，不停地挖啊挖。”

[twelv] [bɪg][kɑːrts][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

Twelve	big	carts	were	loaded	.
十二	大的	购物车	是	已加载	.

十二辆大推车装满了货物。

" [ɪ'nʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] .

"	Enough	!	"	shouted	the	merchant's	son	.
"	足够的	!	"	喊叫	这	商人的	儿子	.

“够了！”商人的儿子喊道。

" [θæŋk] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] ! "

"	Thank	thee	,	and	farewell	!	"
"	感谢	你	,	和	告别	!	"

“谢谢你，再见！”

" [ænd; ənd][aɪ] ? "

"	And	I	?	"
"	和	我	?	"

“那我呢？”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [meist] [duː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪʃ] !

"	And	thou	mayst	do	as	thou	wishest	!
"	和	你	五月	做	作为	你	愿望	!

“你可以随心所欲！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ['fɛloʊz] ['perɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ; [wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self]

There	are	already	ninety	and	nine	fellows	perished	before	thee	;	with	thyself
那里	是	已经	九十	和	九	伙伴们	遇难	前	你	;	和	你自己

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

there	will	be	a	hundred	.
那里	将要	是	一个	百	.

在你之前已经死了九十九个人；和你一起死的，将有一百个人。

" [ðə; ðiː] ['mɜːtʃənts] [sʌn] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [twelv] ['hevi] [kɑːrts][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

"	The	merchant's	son	took	along	with	him	the	twelve	heavy	carts	with	gold	,
"	这	商人的	儿子	采取	沿着	和	他	这	十二	重的	购物车	和	金子	,

“商人的儿子带着十二辆装满黄金的沉重马车离开了，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː]['goʊldən] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ðiː] ['lʌvli] [gɜːrl] ;

arrived	at	the	golden	palace	and	married	the	lovely	girl	;
到达的	在	这	金的	宫殿	和	已婚	这	迷人的	女孩	;

抵达金碧辉煌的宫殿，迎娶了美丽的姑娘；

[ðə; ðiː] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [welθ] ,

the	rich	merchant's	daughter	became	mistress	of	all	her	father's	wealth	,
这	富有的	商人的	女儿	成为	情妇	的	全部	她	父亲的	财富	,

富商的女儿成了父亲所有财产的女主人。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɜːtʃənts] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	the	merchant's	son	with	his	family	moved	to	a	large	town	to	live	.
和	这	商人的	儿子	和	他的	家庭	已搬	到	一个	大的	镇	到	居住	.

于是，商人的儿子带着家人搬到了一个大城市居住。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ðiː] [praʊd] , [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ?

And	the	rich	merchant	,	the	proud	,	rich	merchant	?
和	这	富有的	商人	,	这	自豪的	, 富有的		商人	?

还有那位富商，那位骄傲的富商?

[hiː; hi] [hɪm'self] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['meni] ['vɪktəms] , [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [blæk] [krəuz] ,

He	himself	,	like	his	many	victims	,	became	the	prey	of	the	black	crows	,
他	他自己	,	喜欢	他的	许多	受害者	,	成为	这	猎物	的	这	黑色的	乌鸦	,

他自己也像他的许多受害者一样，成了乌鸦的猎物。

[blæk] [krəuz][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [biːks] .

black	crows	with	iron	beaks	.
黑色的	乌鸦	和	铁	喙	.

长着铁喙的黑色乌鸦。

[wel] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [dʒʌst][soʊ] .

Well	,	sometimes	it	happens	just	so	.
出色地	,	有时	它	发生	只是	所以	.

嗯，有时候事情就是这样发生的。

['fɑːðər] [frɔːst]

FATHER	FROST
父亲	霜

严寒老人

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] , ['sʌmwer] [ɪn] ['rʌʃə] ,

In	a	far	-	away	country	,	somewhere	in	Russia	,
在	一个	远的	-	离开	国家	,	某处	在	俄罗斯	,

在遥远的俄罗斯某个地方，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stepdɔːtər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɔːtər]

there	lived	a	stepmother	who	had	a	stepdaughter	and	also	a	daughter
那里	居住地	一个	后妈	WHO	有	一个	继女	和	还	一个	女儿

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

那里住着一位继母，她有一个继女，还有一个亲生女儿。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Her	own	daughter	was	dear	to	her	,
她	自己的	女儿	曾是	亲爱的	到	她	,

她非常疼爱自己的女儿。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] , [tuː; tə]

and	always	whatever	she	did	the	mother	was	the	first	to	praise	her	,	to
和	总是	任何	她	做过	这	母亲	曾是	这	第一的	到	称赞	她	,	到

[pet][hɜːr; hər] ;

pet	her	;
宠物	她	;

无论她做什么，母亲总是第一个表扬她、抚摸她；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stepdɔːtər] ; [ɔːl'ðoʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

but	there	was	but	little	praise	for	the	stepdaughter	;	although	good	and
但	那里	曾是	但	小的	称赞	为了	这	继女	;	虽然	好的	和

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

但继女却很少受到赞扬；尽管她善良友好，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən] [rɪ'proʊtʃ] .

she	had	no	other	reward	than	reproach	.
她	有	不	其他	报酬	比	责备	.

她得到的只有责备。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ?

What	on	earth	could	have	been	done	?
什么	在	地球	可以	有	到过	完毕	?

到底还能怎么办呢?

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [bʌt; bət]['stɑːps] ['bloʊɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ;

The	wind	blows	,	but	stops	blowing	at	times	;
这	风	打击	,	但	停止	吹	在	时代	;

风吹着，但有时停了；

[ðə; ði] [wɪkɪd] ['wʊmən] ['nevər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] .

the	wicked	woman	never	knows	how	to	stop	her	wickedness	.
这	邪恶	女士	绝不	知道	如何	到	停止	她	邪恶	.

这个恶毒的女人永远不知道如何停止她的邪恶行为。

[wʌn] [braɪt] [koʊld] [deɪ] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

One	bright	cold	day	the	stepmother	said	to	her	husband	:
一	明亮的	寒冷的	天	这	后妈	说	到	她	丈夫	:

在一个阳光明媚但寒冷的冬日，继母对丈夫说：

" [naʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ][wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,

"	Now	,	old	man	,	I	want	thee	to	take	thy	daughter	away	from	my	eyes	,
"	现在	,	老的	男人	,	我	想	你	到	拿	你的	女儿	离开	从	我的	眼睛	,

“老头，现在，请你把你的女儿从我眼前带走。”

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪrz] .

away	from	my	ears	.
离开	从	我的	耳朵	.

离我的耳朵远点。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ɪzbə] .

Thou	shalt	not	take	her	to	thy	people	into	a	warm	izba	.
你	应	不是	拿	她	到	你的	人们	进入	一个	温暖的	伊兹巴	.

你不可将她带到你族人那里，进入温暖的伊兹巴（izba）。

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [frɔːst] .

Thou	shalt	take	her	into	the	wide	,	wide	fields	to	the	crackling	frost	.
你	应	拿	她	进入	这	宽的	,	宽的	字段	到	这	噼啪作响	霜	.

你要带她到广袤无垠的田野，到噼啪作响的霜冻中去。

" [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːðər] [gruː] [sæd] , [bɪ'gæn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wiːp] ,

"	The	old	father	grew	sad	,	began	even	to	weep	,
"	这	老的	父亲	生长	伤心	,	开始	甚至	到	哭泣	,

老父亲变得悲伤起来，甚至开始哭泣。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪ] .

but	nevertheless	helped	the	young	girl	into	the	sleigh	.
但	尽管如此	帮助	这	年轻的	女孩	进入	这	雪橇	.

但还是帮助小女孩上了雪橇。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər]

He	wished	to	cover	her	with	a	sheepskin	in	order	to	protect	her
他	希望	到	覆盖	她	和	一个	羊皮	在	命令	到	保护	她

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ;

from	the	cold	;
从	这	寒冷的	;

他想用羊皮盖住她，以保护她免受寒冷侵袭；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

however	,	he	did	not	do	it	.
然而	,	他	做过	不是	做	它	.

然而，他并没有这样做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	was	afraid	;	his	wife	was	watching	them	out	of	the	window	.
他	曾是	害怕的	;	他的	妻子	曾是	观看	他们	出去	的	这	窗户	.

他很害怕；他的妻子正从窗户里看着他们。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [fiːldz] ;

And	so	he	went	with	his	lovely	daughter	into	the	wide	,	wide	fields	;
和	所以	他	去	和	他的	迷人的	女儿	进入	这	宽的	,	宽的	字段	;

于是，他带着他可爱的女儿走进了广阔无垠的田野；

[droʊv] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ,

drove	her	nearly	to	the	woods	,	left	her	there	alone	,
驾驶	她	几乎	到	这	树林	,	左边	她	那里	独自的	,

把她逼到树林边，然后把她一个人留在那里。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [droʊv] [ə'weɪ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː]

and	speedily	drove	away	—	he	was	a	good	man	and	did	not	care	to	see
和	迅速地	驾驶	离开	—	他	曾是	一个	好的	男人	和	做过	不是	关心	到	看

[hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [deθ] .

his	daughter's	death	.
他的	女儿的	死亡	.

然后迅速开车离开——他是个好人，不愿看到女儿死去。

[ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] .

Alone	,	quite	alone	,	remained	the	sweet	girl	.
独自的	,	相当	独自的	,	剩余	这	甜的	女孩	.

孤身一人，这位甜美的女孩依然孤身一人。

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrvəntli] [ɔːl][ðə; ði] [prerz] [ʃiː; ʃi] [nuː]

Broken	-	hearted	and	terror	-	stricken	she	repeated	fervently	all	the	prayers	she	knew
破碎的	-	心地	和	恐怖	-	受打击的	她	重复	热切地	全部	这	祈祷	她	知道

.

:

.

她心碎欲绝，惊恐万分，虔诚地重复着她所知道的所有祷文。

['fɑːðər] [frɔːst] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['sɑːvrɪn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [klæd][ɪn][fəːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Father	Frost	,	the	almighty	sovereign	at	that	place	,	clad	in	furs	,	with	a	long	,
父亲	霜	,	这	全能的	主权	在	那	地方	,	覆膜	在	毛皮	,	和	一个	长的	,

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

严寒老人，那地方至高无上的统治者，身披皮毛，长着长长的……

[waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd]

white	beard	and	a	shining	crown	on	his	white	head	,	approached	nearer	and
白色的	胡须	和	一个	灼灼	王冠	在	他的	白色的	头	,	接近	更近	和

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

白胡子，头戴闪亮王冠，白发苍苍，身影越来越近。

[lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [æskt] :

looked	at	this	beautiful	guest	of	his	and	asked	:
看起来	在	这	美丽的	客人	的	他的	和	问	:

他看着这位美丽的客人，问道：

" [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? — [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [frɔːst] ? "

"	Dost	thou	know	me	?	—	me	,	the	red	-	nosed	Frost	?	"
"	多斯特	你	知道	我	?	—	我	,	这	红色的	-	鼻子	霜	?	"

“你认识我吗？——我，那个红鼻子霜精？”

" [biː; bi] ['welkəm] , ['fɑːðər] [frɔːst] , " ['ænsər] ['dʒentli][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	Be	welcome	,	Father	Frost	,	"	answered	gently	the	young	girl	.
"	是	欢迎	,	父亲	霜	,	"	回答	轻轻地	这	年轻的	女孩	.

“欢迎您，严寒老人，”小女孩温柔地回答道。

" [aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [lɔːrd] [sent] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪnfl] [soʊl] . "

"	I	hope	our	heavenly	Lord	sent	thee	for	my	sinful	soul	.	"
"	我	希望	我们的	天上	主	发送	你	为了	我的	罪恶的	灵魂	.	"

“我希望是天上的主派你来拯救我罪恶的灵魂。”

" [ɑːrt] [ðaʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [swiːt] [tʃaɪld] ? " [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] [frɔːst] .

"	Art	thou	comfortable	,	sweet	child	?	"	again	asked	the	Frost	.
"	艺术	你	舒服的	,	甜的	孩子	?	"	再次	问	这	霜	.

“你舒服吗，甜美的孩子？”霜冻再次问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd][maɪld] ['mænərz] .

He	was	exceedingly	pleased	with	her	looks	and	mild	manners	.
他	曾是	非常	高兴	和	她	看起来	和	温和的	礼仪	.

他对她的容貌和温文尔雅的举止非常满意。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][koʊld] .

"	Indeed	I	am	,	"	answered	the	girl	,	almost	out	of	breath	from	cold	.
"	的确	我	是	,	"	回答	这	女孩	,	几乎	出去	的	气息	从	寒冷的	.

“的确如此，”女孩回答道，她冷得几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːst] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , [kept] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er]

And	the	Frost	,	cheerful	and	bright	,	kept	crackling	in	the	branches	until	the	air
和	这	霜	,	快乐	和	明亮的	,	保留	噼啪作响	在	这	分支	直到	这	空气

[bɪ'keɪm] ['aɪsi] ,

became	icy	,
成为	冰冷的	,

而那欢快明亮的霜花，在树枝间噼啪作响，直到空气变得冰冷刺骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :

but	the	good	-	natured	girl	kept	repeating	:
但	这	好的	-	自然	女孩	保留	重复	:

但这位心地善良的女孩却不停地重复着：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [dɪr] ['fɑːðər] [frɔːst] .

"	I	am	very	comfortable	,	dear	Father	Frost	.
"	我	是	非常	舒服的	,	亲爱的	父亲	霜	.

“我感觉很舒服，亲爱的严寒老人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [frɔːst] , [haʊ'evər] , [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

"	But	the	Frost	,	however	,	knew	all	about	the	weakness	of	human	beings	;
"	但	这	霜	,	然而	,	知道	全部	关于	这	弱点	的	人类	生物	;

“但是，霜冻深知人类的弱点；

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

he	knew	very	well	that	few	of	them	are	really	good	and	kind	;
他	知道	非常	出色地	那	很少	的	他们	是	真的	好的	和	种类	;

他很清楚，他们当中真正善良的人寥寥无几；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər]

but	he	knew	no	one	of	them	even	could	struggle	too	long	against	the	power
但	他	知道	不	一	的	他们	甚至	可以	斗争	也	长的	反对	这	力量

[ʌv; əv] [frɔːst] ,

of	Frost	,
的	霜	,

但他知道，他们之中没有人能够与弗罗斯特的力量抗衡太久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自俄罗斯的民间故事(Folk Tales from the Russian)
第5/5页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
the king of winter .
这 国王 的 冬天 .

冬日之王。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] [tʃɑːrmd] [oʊld] [frɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
The kindness of the gentle girl charmed old Frost so much that he made the
这 仁慈 的 这 温和的 女孩 迷住了 老的 霜 所以 很多 那 他 制成 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
decision to treat her differently from others ,
决定 到 对待 她 不同 从 其他的 ,

这位温柔善良的女孩深深打动了老弗罗斯特，他决定区别对待她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hevi] [trʌŋk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
and gave her a large heavy trunk filled with many beautiful , beautiful things .
和 给予 她 一个 大的 重的 树干 已填 和 许多 美丽的 , 美丽的 事物 .

并送给她一个又大又重的箱子，里面装满了许多漂亮漂亮的东西。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] " - " [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [fəːz] ;
He gave her a rich " schouba " lined with precious furs ;
他 给予 她 一个 富有的 " - " 衬里 和 宝贵的 毛皮 ;

他送给她一件镶有名贵皮毛的华丽“舒巴”；

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sɪlk] [kwɪlts] — [laɪt] [laɪk] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [læp] .
he gave her silk quilts — light like feathers and warm as a mother's lap .
他 给予 她 丝绸 被子 — 光 喜欢 羽毛 和 温暖的 作为 一个 母亲的 膝 .

他送给她丝绸被子——轻如羽毛，温暖如母亲的怀抱。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] !
What a rich girl she became and how many magnificent garments she received !
什么 一个 富有的 女孩 她 成为 和 如何 许多 壮丽 服装 她 已收到 !

她成了多么富有的女孩啊，得到了多少华丽的衣物啊！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] , [oʊld] [frɔːst] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bluː] " ['særəfən] " ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]
And besides all , old Frost gave her a blue " sarafan " ornamented with silver
和 除了 全部 , 老的 霜 给予 她 一个 蓝色的 " 萨拉凡 " 装饰 和 银
[ænd; ənd] [pɜːrlz] .
and pearls .
和 珍珠 .

此外，老弗罗斯特还送给她一件饰有银饰和珍珠的蓝色“萨拉凡”长袍。

" [oʊld] [frɔːst] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]
" Old Frost gave the gentle girl many beautiful , beautiful things
" 老的 霜 给予 这 温和的 女孩 许多 美丽的 , 美丽的 事物

老霜给了这位温柔的姑娘许多美好的东西。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n]
" When the young girl put it on she became such a beautiful maiden that even
" 什么时候 这 年轻的 女孩 放 它 在 她 成为 这样的 一个 美丽的 少女 那 甚至
[ðə; ði] [sʌn] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
the sun smiled at her .
这 太阳 微笑 在 她 .

“当那个年轻女孩穿上它时，她变成了一个如此美丽的少女，连太阳都对她微笑。”

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪzi] ['beɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	stepmother	was	in	the	kitchen	busy	baking	pancakes	for	the	meal	which	it
这	后妈	曾是	在	这	厨房	忙碌的	烘烤	煎饼	为了	这	一顿饭	哪个	它

[ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [frendz] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]

is	the	custom	to	give	to	the	priests	and	friends	after	the	usual	service	for
是	这	风俗	到	给	到	这	神父	和	朋友们	后	这	通常	服务	为了

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

继母在厨房里忙着烤薄饼，这是按照习俗在为亡者举行的例行仪式后，要招待神父和朋友们的餐点。

" [naʊ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	Now	,	old	man	,	"	said	the	wife	to	the	husband	,
"	现在	,	老的	男人	,	"	说	这	妻子	到	这	丈夫	,

“好了，老头子，”妻子对丈夫说。

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɔːtər] ; [wiː; wi] [wɪl]

"	go	down	to	the	wide	fields	and	bring	the	body	of	thy	daughter	;	we	will
"	去	向下	到	这	宽的	字段	和	带来	这	身体	的	你的	女儿	;	我们	将要

['beri] [hɜːr; hər] .

bury	her	.
埋葬	她	.

“到广阔的田野里去，把你女儿的尸体带来；我们将埋葬她。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɔːf] .

"	The	old	man	went	off	.
"	这	老的	男人	去	离开	.

老人走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [sed] :

And	the	little	dog	in	the	corner	wagged	his	tail	and	said	:
和	这	小的	狗	在	这	角落	摇晃	他的	尾巴	和	说	:

角落里的小狗摇着尾巴说：

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	!	bow	-	wow	!
"	弓	-	哇	!	弓	-	哇	!

“汪汪！汪汪！”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['nevər]

the	old	man's	daughter	is	on	her	way	home	,	beautiful	and	happy	as	never
这	老的	男人的	女儿	是	在	她	方式	家	,	美丽的	和	快乐的	作为	绝不

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

老人的女儿正在回家的路上，她美丽动人，幸福无比。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [ɪz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['evər] [bɪ'fɔːr] . "

and	the	old	woman's	daughter	is	wicked	as	ever	before	.	"
和	这	老的	女性的	女儿	是	邪恶	作为	曾经	前	.	"

老妇人的女儿还是一如既往地邪恶。

" [kiːp] [stɪl] , ['stuːpɪd] [biːst] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stepmʌðər] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

"	Keep	still	,	stupid	beast	!	"	shouted	the	stepmother	,	and	struck	the	little	dog	.
"	保持	仍然	,	愚蠢的	兽	!	"	喊叫	这	后妈	,	和	击	这	小的	狗	.

“别动，蠢畜生！”继母喊道，并打了小狗一巴掌。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['pænkeɪk] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] ,

"	Here	,	take	this	pancake	,	eat	it	and	say	,
"	这里	,	拿	这	饼子	,	吃	它	和	说	,

“来，拿着这个煎饼，吃掉它，然后说，

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər]

'	The	old	woman's	daughter	will	be	married	soon	and	the	old	man's	daughter
-	这	老的	女性的	女儿	将要	是	已婚	很快	和	这	老的	男人的	女儿

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [suːn] . -

shall	be	buried	soon	.	'
将	是	埋葬	很快	.	-

“老妇人的女儿不久就要出嫁了，老翁的女儿不久就要下葬了。”

" [ðə; ði][dɔːg] [eɪt] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'nuː] :

"	The	dog	ate	the	pancake	and	began	anew	:
"	这	狗	吃	这	饼子	和	开始	重新	:

“狗吃掉了煎饼，然后重新开始：

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	!	bow	-	wow	!
"	弓	-	哇	!	弓	-	哇	!

“汪汪！汪汪！”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['welθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

the	old	man's	daughter	is	coming	home	wealthy	and	happy	as	never	before	,
这	老的	男人的	女儿	是	未来	家	富裕	和	快乐的	作为	绝不	前	,

老人的女儿带着前所未有的财富和幸福回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

and	the	old	woman's	daughter	is	somewhere	around	as	homely	and	wicked
和	这	老的	女性的	女儿	是	某处	大约	作为	家常的	和	邪恶

[æz; əz]['evər] [bɪ'fɔːr] .

as	ever	before	.
作为	曾经	前	.

老妇人的女儿还是老样子，丑陋又邪恶，不知从何而来。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] [ænd; ənd]

"	The	old	woman	was	furious	at	the	dog	,	but	in	spite	of	pancakes	and
"	这	老的	女士	曾是	狂怒	在	这	狗	,	但	在	尽管如此	的	煎饼	和

['wɪpɪŋ] ,

whipping	,
鞭打	,

“老妇人对那条狗非常生气，但尽管她用煎饼和鞭子惩罚了它，

[ðə; ði][dɔːg] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

the	dog	repeated	the	same	words	over	and	over	again	.
这	狗	重复	这	相同的	字	超过	和	超过	再次	.

那只狗一遍又一遍地重复着同样的话。

['sʌmbɑːdi] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Somebody	opened	the	gate	,	voices	were	heard	laughing	and	talking	outside	.
某人	打开	这	门	,	声音	是	听到	笑	和	说	外部	.

有人打开了大门，外面传来笑声和说话声。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	old	woman	looked	out	and	sat	down	in	amazement	.
这	老的	女士	看起来	出去	和	卫星	向下	在	惊愕	.

老妇人向外望去，惊讶地坐了下来。

[ðə; ði] ['stepdɔːtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

The	stepdaughter	was	there	like	a	princess	,	bright	and	happy	in	the	most
这	继女	曾是	那里	喜欢	一个	公主	,	明亮的	和	快乐的	在	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

beautiful	garments	,
美丽的	服装	,

继女就像个公主一样，穿着最漂亮的衣服，容光焕发，快乐无比。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld]['fɑːðər][hæd; həd]['hɑːrdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kæri][ðə; ði]

and	behind	her	the	old	father	had	hardly	strength	enough	to	carry	the
和	在后面	她	这	老的	父亲	有	几乎	力量	足够的	到	携带	这

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

她身后的老父亲几乎无力扛起沉重的行李。

['hevi] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['aʊtfɪt] .

heavy	trunk	with	the	rich	outfit	.
重的	树干	和	这	富有的	全套服装	.

沉重的行李箱配上华丽的服饰。

" [oʊld][mæn] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['stepmʌðər] , [ɪm'peɪʃntli] ; " [hɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [best] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]

"	Old	man	!	"	called	the	stepmother	,	impatiently	;	"	hitch	our	best	horses	to
"	老的	男人	!	"	称为	这	后妈	,	不耐烦地	;	"	拴住	我们的	最好的	马匹	到

['aʊər; ɑːr] [best] [sleɪ] ,

our	best	sleigh	,
我们的	最好的	雪橇	,

“老头！”继母不耐烦地喊道，“把我们最好的马套上最好的雪橇，

[ænd; ənd] [draɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [fiːldz] .

and	drive	my	daughter	to	the	very	same	place	in	the	wide	,	wide	fields	.
和	驾驶	我的	女儿	到	这	非常	相同的	地方	在	这	宽的	,	宽的	字段	.

然后开车送我的女儿去那片广袤无垠的田野上的同一个地方。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [əu'beid] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

"	The	old	man	obeyed	as	usual	and	took	his	stepdaughter	to	the	same	place
"	这	老的	男人	服从	作为	通常	和	采取	他的	继女	到	这	相同的	地方

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

and	left	her	alone	.
和	左边	她	独自的	.

“老人照常服从，带着继女去了同一个地方，然后把她一个人留在那里。”

[oʊld] [frɔːst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [gest] .

Old	Frost	was	there	;	he	looked	at	his	new	guest	.
老的	霜	曾是	那里	;	他	看起来	在	他的	新的	客人	.

老霜就在那里；他看着他的新客人。

" [ɑːrt] [ðaʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fer] ['meɪd(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] ['sɑːvrɪn] .

"	Art	thou	comfortable	,	fair	maiden	?	"	asked	the	red	-	nosed	sovereign	.
"	艺术	你	舒服的	,	公平的	少女	?	"	问	这	红色的	-	鼻子	主权	.

“美丽的姑娘，你感觉舒服吗？”红鼻子君主问道。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " ['hɑːrʃli] ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ;

"	Let	me	alone	,	"	harshly	answered	the	girl	;
"	让	我	独自的	,	"	严厉地	回答	这	女孩	;

“别烦我，”女孩厉声回答；

" [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ?

"	canst	thou	not	see	that	my	feet	and	my	hands	are	about	stiff	from	the	cold	?
"	罐	你	不是	看	那	我的	脚	和	我的	双手	是	关于	僵硬的	从	这	寒冷的	?

“难道你看不见我的手脚都冻僵了吗？”

" [ðə; ði] [frɔːst] [kept] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	Frost	kept	crackling	and	asking	questions	for	quite	a	while	,
"	这	霜	保留	噼啪作响	和	问	问题	为了	相当	一个	尽管	,

“霜冻持续发出噼啪声，并不断提出问题，持续了相当长一段时间。”

[bʌt; bət] [əb'teɪnɪŋ] [noʊ] [pə'laɪt] ['ænsər] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [froʊz] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [deθ] .

but	obtaining	no	polite	answer	became	angry	and	froze	the	girl	to	death	.
但	获得	不	有礼貌的	回答	成为	生气的	和	冻住了	这	女孩	到	死亡	.

但得不到礼貌的回答后，他勃然大怒，将女孩冻死了。

" [oʊld][mæn] , [goʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ; [teɪk] [ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz] ; [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [duː][nɑːt][ˌʌp'set]
" Old man , go for my daughter ; take the best horses ; be careful ; do not upset
" 老的 男人 , 去 为了 我的 女儿 ; 拿 这 最好的 马匹 ; 是 小心 ; 做 不是 沮丧的
[ðə; ði] [sleɪ] ;
the sleigh ;
这 雪橇 ;

“老头，去接我女儿吧；带上最好的马；小心点；别让雪橇翻了；

[duː][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [trʌŋk] .
do not lose the trunk .
做 不是 失去 这 树干 .

不要丢失树干。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [sed] :
" And the little dog in the corner said :
" 和 这 小的 狗 在 这 角落 说 :

角落里的小狗说：

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow ! bow - wow !
" 弓 - 哇 ! 弓 - 哇 !

“汪汪！汪汪！”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [wɪl] ['mæri] [suːn] ; [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid]
the old man's daughter will marry soon ; the old woman's daughter shall be buried
这 老的 男人的 女儿 将要 结婚 很快 ; 这 老的 女性的 女儿 将 是 埋葬
[suːn] . "
soon . "
很快 . "

老人的女儿不久就要出嫁；老妇的女儿不久就要下葬了。

" [duː][nɑːt][laɪ] .
" Do not lie .
" 做 不是 说谎 .

不要撒谎。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] ; [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] ,
Here is a cake ; eat it and say ,
这里 是 一个 蛋糕 ; 吃 它 和 说 ,

这里有一块蛋糕；吃掉它，然后说：

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['dɔːtər] [ɪz][klæd][ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] . -
' The old woman's daughter is clad in silver and gold . '
- 这 老的 女性的 女儿 是 覆膜 在 银 和 金子 . -

“老妇人的女儿身穿金银华服。”

" [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [stɪf] ['froʊz(ə)n][lɪps][ʌv; əv]
" The gate opened , the old woman ran out and kissed the stiff frozen lips of
" 这 门 打开 , 这 老的 女士 跑 出去 和 亲吻 这 僵硬的 冷冻 嘴唇 的
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

“大门开了，老妇人跑了出来，亲吻了女儿僵硬冰冷的嘴唇。”

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] ,
She wept and wept , but there was no help ,
她 哭泣 和 哭泣 , 但 那里 曾是 不 帮助 ,

她哭啊哭，却无人伸出援手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][læst] [ðæt] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['envi]

and	she	understood	at	last	that	through	her	own	wickedness	and	envy
和	她	理解	在	最后的	那	通过	她	自己的	邪恶	和	嫉妒

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

her	child	had	perished	.
她	孩子	有	遇难	.

她最终明白，她的孩子是因为自己的邪恶和嫉妒而丧命的。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

NOTES1 .

NOTES1 .

NOTES1 .

注释1.

[ə; eɪ] - [ɪz][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][zɑ:r] ([zɑ:r]) ,

A	tsarstvo	is	the	domain	of	a	tsar	(	czar	)	,
一个	-	是	这	领域	的	一个	沙皇	(	沙皇	)	,

tsarstvo 是沙皇（czar）的领地，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərk] [ɪn] ['rʌʃə] .

which	is	the	title	of	an	absolute	monarch	in	Russia	.
哪个	是	这	标题	的	一个	绝对	君主	在	俄罗斯	.

这是俄罗斯绝对君主的称号。

[ðə; ði][wɜ:rd] [zɑ:r] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , ['si:zər] , [meɪ] [bi:; bi]

The	word	tsar	,	derived	from	the	Roman	name	and	title	,	Caesar	,	may	be
这	单词	沙皇	,	衍生的	从	这	罗马	姓名	和	标题	,	凯撒	,	可能	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['empərər] ,

translated	emperor	,
翻译	皇帝	,

“沙皇”一词源于罗马名字和头衔“凯撒”，可以翻译为“皇帝”。

[kɪŋ] , [ɔ:r] [prɪns] .

king	,	or	prince	.
国王	,	或者	王子	.

国王，或王子。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ædɪŋ] ['dɪfrənt] ['siləblz] :

A	number	of	words	are	formed	from	it	by	adding	different	syllables	:
一个	数字	的	字	是	形成	从	它	经过	添加	不同的	音节	:

['zɑ:rivitʃ, 'tsɑ:-] , [ðə; ði] [zɑ:rz] [sʌn] ,

Tsarevitch	,	the	tsar's	son	,
皇太子	,	这	沙皇的	儿子	,

通过添加不同的音节，可以由此构成许多单词：沙皇的儿子（Tsarevitch）。

[prɪns] ; [zɑ:'revnə, tsɑ:-] , [ðə; ði] [zɑ:rz] ['dɔ:tər] , ['prɪnses] ; [zə'ri:tsə] , [ðə; ði] [zɑ:rz] [waɪf] , [kwi:n] [ɔ:r]

prince	;	Tsarevna	,	the	tsar's	daughter	,	princess	;	Tsaritza	,	the	tsar's	wife	,	queen	or
王子	;	沙皇娜	,	这	沙皇的	女儿	,	公主	;	察里察	,	这	沙皇的	妻子	,	女王	或者

['emprəs] . [ˌtu:'tu:] .

empress	.	2	.
皇后	.	2	.

王子；沙皇的女儿，公主；沙皇的妻子，皇后。2.

['bɔ:jɑ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] ['fɔ:rmərli] [ju:st] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] ;

Boyar	was	the	word	formerly	used	to	mean	a	Russian	nobleman	;
博雅	曾是	这	单词	以前	用过的	到	意思是	一个	俄语	贵族	;

“博雅尔”一词以前用来指俄罗斯贵族；

[soʊ][ə; eɪ] ['bɔ:jɑ:] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][lɔ:(r)dz] [haʊs] ; - , [ə; eɪ][lɔ:(r)dz] ['dɔ:tər] .

so	a	boyar	-	house	is	a	lord's	house	;	boyarishnia	,	a	lord's	daughter	.
所以	一个	贵族	-	房子	是	一个	领主的	房子	;	-	,	一个	领主的	女儿	.

所以，boyar-house 是领主的房子；boyarishnia 是领主的女儿。

[ðə; ði]['tɛ.ɹəm][wʌz; wəz][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:jɑ:] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ru:mz; rʊmz]

The	terem	was	that	part	of	the	boyar	-	house	in	which	the	women's	rooms
这	特雷姆	曾是	那	部分	的	这	贵族	-	房子	在	哪个	这	女性的	房间

[wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd] . [θri:] .

were	situated	.	3	.
是	位于	.	3	.

特雷姆是贵族府邸中供女眷居住的那部分。3.

[ɪn] ['rʌʃə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ru:lər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

In	Russia	there	is	a	fatherly	relation	existing	between	the	ruler	and	his	subjects
在	俄罗斯	那里	是	一个	父爱	关系	现存的	之间	这	统治者	和	他的	主题

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] " [ðə; ði][zɑ:r] ['fɑ:ðər] , "

which	is	shown	in	such	phrases	as	"	the	tsar	father	,	"
哪个	是	所示	在	这样的	短语	作为	"	这	沙皇	父亲	,	"

在俄罗斯，统治者与臣民之间存在着一种父子般的关系，这体现在“沙皇之父”之类的说法中。

" [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['sɑ:vrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	their	father	sovereign	,	"	etc	.
"	他们的	父亲	主权	,	"	ETC	.

“他们的父亲是君主”，等等。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['meni] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] , [ɔ:r][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .

The	Russian	language	has	many	diminutives	,	or	terms	of	endearment	.
这	俄语	语言	有	许多	小词	,	或者	条款	的	爱称	.

俄语中有很多昵称或爱称。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] " [baɪ][hɪz; ɪz]

For	instance	,	the	Tzar	is	often	affectionately	called	"	the	little	father	"	by	his
为了	实例	,	这	沙皇	是	经常	亲切地	称为	"	这	小的	父亲	"	经过	他的

['sʌbdʒekts] . [fɔ:r] .

subjects	.	4	.
主题	.	4	.

例如，沙皇经常被臣民亲切地称为“小父亲”。4.

" [wʌns] [sed] , ['kwɪkli] [dʌn] .

"	Once	said	,	quickly	done	.
"	一次	说	,	迅速地	完毕	.

“说出口，马上执行。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪdiəm] .

"	This	is	the	Russian	idiom	.
"	这	是	这	俄语	成语	.

这是俄语中的一句谚语。

[əb'zɜ:rv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪvli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] " [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn]

Observe	how	much	more	lively	it	is	than	our	own	"	No	sooner	said	than	done
观察	如何	很多	更多的	热闹	它	是	比	我们的	自己的	"	不	很快	说	比	完毕

. " [faɪv] .

.	"	5	.
.	"	5	.

看看它比我们自己的“说完就做”要生动得多。5.

[ðə; ði]['hoʊli]['aɪˌkɑ:nz][ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [ɔ:r][moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔ:r][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] ,

The	holy	icons	are	pictures	or	mosaics	of	Christ	,	or	the	Virgin	Mary	,
这	圣	图标	是	图片	或者	马赛克	的	基督	,	或者	这	处女	玛丽	,

圣像指的是基督或圣母玛利亚的画像或马赛克镶嵌画。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt][ɔːr]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .

or	of	some	saint	or	martyr	of	the	Russian	church	.
或者	的	一些	圣	或者	烈士	的	这	俄语	教会	.

或者俄罗斯教会的某位圣人或殉道者。

[ɪn] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] , [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] .

In	every	Russian	house	there	is	one	or	more	,	hung	in	a	prominent	place	.
在	每一个	俄语	房子	那里	是	一	或者	更多的	,	悬挂	在	一个	著名的	地方	.

每个俄罗斯家庭里都有一幅或多幅这样的画，通常挂在显眼的位置。

['evri] [wʌn] [huː] ['entərz] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [prer] [bɪ'fɔːr]

Every	one	who	enters	the	house	at	once	bows	and	utters	a	prayer	before
每一个	一	WHO	进入	这	房子	在	一次	弓	和	说话	一个	祷告	前

[ðə; ði]['aɪˌkɑːnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] .

the	icons	before	he	does	anything	else	.
这	图标	前	他	做	任何事物	别的	.

凡是进入这所房子的人，在做任何其他事情之前，都要先向圣像鞠躬并祈祷。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp][baɪ] ['pesnts] . [sɪks] .

This	is	an	old	Russian	custom	which	is	still	kept	up	by	peasants	.	6	.
这	是	一个	老的	俄语	风俗	哪个	是	仍然	保留	向上	经过	农民	.	6	.

这是俄罗斯古老的习俗，至今仍被农民们保留着。6.

[strɔːŋ] [griːn] [waɪn] .

Strong	green	wine	.
强的	绿色的	葡萄酒	.

浓郁的绿色葡萄酒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [stɪl] [juːst] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] - ['teləz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

This	is	the	phrase	still	used	by	Russian	story	-	tellers	to	describe	the	drink	which	it
这	是	这	短语	仍然	用过的	经过	俄语	故事	-	柜员	到	描述	这	喝	哪个	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd] .

was	an	honor	to	receive	from	the	royal	hand	.
曾是	一个	荣誉	到	收到	从	这	皇家	手	.

俄罗斯说书人至今仍用这句话来形容能从皇室手中接过的一种饮品，这是一种莫大的荣幸。

[ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Its	strength	was	magical	in	that	it	was	not	acquired	by	keeping	,	but	was
它是	力量	曾是	神奇	在	那	它	曾是	不是	获得	经过	保持	,	但	曾是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . [sɪks] .

always	the	same	.	6	.
总是	这	相同的	.	6	.

它的力量很神奇，因为它不是通过保存而获得的，而是始终如一的。6.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪdiəm] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . ['sɛvən] .

For	a	cloudy	day	is	the	Russian	idiom	very	similar	to	our	own	.	7	.
为了	一个	多云	天	是	这	俄语	成语	非常	相似的	到	我们的	自己的	.	7	.

俄语中"阴天"这个习语和我们自己的习语非常相似。7.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɛzənts] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [miːnz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

It	is	a	peasant's	trade	is	a	Russian	saying	which	means	,	"	It	doesn't	amount	to
它	是	一个	农民的	贸易	是	一个	俄语	说	哪个	方法	,	"	它	不	数量	到

[mʌtʃ] . " [eɪt] .

much	.	"	8	.
很多	.	"	8	.

"这是农民的营生"是一句俄罗斯谚语，意思是"没什么了不起的"。8.

[mʊ'ʒɪk] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] : [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm]['leɪbərər] ,

Moujik	,	a	peasant	:	his	duties	are	those	of	a	farm	laborer	,
穆吉克	,	一个	农民	:	他的	职责	是	那些	的	一个	农场	劳动者	,

穆吉克，一个农民：他的职责是农场工人的职责，

[jet] [ðɪs] [freɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
yet this phrase would not be a fair translation .
然而 这 短语 会 不是 是 一个 公平的 翻译 .

然而，这样的翻译并不恰当。

[ðɪs] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] " ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , " [hæz; həz][noʊ][ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]
This word , which is rendered " tiller of the soil , " has no exact equivalent in
这 单词 , 哪个 是 渲染 " 耕耘机 的 这 土壤 , " 有 不 精确的 相等的 在
['ɪŋglɪʃ] . [naɪn] .
English . 9 .
英语 . 9 .

这个词被译为“耕耘土地的人”，在英语中没有完全对应的词。9.

- , [frʌm; frəm] ['kɔrɔl] : [kɪŋ] .
Korolevitch , from korol : king .
- , 从 科罗尔 : 国王 .

科罗列维奇，源自科罗尔：国王。

[ðə; ði] ['endɪŋz] - [ænd; ənd] [ɛvnə] [ʃoʊ] [dɪ'sent] , - ['miːnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
The endings evitch and evna show descent , korolevitch meaning son of a king ;
这 结局 - 和 埃夫娜 展示 下降 , - 意义 儿子 的 一个 国王 ;

词尾 evitch 和 evna 表示血统，korolevitch 的意思是国王之子；

- ['miːnɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . - .
korolevna meaning daughter of a king . 10 .
- 意义 女儿 的 一个 国王 . - .

科罗列夫娜，意为国王的女儿。10.

[dʌtʃ] ['trʌmpɪt] , [aɪ] . [iː] . , [æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd] ['trʌmpɪt] .
Dutch trumpet , i . e . , an imported trumpet .
荷兰语 喇叭 , 我 . e . , 一个 进口 喇叭 .

荷兰小号，即进口小号。

['eniθɪŋ] ['fɔːrən] [ɪz] " [dʌtʃ] " [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] . - .
Anything foreign is " Dutch " to the Russian peasant . 11 .
任何事物 外国的 是 " 荷兰语 " 到 这 俄语 农民 . - .

在俄罗斯农民眼中，任何外国的东西都是“荷兰的”。11.

['hʌni] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [baɪ] [fər'mentɪŋ] ['hʌni] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
Honey drink , a drink made by fermenting honey and water .
蜂蜜 喝 , 一个 喝 制成 经过 发酵 蜂蜜 和 水 .

蜂蜜饮料，一种由蜂蜜和水发酵制成的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [miːd] . - .
It is quite common in Russia , and is about the same as our mead . 12 .
它 是 相当 常见的 在 俄罗斯 , 和 是 关于 这 相同的 作为 我们的 蜂蜜酒 . - .

这在俄罗斯很常见，和我们的蜂蜜酒差不多。12.

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [slə'vɑːnɪk][teɪlz; 'teɪˌliz]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [kwɪr] ['endɪŋz] ,
Russian and other Slavonic tales often have queer endings ,
俄语 和 其他 斯拉夫 故事 经常 有 酷儿 结局 ,

俄罗斯和其他斯拉夫民族的故事往往有离奇的结局。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [hɪr] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
similar to the one here given by the story - teller at the end of the story ,
相似的 到 这 一 这里 给定 经过 这 故事 - 出纳员 在 这 结尾 的 这 故事 ,

类似于故事讲述者在故事结尾给出的那个版本，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
which is no part of the tale .
哪个 是 不 部分 的 这 故事 .

但这并非故事的一部分。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [tʌtʃ] ,

To	the	Russian	they	give	a	poetic	touch	,
到	这	俄语	他们	给	一个	诗意的	触碰	,

对俄罗斯人来说，它们赋予了诗意的色彩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . - .

a	little	sense	of	confusion	and	mystery	which	is	certainly	delightful	.	13	.
一个	小的	感觉	的	困惑	和	神秘	哪个	是	当然	愉快	.	-	.

略带困惑和神秘感，这当然令人愉悦。13.

['hoʊli] ['rʌʃə] .

Holy	Russia	.
圣	俄罗斯	.

神圣的俄罗斯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz]['seɪkrɪd] ; ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪz] [prə'feɪn] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

To	the	Russian	his	country	is	sacred	;	everything	outside	is	profane	by	comparison	.
到	这	俄语	他的	国家	是	神圣	;	一切	外部	是	亵渎	经过	比较	.

对俄罗斯人来说，他的国家是神圣的；相比之下，外面的一切都是亵渎的。

[ðə; ði] [freɪz] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

The	phrase	suggests	the	Holy	Roman	Empire	of	history	,	or	the	Celestial
这	短语	建议	这	圣	罗马	帝国	的	历史	,	或者	这	天体

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . - .

Kingdom	of	the	Chinese	.	14	.
王国	的	这	中国人	.	-	.

这句话让人联想到历史上的神圣罗马帝国，或者中国的天朝。14.

[ɪn][ðə; ði] ['pɛzənts] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊv] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr][taɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	the	peasant's	house	there	is	often	a	large	stove	of	brick	or	tile	on	which	the
在	这	农民的	房子	那里	是	经常	一个	大的	火炉	的	砖	或者	瓦	在	哪个	这

['fæməli] [sliːp] [ɪn][koʊld] ['weðər] . - .

family	sleep	in	cold	weather	.	15	.
家庭	睡觉	在	寒冷的	天气	.	-	.

农家户户里常常有一个用砖或瓦制成的大炉子，一家人在寒冷的天气里就睡在炉子上。15.

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪdiəm] .

A	day	in	and	an	equal	day	out	,	the	Russian	idiom	.
一个	天	在	和	一个	平等的	天	出去	,	这	俄语	成语	.

俄罗斯谚语说，一天工作，一天休息。

[əb'zɜːrv] [haʊ] ['veri] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] . - .

Observe	how	very	like	our	own	.	16	.
观察	如何	非常	喜欢	我们的	自己的	.	-	.

看看它和我们自己的多么相似。16.

[kə'bæk][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] . - .

Kabak	a	drinking	saloon	.	17	.
卡巴克	一个	喝	酒吧	.	-	.

Kabak 是一家饮酒酒吧。17.

[ðə; ði] ['ruːbl] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

The	ruble	is	the	principal	coin	of	Russia	,	as	the	dollar	is	in	the	United	States	.
这	卢布	是	这	主要的	硬币	的	俄罗斯	,	作为	这	美元	是	在	这	团结的	各州	.

卢布是俄罗斯的主要货币，就像美元是美国的主要货币一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] - ['koʊˌpek] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (-) [ɪz] [wɜːrθ] ['oʊnli] [ə'baʊt] -

It	is	equal	to	100	copecks	,	and	at	this	time	(	1903	)	is	worth	only	about	50
它	是	平等的	到	-	科佩克斯	,	和	在	这	时间	(	-	)	是	值得	仅有的	关于	-

[sents] . - .

cents	.	18	.
分	.	-	.

它等于 100 戈比，而此时（1903 年）它只值大约 50 美分。18.

['hʌni] [tuː; tə] [drɪŋk] , [aɪ] . [iː] . , [fər'mentɪd] ['hʌni] , [ɔːr] [miːd] .

Honey	to	drink	,	i	.	e	.	,	fermented	honey	,	or	mead	.
蜂蜜	到	喝	,	我	.	e	.	,	发酵	蜂蜜	,	或者	蜂蜜酒	.

蜂蜜饮料，即发酵蜂蜜或蜂蜜酒。

([siː] [noʊt] [tuː; tə] [piː] . - .) - .

(	See	note	to	p	.	60	.	)	19	.
(	看	笔记	到	p	.	-	.	)	-	.

（参见第 60 页的注释。）19.

['bɑːbɑː] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [ɔːr] ['grænmʌðər] ; ['græni] .

Baba	,	a	peasant	woman	,	or	grandmother	;	granny	.
巴巴	,	一个	农民	女士	,	或者	祖母	;	奶奶	.

巴巴，农妇，或祖母；奶奶。

['jɑːgə] , [wɪtʃ] .

Yaga	,	witch	.
雅加	,	巫婆	.

雅加，女巫。

['bɑːbɑː] ['jɑːgə] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] " ['grænmʌðər] [wɪtʃ] . " - .

Baba	Yaga	,	therefore	,	is	the	familiar	"	Grandmother	Witch	.	"	20	.
巴巴	雅加	,	所以	,	是	这	熟悉的	"	祖母	巫婆	.	"	-	.

因此，芭芭雅嘎就是我们熟悉的“祖母巫婆”。20.

['ɪzbə] , [ə; eɪ] [hʌt] .

Izba	,	a	hut	.
伊兹巴	,	一个	小屋	.

伊兹巴，一间小屋。

- , [ə; eɪ] ['taɪni] [hʌt] . - .

Izboushka	,	a	tiny	hut	.	21	.
-	,	一个	微小的	小屋	.	-	.

伊兹布什卡，一间小茅屋。21.

- , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] . - .

Schouba	,	a	large	fur	-	lined	cloak	.	22	.
-	,	一个	大的	毛皮	-	衬里	披风	.	-	.

Schouba，一种大型毛皮衬里斗篷。22.

['særəfən] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

Sarafan	,	the	Russian	national	costume	for	women	.
萨拉凡	,	这	俄语	国家的	戏服	为了	女性	.

萨拉凡，俄罗斯女性的民族服装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神